叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 那些年(the Years Between) 000001

2. 那些年(the Years Between) 000002

3. 那些年(the Years Between) 000003

4. 那些年(the Years Between) 000004

5. 那些年(the Years Between) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那些年(The Years Between)

第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [θɪ'riː] [æl'bɝːtoʊ] , [el] . [en] . - ,
E - text prepared by Thierry Alberto , L . N . Yaddanapudi ,
E - 文本 准备 经过 蒂埃里 阿尔贝托 , L . N . - ,

电子文本由 Thierry Alberto 和 LN Yaddanapudi 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn]
THE YEARS BETWEEN
这 年 之间

中间的那些年

[baɪ] ['rʌdjɝd] ['kɪplɪŋ]
by rudyard kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['mɛθjuːən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN AND CO . LTD .
美休恩 和 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1919
第一的 已发布 在 -

首次出版于1919年

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ðiˈsev(ə)n] [ˈwɔtʃmən]
TO **THE** **SEVEN** **WATCHMEN**
到 这 七 守望者

致七位守望者

[ˈsev(ə)n] [ˈwɔtʃmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaʊər] ,
Seven **Watchmen** **sitting** **in** **a** **tower** **,**
七 守望者 坐着 在 一个 塔 ,

七名守望者坐在塔上，

[ˈwɑtʃɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][mænˈkaɪnd] ,
Watching **what** **had** **come** **upon** **mankind** **,**
观看 什么 有 来 之上 人类 ,

看着人类遭遇的一切，

[ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði][ˈglɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊər] ,
Showed **the** **Man** **the** **Glory** **and** **the** **Power** **,**
显示 这 男人 这 荣耀 和 这 力量 ,

向那人展示了荣耀和力量，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And **bade** **him** **shape** **the** **Kingdom** **to** **his** **mind** **.**
和 巴德 他 形状 这 王国 到 他的 头脑 .

并命令他按照自己的想法塑造王国。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [jʊr; jər] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ] -
' **All** **things** **on** **Earth** **your** **will** **shall** **win** **you** **'**
- 全部 事物 在 地球 你的 将要 将 赢 你 -

“凡事都必将由你的意志赢得。”

(- [twʌz] [soʊ][ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)l][ræn])
(**'** **Twas** **so** **their** **counsel** **ran** **)**
(- 那是 所以 他们的 法律顾问 跑)

（他们的律师就是这样说的）

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] — [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , -
' **But** **the** **Kingdom** **—** **the** **Kingdom** **is** **within** **you** **,** **'**
- 但 这 王国 — 这 王国 是 之内 你 , -

“但是天国——天国就在你们心里。”

[sed] [ðə; ði][ˈmænz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Said **the** **Man's** **own** **mind** **to** **the** **Man** **.**
说 这 男人的 自己的 头脑 到 这 男人 .

那人内心深处的声音对那人说道。

[fɔːr; fər][taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] —
For **time** **,** **and** **some** **time** **—**
为了 时间 , 和 一些 时间 —

一段时间，以及一些时间——

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
As **it** **was** **in** **the** **bitter** **years** **before** **,**
作为 它 曾是 在 这 苦的 年 前 ,

就像以前那些痛苦的岁月一样，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈsweitənd] [ˈaʊər] —
So **it** **shall** **be** **in** **the** **over** **-** **sweetened** **hour** **—**
所以 它 将 是 在 这 超过 - 加糖 小时 —

所以，在过度甜蜜的时刻，情况也会如此——

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
That **a** **man's** **mind** **is** **wont** **to** **tell** **him** **more**
那 一个 男人的 头脑 是 惯于 到 告诉 他 更多的

一个人的思想往往会告诉他更多。

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['wɔtʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] .
Than **Seven** **Watchmen** **sitting** **in** **a** **tower** **.**
比 七 守望者 坐着 在 一个 塔 .

比七个守望者坐在塔上还要好。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['kɑːntents]
contents
内容

内容

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['ɪndeks][tuː; tə][fɜːrst][laɪnz]
index **to** **first** **lines**
指数 到 第一的 线条

索引到第一行

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['benɪfæktəz] , the96
benefactors , the96
恩人 , the96

捐助者，96

[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

选择，

the35
the35
the35

35

- ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] ,
' city of brass ,
- 城市 的 黄铜 ,

“黄铜之城”，

-
the'148
-

148

['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

盟约，

the13
the13
the13

第13条

['kræftsmən] , the91
craftsman , the91
工匠 , the91

工匠，91

[ded] [kɪŋ] ,
dead king ,
死的 国王 ,

死去的国王，

the100
the100
the100

100

[deθ] - [bed] ,
death - bed ,
死亡 - 床 ,

临终，

a106
a106
a106

a106

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
declaration of london ,
宣言 的 伦敦 ,

伦敦宣言

the6
the6
the6

6

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
dedication
奉献

奉献

[viː]
v
v

v

[ɪn] - dor55
en - dor55
英文 - dor55

en-dor55

epitaphs135
epitaphs135
epitaphs135

墓志铭135

['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,
female of the species ,
女性 的 这 物种 ,

该物种的雌性，

the128
the128
the128

128

- [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] -
' for all we have and are'21
- 为了 全部 我们 有 和 -

“为了我们所拥有的一切和我们自身”21

france15
france15
france15

法国15

gehazi109
gehazi109
gehazi109

gehazi109

gethsemane85
gethsemane85
gethsemane85

gethsemane85

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

['hoʊli] - [wɔːr] ,
holy - war ,
圣 - 战争 ,

圣战，

the38
the38
the38

第38条

['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

房屋，

the42
the42
the42

42

, the68
hyænas , the68
鬣狗 , the68

鬣狗，68

justice156
justice156
justice156

正义156

['aɪrɪʃ] [gɑ:rdz] ， the48
irish guards ， the48
爱尔兰 守卫 ， the48

爱尔兰卫队，第48届

[lɔ:rd] roberts31
lord roberts31
主 roberts31

罗伯茨勋爵31

['mɛri:z] son80
mary's son80
玛丽的 son80

玛丽的儿子80

mesopotamia65
mesopotamia65
mesopotamia65

美索不达米亚65

[maɪ] [bɔɪ] jack61
my boy jack61
我的 男生 jack61

我的男孩 jack61

[nə'tɪvəti] ， a52
nativity ， a52
耶稣诞生 ， a52

出生，a52

['nætʃ(ə)rəl] theology121
natural theology121
自然的 theology121

自然神学121

['oʊldɪst] [sɔ:ŋ] ， the119
oldest song ， the119
最老 歌曲 ， the119

最古老的歌曲，第119首

['aʊtlɔ:z] ，
outlaws ，
亡命之徒 ，

亡命之徒，

the27
the27
the27

27

['pɪlgrəmz] [wei] ， a114
pilgrim's way ， a114
朝圣者的 方式 ， a114

朝圣之路，a114

[proʊ] - ['kɔnsəlz] ， the87
pro - consuls ， the87
专业 - 领事 ， the87

代理总督，87

['kwestʃən] ， the33
question ， the33
问题 ， the33

问题，33

[ˌriːkænˈteɪʃn] ， a58
recantation ， a58
反悔 ， a58

撤回，a58

['rəʊəz] ，
rowers ，
划船者 ，

划船运动员

the1
the1
the1

1

['rʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] pacifists44
russia to the pacifists44
俄罗斯 到 这 pacifists44

俄罗斯对和平主义者44

[sɔːŋ] [æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ] ， a125
song at cock - crow ， a125
歌曲 在 公鸡 - 乌鸦 ， a125

鸡鸣时的歌声，a125

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[sɔːŋ] [ɪn][stɔːrm] ， a24
song in storm ， a24
歌曲 在 风暴 ， a24

暴风雨中的歌，a24

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪðz] ，
song of the lathes ，
歌曲 的 这 车床 ，

车床之歌

the81
the81
the81

81

[sʌnz] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ， the75
sons of martha ， the75
儿子们 的 玛莎 ， the75

玛莎的儿子们，75

[spaɪz] - [mɑːrtʃ] ，
spies ' march ，
间谍 - 行进 ，

间谍的行军，

the70
the70
the70

70年代

[θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] man93
things and the man93
事物 和 这 man93

事物和男人93

ulster9
ulster9
ulster9

ulster9

['vɜ:dɪkts] ,
verdicts ,
判决 ,

判决,

the63
the63
the63

63

['vetərənz] ,
veterans ,
退伍军人 ,

退伍军人

the5
the5
the5

5

[vər'dʒɪnəti] ,
virginity ,
童贞 ,

童贞,

the112
the112
the112

112

zion29
zion29
zion29

zion29

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['ɪndeks][tu:; tə] [fɜ:rst] [laɪnz]
INDEX TO FIRST LINES
指数 到 第一的 线条

首行索引

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ɔ:l][men] [gri:v] , -
Across a world where all men grieve , 156
穿过 一个 世界 在哪里 全部 男人 悲伤 , -

在一个所有人都悲伤的世界里，156

[ə; eɪ] . - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] " - [bi:] . - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] - [nɑ:t] , " - -
A . ' I was a " have " ' B . ' I was a " have - not , " ' 135
一个 . - 我 曾是 一个 " 有 " - B . - 我 曾是 一个 " 有 - 不是 , " - -

A.“我曾是‘拥有者’” B.“我曾是‘无产者’”135

['æftər][ðə; ði]['beriəl] - ['pɑ:rtiz] [li:v] , -

After	the	burial	-	parties	leave	,	68
后	这	葬礼	-	各方	离开	,	-

送葬队伍离开后，68

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə'veils][ðə; ði]['klæsɪk] [bent] , -

What	avails	the	classic	bent	,	96
什么	可用性	这	经典的	弯曲	,	-

经典的弯曲，96

[ə; eɪ]['tɪŋkər] [aʊt] [ʌv; əv]['bedfərd] , -

A	tinker	out	of	Bedford	,	38
一个	修补匠	出去	的	贝德福德	,	-

来自贝德福德的修补匠，38岁

[bi:; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , -

Be	well	assured	that	on	our	side	,	24
是	出色地	保证	那	在	我们的	边	,	-

请放心，我们这边有24

['breðrən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , -

Brethren	,	how	shall	it	fare	with	me	,	33
弟兄们	,	如何	将	它	票价	和	我	,	-

弟兄们，我的情况会如何呢？33

[broʊk] [tu:; tə] ['evri] [noʊn] [ˌmɪs'tʃæns] , ['lɪftɪd] ['oʊvər][ɔ:l] , -

Broke	to	every	known	mischance	,	lifted	over	all	,	15
打破	到	每一个	已知	灾难	,	抬起	超过	全部	,	-

打破了所有已知的厄运，最终克服了所有困难，15

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd][ɑ:r; ər] , -

For	all	we	have	and	are	,	21
为了	全部	我们	有	和	是	,	-

就我们所拥有和存在的一切而言，21

[gɑ:d][rest][ju:; jʊ] , ['pi:sf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [let] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪs'meɪ] , -

God	rest	you	,	peaceful	gentlemen	,	let	nothing	you	dismay	,	44
上帝	休息	你	,	和平	先生们	,	让	没有什么	你	沮丧	,	-

愿上帝保佑你们，安息的先生们，愿你们无忧无虑。44

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] ? - -

'	Have	you	news	of	my	boy	Jack	?	'	61
-	有	你	消息	的	我的	男生	杰克	?	-	-

“你有没有我儿子杰克的消息？”1961年

[hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['veri]['bæt(ə)l] - [smoʊk] , -

He	passed	in	the	very	battle	-	smoke	,	31
他	通过了	在	这	非常	战斗	-	抽烟	,	-

他死于战场硝烟之中，31

[aɪ] [eɪt] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [daɪd] , -

I	ate	my	fill	of	a	whale	that	died	,	121
我	吃	我的	充满	的	一个	鲸	那	死亡	,	-

我吃饱了一头死鲸鱼，121

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər]['hoʊli][seɪnts][tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [weɪ] , -

I	do	not	look	for	holy	saints	to	guide	me	on	my	way	,	114
我	做	不是	看	为了	圣	圣徒	到	指导	我	在	我的	方式	,	-

我并不寻求圣人来指引我的道路，114

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] , -
If you stop to find out what your wages will be , 80
如果 你 停止 到 寻找 出去 什么 你的 工资 将要 是 , -

如果你停下来了解一下你的工资是多少，80

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sænd]['oʊvɝˌleɪz] — [ðə; ðɪ] [weɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪts] [ɑːr; ər][ʌn'trɑːd] , -
In a land that the sand overlays — the ways to her gates are untrod , 148
在 一个 土地 那 这 沙 叠加层 — 这 方式 到 她 大门 是 未开发的 , -

在一片被沙砾覆盖的土地上——通往她大门的道路无人踏足，148

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] , -
Not in the thick of the fight , 63
不是 在 这 厚的 的 这 斗争 , -

并未身处战斗中心，63

[oʊ] [jiː; ji] [huː] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [kluː] , -
Oh ye who hold the written clue , 93
哦 是的 WHO 抓住 这 书面 线索 , -

哦，你们这些掌握着书面线索的人啊，93

[wʌns] , ['æftər] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['revl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd] , -
Once , after long - drawn revel at The Mermaid , 91
一次 , 后 长的 - 绘制 陶醉 在 这 美人鱼 , -

有一次，在美人鱼餐厅尽情狂欢之后，91

['sev(ə)n] ['wɔtʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,
Seven Watchmen sitting in a tower ,
七 守望者 坐着 在 一个 塔 ,

七名守望者坐在塔上，

[viː]
v
v

v

[ðə; ðɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒər] , -
The Babe was laid in the Manger , 52
这 宝贝 曾是 铺设 在 这 马槽 , -

圣婴被安放在马槽里，52

[ðə; ðɪ] [bæŋkt] [ɔːrz; oʊrz] [fel] [æn; ən] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [wʌn]
The banked oars fell an hundred strong , 1
这 银行 桨 跌倒 一个 百 强的 , 1

搁浅的桨有一百多支，1

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [naɪn]
The dark eleventh hour , 9
这 黑暗的 第十一 小时 , 9

黑暗的第十一小时，9

[ðə; ðɪ] ['dɔːrkiːpər] [ʌv; əv]['zaɪən] , -
The Doorkeepers of Zion , 29
这 门卫 的 锡安 , -

锡安的守门人，29

[ðə; ðɪ][fænz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beltɪŋ] [ðeɪ] [rɔːr] [raʊnd] [ˌem 'iː] , -
The fans and the beltings they roar round me , 81
这 粉丝 和 这 皮带 他们 吼 圆形的 我 , -

粉丝们在我周围咆哮，81

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['pi:tər] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , -
The first time that Peter denied his Lord , 125
这 第一的 时间 那 彼得 否认 他的 主 , -

彼得第一次否认他的主，125

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kɔ:ld] [geθ'seməni] , -
The Garden called Gethsemane , 85
这 花园 称为 客西马尼 , -

客西马尼园，85

[ðə; ði] [ˌoʊvər'feɪθfəl] [sɔ:rd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['ju:zər] , -
The overfaithful sword returns the user , 87
这 过度忠诚 剑 返回 这 用户 , -

过度忠诚的剑会将使用者归还，87

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['lidər] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['lidər] [wi:; wi]
There are no leaders to lead us to honour , and yet without leaders we
那里 是 不 领导人 到 带领 我们 到 荣誉 , 和 然而 没有 领导人 我们
['sæli] , -
sally , 70
莎莉 , -

没有领袖带领我们走向荣耀，然而没有领袖，我们却奋勇前进，70

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ɪn] - [dɒ:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [tred] , -
The road to En - dor is easy to tread , 55
这 路 到 恩 - 门 是 简单的 到 踏 , -

通往恩多尔的路很容易走，55

[ði:z] [wɜ:r; wər]['nevər][jʊr; jər] [tru:] ['lʌvz] [aɪz] , -
These were never your true love's eyes , 119
这些 是 绝不 你的 真的 爱的 眼睛 , -

这从来都不是你的真爱的眼睛，119

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meri] ['seldəm] ['bɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [gʊd] [pɑ:rt] , -
The Sons of Mary seldom bother , for they have inherited that good part , 75
这 儿子们 的 玛丽 很少 打扰 , 为了 他们 有 遗传 那 好的 部分 , -

玛利亚的儿子们很少为此烦恼，因为他们继承了那份美好的遗产。75

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['rezəlu:t] , [ðə; ði] [jʌŋ] , -
They shall not return to us , the resolute , the young , 65
他们 将 不是 返回 到 我们 , 这 坚决 , 这 年轻的 , -

他们不会再回到我们身边，那些意志坚定的年轻人，65

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:] , -
' This is the State above the Law , 106
- 这 是 这 状态 多于 这 法律 , -

“这就是凌驾于法律之上的国家。”106

[tu:; tə] - [deɪ] , [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [greɪvz; grɑ:vz] , [faɪv]
To - day , across our fathers ' graves , 5
到 - 天 , 穿过 我们的 父亲们 - 坟墓 , 5

今天，在我们父辈的坟墓前，5

[tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , -
To the Judge of Right and Wrong , 35
到 这 法官 的 正确的 和 错误的 , -

致是非对错的评判者，35

[θruː] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] ['jɪrz] , -
Through learned and laborious years , 27
通过 学习 和 费力的 年 , -

经过多年勤奋钻研，27

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [noʊ][mæn] [breɪks] ['hoʊlli] [luːs] , -
Try as he will , no man breaks wholly loose , 112
尝试 作为 他 将要 , 不 男人 休息 完全 松动的 , -

无论他如何努力，没有人能完全摆脱束缚，112

- [twɪkst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪz] [brɔːd] , -
' Twixt my house and thy house the pathway is broad , 42
- 中间 我的 房子 和 你的 房子 这 路径 是 广阔 , -

“你我之间道路宽阔，42

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ][oʊld][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] , -
We're not so old in the Army List , 48
是 不是 所以 老的 在 这 军队 列表 , -

我们在陆军名单上不算老，48

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['ræŋkt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪl] , -
We thought we ranked above the chance of ill , 13
我们 想法 我们 排名 多于 这 机会 的 患病的 , -

我们认为我们患病的几率较低，13

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn] [reɪs] , [sɪks]
We were all one heart and one race , 6
我们 是 全部 一 心 和 一 种族 , 6

我们本是同一颗心，同属一个种族，6

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][kɔːl] ? -
What boots it on the Gods to call ? 58
什么 靴子 它 在 这 神 到 称呼 ? -

是什么赋予了神灵召唤的权力？58

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] , -
' Whence comest thou , Gehazi , 109
- 何处 彗星 你 , 格哈齐 , -

“你从哪里来，基哈西？”109

[wen] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['pez(ə)nt] [miːts] [ðə; ði][hiː; hi] - [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , -
When the Himalayan peasant meets the he - bear in his pride , 128
什么时候 这 喜马拉雅山 农民 满足 这 他 - 熊 在 他的 自豪 , -

当喜马拉雅山的农民在骄傲中遇到雄熊时，128

[huː] [ɪn][ðə; ði] [relm] [tuː; tə] - [deɪ] [leiz] [daʊn] [dɪr] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [mɔːr]
Who in the Realm to - day lays down dear life for the sake of a land more
WHO 在 这 领域 到 - 天 躺下 向下 亲爱的 生活 为了 这 清酒 的 一个 土地 更多的

[dɪr] ? - [[wʌn]]
dear ? 100 [1]
亲爱的 ? - [1]

今天，王国之中谁会为了更珍贵的土地而献出自己的生命呢？100[1]

[ðə; ði] ROWERS1902
THE ROWERS1902
这 ROWERS1902

划船者1902

([wen] ['dʒɜ:rməni] [prə'poʊzd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

(	When	Germany	proposed	that	England	should	help	her	in	a	naval	demonstration
(	什么时候	德国	建议的	那	英格兰	应该	帮助	她	在	一个	海军	示范

[tu:; tə] [kə'lekt] ['dɛts] [frʌm; frəm] [ˌvenə'zweɪlə] .)

to	collect	debts	from	Venezuela	.	)
到	收集	债务	从	委内瑞拉	.	)

（当时德国提议英国应协助其进行海军示威，以向委内瑞拉追讨债务。）

[ðə; ði] [bæŋkt] [ɔ:rz; oʊrz] [fel] [æn; ən] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,

The	banked	oars	fell	an	hundred	strong	,
这	银行	桨	跌倒	一个	百	强的	,

搁浅的桨手们有上百人倒下了，

[ænd; ənd] [bækt] [ænd; ənd] [θreʃt] [ænd; ənd] [graʊnd] ,

And	backed	and	threshed	and	ground	,
和	支持的	和	脱粒	和	地面	,

经过倒退、脱粒和碾磨，

[bʌt; bət] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rəʊəz] - [sɔ:ŋ]

But	bitter	was	the	rowers	'	song
但	苦的	曾是	这	划船者	-	歌曲

但划船者的歌声却充满苦涩。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:r] - [boʊt] [raʊnd] .

As	they	brought	the	war	-	boat	round	.
作为	他们	带来	这	战争	-	船	圆形的	.

当他们把战船绕到前面时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræli] [ænd; ənd] [rɔ:r]

They	had	no	heart	for	the	rally	and	roar
他们	有	不	心	为了	这	集会	和	吼

他们对集会和呐喊毫无热情。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [weɪl] - [bæθ] [smoʊk] —

That	makes	the	whale	-	bath	smoke	—
那	制作	这	鲸	-	洗澡	抽烟	—

那会让鲸鱼浴冒烟——

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪdz] [kli:v] [ænd; ənd] [hoʊld] [ænd; ənd] [li:v]

When	the	great	blades	cleave	and	hold	and	leave
什么时候	这	伟大的	刀片	劈开	和	抓住	和	离开

当巨大的刀刃劈开、抓住、然后离开

[æz; əz] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [stroʊk] .

As	one	on	the	racing	stroke	.
作为	一	在	这	赛车	中风	.

就像赛车手一样。

[ðeɪ] [sæŋ] : — - [wʌt] ['rekənɪŋ] [du:] [ju:; jʊ] [ki:p] ,

They	sang	:	—	'	What	reckoning	do	you	keep	,
他们	唱	:	—	-	什么	清算	做	你	保持	,

他们唱道："你遵循怎样的计算方式？"

[ænd; ənd] [stɪr] [hɜ:r; hər] [baɪ] [wʌt] [stɑ:r] ,

And	steer	her	by	what	star	,
和	转向	她	经过	什么	星星	,

并指引她以哪颗星为指引？

[ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [di:p] [[ˌtu:'tu:]]

If	we	come	unscathed	from	the	Southern	deep	[	2	]
如果	我们	来	毫发无损	从	这	南方	深的	[	2	]

如果我们能毫发无损地从南方深渊[2]中幸存下来

[tuː; tə][biː; bi] [rekt] [ɑːn][ə; eɪ]['bɔːltɪk][bɑːr] ?

To	be	wrecked	on	a	Baltic	bar	?
到	是	损毁	在	一个	波罗的海	酒吧	?

在波罗的海的某个沙洲上遭遇海难?

- [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [swɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

' Last	night	you	swore	our	voyage	was	done	,
- 最后的	夜晚	你	发誓	我们的	航程	曾是	完毕	,

昨晚你信誓旦旦地说我们的航程已经结束了,

[bʌt; bət] ['siːwərd] [stɪl] [wiː; wi][goʊ] ,

But	seaward	still	we	go	,
但	向海	仍然	我们	去	,

但我们仍要向大海进发,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [vaʊ]

And	you	tell	us	now	of	a	secret	vow
和	你	告诉	我们	现在	的	一个	秘密	发誓

现在你告诉我们一个秘密誓言

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][foʊ] !

You	have	made	with	an	open	foe	!
你	有	制成	和	一个	打开	敌人	!

你竟然与公开的敌人为敌!

- [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ][ɔːf][ə; eɪ] ['laɪtlɪs] [koʊst]

' That	we	must	lie	off	a	lightless	coast
- 那	我们	必须	说谎	离开	一个	无光	海岸

我们必须躺在不见天日的海岸边

[ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [vɪr] ,

And	haul	and	back	and	veer	,
和	运输	和	后退	和	转向	,

拉扯、后退、转向,

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ðæt] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌjuː 'es][moʊst]

At	the	will	of	the	breed	that	have	wronged	us	most
在	这	将要	的	这	品种	那	有	冤枉	我们	最多

任由那些对我们伤害至深的物种摆布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] !

For	a	year	and	a	year	and	a	year	!
为了	一个	年	和	一个	年	和	一个	年	!

整整一年,整整一年!

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn] ['krɪsənˌdiː]

' There	was	never	a	shame	in	Christendie
- 那里	曾是	绝不	一个	耻辱	在	克里斯蒂

克里斯蒂安迪从不感到羞耻。

[ðeɪ] [leɪd][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] —

They	laid	not	to	our	door	—
他们	铺设	不是	到	我们的	门	—

他们没有把东西送到我们家门口——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['wɪntər] [siː]

And	you	say	we	must	take	the	winter	sea
和	你	说	我们	必须	拿	这	冬天	海

你说我们必须穿越冬海

[ænd; ənd][seɪl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ?

And	sail	with	them	once	more	?
和	帆	和	他们	一次	更多的	?

再次与他们一同航行?

- [lʊk] [saʊθ] !
' **Look** **South** **!**
- 看 南 !

向南看!

[ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [skers] - [[θriː]]
The **gale** **is** **scarce** **o'erpast** **[** **3** **]**
这 大风 是 稀少 - [3]

过去很少出现大风[3]

[ðæt] [strɪpt] [ænd; ənd][leɪd][ˌjuː 'es] [daʊn] ,
That **stripped** **and** **laid** **us** **down** **,**
那 脱衣舞 和 铺设 我们 向下 ,

那件事剥夺了我们的一切，让我们倒下。

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [fɔːrθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [fæst]
When **we** **stood** **forth** **but** **they** **stood** **fast**
什么时候 我们 站立 前进 但 他们 站立 快速地

我们挺身而出，但他们却屹立不倒。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [draʊn]
And **prayed** **to** **see** **us** **drown**
和 祈祷 到 看 我们 溺水

并祈祷看到我们溺水身亡

- ['aʊər; ɑːr] [ded] [ðeɪ] [mɑːkt] [ɑːr; ər] ['skersli] [koʊld] ,
' **Our** **dead** **they** **mocked** **are** **scarcely** **cold** **,**
- 我们的 死的 他们 嘲笑 是 几乎 寒冷的 ,

他们嘲笑的死者，如今却还未完全冰冷。

['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] [jet] —
Our **wounds** **are** **bleeding** **yet** **—**
我们的 伤口 是 出血 然而 —

我们的伤口还在流血——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz][soʊld]
And **you** **tell** **us** **now** **that** **our** **strength** **is** **sold**
和 你 告诉 我们 现在 那 我们的 力量 是 卖

现在你却告诉我们，我们的力量已被出卖。

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] -
To **help** **them** **press** **for** **a** **debt** **'**
到 帮助 他们 按 为了 一个 债务 -

为了帮助他们追讨债务

- - [niːθ] [ɔːl][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]
' ' **Neath** **all** **the** **flags** **of** **all** **mankind**
- - 尼斯 全部 这 旗帜 的 全部 人类

在全人类的旗帜下

[ðæt] [juːz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] ,
That **use** **upon** **the** **seas** **,**
那 使用 之上 这 海域 ,

在海上的用途，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [fliːt] [tuː; tə][faɪnd]
Was **there** **no** **other** **fleet** **to** **find**
曾是 那里 不 其他 舰队 到 寻找

难道没有其他舰队可以寻找吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?
That **you** **strike** **hands** **with** **these** **?**
那 你 罢工 双手 和 这些 ?

你用这些击掌吗?

- [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [taɪmz] [ðæt] [men] [kæn; kən] [tʃuːz]
' **Of** **evil** **times** **that** **men** **can** **choose**
- 的 邪恶的 时代 那 男人 能 选择

“人类可以选择的邪恶时代。”

[ɑːn]['iːv(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
On **evil** **fate** **to** **fall** **,**
在 邪恶的 命运 到 落下 ,

注定要落入邪恶的命运之中，

[wʌt] ['bruːdɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [let] [juː; jʊ] [luːs]
What **brooding** **Judgment** **let** **you** **loose**
什么 沉思 判断 让 你 松动的

是怎样阴郁的审判让你放纵自己

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ?
To **pick** **the** **worst** **of** **all** **?**
到 挑选 这 最差 的 全部 ?

要选出最糟糕的一个吗?

- [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [piːs] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] [[fɔːr]]
' **In** **sight** **of** **peace** **—** **from** **the** **Narrow** **Seas** **[** **4** **]**
- 在 视线 的 和平 — 从 这 狭窄的 海域 [4]

“在和平的曙光中——来自狭海[4]”

[ɔː(r)] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [rʌn] —
O'er **half** **the** **world** **to** **run** **—**
超过 一半 这 世界 到 跑步 —

跑遍半个世界——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃiːtɪd] [kruː] , [tuː; tə] [liːg] [ə'nuː]
With **a** **cheated** **crew** **,** **to** **league** **anew**
和 一个 作弊 全体人员 , 到 联盟 重新

和一群被欺骗的人重新结盟

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [hʌn] ! - [[faɪv]]
With **the** **Goth** **and** **the** **shameless** **Hun** **!** **'** **[** **5** **]**
和 这 哥特 和 这 不要脸 匈奴 ! - [5]

与哥特人和无耻的匈奴人在一起！[5]

[ðə; ði] ['vetərənz]
THE **VETERANS**
这 退伍军人

退伍军人

[['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , ['ælbərt] [hɔːl] , -
[**Written** **for** **the** **gathering** **of** **survivors** **of** **the** **Indian** **Mutiny** **,** **Albert** **Hall** **,** **1907**
[书面 为了 这 采集 的 幸存者 的 这 印度 兵变 , 阿尔伯特 大厅 , -
.]
: **]**
.]

[为1907年在阿尔伯特音乐厅举行的印度兵变幸存者聚会而作。]

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [greɪvz; grɑːvz] ,
To **-** **day** **,** **across** **our** **fathers** **'** **graves** **,**
到 - 天 , 穿过 我们的 父亲们 - 坟墓 ,

今天，在我们先辈的坟墓前，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['jɪrz] [rɪ'viːl]
The **astonished** **years** **reveal**
这 惊讶 年 揭示

这些年令人震惊地揭示了

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [hoʊst]
The remnant of that desperate host
这 剩 的 那 绝望的 主持人

那群绝望的宿主的残余

[wɪtʃ] [klenzd] ['aʊər; ɑːr] [iːst] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
Which cleansed our East with steel .
哪个 已清洗 我们的 东方 和 钢 .

它用钢铁净化了我们的东方。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !
Hail and farewell !
冰雹 和 告别 !

致敬与告别!

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
We greet you here ,
我们 迎接 你 这里 ,

我们在此欢迎您,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [skɔːrn] —
With tears that none will scorn —
和 眼泪 那 没有任何 将要 轻蔑 —

带着无人会轻视的泪水——

[oʊ] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld] ,
O Keepers of the House of old ,
哦 守门员 的 这 房子 的 老的 ,

古老房屋的守护者们啊,

[ɔːr]['evər][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] !
Or ever we were born !
或者 曾经 我们 是 出生 !

或者说,我们从未出生过!

[wʌn] ['sɜːrvɪs] [mɔːr] [wiː; wi] [der] [tuː; tə][æsk] —
One service more we dare to ask —
一 服务 更多的 我们 敢 到 问 —

我们还要提出一项要求——

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['hɪroʊz] , [preɪ] ,
Pray for us , heroes , pray ,
祈祷 为了 我们 , 英雄 , 祈祷 ,

英雄们,请为我们祈祷,请祈祷。

[ðæt] [wen] [feɪt] [leiz] [ɑːn][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][tæsk]
That when Fate lays on us our task
那 什么时候 命运 躺下 在 我们 我们的 任务

当命运赋予我们任务时

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [deɪ] ! [[sɪks]]
We do not shame the Day ! [6]
我们 做 不是 耻辱 这 天 ! [6]

我们不羞辱这一天![6]

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən]
THE DECLARATION OF LONDON
这 宣言 的 伦敦

《伦敦宣言》

[dʒuːn] - , -
june 29 , 1911
六月 - , -

1911年6月29日

(- [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

(	'	On	the	re	-	assembling	of	Parliament	after	the	Coronation	,
(	-	在	这	关于	-	组装	的	议会	后	这	加冕礼	,

（关于加冕礼后议会的重新召开，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][voʊt] [ə'kɔːrdɪŋ]

the	Government	have	no	intention	of	allowing	their	followers	to	vote	according
这	政府	有	不	意图	的	允许	他们的	追随者	到	投票	根据

[tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

to	their	convictions	on	the	Declaration	of	London	,
到	他们的	定罪	在	这	宣言	的	伦敦	,

政府无意允许其追随者根据他们对《伦敦宣言》的信念进行投票。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['pɑːrtɪ][voʊt] - — ['deɪlɪ] ['pepərz] .)

but	insist	on	a	strictly	party	vote	'	—	Daily	Papers	.	)
但	坚持	在	一个	严格	派对	投票	-	—	日常的	文件	.	)

但坚持严格按照党派投票——《每日报纸》

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn] [reɪs]

We	were	all	one	heart	and	one	race
我们	是	全部	一	心	和	一	种族

我们同心同德，同属一个种族

[wen] [ðə; ði] ['æbi] ['trʌmpits] [bluː] .

When	the	Abbey	trumpets	blew	.
什么时候	这	修道院	小号	吹	.

当威斯敏斯特教堂的号角吹响时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] - [speɪs]

For	a	moment's	breathing	-	space
为了	一个	瞬间	呼吸	-	空间

片刻喘息空间

[wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ]

We	had	forgotten	you
我们	有	被遗忘的	你

我们把你忘了。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnɚd] [pleɪs]

Now	you	return	to	your	honoured	place
现在	你	返回	到	你的	荣幸	地方

现在你回到你尊贵的位置。

['pæntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] [ə'nuː] .

Panting	to	shame	us	anew	.
喘息	到	耻辱	我们	重新	.

气喘吁吁，仿佛要再次羞辱我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ded] —

We	have	walked	with	the	Ages	dead	—
我们	有	步行	和	这	年龄	死的	—

我们曾与逝去的时代同行——

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pæst][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'bleɪz] ,

With	our	Past	alive	and	ablaze	,
和	我们的	过去的	活	和	燃烧	,

我们的过去鲜活地燃烧着，

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪd][ˌjuː 'es] [pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [bred] ;

And	you	bid	us	pawn	our	honour	for	bread	;
和	你	出价	我们	典当	我们的	荣誉	为了	面包	;

你们竟要我们为了面包而典当荣誉；

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] !
This day of all the days !
这 天 的 全部 这 天 !

偏偏是今天!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [gests] [ɑːr; ər][sped] , [['sɛvən]]
And you cannot wait till our guests are sped , [7]
和 你 不能 等待 直到 我们的 客人 是 加速 , [7]

你们不能等到我们的客人被迅速送达[7]

[ɔːr][læst] ['wiːks] [riːθ] [di'keiz] ?
Or last week's wreath decays ?
或者最后的 本周 花圈 衰变 ?

或者上周的花圈已经腐烂了?

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
The light is still in our eyes
这 光 是 仍然 在 我们的 眼睛

我们眼中依然闪耀着光芒

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dʒentlhjd] ,
Of Faith and Gentlehood ,
的 信仰 和 绅士 ,

信仰与温柔

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,
Of Service and Sacrifice ,
的 服务 和 牺牲 ,

服务与牺牲,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] [muːd] ,
And it does not match our mood ,
和 它 做 不是 匹配 我们的 情绪 ,

这与我们的心情不符。

[tuː; tə][tɜːrn][soʊ] [suːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tretʃəriz]
To turn so soon to your treacheries
到 转动 所以 很快 到 你的 背叛

这么快就背信弃义

[ðæt] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fuːd] .
That starve our land of her food .
那 饿死 我们的 土地 的 她 食物 .

那会使我们的土地失去粮食。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd]
Our ears still carry the sound
我们的 耳朵 仍然 携带 这 声音

我们的耳朵仍然能听到声音。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌns] [ɪm'pɪriəl] ['siːz] ,
Of our once Imperial seas ,
的 我们的 一次 帝国 海域 ,

我们曾经的帝国海洋,

[ɪg'zʌltənt]['æftər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ,
Exultant after our King was crowned ,
眉飞色舞 后 我们的 国王 曾是 加冕 ,

国王加冕后，我们欢欣鼓舞。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] .
Beneath the sun and the breeze .
下面 这 太阳 和 这 微风 .

在阳光和微风下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd]
It **is** **too** **early** **to** **have** **them** **bound**
它 是 也 早期的 到 有 他们 边界

现在就让他们捆绑还为时过早。

[ɔːr][soʊld][æt; ət][jʊr; jər] [di'kriːz] .
Or **sold** **at** **your** **decrees** **.**
或者 卖 在 你的 法令 .

或者按你的法令出售。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['meməri] [goʊz] ,
Wait **till** **the** **memory** **goes** **,**
等待 直到 这 记忆 去 ,

等记忆消退后再说。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [feɪd] ,
Wait **till** **the** **visions** **fade** **,**
等待 直到 这 愿景 褪色 ,

等幻象消散后再说。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ɪn][taɪm] , [gɑːd] [noʊz] , [[eɪt]]
We **may** **betray** **in** **time** **,** **God** **knows** **,** **[** **8** **]**
我们 可能 背叛 在 时间 , 上帝 知道 , [8]

我们或许会在某个时候背叛，上帝知道[8]

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
But **we** **would** **not** **have** **it** **said** **,**
但 我们 会 不是 有 它 说 ,

但我们不会允许这样说。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['skɔːnf(ə)l][foʊz] ,
When **you** **make** **report** **to** **our** **scornful** **foes** **,**
什么时候 你 制作 报告 到 我们的 轻蔑的 敌人 ,

当你向我们那些蔑视你的敌人汇报时，

[ðæt] [wiː; wi] [kɪst] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'treɪd] ! [[naɪn]]
That **we** **kissed** **as** **we** **betrayed** **!** **[** **9** **]**
那 我们 亲吻 作为 我们 背叛 ! [9]

我们背叛时亲吻了！ [9]

ULSTER1912
ULSTER1912
ULSTER1912

阿尔斯特1912

(- [ðer; ðər][webz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['gɑːrmənts] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
(**'** **Their** **webs** **shall** **not** **become** **garments** **,** **neither** **shall** **they** **cover** **themselves** **with**
(- 他们的 网络 将 不是 变得 服装 , 两者都不 将 他们 覆盖 他们自己 和
[ðer; ðər][wɜːrks] ;
their **works** **;**
他们的 作品 ;

（'他们的蛛网不能成为衣服，他们也不能用自己的作品遮盖自己；

[ðer; ðər][wɜːrks][ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪz][ɪn][ðer; ðər]
their **works** **are** **works** **of** **iniquity** **,** **and** **the** **act** **of** **violence** **is** **in** **their**
他们的 作品 是 作品 的 罪恶 , 和 这 行为 的 暴力 是 在 他们的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他们的行为是罪恶的行为，暴力行为掌握在他们手中。

- — [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [lɪks] [sɪks])

'	—	**Isaiah**	**lix**	**6**	**)**
-	—	以赛亚	利克斯	6	)

——以赛亚书 9:6）

[ðə; ði][dɑːrk] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊər]

The	**dark**	**eleventh**	**hour**
这	黑暗的	第十一	小时

黑暗的第十一小时

[drɔːz] [ɑːn][ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es][soʊld]

Draws	**on**	**and**	**sees**	**us**	**sold**
平局	在	和	看到	我们	卖

汲取灵感，并看到我们被出售

[tuː; tə] ['evri] ['iːv(ə)l] ['paʊər]

To	**every**	**evil**	**power**
到	每一个	邪恶的	力量

致所有邪恶势力

[wiː; wi] [fɔːt] [ə'genst] [ʌv; əv][oʊld] .

We	**fought**	**against**	**of**	**old**	**.**
我们	战斗	反对	的	老的	.

我们曾与古老的敌人作战。

[rɪˈbeljən] , ['ræpɪn] , [heɪt] ,

Rebellion	**,**	**rapine**	**,**	**hate**	**,**
叛乱	,	掠夺	,	恨	,

叛乱、掠夺、仇恨

[əˈpreʃn] , [rɔːŋ] [ænd; ənd] [griːd]

Oppression	**,**	**wrong**	**and**	**greed**
压迫	,	错误的	和	贪婪

压迫、错误和贪婪

[ɑːr; ər] [luːst] [tuː; tə] [ruːl] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

Are	**loosed**	**to**	**rule**	**our**	**fate**	**,**
是	松开	到	规则	我们的	命运	,

被赋予了主宰我们命运的权力，

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [ækt][ænd; ənd] [diːd] .

By	**England's**	**act**	**and**	**deed**	**.**
经过	英格兰的	行为	和	契据	.

凭借英国的行动和举措。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,

The	**Faith**	**in**	**which**	**we**	**stand**	**,**
这	信仰	在	哪个	我们	站立	,

我们所信奉的信仰，

[ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] ,

The	**laws**	**we**	**made**	**and**	**guard**	**,**
这	法律	我们	制成	和	警卫	,

我们制定并维护的法律，

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] , [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][lænd]

Our	**honour**	**,**	**lives**	**,**	**and**	**land**	
我们的	荣誉	,	生活	,	和	土地	

我们的荣誉、生命和土地

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][rɪˈwɔːrd]

Are	**given**	**for**	**reward**
是	给定	为了	报酬

为奖励而颁发

[tuː; tə]['mɜːrdər] [dʌn] [baɪ] [naɪt] , [-]
To **Murder** **done** **by** **night** **,** **[** **10** **]**
到 谋杀 完毕 经过 夜晚 , [-]

夜间发生的谋杀案[10]

[tuː; tə] ['triːz(ə)n] [tɔːt] [baɪ] [deɪ] ,
To **Treason** **taught** **by** **day** **,**
到 叛国罪 教授 经过 天 ,

白天教授叛国罪，

[tuː; tə] ['fɑːli] , [sloʊθ] , [ænd; ənd] [spaɪt] ,
To **folly** **,** **sloth** **,** **and** **spite** **,**
到 蠢事 , 树懒 , 和 尽管如此 ,

愚昧、懒惰和怨恨，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [θrʌst] [ə'weɪ] .
And **we** **are** **thrust** **away** **.**
和 我们 是 推力 离开 .

我们被推开了。

[ðə; ði] [blʌd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [spɪlt] ,
The **blood** **our** **fathers** **spilt** **,**
这 血 我们的 父亲们 洒了 ,

我们父辈洒下的鲜血，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] , ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] ,
Our **love** **,** **our** **toils** **,** **our** **pains** **,**
我们的 爱 , 我们的 辛勤劳作 , 我们的 疼痛 ,

我们的爱，我们的辛劳，我们的痛苦，

[ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [gɪlt] ,
Are **counted** **us** **for** **guilt** **,**
是 计数 我们 为了 有罪 ,

我们被算作有罪吗?

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪnd]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] .
And **only** **bind** **our** **chains** **.**
和 仅有的 绑定 我们的 链条 .

只束缚我们的枷锁。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɛmpaɪɚz] [aɪz]
Before **an** **Empire's** **eyes**
前 一个 帝国的 眼睛

在帝国的注视下

[ðə; ði] ['treɪtər] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
The **traitor** **claims** **his** **price** **.**
这 叛徒 索赔 他的 价格 .

叛徒索要赎金。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [laɪz] ?
What **need** **of** **further** **lies** **?**
什么 需要 的 更远 谎言 ?

还需要更多谎言吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
We **are** **the** **sacrifice** **.**
我们 是 这 牺牲 .

我们是祭品。

[wiː; wi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [liːv]
We **asked** **no** **more** **than** **leave**
我们 问 不 更多的 比 离开

我们只要求离开。

[tuː; tə] [riːp] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [soʊn] ,

To	reap	where	we	had	sown	,
到	收割	在哪里	我们	有	播种	,

自食其果，

[θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [kliːv]

Through	good	and	ill	to	cleave
通过	好的	和	患病的	到	劈开

无论顺境还是逆境，都要紧紧相依。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flæg][ænd; ənd] [θroʊn] .

To	our	own	flag	and	throne	.
到	我们的	自己的	旗帜	和	王座	.

回到我们自己的旗帜和王座。

[naʊ] ['ɪŋgləndz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stiːl] [-]

Now	England's	shot	and	steel	[	11	]
现在	英格兰的	射击	和	钢	[	-	]

现在英格兰的射击和钢铁[11]

[bɪ'niːθ] [ðæt] [flæg][mʌst; məst] [ʃoʊ]

Beneath	that	flag	must	show
下面	那	旗帜	必须	展示

旗帜下方必须显示

[haʊ] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [niːl]

How	loyal	hearts	should	kneel
如何	忠诚	心	应该	下跪

忠诚的心该如何跪拜

[tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['oʊldɪst][foʊ] .

To	England's	oldest	foe	.
到	英格兰的	最老	敌人	.

致英格兰最古老的敌人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɔːr] [prɪ'perd]

We	know	the	war	prepared
我们	知道	这	战争	准备

我们知道战争已经准备就绪。

[ɑːn] ['evri] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,

On	every	peaceful	home	,
在	每一个	和平	家	,

在每个宁静的家中，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['hɛlz] [dɪ'klerd]

We	know	the	hells	declared
我们	知道	这	地狱	声明

我们知道地狱的宣告

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɜːrv] [nɑːt] [roʊm] —

For	such	as	serve	not	Rome	—
为了	这样的	作为	服务	不是	罗马	—

那些不为罗马效力的人——

[ðə; ði] ['terər] , [θrets] , [ænd; ənd] [dred]

The	terror	,	threats	,	and	dread
这	恐怖	,	威胁	,	和	恐惧

恐惧、威胁和惊慌

[ɪn] ['mɑːrkɪt] , [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [fiːld] —

In	market	,	hearth	,	and	field	—
在	市场	,	炉	,	和	场地	—

在市场、家庭和田野——

[wiː; wi] [noʊ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
We know , when all is said ,
我们 知道 , 什么时候全部 是 说 ,

我们知道，归根结底，

[wiː; wi] ['perɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld] .
We perish if we yield .
我们 沦 如果 我们 屈服 .

我们若屈服，必将灭亡。

[bɪ'liːv] , [wiː; wi] [der] [nɑːt][boʊst] ,
Believe , we dare not boast ,
相信 , 我们 敢 不是 夸 ,

相信我们，我们不敢自夸。

[bɪ'liːv] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] —
Believe , we do not fear —
相信 , 我们 做 不是 害怕 —

请相信，我们并不恐惧——

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst]
We stand to pay the cost
我们 站立 到 支付 这 成本

我们将承担这笔费用。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [men][hoʊld] [dɪr] .
In all that men hold dear .
在 全部 那 男人 抓住 亲爱的 .

男人所珍视的一切。

[wʌt] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ? [-]
What answer from the North ? [12]
什么 回答 从 这 北 ? [-]

北方会给出什么答复？[12]

[wʌn] [lɔː] , [wʌn][lænd] , [wʌn] [θroʊn] .
One Law , one Land , one Throne .
一 法律 , 一 土地 , 一 王座 .

一部法律，一片土地，一个王位。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [draɪv] [juː 'es] [fɔːrθ]
If England drive us forth
如果 英格兰 驾驶 我们 前进

如果英格兰驱逐我们

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl][ə'loʊn] . [-]
We shall not fall alone . [13]
我们 将 不是 落下 独自的 . [-]

我们不会孤单倒下。[13]

[ðə; ði] COVENANT1914
THE COVENANT1914
这 COVENANT1914

盟约1914

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] ['ræŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪl] .
We thought we ranked above the chance of ill .
我们 想法 我们 排名 多于 这 机会 的 患病的 .

我们以为我们患病的几率会大大降低。

['ʌðər] [maɪt] [fɔːl] , [nɑːt][wiː; wi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][waɪz] —
Others might fall , not we , for we were wise —
其他的 可能 落下 , 不是 我们 , 为了 我们 是 明智的 —

其他人可能会失败，但我们不会，因为我们足够明智——

['mɜːtʃənts] [ɪn] ['friːdəm] .
Merchants **in** **freedom** **.**
商人 在 自由 .

自由的商人。

[soʊ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] - [wɪl]
So **,** **of** **our** **free** **-** **will**
所以 , 的 我们的 自由的 - 将要

所以，这是我们的自由意志。

[wiː; wi][let]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [drʌg]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][laɪz] .
We **let** **our** **servants** **drug** **our** **strength** **with** **lies** **.**
我们 让 我们的 仆人 药品 我们的 力量 和 谎言 .

我们任由仆人用谎言麻痹我们的力量。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd][ɪts] [weɪ]
The **pleasure** **and** **the** **poison** **had** **its** **way**
这 乐趣 和 这 毒 有 它是 方式

快乐与毒药交织在一起，最终导致了悲剧的发生。

[ɑːn][juː 'es][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [miːn] , [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd]
On **us** **as** **on** **the** **meanest** **,** **till** **we** **learned**
在 我们 作为 在 这 最卑鄙的 , 直到 我们 学习

我们就像最卑微的人一样，直到我们学会了

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [laɪz] [wɪl] [stiːl] , [huː] [stiːlz] [wɪl] [sleɪ] .
That **he** **who** **lies** **will** **steal** **,** **who** **steals** **will** **slay** **.**
那 他 WHO 谎言 将要 偷 , WHO 偷窃 将要 杀戮 .

说谎的必将偷窃，偷窃的必将杀人。

['niːðər] ['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt][nɔːr]['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
Neither **God's** **judgment** **nor** **man's** **heart** **was** **turned** **.**
两者都不 神的 判断 也不 男人的 心 曾是 转向 .

神的审判没有改变，人的心也没有改变。

[jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] — [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt]
Yet **there** **remains** **His** **Mercy** **—** **to** **be** **sought**
然而 那里 遗迹 他的 怜悯 — 到 是 寻求

然而，祂的慈悲依然存在——值得我们去寻求。

[θruː] [ræθ] [ænd; ənd]['perəl] [tɪl] [wiː; wi] [klenz] [ðə; ði] [rɔːŋ]
Through **wrath** **and** **peril** **till** **we** **cleanse** **the** **wrong**
通过 愤怒 和 危险 直到 我们 洁净 这 错误的

历经愤怒与危险，直至我们涤荡罪恶

[baɪ] [ðæt] [læst] [raɪt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [kleɪmd] [-]
By **that** **last** **right** **which** **our** **forefathers** **claimed** **[** **14** **]**
经过 那 最后的 正确的 哪个 我们的 祖先 声称 [-]

凭借我们祖先所主张的最后这项权利[14]

[wen] [ðer; ðər] [lɔː] [feɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] [stjuədz] [wɜːr; wər] [bɔːt] .
When **their** **Law** **failed** **them** **and** **its** **stewards** **were** **bought** **.**
什么时候 他们的 法律 失败的 他们 和 它是 管家 是 买 .

当他们的法律失效，而其管理者被收买时。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .
This **is** **our** **cause** **.**
这 是 我们的 原因 .

这就是我们的事业。

[gɑːd][help][juː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [strɔːŋ]
God **help** **us** **,** **and** **make** **strong**
上帝 帮助 我们 , 和 制作 强的

上帝保佑我们，使我们坚强

['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]['leɪtər] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] ! [-]
Our wills to meet Him later , unashamed ! [15]
我们的 遗嘱 到 见面 他 之后 , 毫不羞愧 ! [-]

我们将来要与他相会，毫不羞愧！[15]

FRANCE1913
FRANCE1913
FRANCE1913

法国1913年

[broʊk] [tuː; tə] ['evri] [noʊn] [ˌmɪs'tʃæns] , ['lɪftɪd] ['oʊvər][ɔːl]
Broke to every known mischance , lifted over all
打破 到 每一个 已知 灾难 , 抬起 超过 全部

打破了所有已知的厄运，超越了一切

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [seɪn] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːl] ;
By the light sane joy of life , the buckler of the Gaul ;
经过 这 光 理智 喜悦 的 生活 , 这 盾牌 的 这 高卢 ;

以光明、理智、快乐的人生，高卢人的盾牌；

['fjʊriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːrsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,
Furious in luxury , merciless in toil ,
狂怒 在 奢华 , 无情 在 辛劳 ,

奢靡之时狂妄自大，劳作之时却冷酷无情。

['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðæt] [drɔːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['taɪərləs] [sɔɪl] ;
Terrible with strength that draws from her tireless soil ;
糟糕的 和 力量 那 平局 从 她 不知疲倦 土壤 ;

她拥有源自她那肥沃土地的强大力量；

[strɪktɪst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrθ] , ['dʒɛntələst][ʌv; əv]['mænz][maɪnd] ,
Strictest judge of her own worth , gentlest of man's mind ,
最严格的 法官 的 她 自己的 值得 , 最温柔的 的 男人的 头脑 ,

她对自己价值评判最为严格，却拥有最温柔的心灵。

[fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [truːθ] [ænd; ənd][læst][tuː; tə] [liːv] [oʊld] [trʊθs] [bɪ'haɪnd] —
First to follow Truth and last to leave old Truths behind —
第一的 到 跟随 真相 和 最后的 到 离开 老的 真相 在后面 —

首先追随真理，最后抛弃旧的真理——

[fræns] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɪts] ['feloʊ] - [kaɪnd] !
France , beloved of every soul that loves its fellow - kind !
法国 , 心爱 的 每一个 灵魂 那 爱 它是 同伴 - 种类 !

法国，深受所有热爱同胞的人们的喜爱！

[er] ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?) [saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi] [leɪ]
Ere our birth (rememberest thou ?) side by side we lay
埃雷 我们的 出生 (记住 你 ?) 边 经过 边 我们 躺

我们出生之前（你还记得吗？），我们并肩躺着

['fretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [freɪ] .
Fretting in the womb of Rome to begin our fray .
烦躁 在 这 子宫 的 罗马 到 开始 我们的 磨损 .

在罗马的孕育中，我们即将开始这场争斗。

[er] [men] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ə'pɑːrt] , ['aʊər; ɑːr][wʌn][tæsk][wʌz; wəz] [noʊn] — [-]
Ere men knew our tongues apart , our one task was known — [16]
埃雷 男人 知道 我们的 舌头 除 , 我们的 一 任务 曾是 已知 — [-]

在人们了解我们的语言之前，我们唯一的任务是众所周知的——[16]

[iːtʃ] [mʌst; məst] [moʊld] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Each must mould the other's fate as he wrought his own
每个 必须 模具 这 其他的 命运 作为 他 锻 他的 自己的

每个人都必须像塑造自己的命运一样塑造对方的命运。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] [stɜːrd] [mæn'kaɪnd] [tɪl] [ɔːl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['aʊərz] ,

To	this	end	we	stirred	mankind	till	all	Earth	was	ours	,
到	这	结尾	我们	搅拌	人类	直到	全部	地球	曾是	我们的	,

为此，我们唤醒了全人类，直到整个地球都属于我们。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - [end] ['straɪfs] [biˈ^æt] ['weɪsaɪd] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] —

Till	our	world	-	end	strifes	begat	wayside	thrones	and	powers	—
直到	我们的	世界	-	结尾	冲突	生育	路边	王座	和	权力	—

直到我们世界末日的纷争催生出路边的王位和权力——

['pʌpits] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɔːr] [broʊk] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pæθ] —

Puppets	that	we	made	or	broke	to	bar	the	other's	path	—
木偶	那	我们	制成	或者	打破	到	酒吧	这	其他的	小路	—

我们制造或摧毁的傀儡，用来阻挡对方的道路——

['nesəseri] , ['aʊtpoʊst][foʊk] , ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræθ]

Necessary	,	outpost	folk	,	hirelings	of	our	wrath
必要的	,	前哨	民间	,	雇佣兵	的	我们的	愤怒

必要的哨兵，我们愤怒的雇佣兵

[tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['siːz] , [tæk] [fɔːr; fər] [tæk] , [ænd; ənd][bɜːrst]

To	this	end	we	stormed	the	seas	,	tack	for	tack	,	and	burst
到	这	结尾	我们	暴风雨	这	海域	,	钉	为了	钉	,	和	爆裂

为此，我们奋力劈波斩浪，逐个击破大海，最终爆发。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] , ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ,

Through	the	doorways	of	new	worlds	,	doubtful	which	was	first	,
通过	这	门口	的	新的	世界	,	疑	哪个	曾是	第一的	,

穿过通往新世界的大门，难以分辨哪个世界先到来，

[hænd][ɑːn][hɪlt] ([rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] ?)

Hand	on	hilt	(	rememberest	thou	?	)
手	在	剑柄	(	记住	你	?	)

手握剑柄（你还记得吗？）

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] —

ready	for	the	blow	—
准备好	为了	这	吹	—

做好迎接打击的准备——

[ʃʊr] , [wətˈevər] [els] [wiː; wi][met] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['aʊər; ɑːr][foʊ] .

Sure	,	whatever	else	we	met	,	we	should	meet	our	foe	.
当然	,	任何	别的	我们	遇见	,	我们	应该	见面	我们的	敌人	.

当然，不管我们遇到了什么其他情况，我们都应该去见见我们的敌人。

[spɜːrd] [ɔːr] ['bɔːkt] [æt; ət] ['evri] [straɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [streŋθ] , [-]

Spurred	or	balked	at	every	stride	by	the	other's	strength	,	[	17	]
受到刺激	或者	犹豫不决	在	每一个	步幅	经过	这	其他的	力量	,	[	-	]

受到对方力量的激励或阻碍，每一步都步履蹒跚[17]

[soʊ][wiː; wi][roʊd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['oʊʃənz] [leŋkθ; leŋθ] !

So	we	rode	the	ages	down	and	every	ocean's	length	!
所以	我们	骑	这	年龄	向下	和	每一个	海洋的	长度	!

于是我们穿越了漫长的岁月，横渡了每一片海洋!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːr][wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Where	did	you	refrain	from	us	or	we	refrain	from	you	?
在哪里	做过	你	避免	从	我们	或者	我们	避免	从	你	?

你们在哪里对我们有所保留，或者我们在哪里对你们有所保留?

[æsk][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [wɑːtʃt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] !

Ask	the	wave	that	has	not	watched	war	between	us	two	!
问	这	海浪	那	有	不是	观看	战争	之间	我们	二	!

去问问那些没见过我们两国之间战争的人吧!

['ʌðər] [held] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['wikər] [tʃɑːrmz] ,
Others held us for a while , but with weaker charms ,
其他的 握住 我们 为了 一个 尽管 , 但 和 较弱 魅力 ,

其他人也让我们停留了一段时间，但他们的魅力较弱。

[ðiːz] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
These we quitted at the call for each other's arms .
这些 我们 辞职 在 这 称呼 为了 每个 其他的 武器 .

我们放下这一切，是因为彼此需要拥抱。

['iːgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [noʊn] [dɪ'laɪt] , ['iːkwəli] [wiː; wi] [stroʊv] —
Eager toward the known delight , equally we strove —
渴望的 朝向 这 已知 喜 , 同样地 我们 努力 —

渴望已知的快乐，我们也同样努力——

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɪstəri] , ['terər] , [niːd] , [ænd; ənd] [lʌv]
Each the other's mystery , terror , need , and love
每个 这 其他的 神秘 , 恐怖 , 需要 , 和 爱

彼此的神秘、恐惧、需要和爱

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['oʊpən] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pruːfs] [wiː; wi] [keɪm] .
To each other's open court with our proofs we came .
到 每个 其他的 打开 法庭 和 我们的 证明 我们 来了 .

我们带着各自的证据，来到了彼此的公开法庭。

[wer] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [faɪnd] ['ɑːnər] [els] , [ɔːr] [men] [tuː; tə] [test] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] ?
Where could we find honour else , or men to test our claim ?
在哪里 可以 我们 寻找 荣誉 别的 , 或者 男人 到 测试 我们的 宣称 ?

我们还能在哪里找到荣誉，或者哪里能找到人来检验我们的说法?

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [wiː; wi] [rentʃt] — - [læst] [rɪ'wɔːrd] —
From each other's throat we wrenched — valour's last reward —
从 每个 其他的 喉 我们 扭动 — - 最后的 报酬 —

我们从彼此的喉咙里撕扯出来——这是英勇的最终奖赏——

[ðæt] [ɪk'stɔːtid] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] [gɑːspt] - [twɪkst] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [gɑːrd] .
That extorted word of praise gasped ' twixt lunge and guard .
那 勒索 单词 的 称赞 倒吸一口气 - 中间 弓步 和 警卫 .

那句被逼出来的赞美之词，在猛扑和防守之间喘息着。

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [kʌp] [wiː; wi] [pɔːd] ['miŋgld] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] , [-]
In each other's cup we poured mingled blood and tears , [18]
在 每个 其他的 杯子 我们 倾倒 混合 血 和 眼泪 , [-]

我们把混杂的鲜血和泪水倒入彼此的杯子里，[18]

['bruːt(ə)l] [dʒɔɪz] , [ʌn'meʒərd] [hoʊps] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [fɪrz] —
Brutal joys , unmeasured hopes , intolerable fears —
野蛮 喜悦 , 未测量的 希望 , 无法容忍 恐惧 —

残酷的喜悦，无限的希望，难以忍受的恐惧——

[ɔːl] [ðæt] [sɔɪld] [ɔːr] ['sɔːltɪd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
All that soiled or salted life for a thousand years .
全部 那 脏的 或者 咸的 生活 为了 一个 千 年 .

一千年来，所有那些污浊或咸涩的生活。

[pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [pruːf] , [mætʃt] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
Proved beyond the need of proof , matched in every clime ,
已证实 超过 这 需要 的 证明 , 匹配 在 每一个 气候 ,

无需赘言，在任何气候条件下都表现出色。

[oʊ] [kəm'pænjən] , [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] ['greɪtli] [θruː] [ɔːl] [taɪm] !
O companion , we have lived greatly through all time !
哦 伴侣 , 我们 有 居住地 非常 通过 全部 时间 !

哦，我的伙伴，我们一起经历了漫长而精彩的岁月!

[joʊkt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rest] ,
Yoked in knowledge and remorse , now we come to rest ,
轭 在 知识 和 悔恨 , 现在 我们 来 到 休息 ,

带着认知和悔恨，我们终于得以安息。

['læfɪŋ] [æt; ət] [oʊld] ['vɪləniːz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒest] ,
Laughing at old villainies that Time has turned to jest ,
笑 在 老的 恶棍 那 时间 有 转向 到 笑话 ,

嘲笑那些随着时间流逝而变成笑料的旧恶棍，

['pɑːdənɪŋ] [oʊld] [nɪ'sesɪtɪz] [noʊ] ['pɑːrd(ə)n] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] —
Pardoning old necessities no pardon can efface —
赦免 老的 必需品 不 赦免 能 抹去 —

宽恕无法抹去过去的需要——

[ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] [sɪn] [wiː; wi] [ʃerd] [ɪn] ['ruːən] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
That undying sin we shared in Rouen marketplace .
那 不朽 罪 我们 共享 在 鲁昂 市场 .

我们在鲁昂市集上共同犯下的那桩永不磨灭的罪孽。

[naʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ʃeɪp] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld]
Now we watch the new years shape , wondering if they hold
现在 我们 手表 这 新的 年 形状 , 好奇 如果 他们 抓住

现在我们观察新年形势，想知道它们是否会持续下去。

['fɪrsər] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ʌv; əv] [oʊld] .
Fiercer lightnings in their heart than we launched of old .
更凶猛 闪电 在 他们的 心 比 我们 发射 的 老的 .

他们心中的闪电比我们过去发射的更加猛烈。

[naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [nuː] ['vɔɪsɪz] [raɪz] , ['kwestʃən] , [boʊst] [ɔːr] [gɜːrd] , [-]
Now we hear new voices rise , question , boast or gird , [19]
现在 我们 听到 新的 声音 上升 , 问题 , 夸 或者 格栅 , [-]

现在我们听到新的声音出现，质疑，吹嘘或准备，[19]

[æz; əz] [wiː; wi] [reɪdʒd] ([rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ?) [wen] ['aʊər; ɑːr] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] ,
As we raged (rememberest thou ?) when our crowds were stirred ,
作为 我们 愤怒 (记住 你 ?) 什么时候 我们的 人群 是 搅拌 ,

当我们的群众被煽动起来时，我们曾怒吼（你还记得吗？），

[naʊ] [wiː; wi] [kaʊnt] [nuː] [kiːlz] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [nuː] [həusts] [ɑːn] [lænd] ,
Now we count new keels afloat , and new hosts on land ,
现在 我们 数数 新的 龙骨 漂浮 , 和 新的 主持人 在 土地 ,

现在我们统计船上新增的船只，以及陆地上新增的主人。

[mæst] [laɪk] ['aʊərz] ([rɪmɛmbɝəst] [ðaʊ] ?) [wen] ['aʊər; ɑːr] [stroʊks] [wɜːr; wər] [plænd] .
Massed like ours (rememberest thou ?) when our strokes were planned .
大量 喜欢 我们的 (记住 你 ?) 什么时候 我们的 笔画 是 计划 .

就像我们一样，当我们的行动都是有计划的。（你还记得吗？）

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [skuːld] [fɔːr; fər] [dɪr] ['laɪfs] [seɪk] , [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [bleɪd]
We were schooled for dear life's sake , to know each other's blade
我们 是 受过教育 为了 亲爱的 生活的 清酒 , 到 知道 每个 其他的 刀刃

我们接受过严格的训练，为了保命，必须了解彼此的刀刃。

[wʌt] [kæn; kən] [blʌd] [ænd; ənd] ['aɪərn] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ?
What can blood and iron make more than we have made ?
什么 能 血 和 铁 制作 更多的 比 我们 有 制成 ?

血液和铁还能创造出比我们已经创造出的更多的东西吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['kiːnəst] [juːz] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [maɪnd] .
We have learned by keenest use to know each other's mind .
我们 有 学习 经过 最热衷 使用 到 知道 每个 其他的 头脑 .

我们通过密切的相处学会了了解彼此的心意。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] [luːs] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][baɪnd] ?

What	shall	blood	and	iron	loose	that	we	cannot	bind	?
什么	将	血	和	铁	松动的	那	我们	不能	绑定	?

鲜血和铁能释放出我们无法束缚的东西吗?

[wiː; wi] [huː] [swept] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [koʊst] , [sækt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hoʊm] ,

We	who	swept	each	other's	coast	,	sacked	each	other's	home	,
我们	WHO	扫荡	每个	其他的	海岸	,	被解雇	每个	其他的	家	,

我们曾互相劫掠海岸，洗劫家园，

[sɪns] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['brɛnəs] ['klæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [roʊm] ,

Since	the	sword	of	Brennus	clashed	on	the	scales	at	Rome	,
自从	这	剑	的	布伦努斯	冲突	在	这	秤	在	罗马	,

自从布伦努斯之剑在罗马的天平上碰撞以来，

['lɪs(ə)n] , [kaʊnt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'gen] , ['wiːlɪŋ] [gɜːrθ][tuː; tə][gɜːrθ] , [-]

Listen	,	count	and	close	again	,	wheeling	girth	to	girth	,	[	20	]
听	,	数数	和	关闭	再次	,	惠灵	周长	到	周长	,	[	-	]

听，数，然后再次关闭，轮子周长到周长，[20]

[ɪn][ðə; ði] [lɪŋkt] [ænd; ənd] ['stedfæst] [gɑːrd] [set][fɔːr; fər] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] !

In	the	linked	and	steadfast	guard	set	for	peace	on	earth	!
在	这	链接	和	坚定不移	警卫	放	为了	和平	在	地球	!

在为地球和平而团结而坚定的卫士队伍中!

[broʊk] [tuː; tə] ['evri] [noʊn] [ˌmɪs'tʃæns] , ['lɪftɪd] ['oʊvər][ɔːl]

Broke	to	every	known	mischance	,	lifted	over	all
打破	到	每一个	已知	灾难	,	抬起	超过	全部

打破了所有已知的厄运，超越了一切

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [seɪn] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːl] ;

By	the	light	sane	joy	of	life	,	the	buckler	of	the	Gaul	;
经过	这	光	理智	喜悦	的	生活	,	这	盾牌	的	这	高卢	;

以光明、理智、快乐的人生，高卢人的盾牌;

['fjʊriəs] [ɪn] ['lʌkʃəri] , ['mɜːrsɪləs] [ɪn] [tɔɪl] ,

Furious	in	luxury	,	merciless	in	toil	,
狂怒	在	奢华	,	无情	在	辛劳	,

奢靡之时狂妄自大，劳作之时却冷酷无情。

['terəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪərləs] [sɔɪl] ;

Terrible	with	strength	renewed	from	a	tireless	soil	;
糟糕的	和	力量	更新	从	一个	不知疲倦	土壤	;

蕴藏着从不息的土壤中重获的强大力量;

[strɪktɪst] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [wɜːrθ] , ['dʒɛntələst][ʌv; əv]['mænz][maɪnd] ,

Strictest	judge	of	her	own	worth	,	gentlest	of	man's	mind	,
最严格的	法官	的	她	自己的	值得	,	最温柔的	的	男人的	头脑	,

她对自己价值评判最为严格，却拥有最温柔的心灵。

[fɜːrst][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][læst][tuː; tə] [liːv] [oʊld] [trʊθs] [bɪ'haɪnd] —

First	to	face	the	Truth	and	last	to	leave	old	Truths	behind	—
第一的	到	脸	这	真相	和	最后的	到	离开	老的	真相	在后面	—

首先直面真相，最后抛弃旧真相——

[fræns] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ɔːr] [səːvz] [ɪts][kaɪnd] ! [-]

France	,	beloved	of	every	soul	that	loves	or	serves	its	kind	!	[	21	]
法国	,	心爱	的	每一个	灵魂	那	爱	或者	服务	它是	种类	!	[	-	]

法国，深受所有热爱或服务于法国人民的人们的喜爱！[21]

- [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd] - .

'	FOR	ALL	WE	HAVE	AND	ARE'1914	.
-	为了	全部	我们	有	和	-	.

“为了我们所拥有的一切和我们本身”1914年。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

For	all	we	have	and	are	,
为了	全部	我们	有	和	是	,

就我们所拥有和存在的一切而言，

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [feɪt] ,

For	all	our	children's	fate	,
为了	全部	我们的	孩子们的	命运	,

为了我们所有孩子的命运，

[stænd][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wɔːr] ,

Stand	up	and	take	the	war	,
站立	向上	和	拿	这	战争	,

站起来，投身战争！

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

The	Hun	is	at	the	gate	!
这	匈奴	是	在	这	门	!

匈奴人兵临城下！

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

Our	world	has	passed	away	,
我们的	世界	有	通过了	离开	,

我们的世界已经消逝，

[ɪn] ['wɑːntənnəs] .

In	wantonness	o'erthrown	.
在	放荡	被推翻	.

在肆意妄为中被推翻。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] - [deɪ]

There	is	nothing	left	to	-	day
那里	是	没有什么	左边	到	-	天

今天什么都没剩下。

[bʌt; bət] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [stoʊn] !

But	steel	and	fire	and	stone	!
但	钢	和	火	和	石头	!

但是钢铁、烈火和石头！

[ðoʊ] [ɔːl][wiː; wi] [nuː] [dɪ'pɑːrt] ,

Though	all	we	knew	depart	,
尽管	全部	我们	知道	离开	,

虽然我们所认识的一切都已离去，

[ðə; ði][oʊld] [kə'mændmənts] [stænd] : —

The	old	Commandments	stand	:	—
这	老的	诫命	站立	:	—

旧约的十诫依然有效：——

- [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

'	In	courage	keep	your	heart	,
-	在	勇气	保持	你的	心	,

“保持勇气，守护你的心。”

[ɪn] [streŋθ] [lɪft] [ʌp][jʊr; jər][hænd] . -

In	strength	lift	up	your	hand	.	'
在	力量	举起	向上	你的	手	.	-

用力量举起你的手。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd]

Once	more	we	hear	the	word
一次	更多的	我们	听到	这	单词

我们再次听到这个词

[ðæt] ['sɪkənd] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][oʊld] : —
That sickened earth of old : —
那 恶心 地球 的 老的 : —

那片古老而病入膏肓的土地：——

- [noʊ] [lɔ:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɔ:rd] [-]
' No law except the Sword [22]
- 不 法律 除了 这 剑 [-]

“除了剑以外，没有法律[22]

['ʌn'ʃi:ðd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] . -
Unsheathed and uncontrolled . '
出鞘 和 不受控制 . -

已出鞘，无法控制。

[wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [nɪts] [mæn'kaɪnd] ,
Once more it knits mankind ,
一次 更多的 它 针织 人类 ,

它再次将人类联系在一起，

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][neiʃəns][goʊ]
Once more the nations go
一次 更多的 这 国家 去

各国再次出发

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd][baɪnd]
To meet and break and bind
到 见面 和 休息 和 绑定

相遇、分离、结合

[ə; eɪ] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [foʊ] .
A crazed and driven foe .
一个 疯狂 和 驱动 敌人 .

一个疯狂而执迷不悟的敌人。

['kʌmfərt] , ['kɑ:ntent] , [dɪ'laɪt] ,
Comfort , content , delight ,
舒适 , 内容 , 喜 ,

舒适、满足、愉悦

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [sloʊ] - [bɔ:t] [geɪn] ,
The ages ' slow - bought gain ,
这 年龄 - 慢的 - 买 获得 ,

时代缓慢积累的收益，

[ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
They shrivelled in a night .
他们 干瘪 在 一个 夜晚 .

它们一夜之间就萎缩了。

['oʊnli] [ɑ:r'selvz] [rɪ'meɪn]
Only ourselves remain
仅有的 我们自己 保持

只剩下我们自己了。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['neɪkɪd] [deɪz]
To face the naked days
到 脸 这 裸 天

面对赤裸的日子

[ɪn]['saɪlənt] ['fɔ:rtɪtu:d] ,
In silent fortitude ,
在 沉默的 坚韧 ,

默默地展现出坚韧，

[θruː] ['perilz][ænd; ənd] [dis'meiz]
Through perils and dismays
通过 危险 和 沮丧

历经危险与挫折

[rɪ'nuːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'nuːd] .
Renewed and re - renewed .
更新 和 关于 - 更新 .

更新，再更新。

[ðoʊ] [ɔːl][wiː; wi] [meɪd] [dɪ'pɑːrt] ,
Though all we made depart ,
尽管 全部 我们 制成 离开 ,

虽然我们都离开了，

[ðə; ði][oʊld] [kə'mændmənts] [stænd] ; —
The old Commandments stand ; —
这 老的 诫命 站立 ; —

旧约律法依然有效；

- [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
' In patience keep your heart ,
- 在 耐心 保持 你的 心 ,

“要保持耐心，坚守你的心。”

[ɪn] [streŋθ] [lɪft] [ʌp][jʊr; jər][hænd] . -
In strength lift up your hand . '
在 力量 举起 向上 你的 手 . -

用力量举起你的手。

[noʊ] ['iːzi] [hoʊp][ɔːr][laɪz] [-]
No easy hope or lies [23]
不 简单的 希望 或者 谎言 [-]

没有轻松的希望或谎言[23]

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][goʊl] ,
Shall bring us to our goal ,
将 带来 我们 到 我们的 目标 ,

将会带领我们到达目标，

[bʌt; bət]['aɪərn]['sækrɪfaɪs]
But iron sacrifice
但 铁 牺牲

但铁的牺牲

[ʌv; əv]['bɑːdi] , [wɪl] , [ænd; ənd][soʊl] .
Of body , will , and soul .
的 身体 , 将要 , 和 灵魂 .

身体、意志和灵魂。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][tæsk][fɔːr; fər][ɔːl] —
There is but one task for all —
那里 是 但 一 任务 为了 全部 —

所有人只有一个任务——

[wʌn][laɪf][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [gɪv]
One life for each to give
一 生活 为了 每个 到 给

每人一条生命，奉献一切。

[huː] [stændz] [ɪf] ['friːdəm] [fɔːl] ?
Who stands if Freedom fall ?
WHO 站立 如果 自由 落下 ?

如果自由陨落，谁来挺身而出?

[huː] [daɪz] [ɪf] ['ɪŋglənd] [lɪv; laɪv] ? [-]
Who dies if England live ? [24]
WHO 死亡 如果 英格兰 居住 ? [-]

如果英格兰存活，谁会死？[24]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [stɔːrm]
A SONG IN STORM
一个 歌曲 在 风暴

暴风雨中的歌

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd]
Be well assured that on our side
是 出色地 保证 那 在 我们的 边

请放心，我们这边有可靠的人。

[ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['oʊʃnz] [faɪt] ,
The abiding oceans fight ,
这 遵守 海洋 斗争 ,

永恒的海洋在战斗，

[ðoʊ] ['hedlɔːŋ] [wɪnd][ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [taɪd]
Though headlong wind and heaping tide
尽管 一头扎 风 和 堆积 潮

尽管顶风而行，潮水汹涌

[meɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][spɔːrt][tuː; tə] - [naɪt] .
Make us their sport to - night .
制作 我们 他们的 运动 到 - 夜晚 .

今晚就让我们成为他们的游戏对象吧。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['weðər] [nɑːt][ʌv; əv][wɔːr]
By force of weather not of war
经过 力量 的 天气 不是 的 战争

因天气而非战争所致

[ɪn] ['dʒepərdi] [wiː; wi] [stɪr] ,
In jeopardy we steer ,
在 危险边缘 我们 转向 ,

身处险境，我们掌舵。

[ðen] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːrtəsi]
Then welcome Fate's discourtesy
然后 欢迎 命运的 失礼

那就欣然接受命运的无礼吧。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,
Whereby it shall appear ,
由此 它 将 出现 ,

由此可见，

[haʊ] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ,
How in all time of our distress ,
如何 在 全部 时间 的 我们的 痛苦 ,

在我们所有痛苦的时刻，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [tuː] ,
And our deliverance too ,
和 我们的 解救 也 ,

以及我们的获救，

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
The game is more than the player of the game ,
这 游戏 是 更多的 比 这 玩家 的 这 游戏 ,

游戏的意义远不止于玩家本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] .

And	the	ship	is	more	than	the	crew	.
和	这	船	是	更多的	比	这	全体人员	.

而且，船不仅仅是船员。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst]['ɪntuː][ðə; ði][məːk]

Out	of	the	mist	into	the	mirk
出去	的	这	薄雾	进入	这	隐晦

从迷雾中进入幽暗之中

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['koʊmərz] [roʊl] .

The	glimmering	combers	roll	.
这	微光	梳子	卷	.

闪闪发光的梳状物滚动着。

['ɔːlmoʊst] [ðiːz] ['maɪndləs]['wɔːtərz][wɜːrk] [-]

Almost	these	mindless	waters	work	[	25	]
几乎	这些	无意识	水	工作	[	-	]

几乎都是这些无意识的水[25]

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] —

As	though	they	had	a	soul	—
作为	尽管	他们	有	一个	灵魂	—

仿佛他们拥有灵魂——

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [liːgd] [tuː; tə][hwelm; welm]

Almost	as	though	they	leagued	to	whelm
几乎	作为	尽管	他们	联盟	到	淹没

仿佛他们结成联盟，势必压倒一切。

['aʊər; ɑːr][flæg] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [griːn]

Our	flag	beneath	their	green
我们的	旗帜	下面	他们的	绿色的

我们的旗帜在他们绿色的旗帜下

[ðen] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːrtəsi]

Then	welcome	Fate's	discourtesy
然后	欢迎	命运的	失礼

那就欣然接受命运的无礼吧。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Whereby	it	shall	be	seen	,	etc	.
由此	它	将	是	已见	,	ETC	.

由此可见，等等。

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] , [ðoʊ] [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd]

Be	well	assured	,	though	wave	and	wind
是	出色地	保证	,	尽管	海浪	和	风

请放心，尽管风浪很大。

[hæv; həv] ['weɪtiːə] [bloʊz] [ɪn] [stɔːr] ,

Have	weightier	blows	in	store	,
有	更重	打击	在	店铺	,

留心更重的攻击手段。

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'saɪnd]

That	we	who	keep	the	watch	assigned
那	我们	WHO	保持	这	手表	分配

我们这些值班人员被指派负责守夜。

[mʌst; məst][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ;

Must	stand	to	it	the	more	;
必须	站立	到	它	这	更多的	;

必须更加忍受；

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['striːmɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] [rɪ'bjuːk]

And	as	our	streaming	bows	rebuke
和	作为	我们的	流媒体	弓	训斥

而我们的流媒体弓箭则予以谴责

[iːtʃ] - [bɔːk] [kə'rɪr] ,

Each	billow's	baulked	career	,
每个	-	犹豫不决	职业	,

每道波涛都阻碍了它的职业生涯，

[sɪŋ] , ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːrtəsi]

Sing	,	welcome	Fate's	discourtesy
唱歌	,	欢迎	命运的	失礼

歌唱吧，欢迎命运的无礼

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [klɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Whereby	it	is	made	clear	,	etc	.
由此	它	是	制成	清除	,	ETC	.

由此便可明确说明，等等。

[noʊ] ['mætər] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dek] [biː; bi] [swept]

No	matter	though	our	deck	be	swept
不	事情	尽管	我们的	甲板	是	扫荡

即便我们的甲板被清扫干净也没关系

[ænd; ənd][mɑːsts][ænd; ənd]['tɪmbər] [kræk] —

And	masts	and	timber	crack	—
和	桅杆	和	木材	裂缝	—

桅杆和木材断裂——

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [lɔːs] [ɪk'sept]

We	can	make	good	all	loss	except
我们	能	制作	好的	全部	损失	除了

除了以下情况外，我们可以弥补所有损失：

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

The	loss	of	turning	back	.
这	损失	的	转弯	后退	.

失去了回头路。

[soʊ] , - [twɪkst] [ðiːz] ['dɛvəlz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [diːp] [-]

So	,	'	twixt	these	Devils	and	our	deep	[	26	]
所以	,	-	中间	这些	魔鬼	和	我们的	深的	[	-	]

所以，在这些魔鬼和我们深渊之间[26]

[let] ['kɜːrtiəs] ['trʌmpits] [saʊnd] ,

Let	courteous	trumpets	sound	,
让	有礼貌	小号	声音	,

让号角齐鸣，

[tuː; tə] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːrtəsi]

To	welcome	Fate's	discourtesy
到	欢迎	命运的	失礼

欣然接受命运的无礼

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Whereby	it	will	be	found	,	etc	.
由此	它	将要	是	成立	,	ETC	.

在哪里可以找到它，等等。

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] , [ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

Be	well	assured	,	though	in	our	power
是	出色地	保证	,	尽管	在	我们的	力量

请放心，尽管我们有能力

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [gɪv]
Is nothing left to give
是 没有什么 左边 到 给

难道已经没有什么可以给予的了吗?

[bʌt; bət] [tʃæns] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['aʊər] ,
But chance and place to meet the hour ,
但 机会 和 地方 到 见面 这 小时 ,

但机缘巧合之下,

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
And leave to strive to live ,
和 离开 到 努力 到 居住 ,

然后离开，去努力生活。

[tɪl] [ðiːz] [dɪ'zɑːlv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] [hoʊldz] ,
Till these dissolve our Order holds ,
直到 这些 溶解 我们的 命令 持有 ,

在这些组织解散之前，我们的秩序依然存在。

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
Our Service binds us here .
我们的 服务 结合 我们 这里 .

我们的服务将我们联系在一起。

[ðen] ['welkəm] [feɪts] [dɪs'kɜːrtəsi]
Then welcome Fate's discourtesy
然后 欢迎 命运的 失礼

那就欣然接受命运的无礼吧。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [klɪr] ,
Whereby it is made clear ,
由此 它 是 制成 清除 ,

由此可见,

[haʊ] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ,
How in all time of our distress ,
如何 在 全部 时间 的 我们的 痛苦 ,

在我们所有痛苦的时刻,

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [tuː] ,
And in our triumph too ,
和 在 我们的 胜利 也 ,

在我们的胜利中,

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
The game is more than the player of the game ,
这 游戏 是 更多的 比 这 玩家 的 这 游戏 ,

游戏的意义远不止于玩家本身,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kruː] ! [-]
And the ship is more than the crew ! [27]
和 这 船 是 更多的 比 这 全体人员 ! [-]

而且，船不仅仅是船员！[27]

[ðə; ði] OUTLAWS1914
THE OUTLAWS1914
这 OUTLAWS1914

亡命之徒1914

[θruː] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['jɪrz]
Through learned and laborious years
通过 学习 和 费力的 年

经过多年学习和辛勤努力

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd]
They **set** **themselves** **to** **find**
他们 放 他们自己 到 寻找

他们决心找到

[freʃ] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [fɪrz]
Fresh **terrors** **and** **undreamed** **-** **of** **fears**
新鲜的 恐怖 和 未曾预料到的 - 的 恐惧

全新的恐惧和前所未闻的恐惧

[tuː; tə] [hiːp] [ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] .
To **heap** **upon** **mankind** **.**
到 堆 之上 人类 .

加诸于人类之上。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
All **that** **they** **drew** **from** **Heaven** **above**
全部 那 他们 画 从 天堂 多于

他们从天上汲取的一切

[ɔːr] [dɪgd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
Or **digged** **from** **earth** **beneath** **,**
或者 挖掘 从 地球 下面 ,

或者从地下的泥土中挖出来，

[ðeɪ] [leɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['treʒər] - [troʊv]
They **laid** **into** **their** **treasure** **-** **trove**
他们 铺设 进入 他们的 宝藏 - 宝库

他们开始翻找他们的宝藏

[ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ʌv; əv] [deθ] :
And **arsenals** **of** **death** **:**
和 阿森纳 的 死亡 :

以及死亡武器库：

[waɪl] , [fɔːr; fər] [wel] - [weid] [əd'væntɪdʒ] [seɪk] ,
While **,** **for** **well** **-** **weighed** **advantage** **sake** **,**
尽管 , 为了 出色地 - 称重 优势 清酒 ,

然而，为了充分权衡利弊，

['ruːlər][ænd; ənd] [ruːld] [ə'laɪk]
Ruler **and** **ruled** **alike**
统治者 和 裁决 同样

统治者和被统治者一样

[bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [breɪk]
Built **up** **the** **faith** **they** **meant** **to** **break**
建造 向上 这 信仰 他们 意思是 到 休息

他们建立起的信仰，原本是要摧毁的。

[wen] [ðə; ði][fɪt] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .
When **the** **fit** **hour** **should** **strike** **.**
什么时候 这 合身 小时 应该 罢工 .

最佳时机何时到来。

[ðeɪ] ['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [ɜːrθ] , [-]
They **traded** **with** **the** **careless** **earth** **,** **[** **28** **]**
他们 交易 和 这 粗心 地球 , [-]

他们与粗心的土地进行交易[28]

[ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ;
And **good** **return** **it** **gave** **;**
和 好的 返回 它 给予 ;

而且它也带来了丰厚的回报；

[ðeɪ] [plɔtid] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪbɚz] [hɑːrθ]
They plotted by their neighbour's hearth
他们 绘制 经过 他们的 邻居 炉

他们在邻居家的炉灶旁密谋

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sleɪv] .
The means to make him slave .
这 方法 到 制作 他 奴隶 .

让他成为奴隶的方法。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd]
When all was ready to their hand
什么时候全部 曾是 准备好 到 他们的 手

当一切都准备就绪，任其摆布时

[ðeɪ] [luːst] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [sɔːrd] ,
They loosed their hidden sword ,
他们 松开 他们的 隐 剑 ,

他们拔出了藏匿的剑，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [leɪd] [weɪst] [ə; eɪ][lænd]
And utterly laid waste a land
和 完全地 铺设 浪费 一个 土地

并将这片土地彻底摧毁。

[ðer; ðər] [oʊθ] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [gɑːrd] .
Their oath was pledged to guard .
他们的 誓言 曾是 承诺 到 警卫 .

他们宣誓要守护。

['koʊldli] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz]
Coldly they went about to raise
冷冷地 他们 去 关于 到 增加

他们冷冷地开始举起

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [dred]
To life and make more dread
到 生活 和 制作 更多的 恐惧

生活，并制造更多恐惧

[ə,bɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
Abominations of old days ,
可憎之物 的 老的 天 ,

旧时代的罪恶，

[ðæt] [men] [bi'liːvd] [wɜːr; wər] [ded] .
That men believed were dead .
那 男人 相信 是 死的 .

人们以为他们已经死了。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][goʊl]
They paid the price to reach their goal
他们 有薪酬的 这 价格 到 抵达 他们的 目标

他们为实现目标付出了代价

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [fleɪm] ;
Across a world in flame ;
穿过 一个 世界 在 火焰 ;

穿越战火纷飞的世界；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [heɪt] [sluː] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊl]
But their own hate slew their own soul
但 他们的 自己的 恨 一万 他们的 自己的 灵魂

但他们自身的仇恨却毁灭了他们自己的灵魂。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈvɪktəri] [keɪm] . [-]
Before **that** **victory** **came** **.** **[** **29** **]**
前 那 胜利 来了 . [-]

在那场胜利到来之前。[29]

[ˈzaɪən]
ZION
锡安

锡安

[ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] [ʌv; əv][ˈzaɪən] ,
The **Doorkeepers** **of** **Zion** **,**
这 门卫 的 锡安 ,

锡安的守门人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)
第2/5页

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][stænd]
They do not always stand
他们 做 不是 总是 站立

他们并非总是站着

[ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] ['ɑːrmər] ,
In helmet and whole armour ,
在 头盔 和 所有的 盔甲 ,

身着头盔和全套盔甲，

[wɪð; wɪθ] ['hælbərd] [ɪn][ðer; ðər][hænd] ,
With halberds in their hand ,
和 戟 在 他们的 手 ,

他们手持戟，

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['zaɪən] ,
But , being sure of Zion ,
但 , 存在 当然 的 锡安 ,

但是，确信锡安，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['mistəriz] ,
And all her mysteries ,
和 全部 她 谜团 ,

以及她所有的谜团，

[ðeɪ] [rest] [ə'waɪl] [ɪn]['zaɪən] ,
They rest awhile in Zion ,
他们 休息 一会儿 在 锡安 ,

他们在锡安歇息片刻。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][smaɪl][ɪn]['zaɪən] ;
Sit down and smile in Zion ;
坐 向下 和 微笑 在 锡安 ;

在锡安坐下来微笑；

[eɪ] , ['iːv(ə)n][dʒest][ɪn]['zaɪən] ;
Ay , even jest in Zion ;
哎 , 甚至 笑话 在 锡安 ;

是啊，连锡安的玩笑也一样；

[ɪn]['zaɪən] , [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
In Zion , at their ease .
在 锡安 , 在 他们的 舒适 .

在锡安，他们感到自在。

[ðə; ði] ['geitˌkiːpəz] [ʌv; əv]['beəl] ,
The Gatekeepers of Baal ,
这 守门人 的 巴力 ,

巴力的守门人

[ðeɪ] [der] [nɑːt][sɪt][ɔːr] [liːn] ,
They dare not sit or lean ,
他们 敢 不是 坐 或者 倾斜 ,

他们不敢坐下或倚靠，

[bʌt; bət][fju:m][ænd; ənd][fret][ænd; ənd]['pɑ:stʃər]
But fume and fret and posture
但 烟 和 烦恼 和 姿势

但怨气、烦恼和姿态

[ænd; ənd][foʊm][ænd; ənd] [kɜ:rs] [bɪ'twi:n] ;
And foam and curse between ;
和 泡沫 和 诅咒 之间 ;

还有泡沫和咒骂;

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [baʊnd][tu:; tə]['beəl] , [-]
For being bound to Baal , [30]
为了 存在 边界 到 巴力 , [-]

因为与巴力有联系，[30]

[hu:z] ['sækrɪfaɪs][ɪz][veɪn] .
Whose sacrifice is vain .
谁 牺牲 是 徒劳 .

他们的牺牲是徒劳的。

[ðer; ðər][rest][ɪz][skænt][wɪð; wɪθ]['beəl] ,
Their rest is scant with Baal ,
他们的 休息 是 稀少 和 巴力 ,

他们与巴力同在，鲜少得到安息。

[ðeɪ] [gler] [ænd; ənd][pænt][fɔ:r; fər]['beəl] ,
They glare and pant for Baal ,
他们 强光 和 喘气 为了 巴力 ,

他们怒目而视，气喘吁吁地呼唤巴力，

[ðeɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][rænt][fɔ:r; fər]['beəl] ,
They mouth and rant for Baal ,
他们 嘴 和 咆哮 为了 巴力 ,

他们口中念念有词，高声呼喊巴力，

[fɔ:r; fər]['beəl][ɪn][ðer; ðər][peɪn] !
For Baal in their pain !
为了 巴力 在 他们的 疼痛 !

为了巴力，为了他们的痛苦!

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['zaɪən] ,
But we will go to Zion ,
但 我们 将要 去 到 锡安 ,

但我们将前往锡安，

[baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [dred] ,
By choice and not through dread ,
经过 选择 和 不是 通过 恐惧 ,

出于自愿而非出于恐惧，

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['kɒmreɪdz]
With these our present comrades
和 这些 我们的 展示 同志们

与我们现在的这些同志们

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ded] ;
And those our present dead ;
和 那些 我们的 展示 死的 ;

还有那些我们现在已逝的人;

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [fri:] [ʌv; əv]['zaɪən]
And , being free of Zion
和 , 存在 自由的 的 锡安

而且，摆脱了锡安的束缚

[ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] ['feləʊʃɪps] ,
In both her fellowships ,
在 两个都 她 奖学金 ,

在她获得的这两个奖学金项目中，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][sʌp][ɪn]['zaɪən] —
Sit down and sup in Zion —
坐 向下 和 上 在 锡安 —

在锡安坐下享用晚餐——

[stænd][ʌp][ænd; ənd][drɪŋk][ɪn]['zaɪən]
Stand up and drink in Zion
站立 向上 和 喝 在 锡安

站起来，畅饮锡安

[wət'evər] [kʌp][ɪn]['zaɪən]
Whatever cup in Zion
任何 杯子 在 锡安

无论锡安的杯

[ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪps] ! [-]
Is offered to our lips ! [31]
是 提供 到 我们的 嘴唇 ! [-]

献给我们的嘴唇！[31]

[lɔːrd] ROBERTS1914
LORD ROBERTS1914
主 ROBERTS1914

罗伯茨勋爵1914

[hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bæt(ə)l] - [smoʊk]
He passed in the very battle - smoke
他 通过了 在 这 非常 战斗 - 抽烟

他死于硝烟之中。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] .
Of the war that he had descried .
的 这 战争 那 他 有 描述 .

他所描述的那场战争。

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪl][ʌv; əv] ['kænən] [spoʊk]
Three hundred mile of cannon spoke
三 百 英里 的 大炮 辐

三百英里的炮声

[wen] [ðə; ði]['mæstər] - ['gʌnər] [daɪd] .
When the Master - Gunner died .
什么时候 这 掌握 - 炮手 死亡 .

主炮手阵亡之时。

[hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ;
He passed to the very sound of the guns ;
他 通过了 到 这 非常 声音 的 这 枪支 ;

他伴着枪声而逝；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] [dɪm] ,
But , before his eye grew dim ,
但 , 前 他的 眼睛 生长 暗淡 ,

但是，在他视力变得模糊之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
He had seen the faces of the sons
他 有 已见 这 面孔 的 这 儿子们

他看到了儿子们的脸。

[huːz] [saɪəz][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Whose	sires	had	served	with	him	.
谁	种公牛	有	服务	和	他	.

他的父系曾与他并肩作战。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [sɔːrd] - [hɪlt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [iːtʃ]

He	had	touched	their	sword	-	hilts	and	greeted	each
他	有	感动	他们的	剑	-	剑柄	和	问候	每个

他触摸了他们的剑柄，并向他们一一问候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ʃʊr] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ;

With	the	old	sure	word	of	praise	;
和	这	老的	当然	单词	的	称赞	;

用那句古老的、可靠的赞美之词;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

And	there	was	virtue	in	touch	and	speech
和	那里	曾是	美德	在	触碰	和	演讲

触觉和言语中也蕴含着美德。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][oʊld] [deɪz] .

As	it	had	been	in	old	days	.
作为	它	有	到过	在	老的	天	.

就像过去一样。

[soʊ][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][rest] , [-]

So	he	dismissed	them	and	took	his	rest	,	[	32	]
所以	他	解雇	他们	和	采取	他的	休息	,	[	-	]

于是他遣散了他们，自己去休息了。[32]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæst] ['spɪrɪt] [went] [fɔːrθ]

And	the	steadfast	spirit	went	forth
和	这	坚定不移	精神	去	前进

于是，那坚定的灵魂继续前行。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west]

Between	the	adoring	East	and	West
之间	这	崇拜	东方	和	西方

在相互爱慕的东方和西方之间

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərləs] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

And	the	tireless	guns	of	the	North	.
和	这	不知疲倦	枪支	的	这	北	.

还有北方不知疲倦的炮火。

[kliːn] , ['sɪmp(ə)l] , ['væliənt] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

Clean	,	simple	,	valiant	,	well	-	beloved	,
干净的	,	简单的	,	英勇	,	出色地	-	心爱	,

干净、简洁、英勇、深受喜爱

['flɔːləs] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Flawless	in	faith	and	fame	,
完美无瑕	在	信仰	和	名声	,

信仰和名望完美无瑕

[huːm] ['niːðər] [iːz] [nɔːr] ['ɑːnərz] [muːvd]

Whom	neither	ease	nor	honours	moved
谁	两者都不	舒适	也不	荣誉	已搬

他既不为安逸，也不为荣誉所动摇。

[æn; ən] ['hɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪm] .

An	hair's	-	breadth	from	his	aim	.
一个	头发的	-	宽度	从	他的	目的	.

差之毫厘，谬以千里。

['nevər] [ə'gen] [ðə; ði][wɔ:r] - [waɪz] [feɪs] ,
Never again the war - wise face ,
绝不 再次 这 战争 - 明智的 脸 ,

再也不会露出那副饱经战火的面孔了。

[ðə; ði] [weid] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt][wɜ:rd]
The weighed and urgent word
这 称重 和 紧迫的 单词

斟酌而紧迫的词语

[ðæt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] —
That pleaded in the market - place —
那 恳求 在 这 市场 - 地方 —

那在市场上恳求——

['pli:dəd, 'pli:dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] !
Pleaded and was not heard !
恳求 和 曾是 不是 听到 !

我苦苦哀求，却无人理睬!

[jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [sprɪŋz]
Yet from his life a new life springs
然而 从 他的 生活 一个 新的 生活 弹簧

然而，他的生命孕育了新的生命。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][həusts][tu:; tə] [kʌm] ,
Through all the hosts to come ,
通过 全部 这 主持人 到 来 ,

在接下来的所有主持人中，

[ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [θɪŋz]
And Glory is the least of things
和 荣耀 是 这 至少 的 事物

而荣耀反而是最微不足道的。

[ðæt] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [mæn][hoʊm] . [-]
That follow this man home . [33]
那 跟随 这 男人 家 . [-]

跟着这个人回家。[33]

[ðə; ði] QUESTION1916
THE QUESTION1916
这 QUESTION1916

问题1916

['breðrən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
Brethren , how shall it fare with me
弟兄们 , 如何 将 它 票价 和 我

弟兄们，我的情况会如何呢?

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
When the war is laid aside ,
什么时候 这 战争 是 铺设 旁边 ,

当战争结束之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['pru:vn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi]
If it be proven that I am he
如果 它 是 已证实 那 我 是 他

如果证明我是他

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ][wɜ:rld][hæz; həz][daɪd] ?
For whom a world has died ?
为了 谁 一个 世界 有 死亡 ?

世界为谁而死?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pruːvn] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [gʊd] ,
If **it** **be** **proven** **that** **all** **my** **good** **,**
如果 它 是 已证实 那 全部 我的 好的 ,

如果证明我的一切好处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] ,
And **the** **greater** **good** **I** **will** **make** **,**
和 这 更大的 好的 我 将要 制作 ,

而我将创造更大的福祉，

[wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
Were **purchased** **me** **by** **a** **multitude**
是 购买 我 经过 一个 民众

我被许多人买下

[huː] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
Who **suffered** **for** **my** **sake** **?**
WHO 遭受 为了 我的 清酒 ?

谁为我受苦了?

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [mɪr] [mæn'kaɪnd]
That **I** **was** **delivered** **by** **mere** **mankind**
那 我 曾是 发表 经过 仅仅 人类

我竟是被凡人所救。

['vaʊd] [tuː; tə][wʌn]['sækrɪfaɪs] ,
Vowed **to** **one** **sacrifice** **,**
发誓 到 一 牺牲 ,

誓言做出一项牺牲，

[ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hoʊld][ðem; ðəm] , ['bæt(ə)l] - [blaɪnd] ,
And **not** **,** **as** **I** **hold** **them** **,** **battle** **-** **blind** **,**
和 不是 , 作为 我 抓住 他们 , 战斗 - 瞎的 ,

而且，就我所理解的而言，他们并非盲目地经历过战争。

[bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ?
But **dying** **with** **open** **eyes** **?**
但 垂死 和 打开 眼睛 ?

但睁着眼睛死去呢?

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [-]
That **they** **did** **not** **ask** **me** **to** **draw** **the** **sword** **[** **34** **]**
那 他们 做过 不是 问 我 到 画 这 剑 [-]

他们没有要求我拔剑[34]

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər][lɑːt] —
When **they** **stood** **to** **endure** **their** **lot** **—**
什么时候 他们 站立 到 忍受 他们的 很多 —

当他们挺身而出，忍受自己的命运时——

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,
That **they** **only** **looked** **to** **me** **for** **a** **word** **,**
那 他们 仅有的 看起来 到 我 为了 一个 单词 ,

他们只是想从我这里得到一句话而已。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] ?
And **I** **answered** **I** **knew** **them** **not** **?**
和 我 回答 我 知道 他们 不是 ?

我回答说我不认识他们?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kliəz] ,
If **it** **be** **found** **,** **when** **the** **battle** **clears** **,**
如果 它 是 成立 , 什么时候 这 战斗 清除 ,

如果战斗结束后找到了它，

[ðer; ðər] [deθ] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [friː] ,
Their **death** **has** **set** **me** **free** **,**
他们的 死亡 有 放 我 自由的 ,

他们的死让我获得了自由。

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]
Then **how** **shall** **I** **live** **with** **myself** **through** **the** **years**
然后 如何 将 我 居住 和 我 通过 这 年

那么，我该如何面对余生中的自己呢?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Which **they** **have** **bought** **for** **me** **?**
哪个 他们 有 买 为了 我 ?

他们给我买了哪些?

['breðrən] , [haʊ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Brethren **,** **how** **must** **it** **fare** **with** **me** **,**
弟兄们 , 如何 必须 它 票价 和 我 ,

弟兄们，我感觉如何?

[ɔːr] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['dʒʌstɪfaɪd] ,
Or **how** **am** **I** **justified** **,**
或者 如何 是 我 合理的 ,

或者说，我如何才能证明自己的正当性?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pruːvn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi]
If **it** **be** **proven** **that** **I** **am** **he**
如果 它 是 已证实 那 我 是 他

如果证明我是他

[fɔːr; fər] [huːm] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][daɪd] ,
For **whom** **mankind** **has** **died** **,**
为了 谁 人类 有 死亡 ,

人类为之而死的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pruːvn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi]
If **it** **be** **proven** **that** **I** **am** **he**
如果 它 是 已证实 那 我 是 他

如果证明我是他

[huː] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [dɪ'naɪd] ? [-]
Who **being** **questioned** **denied** **?** **[** **35** **]**
WHO 存在 被质问 否认 ? [-]

被质问的人否认了? [35]

[ðə; ði] CHOICE1917
THE **CHOICE1917**
这 CHOICE1917

1917年的选择

([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] [spiːks])
(**the** **american** **spirit** **speaks** **)**
(这 美国人 精神 说话)

（美国精神在说话）

[tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
To **the** **Judge** **of** **Right** **and** **Wrong**
到 这 法官 的 正确的 和 错误的

致正义与邪恶的评判者

[wɪð; wɪθ] [huːm] [fʊl'fɪlmənt] [laɪz]
With **Whom** **fulfilment** **lies**
和 谁 履行 谎言

圆满与谁同在

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [bɪ'lɔːŋ] ,
Our **purpose** **and** **our** **power** **belong** **,**
我们的 目的 和 我们的 力量 属于 ,

我们的目标和力量属于，

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
Our **faith** **and** **sacrifice** **.**
我们的 信仰 和 牺牲 .

我们的信仰和牺牲。

[let] ['friːdəmz] [lænd] [rɪ'dʒɔɪs] !
Let **Freedom's** **Land** **rejoice** **!**
让 自由的 土地 麾 !

让自由之地欢欣鼓舞吧!

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [bɑːndz][ɑːr; ər] ['rɪvn] ;
Our **ancient** **bonds** **are** **riven** **;**
我们的 古老的 债券 是 裂隙 ;

我们古老的纽带已经破裂;

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃɔɪs]
Once **more** **to** **us** **the** **eternal** **choice**
一次 更多的 到 我们 这 永恒 选择

我们再次面临永恒的选择。

[ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
Of **Good** **or** **Ill** **is** **given** **.**
的 好的 或者 患病的 是 给定 .

善与恶皆已注定。

[nɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːst] ,
Not **at** **a** **little** **cost** **,**
不是 在 一个 小的 成本 ,

代价不菲，

['hɑːrdli][baɪ] [prer] [ɔːr] [terz] ,
Hardly **by** **prayer** **or** **tears** **,**
几乎 经过 祷告 或者 眼泪 ,

几乎不可能靠祈祷或眼泪，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][lɔːst]
Shall **we** **recover** **the** **road** **we** **lost**
将 我们 恢复 这 路 我们 丢失的

我们能否找回失去的道路

[ɪn][ðə; ði] [drʌgd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['jɪrz] .
In **the** **drugged** **and** **doubting** **years** **.**
在 这 吸毒 和 怀疑 年 .

在迷迷糊糊、充满怀疑的那些年里。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][fairz][ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] , [-]
But **,** **after** **the** **fires** **and** **the** **wrath** **,** **[** **36** **]**
但 , 后 这 火灾 和 这 愤怒 , [-]

但是，在火灾和愤怒之后，[36]

[bʌt; bət] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] ,
But **,** **after** **searching** **and** **pain** **,**
但 , 后 搜索 和 疼痛 ,

但是，经过一番寻找和痛苦之后，

[hɪz; ɪz]['mɜːrsi]['əupənz][juː 'es][ə; eɪ] [pæθ]
His **Mercy** **opens** **us** **a** **path**
他的 怜悯 打开 我们 一个 小路

祂的慈悲为我们开辟了一条道路

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ə'gen] .

To	live	with	ourselves	again	.
到	居住	和	我们自己	再次	.

重新与自己和解。

[ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [rɪ'dʒɔɪs] !

In	the	Gates	of	Death	rejoice	!
在	这	盖茨	的	死亡	麾	!

在死亡之门欢呼吧!

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [gʊd] —

We	see	and	hold	the	good	—
我们	看	和	抓住	这	好的	—

我们看到并珍惜美好——

[ber] ['wɪtnəs] , [ɜːrθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs]

Bear	witness	,	Earth	,	we	have	made	our	choice
熊	证人	,	地球	,	我们	有	制成	我们的	选择

地球啊，请作证，我们已经做出了选择

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] ['brʌðərhʊd] !

With	Freedom's	brotherhood	!
和	自由的	兄弟情	!

与自由的兄弟情谊!

[ðen] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd][moʊst] [haɪ]

Then	praise	the	Lord	Most	High
然后	称赞	这	主	最多	高的

然后赞美至高者!

[huːz] [streŋθ] [hæθ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [hoʊl] ,

Whose	Strength	hath	saved	us	whole	,
谁	力量	有	已保存	我们	所有的	,

祂的力量拯救了我们，使我们平安无事。

[huː] [beɪd] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]

Who	bade	us	choose	that	the	Flesh	should	die
WHO	巴德	我们	选择	那	这	肉	应该	死

是谁命令我们选择让肉体死去

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] !

And	not	the	living	Soul	!
和	不是	这	活的	灵魂	!

而不是活着的灵魂!

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ɪn][mæn] [dɪ'spleɪd] —

To	the	God	in	Man	displayed	—
到	这	上帝	在	男人	显示	—

向人身上所展现的神性——

[wer] [ɛə] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [bɜːrθ] ,

Where	e'er	we	see	that	Birth	,
在哪里	曾经	我们	看	那	出生	,

无论我们何时看到诞生，

[biː; bi] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [peɪd]

Be	love	and	understanding	paid
是	爱	和	理解	有薪酬的

付出爱与理解

[æz; əz]['nevər] [jet] [ɑːn] [ɜːrθ] !

As	never	yet	on	earth	!
作为	绝不	然而	在	地球	!

前所未有!

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [muːvz] [ɪn][mæn] , [-]
To **the** **Spirit** **that** **moves** **in** **Man** **,** **[** **37** **]**
到 这 精神 那 移动 在 男人 , [-]

致在人里面运行的圣灵[37]

[ɑːn] [huːm] [ɔːl] [wɜːrld] [dɪ'pend] ,
On **Whom** **all** **worlds** **depend** **,**
在 谁 全部 世界 依赖 ,

万物皆依赖于祂，

[biː; bi]['glɔːri] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][bɪ'gæn]
Be **Glory** **since** **our** **world** **began**
是 荣耀 自从 我们的 世界 开始

自世界伊始，荣耀归于上帝。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ! [-]
And **service** **to** **the** **end** **!** **[** **38** **]**
和 服务 到 这 结尾 ! [-]

服务至死！[38]

[ðə; ði]['hoʊli] WAR1917
THE **HOLY** **WAR1917**
这 圣 WAR1917

圣战1917

(- [fɔːr; fər] [hɪr] [leɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [bɪlt] - [ðæt][ðə; ði][wɔːlz]
(**'** **For** **here** **lay** **the** **excellent** **wisdom** **of** **him** **that** **built** **Mansoul** **that** **the** **walls**
(- 为了 这里 躺 这 出色的 智慧 的 他 那 建造 - 那 这 墙壁
[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] [nɔːr][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['maɪti] [əd'vɜːrs] ['poʊt(ə)nteɪt] [ən'les]
could **never** **be** **broken** **down** **nor** **hurt** **by** **the** **most** **mighty** **adverse** **potentate** **unless**
可以 绝不 是 破碎的 向下 也不 伤害 经过 这 最多 强大的 不利 强势 除非
[ðə; ði]['taunzmən] [geɪv] [kən'sent] [ˌðer'tuː] - — ['bʌnjənz] ['hoʊli][wɔːr])
the **townsmen** **gave** **consent** **thereto** **'** **—** **Bunyan's** **Holy** **War** **)**
这 镇民 给予 同意 到 - — 班扬的 圣 战争)

（"因为建造曼索尔城的人的卓越智慧就在于此：除非市民同意，否则最强大的敌对统治者也无法拆毁或破坏城墙。"——班扬《圣战》）

[ə; eɪ]['tɪŋkər] [aʊt][ʌv; əv]['bedfərd] ,
A **tinker** **out** **of** **Bedford** **,**
一个 修补匠 出去 的 贝德福德 ,

一位来自贝德福德的修补匠

[ə; eɪ]['veɪgrənt][ɔːft][ɪn][kwɒd] ,
A **vagrant** **oft** **in** **quod** **,**
一个 流浪汉 经常 在 猪 ,

流浪汉经常在quod，

[ə; eɪ]['praɪvət] ['ʌndər]['fɛəfæks] ,
A **private** **under** **Fairfax** **,**
一个 私人的 在下面 费尔法克斯 ,

费尔法克斯手下的一名私人

[ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd] —
A **minister** **of** **God** **—**
一个 部长 的 上帝 —

上帝的仆人——

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd]['θɜːrti]
Two **hundred** **years** **and** **thirty**
二 百 年 和 三十

二百三十年

[er] [ˌɑːrməˈgedn] [keɪm]
Ere **Armageddon** **came**
埃雷 世界末日 来了

末日决战来临之前

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd] [pɔː'treid] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **single** **hand** **portrayed** **it** **,**
他的 单身的 手 描绘 它 ,

他单手描绘了它，

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] !
And **Bunyan** **was** **his** **name** **!**
和 班扬 曾是 他的 姓名 !

他的名字叫班扬！

[hiː; hi] [mæpt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] ,
He **mapped** **,** **for** **those** **who** **follow** **,**
他 已映射 , 为了 那些 WHO 跟随 ,

他为后来者绘制了地图。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] —
The **world** **in** **which** **we** **are** **—**
这 世界 在 哪个 我们 是 —

我们所处的世界——

- [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn] [ʌv; əv] - - [-]
' **This** **famous** **town** **of** **Mansoul** **'** **[** **39** **]**
- 这 著名的 镇 的 - - [-]

“曼苏尔这座著名的城镇”[39]

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði]['hoʊli][wɔːr]
That **takes** **the** **Holy** **War**
那 需要 这 圣 战争

那需要圣战

[hɜːr; hər] [truː] [ænd; ənd] ['treɪtər] ['piːp(ə)l] ,
Her **true** **and** **traitor** **people** **,**
她 真的 和 叛徒 人们 ,

她忠诚的人民和叛徒的人民，

[ðə; ði] [geɪts] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [wɔːl] ,
The **gates** **along** **her** **wall** **,**
这 大门 沿着 她 墙 ,

她墙边的城门，

[frʌm; frəm] [aɪ] [geɪt] ['ʌntəˌʌntu] [fiːl] [geɪt] ,
From **Eye** **Gate** **unto** **Feel** **Gate** **,**
从 眼睛 门 到 感觉 门 ,

从眼门到感觉门，

[dʒɑːn] ['bʌnjən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
John **Bunyan** **showed** **them** **all** **.**
约翰 班扬 显示 他们 全部 .

约翰·班扬让他们都见识到了。

[ɔːl] ['enəmi] [dɪ'vɪʒnz] ,
All **enemy** **divisions** **,**
全部 敌人 部门 ,

所有敌军师，

[rɪ'kruːts] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,
Recruits **of** **every** **class** **,**
新兵 的 每一个 班级 ,

各阶层新兵

[ænd; ənd] ['haɪli] - [skri:nd] [pə'ziʃənz]
And highly - screened positions
和 高度 - 筛选 职位

以及经过严格筛选的职位

[fɔ:r; fər] [fleɪm] [ɔ:r] ['pɔɪzn] - [gæs] ,
For flame or poison - gas ,
为了 火焰 或者 毒 - 气体 ,

对于火焰或毒气，

[ðə; ði][krɑ:ft] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l]['mɑ:dərn] ,
The craft that we call modern ,
这 工艺 那 我们 称呼 现代的 ,

我们称之为现代的工艺，

[ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] [nu:] ,
The crimes that we call new ,
这 犯罪 那 我们 称呼 新的 ,

我们称之为新犯罪的，

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] [hæd; həd] - [ɪm] [taɪpt] [ænd; ənd][faɪld]
John Bunyan had ' em typed and filed
约翰 班扬 有 - 呃 打字 和 已提交

约翰·班扬让人把它们打字整理归档。

[ɪn] [ˌsɪks'ti:n] ['eɪti] - [tu:]
In Sixteen Eighty - two
在 十六 八十 - 二

1682年

['laɪkwaɪz] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] ['lu:snəs]
Likewise the Lords of Looseness
同样地 这 领主 的 松弛

同样，《放荡之王》

[ðæt] ['hæmpər] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜ:rks] ,
That hamper faith and works ,
那 阻碍 信仰 和 作品 ,

那会阻碍信仰和行为，

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] - ['daʊtɚz] , [-]
The Perseverance - Doubters , [40]
这 毅力 - 怀疑者 , [-]

坚持不懈的怀疑者[40]

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] - ['kʌmfərt] [ʃɜ:ks] ,
And Present - Comfort shirks ,
和 展示 - 舒适 逃避 ,

而"当下舒适"却逃避了。

[wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)l] [ɪntə'lektʃʊəlz]
With brittle intellectuals
和 脆 知识分子

脆弱的知识分子

[hu:] [kræk] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [streɪn] —
Who crack beneath a strain —
WHO 裂缝 下面 一个 拉紧 —

谁会在压力下崩溃——

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] [met] [ðæt] ['helpf(ə)l][set]
John Bunyan met that helpful set
约翰 班扬 遇见 那 有帮助 放

约翰·班扬遇到了那群乐于助人的人

[ɪn] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [reɪn] .
In Charles the Second's reign .
在 查尔斯 这 秒 在位 .

在查理二世统治时期。

[ɪ'mænjuːəlz] ['vængɑːrd] ['daɪɪŋ]
Emmanuel's vanguard dying
伊曼纽尔的 先锋 垂死

伊曼纽尔的先锋队消亡

[fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [raɪts] ,
For right and not for rights ,
为了 正确的 和 不是 为了 权利 ,

为了正义而非为了权利，

[maɪ][lɔːrd] [ə'pɔljən] ['laɪɪŋ]
My Lord Apollyon lying
我的 主 阿波罗 说谎

我的阿波罗大人躺着

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [kept] - ,
To the State - kept Stockholmites ,
到 这 状态 - 保留 - ,

致那些被国家庇护的斯德哥尔摩人：

[ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði] ['swɪðər] [n'juːtrəlz] ,
The Pope , the swithering Neutrals ,
这 教皇 , 这 摇摆不定 中立者 ,

教皇，摇摆不定的中立派，

[ðə; ði]['kaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːt] —
The Kaiser and his Gott —
这 凯撒 和 他的 上帝 —

皇帝和他的上帝——

[ðer; ðər][roʊlz] , [ðer; ðər][goʊlz] , [ðer; ðər]['neɪkɪd][soʊlz] —
Their rôles , their goals , their naked souls —
他们的 角色 , 他们的 目标 , 他们的 裸 灵魂 —

他们的角色、他们的目标、他们赤裸的灵魂——

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][lɑːt] .
He knew and drew the lot .
他 知道 和 画 这 很多 .

他知道结果，并且抽中了签。

[naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [left][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,
Now he hath left his quarters ,
现在 他 有 左边 他的 四分之一 ,

现在他已经离开了住处。

[ɪn] ['bʌnˌhɪl] [fiːldz] [tuː; tə][laɪ] .
In Bunhill Fields to lie .
在 邦希尔 田野 到 说谎 .

长眠于邦希尔公墓。

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt][hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es] [-]
The wisdom that he taught us [41]
这 智慧 那 他 教授 我们 [-]

他教给我们的智慧[41]

[ɪz] ['pruːvn] ['prɑːfəsi] —
Is proven prophecy —
是 已证实 预言 —

预言是否已被证实——

[wʌn] ['wɑːtʃwɜːrd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ,
One watchword through our armies ,
一 口令 通过 我们的 军队 ,

我们军队中只有一个口号:

[wʌn] ['ænsər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lændz] —
One answer from our lands —
一 回答 从 我们的 土地 —

来自我们土地的一个答案——

- [noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][di'æbələs]
' No dealings with Diabolus
- 不 交易 和 迪亚波鲁斯

“不与迪亚波罗斯进行任何交易

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [stændz] .
As long as Mansoul stands .
作为 长的 作为 - 站立 .

只要曼索尔屹立不倒。

[ə; eɪ]['pedlər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌvl] ,
A pedlar from a hovel ,
一个 小贩 从 一个 茅屋 ,

一个住在茅屋里的小贩

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ,
The lowest of the low ,
这 最低 的 这 低的 ,

最低级的,

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,
The father of the Novel ,
这 父亲 的 这 小说 ,

小说之父

[sæl'veɪʃənz] [fɜːrst] [də'foʊ] ,
Salvation's first Defoe ,
救赎的 第一的 笛福 ,

救世军的第一位笛福,

[eɪt] ['blaɪndɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
Eight blinded generations
八 失明 几代人

八代盲人

[er] [ˌɑːrmə'gedn] [keɪm] ,
Ere Armageddon came ,
埃雷 世界末日 来了 ,

在世界末日来临之前,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He showed us how to meet it ,
他 显示 我们 如何 到 见面 它 ,

他向我们展示了如何满足它。

[ænd; ənd] ['bʌnjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ! [-]
And Bunyan was his name ! [42]
和 班扬 曾是 他的 姓名 ! [-]

他的名字叫班扬![42]

[ðə; ði] ['haʊzɪz]
THE HOUSES
这 房屋

房屋

([ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz]) -
(a song of the dominions) 1898
(一个 歌曲 的 这 领地) -

（自治领之歌）1898

- [twɪkst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɪz] [brɔːd] ,
' Twixt my house and thy house the pathway is broad ,
- 中间 我的 房子 和 你的 房子 这 路径 是 广阔 ,

“你我之间道路宽阔，

[ɪn][ðaɪ] [haʊs] [ɔːr][maɪ] [haʊs] [ɪz][hæf][ðə; ði] ['wɝːldz] [hɔːrd] ;
In thy house or my house is half the world's hoard ;
在 你的 房子 或者 我的 房子 是 一半 这 世界的 囤 ;

你家或我家藏着半个世界的宝藏；

[baɪ][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [hæŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [feɪt] ,
By my house and thy house hangs all the world's fate ,
经过 我的 房子 和 你的 房子 悬挂 全部 这 世界的 命运 ,

世间一切命运都系于你我家之上。

[ɑːn][ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [laɪz][hæf][ðə; ði] ['wɝːldz] [heɪt] .
On thy house and my house lies half the world's hate .
在 你的 房子 和 我的 房子 谎言 一半 这 世界的 恨 .

你我两家，积压着半个世界的仇恨。

[fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [noʊ][help][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]
For my house and thy house no help shall we find
为了 我的 房子 和 你的 房子 不 帮助 将 我们 寻找

我家和你家，我们都找不到帮手。

[seɪv] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] — [kɪn] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][kaɪnd] :
Save thy house and my house — kin cleaving to kind :
节省 你的 房子 和 我的 房子 — 亲属 劈裂 到 种类 :

保全你的家和我家——亲人要彼此相依：

[ɪf] [maɪ] [haʊs] [biː; bi]['teɪkən] , [ðaɪn] [ə'nɑːn] ,
If my house be taken , thine tumbleth anon ,
如果 我的 房子 是 已采取 , 你的 翻滚 匿名 ,

若我的房子被攻陷，你的房子也必将倾覆。

[ɪf] [ðaɪ] [haʊs] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] , [maɪn] ['fɒloʊəθ] [suːn] .
If thy house be forfeit , mine followeth soon .
如果 你的 房子 是 丧失 , 矿 跟随 很快 .

如果你的房子被没收，我的房子很快也会被没收。

- [twɪkst][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [wʌt] [tɔːk] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [-]
' Twixt my house and thy house what talk can there be [43]
- 中间 我的 房子 和 你的 房子 什么 讲话 能 那里 是 [-]

在我家和你家之间，还能有什么可说的呢？[43]

[ʌv; əv] ['hedʃɪp] [ɔːr] ['lɔːrdʃɪp] , [ɔːr] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [fiː] ?
Of headship or lordship , or service or fee ?
的 领导权 或者 领主 , 或者 服务 或者 费用 ?

是首领权还是领主权，还是服务权还是酬金？

[sɪns] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] [noʊ] ['greɪtər] [kæn; kən][send]
Since my house to thy house no greater can send
自从 我的 房子 到 你的 房子 不 更大的 能 发送

既然我家到你家，就没有比这更大的礼物能送人了。

[ðæn; ðən][ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — [frend] ['kʌmfərtɪŋ] [frend] ;
Than thy house to my house — friend comforting friend ;
比 你的 房子 到 我的 房子 — 朋友 令人感到安慰 朋友 ;

从你家到我家——朋友安慰朋友；

[ænd; ənd][ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [noʊ] [miːn] [kæn; kən] [brɪŋ]
And **thy** **house** **to** **my** **house** **no** **meaner** **can** **bring**
和 你的 房子 到 我的 房子 不 更卑鄙 能 带来

你的家到我的家，再小的也带不来。

[ðæn; ðən][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] — [kɪŋ] ['kaʊnsəlɪŋ] [kɪŋ] . [-]
Than **my** **house** **to** **thy** **house** **—** **King** **counselling** **King** **.** **[** **44** **]**
比 我的 房子 到 你的 房子 — 国王 咨询 国王 . [-]

与其说我家到你家——国王劝导国王。[44]

['rʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪfɪsts]
RUSSIA **TO** **THE** **PACIFISTS**
俄罗斯 到 这 和平主义者

俄罗斯对和平主义者

[gɑːd][rest][juː; jʊ] , ['piːsf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,
God **rest** **you** **,** **peaceful** **gentlemen** **,** **let** **nothing** **you** **dismay** **,**
上帝 休息 你 , 和平 先生们 , 让 没有什么 你 沮丧 ,

愿上帝保佑你们，安息的先生们，愿你们远离一切忧虑。

[bʌt; bət] — [liːv] [jʊr; jər][spɔːrts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ðɪs] [weɪ] !
But **—** **leave** **your** **sports** **a** **little** **while** **—** **the** **dead** **are** **borne** **this** **way** **!**
但 — 离开 你的 运动的 一个 小的 尽管 — 这 死的 是 出生 这 方式 !

但是——先放下你们的运动吧——死者就是这样被送走的!

['ɑːmiz] [ded] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ded] , [pæst][ɔːl] [kaʊnt] [ɔːr] [ker] .
Armies **dead** **and** **Cities** **dead** **,** **past** **all** **count** **or** **care** **.**
军队 死的 和 城市 死的 , 过去的 全部 数数 或者 关心 .

军队覆灭，城市沦陷，已是人间惨剧，无人问津。

[gɑːd][rest][juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] ['pɔːrtent] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
God **rest** **you** **,** **merry** **gentlemen** **,** **what** **portent** **see** **you** **there** **?**
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 , 什么 预兆 看 你 那里 ?

愿上帝保佑你们，各位快乐的先生们，有什么预兆在等着你们吗?

['sɪŋɪŋ] : — [breɪk] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪrid] [hoʊst]
Singing **:** **—** **Break** **ground** **for** **a** **wearied** **host**
歌唱 : — 休息 地面 为了 一个 疲惫 主持人

歌唱：——为疲惫的主人开路

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] .
That **have** **no** **ground** **to** **keep** **.**
那 有 不 地面 到 保持 .

他们根本没有立足之地。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvət][moʊst] ,
Give **them** **the** **rest** **that** **they** **covet** **most** **,**
给 他们 这 休息 那 他们 贪图 最多 ,

给他们最渴望的休息。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nekst][tuː; tə] [sliːp] , [gʊd] ['sɜːrz] ,
And **who** **shall** **next** **to** **sleep** **,** **good** **sirs** **,**
和 WHO 将 下一个 到 睡觉 , 好的 先生们 ,

那么，接下来谁该入睡呢，先生们?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trentʃ] [tuː; tə] [sliːp] ?
In **such** **a** **trench** **to** **sleep** **?**
在 这样的 一个 沟 到 睡觉 ?

在这样的战壕里睡觉?

[gɑːd][rest][juː; jʊ] , ['piːsf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [gɪv] [juː 'es] [liːv] [tuː; tə] [pæs] . [-]
God **rest** **you** **,** **peaceful** **gentlemen** **,** **but** **give** **us** **leave** **to** **pass** **.** **[** **45** **]**
上帝 休息 你 , 和平 先生们 , 但 给 我们 离开 到 经过 . [-]

愿上帝安息，先生们，但请允许我们通过。[45]

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ]['neɪʃənz] [greɪv] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] .

We	go	to	dig	a	nation's	grave	as	great	as	England	was	.
我们	去	到	挖	一个	国家的	严重	作为	伟大的	作为	英格兰	曾是	.

我们去挖掘一个像英格兰一样伟大的国家的坟墓。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðɪs] [praɪd]

For	this	Kingdom	and	this	Glory	and	this	Power	and	this	Pride
为了	这	王国	和	这	荣耀	和	这	力量	和	这	自豪

为了这国度、这荣耀、这权柄和这骄傲

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌrɪʃt] — [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] .

Three	hundred	years	it	flourished	—	in	three	hundred	days	it	died	.
三	百	年	它	繁荣	—	在	三	百	天	它	死亡	.

它繁荣了三百年，三百天后便消亡了。

['sɪŋɪŋ] : — [pɔ:r]

Singing	:	—	Pour
歌唱	:	—	倒

歌唱：—倾倒

[ɔɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [θrɔ:ŋ] ,

oil	for	a	frozen	throng	,
油	为了	一个	冷冻	人群	,

为冰冻人群提供油，

[ðæt] [laɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] .

That	lie	about	the	ways	.
那	说谎	关于	这	方式	.

关于方法的谎言。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lækt] [soʊ] [lɔ:ŋ]

Give	them	the	warmth	they	have	lacked	so	long
给	他们	这	温暖	他们	有	缺乏	所以	长的

给他们带来他们长期以来所缺乏的温暖。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nekst][tu:; tə] [bleɪz] , [gʊd] ['sɜ:rz] ,

And	what	shall	be	next	to	blaze	,	good	sirs	,
和	什么	将	是	下一个	到	火焰	,	好的	先生们	,

那么，接下来会是什么呢，先生们?

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪər][tu:; tə] [bleɪz] ?

On	such	a	pyre	to	blaze	?
在	这样的	一个	火葬堆	到	火焰	?

在这样的火堆上燃烧?

[gɑ:d][rest][ju:; jʊ] , ['θɔ:tf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][send][jʊr; jər] [sli:p] [ɪz] [laɪt] !

God	rest	you	,	thoughtful	gentlemen	,	and	send	your	sleep	is	light	!
上帝	休息	你	,	周到	先生们	,	和	发送	你的	睡觉	是	光	!

愿上帝保佑你们，体贴的先生们，愿你们睡得香甜!

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mɪnjən][noʊ] ['ʃædoʊ] , [saʊnd] , [ɔ:r] [saɪt] ,

Remains	of	this	dominion	no	shadow	,	sound	,	or	sight	,
遗迹	的	这	统治权	不	阴影	,	声音	,	或者	视线	,

这片疆域已荡然无存，既无影子，也无声音，更无景象。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] , [-]

Except	the	sound	of	weeping	and	the	sight	of	burning	fire	,	[	46	]
除了	这	声音	的	哭泣	和	这	视线	的	燃烧	火	,	[	-	]

除了哭泣的声音和燃烧的火焰的景象，[46]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['træmpld] ['ɪntu:]['maɪər] .

And	the	shadow	of	a	people	that	is	trampled	into	mire	.
和	这	阴影	的	一个	人们	那	是	践踏	进入	沼泽	.

以及被践踏在泥潭中的人民的阴影。

['sɪŋɪŋ] : — [breɪk] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [foʊk]
Singing : — Break bread for a starving folk
歌唱 : — 休息 面包 为了 一个 饥饿 民间

歌唱：——为饥饿的人们分面包

[ðæt] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
That perish in the field .
那 沦 在 这 场地 .

那些葬身田野的人。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [joʊk] ...
Give them their food as they take the yoke ...
给 他们 他们的 食物 作为 他们 拿 这 轭 ...

当他们背负轭时，就把食物给他们.....

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst][tuː; tə] [jiːld] , [gʊd] ['sɜːrz] ,
And who shall be next to yield , good sirs ,
和 WHO 将 是 下一个 到 屈服 , 好的 先生们 ,

那么，下一个屈服的会是谁呢，先生们?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][braɪb][tuː; tə] [jiːld] ?
For such a bribe to yield ?
为了 这样的 一个 贿赂 到 屈服 ?

这样的贿赂能奏效吗?

[gɑːd][rest][juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][mɜːrθ] !
God rest you , merry gentlemen , and keep you in your mirth !
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 , 和 保持 你 在 你的 欢笑 !

愿上帝保佑你们，快乐的先生们，愿你们永远快乐!

[wʌz; wəz]['evər] ['kɪŋdəm] [tɜːrnd] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [blʌd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ?
Was ever kingdom turned so soon to ashes , blood , and earth ?
曾是 曾经 王国 转向 所以 很快 到 灰烬 , 血 , 和 地球 ?

历史上曾有哪个王国如此迅速地化为灰烬、鲜血和尘土?

- [twɪkst][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] — ['siːdɪŋ] - [taɪm][ænd; ənd][frɔːst] —
' Twixt the summer and the snow — seeding - time and frost —
- 中间 这 夏天 和 这 雪 — 播种 - 时间 和 霜 —

夏末秋初，雪季来临之际——播种时节与霜冻来临之际——

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['vɪtl] , [hoʊp][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] , [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [lɔːst] !
Arms and victual , hope and counsel , name and country lost !
武器 和 食物 , 希望 和 法律顾问 , 姓名 和 国家 丢失的 !

武器和粮食，希望和建议，名誉和国家都丧失殆尽!

['sɪŋɪŋ] : — [let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] — [-]
Singing : — Let down by the foot and the head — [47]
歌唱 : — 让 向下 经过 这 脚 和 这 头 — [-]

歌唱：——脚和头都摔下来了——[47]

['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Shovel and smooth it all !
铲 和 光滑的 它 全部 !

用铲子把地面铲平!

[soʊ][duː][wiː; wi] ['beri] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ded] ...
So do we bury a Nation dead ...
所以 做 我们 埋葬 一个 国家 死的 ...

所以，我们该如何埋葬一个死去的国家.....

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst][tuː; tə][fɔːl] , [gʊd] ['sɜːrz] ,
And who shall be next to fall , good sirs ,
和 WHO 将 是 下一个 到 落下 , 好的 先生们 ,

那么，下一个倒下的会是谁呢，先生们?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [help][tuː; tə][fɔːl] ? [-]
With your good help to fall ? [48]
和 你的 好的 帮助 到 落下 ? [-]

在你的帮助下跌倒？[48]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] GUARDS1918
THE IRISH GUARDS1918
这 爱尔兰 GUARDS1918

爱尔兰卫队 1918

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ][oʊld][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] ,
We're not so old in the Army List ,
是 不是 所以 老的 在 这 军队 列表 ,

我们在陆军名单上不算老，

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,
But we're not so young at our trade ,
但 是 不是 所以 年轻的 在 我们的 贸易 ,

但我们在这个行业里并不算年轻，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ]
For we had the honour at Fontenoy
为了 我们 有 这 荣誉 在 丰特努瓦

因为我们有幸在丰特努瓦

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [brɪ'geɪd] .
Of meeting the Guards ' Brigade .
的 会议 这 卫兵 - 旅 .

与近卫旅会面。

- [twʌz] ['lɑːli] , ['dɪlən] , ['bʊlkəli] , [kler] ,
' Twas Lally , Dillon , Bulkeley , Clare ,
- 那是 拉利 , 狄龙 , 布尔克利 , 克莱尔 ,

'Twas Lally, Dillon, Bulkeley, Clare,

[ænd; ənd] [liː] [ðæt] [led][ˌjuː 'es] [ðen] ,
And Lee that led us then ,
和 李 那 引领 我们 然后 ,

还有当时带领我们的李，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz]
And after a hundred and seventy years
和 后 一个 百 和 七十 年

一百七十年后

[wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [ə'gen] !
We're fighting for France again !
是 斗争 为了 法国 再次 !

我们又要为法国而战了！

[oʊld] [deɪz] !
Old Days !
老的 天 !

旧时光！

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑːr; ər] ['flaɪtɪŋ] ,
The wild geese are flighting ,
这 荒野 鹅 是 飞行 ,

野鹅正在飞翔。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
Head to the storm as they faced it before !
头 到 这 风暴 作为 他们 面对 它 前 !

像他们以前那样，迎难而上！

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aɪrɪʃ][ðeəz; ðəz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,

For	**where**	**there**	**are**	**Irish**	**there's**	**bound**	**to**	**be**	**fighting**	**,**
为了	在哪里	那里	是	爱尔兰	有	边界	到	是	斗争	,

有爱尔兰人的地方，就必然会发生战斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] , [its]['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

And	**when**	**there's**	**no**	**fighting**	**,**	**it's**	**Ireland**	**no**	**more**	**!**
和	什么时候	有	不	斗争	,	它是	爱尔兰	不	更多的	!

如果没有战争，那就不是爱尔兰了!

['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

Ireland	**no**	**more**	**!**
爱尔兰	不	更多的	!

爱尔兰不复存在!

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ɔːl][fɔːr; fər] ['kɑːki] [naʊ] , [-]

The	**fashion's**	**all**	**for**	**khaki**	**now**	**,**	**[**	**49**	**]**
这	时尚的	全部	为了	卡其色	现在	,	[	-	]

现在流行卡其色[49]

[bʌt; bət][wʌns] [θruː] [fræns] [wiː; wi] [went]

But	**once**	**through**	**France**	**we**	**went**
但	一次	通过	法国	我们	去

但穿过法国之后，我们就.....

[fʊl] - [drest] [ɪn]['skɑːrlət]['ɑːrmi] [klɔːθ] ,

Full	**-**	**dressed**	**in**	**scarlet**	**Army**	**cloth**	**,**
满的	-	穿着	在	猩红	军队	布	,

身着猩红色军服，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [left][æt; ət] [gent]

The	**English**	**—**	**left**	**at**	**Ghent**
这	英语	—	左边	在	根特

英国人——离开根特

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

They're	**fighting**	**on**	**our**	**side**	**to**	**-**	**day**	**.**
它们是	斗争	在	我们的	边	到	-	天	.

今天他们是站在我们这边战斗的。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

But	**,**	**before**	**they**	**changed**	**their**	**clothes**	**,**
但	,	前	他们	已更改	他们的	衣服	,

但是，在他们换衣服之前，

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['jʊrəp] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [feɪm] ,

The	**half**	**of**	**Europe**	**knew**	**our**	**fame**	**,**
这	一半	的	欧洲	知道	我们的	名声	,

半个欧洲都知道我们的名声，

[æz; əz][ɔːl][ʌv; əv]['aɪərlənd] [noʊz] !

As	**all**	**of**	**Ireland**	**knows**	**!**
作为	全部	的	爱尔兰	知道	!

正如整个爱尔兰都知道的那样!

[oʊld] [deɪz] !

Old	**Days**	**!**
老的	天	!

旧时光!

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,

The	**wild**	**geese**	**are**	**flying**	**,**
这	荒野	鹅	是	飞行	,

野鹅在飞翔。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

Head	**to**	**the**	**storm**	**as**	**they**	**faced**	**it**	**before**	**!**
头	到	这	风暴	作为	他们	面对	它	前	！

像他们以前那样，迎难而上！

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] [ðeəz; ðəz] ['meməri] [ʌn'daɪɪŋ] ,

For	**where**	**there**	**are**	**Irish**	**there's**	**memory**	**undying**	**,**
为了	在哪里	那里	是	爱尔兰	有	记忆	不朽	,

只要有爱尔兰人的地方，记忆就永存。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fər'get] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

And	**when**	**we**	**forget**	**,**	**it**	**is**	**Ireland**	**no**	**more**	**!**
和	什么时候	我们	忘记	,	它	是	爱尔兰	不	更多的	！

当我们忘记这一点时，爱尔兰就不复存在了！

['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

Ireland	**no**	**more**	**!**
爱尔兰	不	更多的	！

爱尔兰不复存在！

[frʌm; frəm] ['bæri] [wʊd] [tuː; tə] - ,

From	**Barry**	**Wood**	**to**	**Gouzeaucourt**	**,**
从	巴里	木头	到	-	,

从巴里·伍德到古佐库尔，

[frʌm; frəm] [bɔɪn] [tuː; tə] - [rɪdʒ] ,

From	**Boyne**	**to**	**Pilkem**	**Ridge**	**,**
从	博因	到	-	岭	,

从博因河到皮尔肯岭，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr]

The	**ancient**	**days**	**come**	**back**	**no**	**more**
这	古老的	天	来	后退	不	更多的

古代的时代一去不复返了

[ðæn; ðən]['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ]

Than	**water**	**under**	**the**	**bridge**
比	水	在下面	这	桥

一切都过去了

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][rʌnz] [-]

But	**the**	**bridge**	**it**	**stands**	**and**	**the**	**water**	**runs**	**[**	**50**	**]**
但	这	桥	它	站立	和	这	水	跑步	[	-	]

但是桥屹立不倒，水流不息[50]

[æz; əz] [red] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

As	**red**	**as**	**yesterday**	**,**
作为	红色的	作为	昨天	,

像昨天一样红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz]

And	**the**	**Irish**	**move**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**guns**
和	这	爱尔兰	移动	到	这	声音	的	这	枪支

爱尔兰人随着枪声起舞

[laɪk] ['sæmən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Like	**salmon**	**to**	**the**	**sea**	**.**
喜欢	三文鱼	到	这	海	.

就像鲑鱼游向大海。

[oʊld] [deɪz] !

Old	**Days**	**!**
老的	天	！

旧时光！

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑːr; ər]['reɪndʒɪŋ] ,

The	wild	geese	are	ranging	,
这	荒野	鹅	是	范围	,

野鹅正在四处觅食。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

Head	to	the	storm	as	they	faced	it	before	!
头	到	这	风暴	作为	他们	面对	它	前	!

像他们以前那样，迎难而上!

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

For	where	there	are	Irish	their	hearts	are	unchanging	,
为了	在哪里	那里	是	爱尔兰	他们的	心	是	不变	,

只要有爱尔兰人的地方，他们的心就不会改变。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

And	when	they	are	changed	,	it	is	Ireland	no	more	!
和	什么时候	他们	是	已更改	,	它	是	爱尔兰	不	更多的	!

当它们改变之后，爱尔兰就不复存在了!

['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !

Ireland	no	more	!
爱尔兰	不	更多的	!

爱尔兰不复存在!

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ][oʊld][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] ,

We're	not	so	old	in	the	Army	List	,
是	不是	所以	老的	在	这	军队	列表	,

我们在陆军名单上不算老，

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][soʊ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

But	we're	not	so	new	in	the	ring	,
但	是	不是	所以	新的	在	这	戒指	,

但我们并非拳击界的新手，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [pæks] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l][sæks]

For	we	carried	our	packs	with	Marshal	Saxe
为了	我们	携带	我们的	包装	和	元帅	萨克斯

因为我们和萨克斯元帅一起背着行囊

[wen] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

When	Louis	was	our	King	.
什么时候	路易斯	曾是	我们的	国王	.

路易国王时期。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] ['heɪgz] ['aʊər; ɑːr]['mɑːrʃ(ə)l] [naʊ]

But	Douglas	Haig's	our	Marshal	now
但	道格拉斯	海格的	我们的	元帅	现在

但现在道格拉斯·黑格是我们的元帅了。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][men] ,

And	we're	King	George's	men	,
和	是	国王	乔治的	男人	,

我们是乔治国王的人，

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz]

And	after	one	hundred	and	seventy	years
和	后	一	百	和	七十	年

一百七十年后

[wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] [ə'gen] !

We're	fighting	for	France	again	!
是	斗争	为了	法国	再次	!

我们又要为法国而战了!

[ɑː] , [fræns] !
Ah , France !
啊 , 法国 !

啊，法国！

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][stænd][baɪ][juː; jʊ] , [-]
And did we stand by you , [51]
和 做过 我们 站立 经过 你 , [-]

我们是否一直支持你？[51]

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['splendɪd][wɪð; wɪθ][gɪfts][ænd; ənd][rɪ'wɔːrdz] ?
When life was made splendid with gifts and rewards ?
什么时候 生活 曾是 制成 灿烂 和 礼物 和 奖励 ?

当生活因礼物和奖励而变得精彩纷呈时？

[ɑː] , [fræns] !
Ah , France !
啊 , 法国 !

啊，法国！

[ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi][dɪ'naɪ][juː; jʊ]
And will we deny you
和 将要 我们 否定 你

我们会拒绝你吗？

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər]['ægəni] , ['mʌðər] [ʌv; əv][swɔːdz] ?
In the hour of your agony , Mother of Swords ?
在 这 小时 的 你的 痛苦 , 母亲 的 剑 ?

在你痛苦的时刻，宝剑之母？

[oʊld] [deɪz] !
Old Days !
老的 天 !

旧时光！

[ðə; ði][waɪld] [giːs] [ɑːr; ər] ['flaɪtɪŋ] ,
The wild geese are flighting ,
这 荒野 鹅 是 飞行 ,

野鹅正在飞翔。

[hed] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
Head to the storm as they faced it before !
头 到 这 风暴 作为 他们 面对 它 前 !

像他们以前那样，迎难而上！

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] [ðeəz; ðəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
For where there are Irish there's loving and fighting ,
为了 在哪里 那里 是 爱尔兰 有 爱 和 斗争 ,

有爱尔兰人的地方，就有爱与争斗。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stɑːp] ['iːðər] , [its] ['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] !
And when we stop either , it's Ireland no more !
和 什么时候 我们 停止 任何一个 , 它是 爱尔兰 不 更多的 !

当我们停止其中任何一项时，爱尔兰就不复存在了！

['aɪərlənd][noʊ] [mɔːr] ! [-]
Ireland no more ! [52]
爱尔兰 不 更多的 ! [-]

爱尔兰不复存在！[52]

[ə; eɪ] NATIVITY1916
A NATIVITY1916
一个 NATIVITY1916

1916 年的耶稣诞生

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər]
The Babe was laid in the Manger
这 宝贝 曾是 铺设 在 这 马槽

圣婴被放在马槽里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][kaɪn] —
Between the gentle kine —
之间 这 温和的 牛 —

在温顺的牛群之间——

[ɔːl] [seɪf] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd]['deɪndʒər] —
All safe from cold and danger —
全部 安全的 从 寒冷的 和 危险 —

完全免受寒冷和危险——

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪn] .
' But it was not so with mine .
- 但 它 曾是 不是 所以 和 矿 .

但我的情况并非如此。

([wɪð; wɪθ][maɪn] !
(With mine !
(和 矿 !

（还有我的！）

[wɪð; wɪθ][maɪn] !)
With mine !)
和 矿 !)

我也有一个!

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ? -
' Is it well with the child , is it well ? '
- 是 它 出色地 和 这 孩子 , 是 它 出色地 ? -

孩子还好吗？还好吗?

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðər] [preɪd] .
The waiting mother prayed .
这 等待 母亲 祈祷 .

等候的母亲默默祈祷。

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [fel] ,
' For I know not how he fell ,
- 为了 我 知道 不是 如何 他 跌倒 ,

因为我不知道他是怎么跌倒的，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz][leɪd] . -
And I know not where he is laid . '
和 我 知道 不是 在哪里 他 是 铺设 . -

我不知道他葬在哪里。

[ə; eɪ][stɑːr] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
A Star stood forth in Heaven ,
一个 星星 站立 前进 在 天堂 ,

天上出现了一颗星星，

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ræn][tuː; tə] [siː]
The watchers ran to see
这 观察者 跑 到 看

观察者们跑去看。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] —
The Sign of the Promise given —
这 符号 的 这 承诺 给定 —

所赐的应许记号——

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ][saɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
' But there comes no sign to me .
- 但 那里 来 不 符号 到 我 .

但我却没有任何迹象表明我明白。

([tuː; tə][ˌem ˈiː] !
(To me !
(到 我 !

（大部头书!

[tuː; tə][ˌem ˈiː] !)
To me !)
到 我 !)

大部头书！ ）

- [maɪ][tʃaɪld][daɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [-]
' My child died in the dark . [53]
- 我的 孩子 死亡 在 这 黑暗的 . [-]

“我的孩子在黑暗中死去。[53]

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ?
Is it well with the child , is it well ?
是 它 出色地 和 这 孩子 , 是 它 出色地 ?

孩子还好吗？还好吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][tend][hɪm; ɪm][ɔːr][mɑːrk] ,
There was none to tend him or mark ,
那里 曾是 没有任何 到 趋向 他 或者 标记 ,

没有人照顾他，也没有人给他打标记。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [fel] . -
And I know not how he fell . '
和 我 知道 不是 如何 他 跌倒 . -

我不知道他是怎么摔倒的。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] ;
The Cross was raised on high ;
这 叉 曾是 提高 在 高的 ;

十字架高高竖立;

[ðə; ði] ['mʌðər] [griːvd] [bɪ'saɪd] —
The Mother grieved beside —
这 母亲 伤心 旁 —

母亲在一旁悲痛欲绝——

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ]
' But the Mother saw Him die
- 但 这 母亲 锯 他 死

但母亲亲眼目睹了他死去

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
And took Him when He died .
和 采取 他 什么时候 他 死亡 .

祂死后，他们带走了祂。

([hiː; hi][daɪd] !
(He died !
(他 死亡 !

他死了!

[hiː; hi][daɪd] !)
He died !)
他 死亡 !)

他去世了!

- ['siːmli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld]
' **Seemly** **and** **undefiled**
- 似乎 和 未受污染的

端庄无瑕

[hɪz; ɪz]['beriəl] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] —
His **burial** **-** **place** **was** **made** **—**
他的 葬礼 - 地方 曾是 制成 —

他的墓地建于——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ?
Is **it** **well** **,** **is** **it** **well** **with** **the** **child** **?**
是 它 出色地 , 是 它 出色地 和 这 孩子 ?

孩子还好吗？孩子还好吗？

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz][leɪd] . -
For **I** **know** **not** **where** **he** **is** **laid** **.** **'**
为了 我 知道 不是 在哪里 他 是 铺设 . -

因为我不知道他葬在哪里。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] [deɪ]
On **the** **dawning** **of** **Easter** **Day**
在 这 黎明 的 复活节 天

复活节黎明时分

[kʌmz] ['meri] ['mægdəliːn] ;
Comes **Mary** **Magdalene** **;**
来 玛丽 抹大拉的玛格达琳 ;

抹大拉的玛利亚来了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] ,
But **the** **Stone** **was** **rolled** **away** **,**
但 这 石头 曾是 滚动 离开 ,

但石头被挪开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] —
And **the** **Body** **was** **not** **within** **—**
和 这 身体 曾是 不是 之内 —

而肉身并不在其中——

([wɪ'ðɪn] !
(**Within** **!**
(之内 !

（之内!

[wɪ'ðɪn] !)
Within **!** **)**
之内 !)

之内！ ）

- [ɑː] , [huː] [wɪl] ['ænsər] [maɪ][wɜːrd] ? - [-]
' **Ah** **,** **who** **will** **answer** **my** **word** **?** **'** **[** **54** **]**
- 啊 , WHO 将要 回答 我的 单词 ? - [-]

"啊，谁会回应我的话呢？"[54]

[ðə; ði]['broʊkən] ['mʌðər] [preɪd] .
The **broken** **mother** **prayed** **.**
这 破碎的 母亲 祈祷 .

这位悲痛欲绝的母亲默默祈祷。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔːrd] ,
' **They** **have** **taken** **away** **my** **Lord** **,**
- 他们 有 已采取 离开 我的 主 ,

"他们夺走了我的主，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz][leɪd] . -
And **I** **know** **not** **where** **He** **is** **laid** **.** **'**
和 我 知道 不是 在哪里 他 是 铺设 . -

我不知道祂安葬在哪里。

[ðə; ði][stɑːr][stændz] [fɔːrθ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
The **Star** **stands** **forth** **in** **Heaven** **.**
这 星星 站立 前进 在 天堂 .

天上的星辰熠熠生辉。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɑːtʃ] [ɪn][veɪn]
The **watchers** **watch** **in** **vain**
这 观察者 手表 在 徒劳

守望者徒劳地注视着

[fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n]
For **a** **Sign** **of** **the** **Promise** **given**
为了 一个 符号 的 这 承诺 给定

为了那已赐予的承诺的记号

[ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] —
Of **peace** **on** **Earth** **again** **—**
的 和平 在 地球 再次 —

愿地球再次迎来和平——

([ə'gen] ! [ə'gen] !)
(**Again** **!** **Again** **!** **)**
(再次 ! 再次 !)

（再说一遍！再说一遍！）

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [fel] - —
' **But** **I** **know** **for** **Whom** **he** **fell** **'** **—**
- 但 我 知道 为了 谁 他 跌倒 - —

但我知道他为谁而牺牲——

[ðə; ði] ['stedfæst] ['mʌðər] [smaɪld]
The **steadfast** **mother** **smiled**
这 坚定不移 母亲 微笑

这位坚定的母亲笑了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
' **Is** **it** **well** **with** **the** **child** **—** **is** **it** **well** **?**
- 是 它 出色地 和 这 孩子 — 是 它 出色地 ?

孩子还好吗？还好吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ! - [-]
It **is** **well** **—** **it** **is** **well** **with** **the** **child** **!** **'** **[** **55** **]**
它 是 出色地 — 它 是 出色地 和 这 孩子 ! - [-]

孩子一切都好！[55]

[ɪn] - [dɒː]
EN **-** **DOR**
EN - DOR

恩多尔

- [bɪ'hoʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][fə'mɪliər]['spɪrɪt][æt; ət][ɪn] - [dɒː] -
' **Behold** **there** **is** **a** **woman** **that** **hath** **a** **familiar** **spirit** **at** **En** **-** **dor** **'**
- 看哪 那里 是 一个 女士 那 有 一个 熟悉的 精神 在 恩 - 门 -

“看哪，在隐多珥有一个妇人，她交鬼。”

[wʌn]['sæmjuəl][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]['sɛvən]
1 **Samuel** **xxviii** **7**
1 塞缪尔 二十八 7

撒母耳记上 28:7

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪn] - [dɒː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tred]
The road to En - dor is easy to tread
这 路 到 恩 - 门 是 简单的 到 踏

通往恩多尔的路很容易走。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɔːr] ['jɜːrnɪŋ] [waɪf] .
For Mother or yearning Wife .
为了 母亲 或者 渴望 妻子 .

献给母亲或渴望爱情的妻子。

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [ded]
There , it is sure , we shall meet our Dead
那里 , 它 是 当然 , 我们 将 见面 我们的 死的

在那里，我们一定会遇见我们的亡灵。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ɪn][laɪf] .
As they were even in life .
作为 他们 是 甚至 在 生活 .

他们生前也一样。

[ɜːrθ] [hæz; həz][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn] [stɔːr]
Earth has not dreamed of the blessing in store
地球 有 不是 梦见 的 这 祝福 在 店铺

地球尚未预料到即将迎来的恩赐。

[fɔːr; fər] ['desələt] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪn] - [dɒː] .
For desolate hearts on the road to En - dor .
为了 荒凉 心 在 这 路 到 恩 - 门 .

献给前往恩多尔路上的孤寂心灵。

['hwispəz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] —
Whispers shall comfort us out of the dark —
低语 将 舒适 我们 出去 的 这 黑暗的 —

低语将抚慰我们走出黑暗——

[hændz] — [ɑː] [gɑːd] ! — [ðæt] [wiː; wi] [nuː] !
Hands — ah God ! — that we knew !
手 — 啊 上帝 ! — 那 我们 知道 !

双手——啊，上帝！——我们曾经拥有的！

['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] — [lʊk] [ænd; ənd] ! —
Visions and voices — look and heark ! —
愿景 和 声音 — 看 和 听 ! —

异象与声音——看，听！

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] [truː] ,
Shall prove that our tale is true ,
将 证明 那 我们的 故事 是 真的 ,

将证明我们的故事是真实的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr]
And that those who have passed to the further shore
和 那 那些 WHO 有 通过了 到 这 更远 支撑

而那些已经渡过彼岸的人……

[meɪ] [biː; bi] [heild] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] — [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɪn] - [dɒː] .
May be hailed — at a price — on the road to En - dor .
可能 是 赞誉 — 在 一个 价格 — 在 这 路 到 恩 - 门 .

或许会在通往恩多尔的路上受到赞誉——但要付出代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪ'klɪps] [-]
But they are so deep in their new eclipse [56]
但 他们 是 所以 深的 在 他们的 新的 蚀 [-]

但他们正深陷于新的日食之中[56]

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
Nothing they say can reach ,
没有什么 他们 说 能 抵达 ,

他们所说的一切都无法触及，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ] ['eɪliən] [lɪps]
Unless it be uttered by alien lips
除非 它 是 说出 经过 外星人 嘴唇

除非是外星人的嘴唇说出这句话。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [spiːtʃ] .
And framed in a stranger's speech .
和 框 在 一个 陌生人的 演讲 .

并以陌生人的口吻讲述。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔːr] ,
The son must send word to the mother that bore ,
这 儿子 必须 发送 单词 到 这 母亲 那 钻孔 ,

儿子必须派人通知生下他的母亲，

[θruː] [æn; ən] - [maʊθ] .
Through an hireling's mouth .
通过 一个 - 嘴 .

通过雇工的口述。

- [tɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ɪn] - [dɒː] .
' Tis the rule of En - dor .
- 的 这 规则 的 恩 - 门 .

这是恩多尔的法则。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər] [ʃoʊn]
And not for nothing these gifts are shown
和 不是 为了 没有什么 这些 礼物 是 所示

这些礼物并非毫无缘由地被展示出来。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] [ded] .
By such as delight our dead .
经过 这样的 作为 喜 我们的 死的 .

愿逝者安息。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [twɪtʃ] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] [ænd; ənd] ['slævər; sleɪvər] [ə; eɪ] [groʊn]
They must twitch and stiffen and slaver a groan
他们 必须 抽搐 和 变硬 和 奴隶贩子 一个 呻吟

他们必定会抽搐、僵硬，发出呻吟和口水。

[er] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
Ere the eyes are set in the head ,
埃雷 这 眼睛 是 放 在 这 头 ,

眼睛尚未长入眼眶之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beli] [bɪ'gɪnz] .
And the voice from the belly begins .
和 这 嗓音 从 这 腹部 开始 .

于是，肚子里的声音响了起来。

['ðerfɔːr]
Therefore
所以

所以

[wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [weɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [plaɪ] [æt; ət] [ɪn] - [dɒː] .
We pay them a wage where they ply at En - dor .
我们 支付 他们 一个 工资 在哪里 他们 胶合板 在 恩 - 门 .

我们在恩多尔支付他们工资，让他们在那里劳作。

['i:v(ə)n][soʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [feɪθ]
Even so , we have need of faith
甚至 所以 , 我们 有 需要 的 信仰

即便如此，我们仍然需要信仰。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [klu:] .
And patience to follow the clue .
和 耐心 到 跟随 这 线索 .

还需要耐心去追寻线索。

['ɔ:f(ə)n] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [seθ]
Often , at first , what the dear one saith
经常 , 在 第一的 , 什么 这 亲爱的 一 赛斯说

通常，一开始，亲人所说的话

[ɪz]['bæb(ə)l] , [ɔ:r][dʒest] , [ɔ:r] [ʌn'tru:] .
Is babble , or jest , or untrue .
是 潺潺 , 或者 笑话 , 或者 不属实 .

是胡言乱语，还是玩笑，还是谎言？

(['laɪɪŋ] ['spɪrɪts][pər'pleks][ˌju: 'es] [sɔ:r] [-]
(Lying spirits perplex us sore [57]
(说谎 烈酒 困扰 我们 疮 [-]

（说谎的灵体深深地困扰着我们[57]）

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [æt; ət] [ɪn] - [dɒ:]) ...
Till our loves — and our lives — are well known at En - dor) ...
直到 我们的 爱 — 和 我们的 生活 — 是 出色地 已知 在 恩 - 门) ...

直到我们的爱情——以及我们的人生——在恩多尔广为人知.....

[oʊ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ɪn] - [dɒ:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [roʊd]
Oh the road to En - dor is the oldest road
哦 这 路 到 恩 - 门 是 这 最老 路

通往恩多尔的道路是最古老的道路

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪzi:əst] [roʊd] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
And the craziest road of all !
和 这 最疯狂的 路 的 全部 !

而这条路，却是所有路中最疯狂的！

[streɪt] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ə'boʊd] ,
Straight it runs to the Witch's abode ,
直的 它 跑步 到 这 女巫的 住所 ,

它径直通向女巫的住所。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sɔ:l] ,
As it did in the days of Saul ,
作为 它 做过 在 这 天 的 扫罗 ,

就像扫罗时代一样，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [stɔ:r]
And nothing has changed of the sorrow in store
和 没有什么 有 已更改 的 这 悲哀 在 店铺

而即将到来的悲伤，丝毫未变。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ɪn] - [dɒ:] ! [-]
For such as go down on the road to En - dor ! [58]
为了 这样的 作为 去 向下 在 这 路 到 恩 - 门 ! [-]

这些人就下到恩多尔的路上去吧！[58]

[ə; eɪ] [ˌri:kæn'teɪʃn]
A RECANTATION
一个 反悔

撤回

([tuː; tə]['laɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːlz])
(to lyde of the music halls)
(到 莱德 的 这 音乐 大厅)

（音乐厅的莱德）

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][kɔːl] ?
What boots it on the Gods to call ?
什么 靴子 它 在 这 神 到 称呼 ?

是什么赋予了神明召唤的权力?

[sɪns] , ['ænsər] [ɔːr] [ʌn'hɜːrd] ,
Since , answered or unheard ,
自从 , 回答 或者 闻所未闻 ,

自从……以来，无论回答还是无人理睬，

[wiː; wi] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ɔːl]
We perish with the Gods and all
我们 沦 和 这 神 和 全部

我们与神灵一同灭亡

[θɪŋz] [meɪd] — [ɪk'sept] [ðə; ði][wɜːrd] .
Things made — except the Word .
事物 制成 — 除了 这 单词 .

人为造物——唯独圣言除外。

[er] ['sɜːrt(ə)n] [feɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːrt]
Ere certain Fate had touched a heart
埃雷 肯定 命运 有 感动 一个 心

命运已然触动了一颗心

[baɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [meɪd] [koʊld] ,
By fifty years made cold ,
经过 五十 年 制成 寒冷的 ,

五十年过去，一切都变得冷漠了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðiː] , ['laɪd] , [ænd; ənd][ðaɪ][ɑːrt]
I judged thee , Lyde , and thy art
我 评判 你 , 莱德 , 和 你的 艺术

吕德，我审判了你，以及你的艺术

[orbloʊn] [ænd; ənd]['oʊvər] - [boʊld] .
O'erblown and over - bold .
过度膨胀 和 超过 - 大胆的 .

夸张且过分大胆。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [bʌt; bət][hiː; hi] , [ʌv; əv] [huːm] [bɪ'reft]
But he — but he , of whom bereft
但 他 — 但 他 , 的 谁 失去

但他——但他，失去了

[aɪ] ['sʌfər] ['veɪkənt] [deɪz] —
I suffer vacant days —
我 遭受 空缺 天 —

我饱受空虚之苦——

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [nɑːt] ['miːnli] [left] —
He on his shield not meanly left —
他 在 他的 盾 不是 卑鄙地 左边 —

他盾牌上的他并非卑鄙地离开了——

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɔːl] [ðaɪ] [leiz] .
He cherished all thy lays .
他 珍爱 全部 你的 躺下 .

他珍视你所有的歌谣。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɔːfər] ['stɑːkt] [-]
Witness the magic coffer stocked [59]
证人 这 魔法 保险箱 库存充足 [-]

见证神奇宝箱的储备[59]

[wɪð; wɪθ]['kɑːnvəluːtɪd] [ruːnz]
With convoluted runes
和 错综复杂 符文

复杂的符文

[wer'ɪn] [ðaɪ] ['veri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔkt]
Wherein thy very voice was locked
其中 你的 非常 嗓音 曾是 已锁定

你的声音也被封印其中。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [tuː; tə]['sɜːrklɪŋ] [tjuːnz] .
And linked to circling tunes .
和 链接 到 盘旋 曲调 .

与循环播放的曲调有关。

['wɪtnəs] [ðaɪ] ['pɔːrtrət] , [smoʊk] - [dɪ'faɪld] ,
Witness thy portrait , smoke - defiled ,
证人 你的 肖像 , 抽烟 - 被玷污的 ,

见证你那被烟雾玷污的肖像，

[ðæt] [dekt] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] - [pleɪs] .
That decked his shelter - place .
那 甲板 他的 庇护所 - 地方 .

那东西装饰了他的避难所。

[laɪf] [siːmd] [mɔːr] ['prez(ə)nt] , [roʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Life seemed more present , wrote the child ,
生活 似乎 更多的 展示 , 写道 这 孩子 ,

孩子写道，生活似乎更加真实了。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] .
Beneath thy well - known face .
下面 你的 出色地 - 已知 脸 .

在你那张为人熟知的脸庞之下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [deɪz] [rɪ'stɔːrd]
And when the grudging days restored
和 什么时候 这 勉强地 天 恢复

当那些勉强的日子恢复时

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə][hoʊm] ,
Him for a breath to home ,
他 为了 一个 气息 到 家 ,

他终于可以喘口气回家了。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ə'dɔrd]
He , with fresh crowds of youth , adored
他 , 和 新鲜的 人群 的 青年 , 受人喜爱

他深受大批年轻人的喜爱

[ðiː] ['meɪkɪŋ] [mɜːrθ][ɪn] [roʊm] .
Thee making mirth in Rome .
汝 制作 欢笑 在 罗马 .

你在罗马寻欢作乐。

['ðerfɔːr] , [aɪ] , ['hʌmb(ə)l] , [dʒɔɪn][ðə; ði][həusts] ,
Therefore , I , humble , join the hosts ,
所以 , 我 , 谦逊的 , 加入 这 主持人 ,

因此，我，卑微地，加入到主人的行列中。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [laʊd] , [huː] [baʊ; boʊ]

Loyal	and	loud	,	who	bow
忠诚	和	大声	,	WHO	弓

忠诚而喧闹，他们鞠躬

[tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] — [ænd; ənd] ['goʊsts] —

To	thee	as	Queen	of	Songs	—	and	ghosts	—
到	你	作为	女王	的	歌曲	—	和	鬼魂	—

献给歌后——以及幽灵之后——

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ]

For	I	remember	how
为了	我	记住	如何

因为我记得如何

['nevər] [mɔːr] ['ræmpənt] [roʊz] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [-]

Never	more	rampant	rose	the	Hall	[	60	]
绝不	更多的	猖獗	玫瑰	这	大厅	[	-	]

霍尔[60] 从未如此猖獗

[æt; ət] [ðaɪ] [ɔː'deɪʃəs] [laɪn]

At	thy	audacious	line
在	你的	大胆的	线

在你那大胆的行列

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [gɔːl]

Than	when	the	news	came	in	from	Gaul
比	什么时候	这	消息	来了	在	从	高卢

那时，高卢传来消息。

[ðaɪ] [sʌn] [hæd; həd] — ['fɑːloʊd] [maɪn] .

Thy	son	had	—	followed	mine	.
你的	儿子	有	—	随后	矿	.

你的儿子——也像我的儿子一样。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [brest]

But	thou	didst	hide	it	in	thy	breast
但	你	迪斯特	隐藏	它	在	你的	胸部

但你却把它藏在了胸膛里

[ænd; ənd] , ['keɪpərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [brʌnt]

And	,	capering	,	took	the	brunt
和	,	嬉戏	,	采取	这	冲击

而嬉闹的他们，首当其冲地承受了冲击。

[ʌv; əv] [bleɪz] [ænd; ənd] [bler] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ðɪ] [dʒest]

Of	blaze	and	blare	,	and	launched	the	jest
的	火焰	和	喧嚣	,	和	发射	这	笑话

烈焰熊熊，喧嚣四起，玩笑开场

[ðæt] [swept] [nekst] [wiːk] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

That	swept	next	week	the	front	.
那	扫荡	下一个	星期	这	正面	.

下周，这股浪潮席卷了锋面。

['sɪŋər] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] !

Singer	to	children	!
歌手	到	孩子们	!

为孩子们唱歌!

['aʊərz] [pə'zest]

Ours	possessed
我们的	拥有

我们拥有

[sliːp] [bɪˈfɔːr] [nuːn] — [bʌt; bət] [ðiː] ,
Sleep before noon — but thee ,
睡觉 前 中午 — 但 你 ,

中午之前睡觉——但你，

['weɪkfl] [iːtʃ] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] ,
Wakeful each midnight for the rest ,
清醒 每个 午夜 为了 这 休息 ,

其余时间，每晚午夜都醒着。

[noʊ]['hoʊləkɔːstˌ'hɑːləkɔːst][ʃæl; ʃəl] [friː] .
No holocaust shall free .
不 大屠杀 将 自由的 .

任何种族灭绝都不能带来自由。

[jet] [ðeɪ] [huː] [juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ə'saɪnd] ,
Yet they who use the Word assigned ,
然而 他们 WHO 使用 这 单词 分配 ,

然而，那些使用所分配的道的人，

[tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [hoʊl] ,
To hearten and make whole ,
到 振作 和 制作 所有的 ,

为了鼓舞和弥补，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][gɔdz][hæv; həv] [sɜːrvd] [mæn'kaɪnd] ,
Not less than Gods have served mankind ,
不是 较少的 比 神 有 服务 人类 ,

上帝对人类的恩惠不亚于对人类的恩惠。

[ðoʊ] ['vʌltʃərz] [rend][ðer; ðər][soʊl] . [-]
Though vultures rend their soul . [61]
尽管 秃鹫 撕裂 他们的 灵魂 . [-]

尽管秃鹫撕裂了它们的灵魂。[61]

[maɪ] [bɔɪ] [dʒæk]
MY BOY JACK
我的 男生 杰克

我的男孩杰克

- [hæv; həv][juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] ? -
' Have you news of my boy Jack ? '
- 有 你 消息 的 我的 男生 杰克 ? -

“你有没有我儿子杰克的消息？”

[nɑːt] [ðɪs] [taɪd] .
Not this tide .
不是 这 潮 .

这次潮汐不会。

- [wen] [dˈjuː] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] [bæk] ? -
' When d'you think that he'll come back ? '
- 什么时候 你 思考 那 地狱 来 后退 ? -

你觉得他什么时候会回来?

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] .
Not with this wind blowing , and this tide .
不是 和 这 风 吹 , 和 这 潮 .

在这种风向和这种潮汐条件下，不行。

- [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' Has any one else had word of him ? '
- 有 任何 一 别的 有 单词 的 他 ? -

“还有其他人知道他的消息吗？”

[nɑːt] [ðɪs] [taɪd] .
Not this tide .
不是 这 潮 .

这次潮汐不会。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [sʌŋk] [wɪl] ['hɑːrdli] [swɪm] ,
For what is sunk will hardly swim ,
为了 什么 是 沉没 将要 几乎 游泳 ,

沉没之物很难浮起。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪd] .
Not with this wind blowing , and this tide .
不是 和 这 风 吹 , 和 这 潮 .

在这种风向和这种潮汐条件下，不行。

- [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] ['kʌmfərt] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ? -
' Oh , dear , what comfort can I find ? '
- 哦 , 亲爱的 , 什么 舒适 能 我 寻找 ? -

"哦，天哪，我该如何寻求安慰呢？"

[nʌn] [ðɪs] [taɪd] ,
None this tide ,
没有任何 这 潮 ,

这次潮汐没有

[nɔːr] ['eni] [taɪd] ,
Nor any tide ,
也不 任何 潮 ,

既没有潮汐，

[ɪk'sept] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][kaɪnd] —
Except he did not shame his kind —
除了 他 做过 不是 耻辱 他的 种类 —

但他并没有让他的同类蒙羞——

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪd] .
Not even with that wind blowing , and that tide .
不是 甚至 和 那 风 吹 , 和 那 潮 .

即使刮着风，潮水汹涌，也无济于事。

[ðen] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [-]
Then hold your head up all the more , [62]
然后 抓住 你的 头 向上全部 这 更多的 , [-]

然后更加昂首挺胸[62]

[ðɪs] [taɪd] ,
This tide ,
这 潮 ,

这次潮汐，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪd] ;
And every tide ;
和 每一个 潮 ;

每一次潮汐；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][juː; jʊ] [bɔːr] ,
Because he was the son you bore ,
因为 他 曾是 这 儿子 你 钻孔 ,

因为他是你生的儿子，

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪd] ! [-]
And gave to that wind blowing and that tide ! [63]
和 给予 到 那 风 吹 和 那 潮 ! [-]

顺应风势和潮汐！[63]

[ðə; ði] ['vɜːdɪkts]
THE VERDICTS
这 判决

判决

(['dʒʌtlənd])
(jutland)
(日德兰半岛)

（日德兰半岛）

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Not in the thick of the fight ,
不是 在 这 厚的 的 这 斗争 ,

不在战斗最激烈的地方，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] ,
Not in the press of the odds ,
不是 在 这 按 的 这 赔率 ,

并非在赔率的冲击下，

[duː][ðə; ði] ['hɪroʊz] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪt] ,
Do the heroes come to their height ,
做 这 英雄 来 到 他们的 高度 ,

英雄们最终会达到巅峰吗?

[ɔːr][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][demi] - [gɔdz] .
Or we know the demi - gods .
或者 我们 知道 这 半 - 神 .

或者我们知道，半神们。

[ðæt] [stændz]['oʊvər] [tɪl] [piːs] .
That stands over till peace .
那 站立 超过 直到 和平 .

那段时期将持续到和平时期。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [pər'siːv]
We can only perceive
我们 能 仅有的 感知

我们只能感知

[men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] ,
Men returned from the seas ,
男人 返回 从 这 海域 ,

男人们从海上归来，

['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [liːv] .
Very grateful for leave .
非常 感激的 为了 离开 .

非常感谢休假。

[ðeɪ] [grænt][juː 'es] ['sʌd(ə)n] [deɪz]
They grant us sudden days
他们 授予 我们 突然 天

他们赐予我们突如其来的日子

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wɔːr] ;
Snatched from their business of war ;
抢夺 从 他们的 商业 的 战争 ;

被从战争事务中抽离出来;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ə'preɪz]
But we are too close to appraise
但 我们 是 也 关闭 到 评价

但我们离得太近，无法评估。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
What manner of men they are .
什么 方式 的 男人 他们 是 .

他们真是些什么样的人啊!

[ænd; ənd] , ['weðər] [ðer; ðər] [neɪmz] [goʊ] [daʊn] [-]
And , whether their names go down [64]
和 , 无论 他们的 姓名 去 向下 [-]

他们的名字是否会被载入史册[64]

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] - [kept] ['viktəriz] ,
With age - kept victories ,
和 年龄 - 保留 胜利 ,

凭借按年龄划分的胜利,

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [draʊn]
Or whether they battle and drown
或者 无论 他们 战斗 和 溺水

或者他们是否在战斗中溺水

[ˌʌn'rekənd] , [ɪz][hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Unreckoned , is hid from our eyes .
未计算的 , 是 隐藏 从 我们的 眼睛 .

未被察觉的,隐藏在我们视线之外的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
They are too near to be great ,
他们 是 也 靠近 到 是 伟大的 ,

它们之间的差距太小,不足以成就伟大。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd]
But our children shall understand
但 我们的 孩子们 将 理解

但我们的孩子终将明白

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt]
When and how our fate
什么时候 和 如何 我们的 命运

我们的命运何时以及如何发生

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [hænd] .
Was changed , and by whose hand .
曾是 已更改 , 和 经过 谁 手 .

被改了,是谁改的?

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .
Our children shall measure their worth .
我们的 孩子们 将 措施 他们的 值得 .

我们的孩子终将衡量自身的价值。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd]
We are content to be blind
我们 是 内容 到 是 瞎的

我们甘愿视而不见

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ɜːrθ]
But we know that we walk on a new - born earth
但 我们 知道 那 我们 走 在 一个 新的 - 出生 地球

但我们知道,我们行走在一个新生的地球上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . [-]
With the saviours of mankind . [65]
和 这 救世主 的 人类 . [-]

与人类的救星们在一起。[65]

MESOPOTAMIA1917

MESOPOTAMIA1917

MESOPOTAMIA1917

美索不达米亚1917

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] ['rezəluːt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ,

They	**shall**	**not**	**return**	**to**	**us**	**,**	**the**	**resolute**	**,**	**the**	**young**	**,**
他们	将	不是	返回	到	我们	,	这	坚决	,	这	年轻的	,

那些意志坚定、年轻有为的人，将不会回到我们身边。

[ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] :

The	**eager**	**and**	**whole**	**-**	**hearted**	**whom**	**we**	**gave**	**:**
这	渴望的	和	所有的	-	心地	谁	我们	给予	:

我们所奉献的那些热心全意的人：

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [left][ðem; ðəm] [θ'rɪftɪlɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʌŋ] ,

But	**the**	**men**	**who**	**left**	**them**	**thriftily**	**to**	**die**	**in**	**their**	**own**	**dung**	**,**
但	这	男人	WHO	左边	他们	节俭地	到	死	在	他们的	自己的	粪	,

但那些节俭地把他们丢下，任由他们死在自己粪便里的男人们，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?

Shall	**they**	**come**	**with**	**years**	**and**	**honour**	**to**	**the**	**grave**	**?**
将	他们	来	和	年	和	荣誉	到	这	严重	?

他们能否带着岁月和荣耀入土?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [men]['koʊldlɪ][sleɪn]

They	**shall**	**not**	**return**	**to**	**us**	**,**	**the**	**strong**	**men**	**coldly**	**slain**
他们	将	不是	返回	到	我们	,	这	强的	男人	冷冷地	被杀

他们再也回不来了，那些被冷酷杀害的壮汉们。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][help] [dɪ'naɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] :

In	**sight**	**of**	**help**	**denied**	**from**	**day**	**to**	**day**	**:**
在	视线	的	帮助	否认	从	天	到	天	:

日复一日地眼睁睁地看着援助被拒绝：

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [edʒd] [ðer; ðər] ['ægəni] [ænd; ənd] [tʃɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][peɪn] ,

But	**the**	**men**	**who**	**edged**	**their**	**agonies**	**and**	**chid**	**them**	**in**	**their**	**pain**	**,**
但	这	男人	WHO	边缘	他们的	痛苦	和	孩子	他们	在	他们的	疼痛	,

但那些加剧他们痛苦、在他们痛苦中责备他们的人，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪz][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ?

Are	**they**	**too**	**strong**	**and**	**wise**	**to**	**put**	**away**	**?**
是	他们	也	强的	和	明智的	到	放	离开	?

他们太强大、太聪明了，以至于无法被收起来吗?

['aʊər; ɑːr] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'vaɪd] — [-]

Our	**dead**	**shall**	**not**	**return**	**to**	**us**	**while**	**Day**	**and**	**Night**	**divide**	**—**	**[**	**66**	**]**
我们的	死的	将	不是	返回	到	我们	尽管	天	和	夜晚	划分	—	[	-	]

昼夜交替之时，死者将不得归来——[66]

['nevər] [waɪl] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] ['sʌnset] [hoʊld] :

Never	**while**	**the**	**bars**	**of**	**sunset**	**hold**	**:**
绝不	尽管	这	酒吧	的	日落	抓住	:

只要夕阳余晖未消：

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪd(ə)l] - ['maɪndɪd] [oʊvɝ·lɪŋz] [huː] ['kwɪbəld] [waɪl] [ðeɪ] [daɪd] ,

But	**the**	**idle**	**-**	**minded**	**overlings**	**who**	**quibbled**	**while**	**they**	**died**	**,**
但	这	闲置的	-	有思想	上层阶级	WHO	吹毛求疵	尽管	他们	死亡	,

但那些在临死前还在斤斤计较的游手好闲的官吏们，

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [θrʌst] [fɔːr; fər] [haɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ?

Shall	**they**	**thrust**	**for**	**high**	**employments**	**as**	**of**	**old**	**?**
将	他们	推力	为了	高的	就业	作为	的	老的	?

他们会像过去那样追求高薪职位吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊnli] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ?

Shall	**we**	**only**	**threaten**	**and**	**be**	**angry**	**for**	**an**	**hour**	**?**
将	我们	仅有的	威胁	和	是	生气的	为了	一个	小时	?

我们难道只能威胁和生气一个小时吗?

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['endɪd] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]

When	**the**	**storm**	**is**	**ended**	**shall**	**we**	**find**
什么时候	这	风暴	是	结束	将	我们	寻找

暴风雨过后，我们会发现

[haʊ] ['sɔːftli] [bʌt; bət] [haʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [hæv; həv]['saɪdld] [bæk] [tuː; tə] ['paʊər]

How	**softly**	**but**	**how**	**swiftly**	**they**	**have**	**sidled**	**back**	**to**	**power**
如何	轻轻	但	如何	迅速地	他们	有	侧身	后退	到	力量

他们悄无声息却又迅速地重掌了权力。

[baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ?

By	**the**	**favour**	**and**	**contrivance**	**of**	**their**	**kind**	**?**
经过	这	偏爱	和	装置	的	他们的	种类	?

是靠他们同类的恩惠和安排吗?

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [suːð] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [lɑːrʤ] [ə'mendz] ,

Even	**while**	**they**	**soothe**	**us**	**,**	**while**	**they**	**promise**	**large**	**amends**	**,**
甚至	尽管	他们	舒缓	我们	,	尽管	他们	承诺	大的	修改	,

即使他们安抚我们，即使他们承诺做出重大补偿，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Even	**while**	**they**	**make**	**a**	**show**	**of**	**fear**	**,**
甚至	尽管	他们	制作	一个	展示	的	害怕	,

即使他们表现出恐惧，

[duː] [ðeɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['detəz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

Do	**they**	**call**	**upon**	**their**	**debtors**	**,**	**and**	**take**	**council**	**with**	**their**	**friends**	**,**
做	他们	称呼	之上	他们的	债务人	,	和	拿	理事会	和	他们的	朋友们	,

他们会去讨债吗？他们会和朋友们商议吗?

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [iːtʃ] [kə'rɪr] ?

To	**confirm**	**and**	**re**	**-**	**establish**	**each**	**career**	**?**
到	确认	和	关于	-	建立	每个	职业	?

确认并重新确立每份职业?

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['kænɑːt] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] — [ðer; ðər] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː] — [-]

Their	**lives**	**cannot**	**repay**	**us**	**—**	**their**	**death**	**could**	**not**	**undo**	**—**	**[**	**67**	**]**
他们的	生活	不能	偿还	我们	—	他们的	死亡	可以	不是	撤销	—	[	-	]

他们的生命无法偿还我们——他们的死亡也无法弥补——[67]

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] :

The	**shame**	**that**	**they**	**have**	**laid**	**upon**	**our**	**race**	**:**
这	耻辱	那	他们	有	铺设	之上	我们的	种族	:

他们给我们的种族带来了何等的耻辱:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)
第3/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sloʊθfəlnɪs] [ðæt] ['weɪstɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəgəns] [ðæt] [sluː] ,
But **the** **slothfulness** **that** **wasted** **and** **the** **arrogance** **that** **slew** **,**
但 这 懒惰 那 浪费 和 这 傲慢 那 一万 ,

但懒惰造成的浪费和傲慢造成的杀戮，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌnə'beɪtɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ? [-]
Shall **we** **leave** **it** **unabated** **in** **its** **place** **?** **[** **68** **]**
将 我们 离开 它 持续不断 在 它是 地方 ? [-]

难道我们要让它原地不动吗？[68]

[ðə; ði]
THE **HYÆNAS**
这 鬣狗

鬣狗

['æftər][ðə; ði]['beriəl] - ['pɑːrtiz] [liːv]
After **the** **burial** **-** **parties** **leave**
后 这 葬礼 - 各方 离开

葬礼队伍离开后

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæfəld] [kaɪts][hæv; həv][fled] ,
And **the** **baffled** **kites** **have** **fled** **,**
和 这 困惑 风筝 有 逃亡 ,

受惊的风筝纷纷飞走了。

[ðə; ði][waɪz] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [iːv]
The **wise** **hyænas** **come** **out** **at** **eve**
这 明智的 鬣狗 来 出去 在 前夕

聪明的鬣狗在傍晚出来活动

[tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] .
To **take** **account** **of** **our** **dead** **.**
到 拿 帐户 的 我们的 死的 .

缅怀逝者。

[haʊ] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][daɪd]
How **he** **died** **and** **why** **he** **died**
如何 他 死亡 和 为什么 他 死亡

他如何去世以及为何去世

['trʌblz] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] .
Troubles **them** **not** **a** **whit** **.**
麻烦 他们 不是 一个 白色 .

这丝毫不会给他们带来困扰。

[ðeɪ] [snaʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'saɪd]
They **snout** **the** **bushes** **and** **stones** **aside**
他们 鼻子 这 灌木丛 和 石头 旁边

它们用鼻子拱开灌木丛和石头

[ænd; ənd][dɪg] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And **dig** **till** **they** **come** **to** **it** **.**
和 挖 直到 他们 来 到 它 .

一直挖，直到挖到为止。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['rezəluːt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt]
They are only resolute they shall eat
他们 是 仅有的 坚决 他们 将 吃

他们只是下定决心要吃

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪts] [meɪ] [θraɪv] ,
That they and their mates may thrive ,
那 他们 和 他们的 伙伴们 可能 蓬勃发展 ,

愿它们和它们的伴侣都能茁壮成长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər]['seɪfər] [miːt]
And they know that the dead are safer meat
和 他们 知道 那 这 死的 是 更安全 肉

他们知道死人的肉更安全。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːkəst] [θɪŋ] [ə'laɪv] .
Than the weakest thing alive .
比 这 最弱 事物 活 .

比世上最弱小的东西还要弱小。

([fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt] [meɪ] [bʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] [meɪ] [stɪŋ] , [-]
(For a goat may butt , and a worm may sting , [69]
(为了 一个 山羊 可能 屁股 , 和 一个 蠕虫 可能 蜇 , [-]

（因为山羊可能会顶撞，虫子可能会蜇人，[69]

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stænd] ;
And a child will sometimes stand ;
和 一个 孩子 将要 有时 站立 ;

孩子有时会站起来;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ded] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
But a poor dead soldier of the King
但 一个 贫穷的 死的 士兵 的 这 国王

但国王的可怜的战死士兵

[kæn; kən]['nevər] [lɪft][ə; eɪ][hænd] .)
Can never lift a hand .)
能 绝不 举起 一个 手 .)

（他从来都帮不上忙。）

[ðeɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [hæ'luː] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði][dɜːrt]
They whoop and halloo and scatter the dirt
他们 哇哦 和 你好 和 分散 这 污垢

他们欢呼雀跃，扬起尘土。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['tʊʃɪz] [waɪt]
Until their tushes white
直到 他们的 屁股 白色的

直到它们的屁股变白

[teɪk] [gʊd] [hoʊld][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃɜːrt] ,
Take good hold in the army shirt ,
拿 好的 抓住 在 这 军队 衬衫 ,

抓紧军装衬衫。

[ænd; ənd] [tʌg] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə] [laɪt] ,
And tug the corpse to light ,
和 拖船 这 尸体 到 光 ,

然后把尸体拖到光亮处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪz] [ʃəun] [ə'gen]
And the pitiful face is shewn again
和 这 可怜 脸 是 展示 再次

那张可怜的脸再次显露出来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [er] [ðeɪ] [kloʊz] ;
For an instant ere they close ;
为了 一个 立即的 埃雷 他们 关闭 ;

在它们关闭前的瞬间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [men] —
But it is not discovered to living men —
但 它 是 不是 发现 到 活的 男人 —

但它尚未被活人发现——

['oʊnli][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
Only to God and to those
仅有的 到 上帝 和 到 那些

只对上帝和那些

[huː] , ['biːɪŋ] ['soʊlləs] , [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] ,
Who , being soulless , are free from shame ,
WHO , 存在 无魂 , 是 自由的 从 耻辱 ,

他们没有灵魂，所以没有羞耻感。

[wət'evər] [miːt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] .
Whatever meat they may find .
任何 肉 他们 可能 寻找 .

他们能找到的任何肉类。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [neɪm] —
Nor do they defile the dead man's name —
也不 做 他们 亵渎 这 死的 男人的 姓名 —

他们也没有玷污死者的名誉——

[ðæt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] . [-]
That is reserved for his kind . [70]
那 是 预订的 为了 他的 种类 . [-]

那只属于他这种人。[70]

[ðə; ði] [spaɪz] - [mɑːrtʃ]
THE SPIES ' MARCH
这 间谍 - 行进

间谍的行军

([bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr])
(before the war)
(前 这 战争)

（战前）

(- [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [deθ] - [reɪt] [wʊd] ['sɪkən] [nə'poʊliən] ...
(' The outbreak is in full swing and our death - rate would sicken Napoleon ...
(- 这 暴发 是 在 满的 摇摆 和 我们的 死亡 - 速度 会 令人作呕 拿破仑 ...
['draɪv, 'dɑːktɚ][em] — — [daɪd][læst] [wiːk] ,
Dr M — — died last week ,
博士 M — — 死亡 最后的 星期 ,

（'疫情正在全面爆发，我们的死亡率会让拿破仑都感到震惊.....M博士上周去世了，'

[ænd; ənd][siː] — — [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
and C — — on Monday ,
和 C — — 在 周一 ,

周一，C——

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mɔːr] ['medsnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ... [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	some	more	medicines	are	coming	...	We	don't	seem	to	be	able	to
但	一些	更多的	药物	是	未来	...	我们	不	似乎	到	是	有能力的	到

[tʃek] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ... ['vɪlɪdʒəz] ['pænɪkɪŋ] ['bædli] ...

check	it	at	all	...	Villages	panicking	badly	...
查看	它	在	全部	...	村庄	惊慌失措	糟糕	...

但还有一些药品正在运送途中……我们似乎根本无法核实……村庄里一片恐慌……

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ... [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [meɪ]

In	some	places	not	a	living	soul	...	But	at	any	rate	the	experience	gained	may
在	一些	地方	不是	一个	活的	灵魂	...	但	在	任何	速度	这	经验	获得	可能

[kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] ,

come	in	useful	,
来	在	有用	,

有些地方空无一人……但无论如何，获得的经验或许会派上用场。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [maɪ][noʊts] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] ... [deθ] [ɪz]

so	I	am	keeping	my	notes	written	up	to	date	in	case	of	accidents	...	Death	is
所以	我	是	保持	我的	笔记	书面	向上	到	日期	在	案件	的	事故	...	死亡	是

[ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['stedi] ['kʌmpəni] . -

a	queer	chap	to	live	with	for	steady	company	.	'
一个	酷儿	小伙子	到	居住	和	为了	稳定的	公司	.	-

所以我一直在更新我的笔记，以防万一……死亡真是个古怪的家伙，不适合长期陪伴。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] .)

Extracted	from	a	private	letter	from	Manchuria	.	)
提取	从	一个	私人的	信	从	满洲	.	)

（摘自一封来自满洲的私人信件。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lidər] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['lidər] [wiː; wi]

There	are	no	leaders	to	lead	us	to	honour	,	and	yet	without	leaders	we
那里	是	不	领导人	到	带领	我们	到	荣誉	,	和	然而	没有	领导人	我们

['sæli] ,

sally	,
莎莉	,

没有领袖带领我们走向荣耀，然而没有领袖，我们却勇往直前。

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti][ə'loʊn] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

Each	man	reporting	for	duty	alone	,	out	of	sight	,	out	of	reach	,	of	his	fellow
每个	男人	报道	为了	责任	独自的	,	出去	的	视线	,	出去	的	抵达	,	的	他的	同伴

.

:

.

每个士兵都独自一人去报到，彼此看不见，也够不着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['bjuːgəlz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːgəlz][wiː; wi] ['ræli]

There	are	no	bugles	to	call	the	battalions	,	and	yet	without	bugles	we	rally
那里	是	不	号角	到	称呼	这	营	,	和	然而	没有	号角	我们	集会

,

,

,

没有号角召集各营，但我们依然能够集结起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

From	the	ends	of	the	earth	to	the	ends	of	the	earth	,
从	这	结束	的	这	地球	到	这	结束	的	这	地球	,

从天涯海角到天涯海角，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['jeloʊ] ! [-]

to	follow	the	Standard	of	Yellow	!	[	71	]
到	跟随	这	标准	的	黄色的	!	[	-	]

遵循黄色标准！[71]

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

[oʊ] [fɔːl] [ɪn] !
O fall in !
哦 落下 在 !

哦，坠入其中!

[oʊ] [fɔːl] [ɪn] !
O fall in !
哦 落下 在 !

哦，坠入其中!

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [mæs] ,
Not where the squadrons mass ,
不是 在哪里 这 中队 大量的 ,

并非在中队集结的地方，

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʃaɪn] ,
Not where the bayonets shine ,
不是 在哪里 这 刺刀 闪耀 ,

并非刺刀闪耀之处，

[nɑːt] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ʃel] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs]
Not where the big shell shout as they pass
不是 在哪里 这 大的 壳 喊 作为 他们 经过

不是在它们经过时发出大贝壳叫声的地方

['oʊvər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ;
Over the firing - line ;
超过 这 射击 - 线 ;

越过战线;

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] ,
Not where the wounded are ,
不是 在哪里 这 受伤 是 ,

不在伤员所在的地方，

[nɑːt] [wer] [ðə; ði][neiʃəns][daɪ] ,
Not where the nations die ,
不是 在哪里 这 国家 死 ,

不是在国家灭亡的地方，

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnli] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] —
Killed in the cleanly game of war —
被杀 在 这 干净利落 游戏 的 战争 —

在干净利落的战争游戏中丧生——

[ðæt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] !
That is no place for a spy !
那 是 不 地方 为了 一个 间谍 !

那可不是间谍该去的地方!

[oʊ]['prɪnsəz] , [θroʊnz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [les] [ðæn; ðən]['aʊərz] —
O Princes , Thrones and Powers , your work is less than ours —
哦 王子们 , 王座 和 权力 , 你的 工作 是 较少的 比 我们的 —

诸位君王、王座和权贵，你们的工作远不及我们——

[hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] !
Here is no place for a spy !
这里 是 不 地方 为了 一个 间谍 !

这里容不下间谍!

[treɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [juːz] ,
Trained **to** **another** **use** **,**
受过训练 到 其他 使用 ,

被训练用于其他用途，

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [fɜːrld] ,
We **march** **with** **colours** **furled** **,**
我们 行进 和 颜色 卷曲 ,

我们列队行进，旗帜已收起。

['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wen] [deθ] [breɪks] [luːs]
Only **concerned** **when** **Death** **breaks** **loose**
仅有的 担心的 什么时候 死亡 休息 松动的

只有当死神逃脱时，我们才会感到不安。

[ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][wɜːrld] .
On **a** **front** **of** **half** **a** **world** **.**
在 一个 正面 的 一半 一个 世界 .

在半个世界的前线。

['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [deθ] [-]
Only **for** **General** **Death** **[** **72** **]**
仅有的 为了 一般的 死亡 [-]

仅限普通死亡[72]

[ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg] [meɪ] [flaɪ] ,
The **Yellow** **Flag** **may** **fly** **,**
这 黄色的 旗帜 可能 飞 ,

黄旗可以升起，

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [poʊst] [bɪ'niːθ] —
While **we** **take** **post** **beneath** **—**
尽管 我们 拿 邮政 下面 —

当我们在下面发布帖子时——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] .
That **is** **the** **place** **for** **a** **spy** **.**
那 是 这 地方 为了 一个 间谍 .

那是间谍的理想场所。

[wer] [pleɪg] [hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz]['pɪnjənz]['oʊvər][neiʃəns][ænd; ənd] [də'mɪnjənz] —
Where **Plague** **has** **spread** **his** **pinions** **over** **Nations** **and** **Dominions** **—**
在哪里 瘟疫 有 传播 他的 小齿轮 超过 国家 和 领地 —

瘟疫已将它的触角伸向各个国家和领土——

[ðen] [wɪl] [biː; bi][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] !
Then **will** **be** **work** **for** **a** **spy** **!**
然后 将要 是 工作 为了 一个 间谍 !

然后就去当间谍了！

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʃɑːts] [bɪ'gɪn] ,
The **dropping** **shots** **begin** **,**
这 下降 镜头 开始 ,

投篮开始下坠，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['fjuːnərəlz] [pæs] ,
The **single** **funerals** **pass** **,**
这 单身的 葬礼 经过 ,

单身葬礼进行中，

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [rʌn] [ɪn] ,
Our **skirmishers** **run** **in** **,**
我们的 散兵游勇 跑步 在 ,

我们的散兵冲了进去，

[ðə; ði] [kɔ:psiz] [dɑ:t][ðə; ði] [græs] !
The corpses dot the grass !
这 尸体 点 这 草 !

草地上到处都是尸体!

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [taʊnz] [stæm'pi:d] ,
The howling towns stampede ,
这 嚎叫 城镇 踩踏 ,

城镇里一片混乱，人们蜂拥而至。

[ðə; ði] ['teɪntɪd] ['hæmləts][daɪ] .
The tainted hamlets die .
这 受污染的 村庄 死 .

被污染的村庄消亡了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] [ɪn'di:d] —
Now it is war indeed —
现在 它 是 战争 的确 —

现在确实是战争了——

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] !
Now there is room for a spy !
现在 那里 是 房间 为了 一个 间谍 !

现在间谍有了容身之地!

[oʊ] ['pi:pəlz] , [kɪŋz] [ænd; ənd][lændz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mændz] —
O Peoples , Kings and Lands , we are waiting your commands —
哦 人民 , 国王 和 土地 , 我们 是 等待 你的 命令 —

诸国人民、君王和土地啊，我们正等待你们的命令——

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] ?
What is the work for a spy ?
什么 是 这 工作 为了 一个 间谍 ?

间谍的工作内容是什么?

([drʌmz]) — - [fɪr] [ɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [spaɪ] !
(Drums) — ' Fear is upon us , spy !
(鼓) — - 害怕 是 之上 我们 , 间谍 !

（鼓声）——"恐惧降临到我们身上了，间谍！"

- [goʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['pikits] [haɪd] — [-]
' Go where his pickets hide — [73]
- 去 在哪里 他的 纠察队 隐藏 — [-]

去他纠察队员藏身的地方——[73]

[ˌʌn'mæsk][ðə; ði] [ʃeɪps] [ðeɪ] [teɪk] ,
Unmask the shapes they take ,
揭开面具 这 形状 他们 拿 ,

揭开它们所呈现的形态，

['weðər] [ə; eɪ] [næt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd] ,
Whether a gnat from the waterside ,
无论 一个 小飞虫 从 这 水边 ,

无论是水边的蚊蚋，

[ɔ:r] ['stɪŋɪŋ] [flai][ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,
Or stinging fly in the brake ,
或者 刺痛 飞 在 这 制动 ,

或者刹车片上的虻子，

[ɔ:r] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
Or filth of the crowded street ,
或者 污秽 的 这 挤 街道 ,

或者拥挤街道上的污秽，

[ɔːr][ə; eɪ] [sɪk] [ræt] ['lɪmpɪŋ] [baɪ] ,
Or a sick rat limping by ,
或者 一个 生病的 鼠 跛行 经过 ,

或者一只生病的、一瘸一拐走过的老鼠，

[ɔːr][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] ['spɪtl] [draɪd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] —
Or a smear of spittle dried in the heat —
或者 一个 涂抹 的 唾沫 干燥 在 这 热 —

或者是一滩在高温下干涸的唾沫——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] !
That is the work of a spy !
那 是 这 工作 的 一个 间谍 !

这是间谍的所作所为！

([drʌmz]) — [deθ] [ɪz][ə'pɑːn][ju: 'es] , [spaɪ] !
(Drums) — Death is upon us , spy !
(鼓) — 死亡 是 之上 我们 , 间谍 !

（鼓声）——死神降临，间谍！

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][nekst] [prɪ'per] ?
' What does he next prepare ?
- 什么 做 他 下一个 准备 ?

他接下来要准备什么？

[wens] [wɪl] [hiː; hi] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] ? —
Whence will he move to attack ? —
何处 将要 他 移动 到 攻击 ? —

他将从哪里发起进攻？

[baɪ]['wɔːtər] , [ɜːrθ] [ɔːr] [er] ? —
By water , earth or air ? —
经过 水 , 地球 或者 空气 ? —

通过水路、土路还是空路？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [hed] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
How can we head him back ?
如何 能 我们 头 他 后退 ?

我们该如何把他拦下来？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][bɜːrn]
Shall we starve him out if we burn
将 我们 饿死 他 出去 如果 我们 烧伤

如果我们烧死他，难道要让他饿死吗？

[ɔːr] ['beri] [hɪz; ɪz] [fuːd] - [sə'plaɪ] ?
Or bury his food - supply ?
或者 埋葬 他的 食物 - 供应 ?

或者把他的食物储备埋起来？

[slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪnz][ænd; ənd] [lɜːrn] —
Slip through his lines and learn —
滑 通过 他的 线条 和 学习 —

悄悄溜进他的对话中，然后学习——

[ðæt] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] !
That is work for a spy !
那 是 工作 为了 一个 间谍 !

这是间谍的工作！

([drʌmz]) — [get][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [spaɪ] !
(Drums) — Get to your business , spy !
(鼓) — 得到 到 你的 商业 , 间谍 !

（鼓声）——赶紧干你的事，间谍！

- [dʌz] [hiː; hi] [feɪnt] [ɔːr] [straɪk] [ɪn] [fɔːrs] ? [-]
' **Does** **he** **feint** **or** **strike** **in** **force** **?** **[** **74** **]**
- 做 他 佯攻 或者 罢工 在 力量 ? [-]

“他是佯攻还是猛攻？”[74]

[wɪl] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ˌæmbəsˈkeɪd] ?
Will **he** **charge** **or** **ambuscade** **?**
将要 他 收费 或者 伏击 ?

他会发起冲锋还是采取伏击?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ?
What **is** **it** **checks** **his** **course** **?**
什么 是 它 检查 他的 课程 ?

它检查的是他的航向吗?

[ɪz] [hiː; hi] [ˈbiːtn] [ɔːr] [ˈoʊnli] [dɪˈleɪd] ?
Is **he** **beaten** **or** **only** **delayed** **?**
是 他 被打败 或者 仅有的 延迟 ?

他被打败了吗？还是只是被拖延了时间?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [lʌl] [ɪnˈdʊr] ?
How **long** **will** **the** **lull** **endure** **?**
如何 长的 将要 这 麻痹 忍受 ?

这种平静局面会持续多久?

[ɪz] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪŋ] ?
Is **he** **retreating** **?**
是 他 撤退 ?

他要撤退吗?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[krɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] —
Crawl **to** **his** **camp** **and** **make** **sure** **—**
爬行 到 他的 营 和 制作 当然 —

爬到他的营地，确认——

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spaɪ] !
That **is** **the** **work** **for** **a** **spy** **!**
那 是 这 工作 为了 一个 间谍 !

这是间谍的工作!

([drʌmz]) — [fetʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] , [spaɪ] !
(**Drums** **)** **—** **Fetch** **us** **our** **answer** **,** **spy** **!**
(鼓) — 拿来 我们 我们的 回答 , 间谍 !

（鼓声）——间谍，把答案带给我们!

- [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [gɜːrθ] [tuː; tə] [gɜːrθ]
' **Ride** **with** **him** **girth** **to** **girth**
- 骑 和 他 周长 到 周长

与他并肩而行

[werˈevər] [ðə; ði] [peɪl] [hɔːrs] [wiːlz] ,
Wherever **the** **Pale** **Horse** **wheels** **,**
无论 这 苍白 马 车轮 ,

无论苍白骏马奔腾到何处，

[weɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkaunslz] , [ɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Wait **on** **his** **councils** **,** **ear** **to** **earth** **,**
等待 在 他的 议会 , 耳朵 到 地球 ,

聆听他的指示，侧耳倾听大地的声音。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [rɪ'viːlz] .

And	say	what	the	dust	reveals	.
和	说	什么	这	灰尘	揭示	.

把尘埃揭示的东西说出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːrment] [roʊlz]

For	the	smoke	of	our	torment	rolls
为了	这	抽烟	的	我们的	折磨	卷

我们痛苦的烟雾翻滚

[wer] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪ] ;

Where	the	burning	thousands	lie	;
在哪里	这	燃烧	数千	说谎	;

成千上万燃烧的亡灵长眠于此;

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [menz] ['bɑːdɪz] [ɔːr] [soʊlz] ?

What	do	we	care	for	men's	bodies	or	souls	?
什么	做	我们	关心	为了	男士	身体	或者	灵魂	?

我们关心的是人的身体还是灵魂?

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'lɪvərəns] , [spaɪ] ! - [-]

Bring	us	deliverance	,	spy	!	'	[	75	]
带来	我们	解救	,	间谍	!	-	[	-	]

间谍，给我们带来解脱！[75]

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɑːrθə]

THE	SONS	OF	MARTHA
这	儿子们	的	玛莎

玛尔塔的儿子们

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meri] ['seldəm] ['bɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [gʊd] [pɑːrt] ,

The	Sons	of	Mary	seldom	bother	,	for	they	have	inherited	that	good	part	,
这	儿子们	的	玛丽	很少	打扰	,	为了	他们	有	遗传	那	好的	部分	,

玛利亚的儿子们很少为此烦恼，因为他们继承了那份美好的遗产。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['feɪvər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kerf(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

But	the	Sons	of	Martha	favour	their	Mother	of	the	careful	soul	and	the
但	这	儿子们	的	玛莎	偏爱	他们的	母亲	的	这	小心	灵魂	和	这

['trʌbld] [hɑːrt] .

troubled	heart	.
麻烦	心	.

但玛莎的儿子们却偏爱他们的母亲，认为她心思细腻，忧心忡忡。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ruːd]

And	because	she	lost	her	temper	once	,	and	because	she	was	rude
和	因为	她	丢失的	她	脾气	一次	,	和	因为	她	曾是	粗鲁的

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hɜːr; hər] [gest] ,

to	the	Lord	her	Guest	,
到	这	主	她	客人	,

因为她曾经发过脾气，也因为她对她的客人——那位大人——无礼，

[hɜːr; hər] [sʌnz] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɑːn] ['mɛriːz] [sʌnz] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] , [rɪ'priːv] , [ɔːr] [rest] .

Her	Sons	must	wait	upon	Mary's	Sons	,	world	without	end	,	reprieve	,	or	rest	.
她	儿子们	必须	等待	之上	玛丽的	儿子们	,	世界	没有	结尾	,	缓刑	,	或者	休息	.

她的儿子们必须永远侍奉玛丽的儿子们，永无止境，没有喘息之机，也没有休息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ker] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bə'feɪ] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] .

It	is	their	care	in	all	the	ages	to	take	the	buffet	and	cushion	the	shock	.
它	是	他们的	关心	在	全部	这	年龄	到	拿	这	自助餐	和	软垫	这	震惊	.

自古以来，他们的职责就是享用自助餐并缓冲冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ker] [ðæt][ðə; ði] [gɪr] [ɪn'geɪdʒz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ker] [ðæt][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [lɑːk] .

It	is	their	care	that	the	gear	engages	;	it	is	their	care	that	the	switches	lock	.
它	是	他们的	关心	那	这	齿轮	参与	;	它	是	他们的	关心	那	这	开关	锁	.

齿轮啮合由他们负责；开关锁定由他们负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ker] [ðæt][ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] ['truːli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ker] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ænd; ənd]

It	is	their	care	that	the	wheels	run	truly	;	it	is	their	care	to	embark	and
它	是	他们的	关心	那	这	车轮	跑步	真的	;	它	是	他们的	关心	到	启程	和

[ɪn'tren] , [-]

entrain	,	[	76	]
列车	,	[	-	]

他们负责确保车轮正常运转；他们负责安排和安排[76]

['tæli] , ['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['duːli][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meri] [baɪ][lænd][ænd; ənd][meɪn] .

Tally	,	transport	,	and	deliver	duly	the	Sons	of	Mary	by	land	and	main	.
相符	,	运输	,	和	递送	正式地	这	儿子们	的	玛丽	经过	土地	和	主要的	.

清点、运输并按规定通过陆路和海路交付玛丽之子。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['maʊntnz] - [biː; bi][jiː; ji] - . -

They	say	to	mountains	'	Be	ye	removèd	.	'
他们	说	到	山脉	-	是	是的	-	.	-

他们对山说："挪开吧！"

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [flʌdz] - [biː; bi][draɪ] . -

They	say	to	the	lesser	floods	'	Be	dry	.	'
他们	说	到	这	较少	洪水	-	是	干燥	.	-

他们对较小的洪水说："保持干燥。"

['ʌndər] [ðer; ðər][rɑːdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['rɑːks] - — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Under	their	rods	are	the	rocks	reprovèd	—	they	are	not	afraid	of	that	which	is
在下面	他们的	杆	是	这	岩石	-	—	他们	是	不是	害怕的	的	那	哪个	是

[haɪ] .

high	.
高的	.

他们的杖责备岩石——他们不惧怕高处的事物。

[ðen] [duː][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] — [ðen] [ɪz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

Then	do	the	hill	-	tops	shake	to	the	summit	—	then	is	the	bed	of	the	deep
然后	做	这	爬坡道	-	最高额	摇	到	这	首脑	—	然后	是	这	床	的	这	深的

[leɪd] [ber] ,

laid	bare	,
铺设	裸	,

然后山顶震动至顶峰——然后深渊的底部暴露出来，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meri] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , ['plezntli] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] .

That	the	Sons	of	Mary	may	overcome	it	,	pleasantly	sleeping	and	unaware	.
那	这	儿子们	的	玛丽	可能	克服	它	,	愉快	睡眠	和	不知情	.

愿玛利亚的儿子们在安睡中，毫无察觉地战胜它。

[ðeɪ] ['fɪŋgər] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər] [glʌvz] - [end] [wer] [ðeɪ] [piːs] [ænd; ənd] [riː'piːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

They	finger	death	at	their	gloves	'	end	where	they	piece	and	repiece	the	living
他们	手指	死亡	在	他们的	手套	-	结尾	在哪里	他们	片	和	重制版	这	活的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

他们用手套的末端触摸死亡，在那里他们不断地拼接和重新连接着那些活着的电线。

[hiː; hi] ['rɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪts] [ðeɪ] [rend] : [ðeɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][fairz] .

He	rears	against	the	gates	they	rend	:	they	feed	him	hungry	behind	their	fires	.
他	后部	反对	这	大门	他们	撕裂	:	他们	喂养	他	饥饿的	在后面	他们的	火灾	.

他冲向他们撕开的大门；他们在火堆后喂饱了他饥饿的食物。

['ɜːrli] [æt; ət] [dɑːn] , [er] [men] [siː] [klɪr] , [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [stɔːl] , [-]

Early	**at**	**dawn**	**,**	**ere**	**men**	**see**	**clear**	**,**	**they**	**stumble**	**into**	**his**	**terrible**	**stall**	**,**	**[**	**77**	**]**
早期的	在	黎明	,	埃雷	男人	看	清除	,	他们	绊倒	进入	他的	糟糕的	摊位	,	[	-	]

黎明时分，人们还没看清东西，就跌跌撞撞地走进了他可怕的摊位[77]。

[ænd; ənd] [heɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːltəd] [stɪr] , [ænd; ənd][goʊd][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [tɪl]

And	**hale**	**him**	**forth**	**like**	**a**	**haltered**	**steer**	**,**	**and**	**goad**	**and**	**turn**	**him**	**till**
和	哈尔	他	前进	喜欢	一个	勒住	转向	,	和	刺激	和	转动	他	直到

['iːvən,fɔːl] .

evenfall	**.**
黄昏	.

把他像拴着缰绳的公牛一样赶出来，驱赶他，让他转圈，直到黄昏。

[tuː; tə] [ðiːz] [frʌm; frəm][bɜːrθ][ɪz] [bɪ'liːf] [fər'bɪdn] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] [tɪl] [deθ] [ɪz] [rɪ'liːf] [ə'fɑːr] .

To	**these**	**from**	**birth**	**is**	**Belief**	**forbidden**	**;**	**from**	**these**	**till**	**death**	**is**	**Relief**	**afar**	**.**
到	这些	从	出生	是	信仰	禁止	;	从	这些	直到	死亡	是	宽慰	远方	.

这些人自出生起就被禁止信仰；这些人直到死亡都得不到解脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] ['hɪd(ə)n] — ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] - [laɪn][ðer; ðər] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər]

They	**are**	**concerned**	**with**	**matters**	**hidden**	**—**	**under**	**the**	**earth**	**-**	**line**	**their**	**altars**	**are**
他们	是	担心的	和	事情	隐	—	在下面	这	地球	-	线	他们的	祭坛	是

.

:

.

他们关注的是隐秘之事——他们的祭坛就位于地底之下。

[ðə; ði]['siːkrət] ['fauntinz] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp] , ['wɔːtərz] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

The	**secret**	**fountains**	**to**	**follow**	**up**	**,**	**waters**	**withdrawn**	**to**	**restore**	**to**	**the**	**mouth**	**,**
这	秘密	喷泉	到	跟随	向上	,	水	撤回	到	恢复	到	这	嘴	,

秘密泉眼待探寻，抽取泉水以恢复其原貌。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [flʌdz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtiːz]

And	**gather**	**the**	**floods**	**as**	**in**	**a**	**cup**	**,**	**and**	**pour**	**them**	**again**	**at**	**a**	**city's**
和	收集	这	洪水	作为	在	一个	杯子	,	和	倒	他们	再次	在	一个	城市的

[draʊθ] .

drouth	**.**
干旱	.

将洪水聚集起来，如同盛在杯子里，然后倒在干旱的城市里。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [priːtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][gɑːd] [wɪl] [raʊz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːrk]

They	**do**	**not**	**preach**	**that**	**their**	**God**	**will**	**rouse**	**them**	**a**	**little**	**before**	**the**	**nuts**	**work**
他们	做	不是	布道	那	他们的	上帝	将要	唤醒	他们	一个	小的	前	这	坚果	工作

[luːs] .

loose	**.**
松动的	.

他们不会宣扬他们的上帝会在坚果松动之前稍微唤醒他们一下。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tiːtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɜːrk] [wen] [ðeɪ]

They	**do**	**not**	**teach**	**that**	**His**	**Pity**	**allows**	**them**	**to**	**leave**	**their**	**work**	**when**	**they**
他们	做	不是	教	那	他的	遗憾	允许	他们	到	离开	他们的	工作	什么时候	他们

[dæm] - [wel] [tʃuːz] .

damn	**-**	**well**	**choose**	**.**
该死	-	出色地	选择	.

他们没有教导人们，神的怜悯允许他们在自己完全愿意的时候离开工作。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [θrɔŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [weɪz] , [soʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt]

As	**in**	**the**	**thronged**	**and**	**the**	**lighted**	**ways**	**,**	**so**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**the**	**desert**
作为	在	这	熙熙攘攘	和	这	照明	方式	,	所以	在	这	黑暗的	和	这	沙漠

[ðeɪ] [stænd] , [-]

they	**stand**	**,**	**[**	**78**	**]**
他们	站立	,	[	-	]

就像在人潮涌动、灯火通明的道路上一样，他们也同样在黑暗荒芜的沙漠中屹立不倒。[78]

['weri] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['brɛðrɪnz] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

Wary	and	watchful	all	their	days	that	their	brethren's	days	may	be	long	in	the
警惕	和	警惕	全部	他们的	天	那	他们的	弟兄们的	天	可能	是	长的	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他们终日警醒，盼望他们的弟兄们在世的日子能够长久。

[reɪz] [ji:; ji][ðə; ði] [stoʊn] [ɔ:r] [kli:v] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [mɔ:r] [fer] [ɔ:r] [flæt] ,

Raise	ye	the	stone	or	cleave	the	wood	to	make	a	path	more	fair	or	flat	,
增加	是的	这	石头	或者	劈开	这	木头	到	制作	一个	小路	更多的	公平的	或者	平坦的	,

抬起石头或劈开木头，使道路更加平坦宽阔。

[loʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [blæk] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [sʌm; səm] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] [spɪld] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

Lo	,	it	is	black	already	with	blood	some	Son	of	Martha	spilled	for	that	!
洛	,	它	是	黑色的	已经	和	血	一些	儿子	的	玛莎	洒了	为了	那	!

瞧，它已经被玛莎之子流的血染黑了！

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] ['eni] [kri:d]

Not	as	a	ladder	from	earth	to	Heaven	,	not	as	a	witness	to	any	creed
不是	作为	一个	梯子	从	地球	到	天堂	,	不是	作为	一个	证人	到	任何	信条

,

,

,

并非从尘世通往天堂的阶梯，也并非任何信条的见证。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ni:d] .

But	simple	service	simply	given	to	his	own	kind	in	their	common	need	.
但	简单的	服务	简单地	给定	到	他的	自己的	种类	在	他们的	常见的	需要	.

但他只是在同类有共同需要的时候，给予了他们简单的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meri] [smaɪl] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] — [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər]

And	the	Sons	of	Mary	smile	and	are	blessèd	—	they	know	the	angels	are
和	这	儿子们	的	玛丽	微笑	和	是	受祝福的	—	他们	知道	这	天使	是

[ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .

on	their	side	.
在	他们的	边	.

圣母之子们面带微笑，蒙受祝福——他们知道天使与他们同在。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [greɪs] - , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðə; ði]

They	know	in	them	is	the	Grace	confessèd	,	and	for	them	are	the
他们	知道	在	他们	是	这	优雅	-	,	和	为了	他们	是	这

['mə:siz] ['mʌltɪplaɪd] .

Mercies	multiplied	.
怜悯	乘以	.

他们知道其中蕴含着所承认的恩典，并且他们蒙受的怜悯也加倍。

[ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] — [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] — [ðeɪ] [si:] [haʊ] ['tru:li][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [rʌnz] :

They	sit	at	the	Feet	—	they	hear	the	Word	—	they	see	how	truly	the	Promise	runs	:
他们	坐	在	这	脚	—	他们	听到	这	单词	—	他们	看	如何	真的	这	承诺	跑步	:

[-]

[	79	]

[-]

他们坐在耶稣脚前——他们听道——他们看到应许是如何真实实现的：[79]

[ðeɪ] [hæv; həv][kæst][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] — [ðə; ði][lɔ:rd][hi:; hi] [leiz] [ˌaɪ 'ti:]

They	have	cast	their	burden	upon	the	Lord	,	and	—	the	Lord	He	lays	it
他们	有	投掷	他们的	负担	之上	这	主	,	和	—	这	主	他	躺下	它

[ɑ:n] ['mɑ:rθəz] [sʌnz] ! [-]

on	Martha's	Sons	!	[	80	]
在	玛莎的	儿子们	!	[	-	]

他们把重担卸给了耶和华，耶和华却把重担加在了马大的儿子们身上！[80]

['mɛriːz] [sʌn]
MARY'S SON
玛丽的 儿子

玛丽的儿子

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]
If you stop to find out what your wages will be
如果 你 停止 到 寻找 出去 什么 你的 工资 将要 是

如果你停下来了解一下你的工资是多少

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ] ,
And how they will clothe and feed you ,
和 如何 他们 将要 衣服 和 喂养 你 ,

他们会如何供养你们，给你们穿衣吃饭?

['wɪli] , [maɪ][sʌn] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Willie , my son , don't you go on the Sea ,
威利 , 我的 儿子 , 不 你 去 在 这 海 ,

威利，我的儿子，你不要出海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wɪl] ['nevər] [niːd] [juː; jʊ] .
For the Sea will never need you .
为了 这 海 将要 绝不 需要 你 .

大海永远不需要你。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kə'mænd] ,
If you ask for the reason of every command ,
如果 你 问 为了 这 原因 的 每一个 命令 ,

如果你要求知道每一条命令的理由，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
And argue with people about you ,
和 争论 和 人们 关于 你 ,

然后和别人争论你的事，

['wɪli] , [maɪ][sʌn] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
Willie , my son , don't you go on the Land ,
威利 , 我的 儿子 , 不 你 去 在 这 土地 ,

威利，我的儿子，你不要去那片土地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [wɪl] [duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
For the Land will do better without you .
为了 这 土地 将要 做 更好的 没有 你 .

没有你，这片土地会更好。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
If you stop to consider the work you have done
如果 你 停止 到 考虑 这 工作 你 有 完毕

如果你停下来想想你已经完成的工作

[ænd; ənd][tuː; tə][boʊst] [wʌt] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ɪz] [wɜːrθ] , [dɪr] ,
And to boast what your labour is worth , dear ,
和 到 夸 什么 你的 劳动 是 值得 , 亲爱的 ,

亲爱的，为了炫耀你劳动的价值，

['eɪndʒəlz] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪli] , [maɪ][sʌn] ,
Angels may come for you , Willie , my son ,
天使 可能 来 为了 你 , 威利 , 我的 儿子 ,

天使或许会来接你，威利，我的儿子。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər][biː; bi]['wɑːntɪd][ɑːn] [ɜːrθ] , [dɪr] ! [-]
But you'll never be wanted on Earth , dear ! [81]
但 你会 绝不 是 通缉 在 地球 , 亲爱的 ! [-]

但亲爱的，你永远不会被人需要！[81]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] LATHES1918

THE	SONG	OF	THE	LATHES1918
这	歌曲	的	这	LATHES1918

车床之歌 1918

(['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [hʌmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪð] [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [ɛmbseɪ] ,

(	Being	the	words	of	the	tune	hummed	at	her	lathe	by	Mrs	.	L	.	Embsay	,
(	存在	这	字	的	这	调	哼唱	在	她	车床	经过	太太	.	L	.	恩布赛	,

['wɪdoʊ] .)

widow	.	)
寡妇	.	)

（这是寡妇L·恩布赛夫人一边在车床上哼唱的曲调。）

[ðə; ði][fænz][ænd; ənd][ðə; ði] ['beltɪŋ] [ðeɪ] [rɔːr] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

The	fans	and	the	beltings	they	roar	round	me	.
这	粉丝	和	这	皮带	他们	吼	圆形的	我	.

粉丝们在我周围发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [raʊnd] [ˌem 'iː]

The	power	is	shaking	the	floor	round	me
这	力量	是	摇晃	这	地面	圆形的	我

这股力量震得我周围的地板都在颤抖。

[tɪl] [ðə; ði] [leɪðz] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] - [ʃɪft] [teɪks] ['oʊvər] .

Till	the	lathes	pick	up	their	duty	and	the	midnight	-	shift	takes	over	.
直到	这	车床	挑选	向上	他们的	责任	和	这	午夜	-	转移	需要	超过	.

直到车床开始运转，午夜班接班。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

It	is	good	for	me	to	be	here	!
它	是	好的	为了	我	到	是	这里	!

我很高兴能来到这里！

['gʌnz] [ɪn] ['flændərz] — ['flændərz] ['gʌnz] !

Guns	in	Flanders	—	Flanders	guns	!
枪支	在	弗兰德斯	—	弗兰德斯	枪支	!

佛兰德斯的枪——佛兰德斯的枪！

([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɜːrkt] - [ɪm] [wʌns] !)

(	I	had	a	man	that	worked	'	em	once	!	)
(	我	有	一个	男人	那	工作	-	呃	一次	!	)

（我以前有个男人干过这种活！）

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['gʌnz][ɪn]['flændərz] , ['flændərz] !

Shells	for	guns	in	Flanders	,	Flanders	!
贝壳	为了	枪支	在	弗兰德斯	,	弗兰德斯	!

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯！

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['gʌnz][ɪn]['flændərz] , ['flændərz] !

Shells	for	guns	in	Flanders	,	Flanders	!
贝壳	为了	枪支	在	弗兰德斯	,	弗兰德斯	!

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯！

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['gʌnz][ɪn]['flændərz] !

Shells	for	guns	in	Flanders	!
贝壳	为了	枪支	在	弗兰德斯	!

佛兰德斯的枪炮弹！

[fiːd] [ðə; ði]['gʌnz] !

Feed	the	guns	!
喂养	这	枪支	!

给枪喂食！

[ðə; ði] [kreinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriərz] [ðeɪ] [buːm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [-]
The cranes and the carriers they boom over me , [82]
这 起重机 和 这 承运人 他们 繁荣 超过 我 , [-]

起重机和运输车在我头顶轰鸣而过，[82]

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləriz] [ðeɪ] [luːm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
The bays and the galleries they loom over me ,
这 海湾 和 这 画廊 他们 织布机 超过 我 ,

海湾和画廊高耸在我上方，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwɔːrtər] - [maɪl][ʌv; əv] [piləs] ['groʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :
With their quarter - mile of pillars growing little in the distance :
和 他们的 四分之一 - 英里 的 柱子 生长 小的 在 这 距离 :

远处，绵延四分之一英里的石柱群渐渐高高耸立：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
It is good for me to be here !
它 是 好的 为了 我 到 是 这里 !

我很高兴能来到这里！

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [gɑːθəz] [ðeɪ] [reɪd]['oʊvər][ˌjuː 'es] .
The Zeppelins and Gothas they raid over us .
这 齐柏林飞艇 和 哥达斯 他们 袭击 超过 我们 .

他们用齐柏林飞艇和哥达飞艇袭击我们。

['aʊər; ɑːr] [laɪts] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪd] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
Our lights give warning , and fade over us .
我们的 灯 给 警告 , 和 褪色 超过 我们 .

我们的灯光发出警告，然后逐渐消失在我们周围。

(['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] !)
(Seven thousand women keeping quiet in the darkness !)
(七 千 女性 保持 安静的 在 这 黑暗 !)

（七千名妇女在黑暗中保持沉默！）

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
Oh , it is good for me to be here !
哦 , 它 是 好的 为了 我 到 是 这里 !

哦，我能来到这里真是太好了！

[ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [groʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
The roofs and the buildings they grow round me ,
这 屋顶 和 这 建筑物 他们 生长 圆形的 我 ,

屋顶和建筑物在我周围生长，

['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fiːldz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;
Eating up the fields I used to know round me ;
吃 向上 这 字段 我 用过的 到 知道 圆形的 我 ;

吞噬了我曾经熟悉的周围的田野；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][ɪn][ɪz][ə; eɪ][sʌb] - [ˌɪn'spɛktɚz] ['ɑːfɪs] —
And the shed that I began in is a sub - inspector's office —
和 这 棚 那 我 开始 在 是 一个 子 - 检查员的 办公室 —

我最初工作的那个棚子，现在是副督察的办公室——

[soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] !
So long have I been here !
所以 长的 有 我 到过 这里 !

我在这里待了很久了！

[aɪv] [siːn] [sɪks] ['hʌndrəd] ['mɔːrnɪŋz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][læmps] [groʊ] [dɪm] , [-]
I've seen six hundred mornings make our lamps grow dim , [83]
我已经 已见 六 百 早晨 制作 我们的 灯 生长 暗淡 , [-]

我见过六百个清晨，我们的灯光渐渐黯淡下来[83]

[θruː] [ðə; ði][bɪt] [ðæt] ['iznt] ['peɪntɪd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['skaɪlaɪt] [rɪm] ,

Through	the	bit	that	isn't	painted	round	our	skylight	rim	,
通过	这	少量	那	不是	绘	圆形的	我们的	天窗	轮缘	,

透过天窗边缘未被涂漆的那部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sloʊp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] ,

And	the	sunshine	in	the	window	slope	according	to	the	seasons	,
和	这	阳光	在	这	窗户	坡	根据	到	这	季节	,

窗户里的阳光会随着季节变化而倾斜。

[twaɪs] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

Twice	since	I've	been	here	.
两次	自从	我已经	到过	这里	.

我来这里之后已经两次了。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['saidiŋz] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es]

The	trains	on	the	sidings	they	call	to	us
这	火车	在	这	壁板	他们	称呼	到	我们

停在侧线上的火车向我们呼唤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [blæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

With	the	hundred	thousand	blanks	that	they	haul	to	us	;
和	这	百	千	空白	那	他们	运输	到	我们	;

他们运来十万个空白零件；

[ænd; ənd][wiː; wi][send] - [ɪm] [wʌt] [wiːv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [its] ['wɑːntɪd] ,

And	we	send	'	em	what	we've	finished	,	and	they	take	it	where	it's	wanted	,
和	我们	发送	-	呃	什么	我们已经	完成的	,	和	他们	拿	它	在哪里	它是	通缉	,

我们把做好的东西寄给他们，他们再送到需要的地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

For	that	is	why	we	are	here	!
为了	那	是	为什么	我们	是	这里	!

这就是我们来到这里的原因！

['mænz] [heɪt] ['paːsiz][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪl] [pæs] .

Man's	hate	passes	as	his	love	will	pass	.
男人的	恨	通过	作为	他的	爱	将要	经过	.

人的恨意会随着爱意消逝。

[gɑːd] [meɪd] ['wʊmən] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

God	made	woman	what	she	always	was	.
上帝	制成	女士	什么	她	总是	曾是	.

上帝创造女人，使她保持她原本的模样。

[ðem; ðəm] [ðæt] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][grænt] [fər'gɪvnəs]

Them	that	bear	the	burden	they	will	never	grant	forgiveness
他们	那	熊	这	负担	他们	将要	绝不	授予	饶恕

那些背负重担的人，他们永远不会宽恕。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

So	long	as	they	are	here	!
所以	长的	作为	他们	是	这里	!

只要他们在这里！

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðæts] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [-]

Once	I	was	a	woman	,	but	that's	by	with	me	.	[	84	]
一次	我	曾是	一个	女士	,	但	那就是	经过	和	我	.	[	-	]

我曾经是女人，但那已经过去了。[84]

[ɔːl] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

All	I	loved	and	looked	for	,	it	must	die	with	me	.
全部	我	喜爱	和	看起来	为了	,	它	必须	死	和	我	.

我所热爱和追求的一切，都将随我一同消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][left][ˌem 'iː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

But	the	Lord	has	left	me	over	for	a	servant	of	the	Judgment	,
但	这	主	有	左边	我	超过	为了	一个	仆人	的	这	判断	,

但主撇下我，让我作审判的仆人。

[ænd; ənd][aɪ] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] [hɪr] !

And	I	serve	His	Judgments	here	!
和	我	服务	他的	判决	这里	!

我在此执行祂的审判!

['gʌnz][ɪn]['flændərz] — ['flændərz]['gʌnz] !

Guns	in	Flanders	—	Flanders	guns	!
枪支	在	弗兰德斯	—	弗兰德斯	枪支	!

佛兰德斯的枪——佛兰德斯的枪!

([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [wɜːrkt] - [ɪm] [wʌns] !)

(	I	had	a	son	that	worked	'	em	once	!	)
(	我	有	一个	儿子	那	工作	-	呃	一次	!	)

（我儿子以前干过那份工作！）

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['gʌnz][ɪn]['flændərz] , ['flændərz] !

Shells	for	guns	in	Flanders	,	Flanders	!
贝壳	为了	枪支	在	弗兰德斯	,	弗兰德斯	!

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯!

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['gʌnz][ɪn]['flændərz] , ['flændərz] !

Shells	for	guns	in	Flanders	,	Flanders	!
贝壳	为了	枪支	在	弗兰德斯	,	弗兰德斯	!

佛兰德斯的枪炮弹，佛兰德斯!

['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['gʌnz][ɪn]['flændərz] !

Shells	for	guns	in	Flanders	!
贝壳	为了	枪支	在	弗兰德斯	!

佛兰德斯的枪炮弹!

[fiːd] [ðə; ði]['gʌnz] ! [-]

Feed	the	guns	!	[	85	]
喂养	这	枪支	!	[	-	]

给枪喂食！[85]

[geθ'seməni]

GETHSEMANE
客西马尼

客西马尼

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [kɔːld] [geθ'seməni]

The	Garden	called	Gethsemane
这	花园	称为	客西马尼

客西马尼园

[ɪn] ['pikədi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

In	Picardy	it	was	,
在	皮卡第	它	曾是	,

在皮卡第地区，情况确实如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

And	there	the	people	came	to	see
和	那里	这	人们	来了	到	看

于是人们都来这里观看。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][pæs] .

The	English	soldiers	pass	.
这	英语	士兵	经过	.

英国士兵通过。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] — [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pæs]

We	used	to	pass	—	we	used	to	pass
我们	用过的	到	经过	—	我们	用过的	到	经过

我们过去常常通过——我们过去常常通过

[ɔ:r][hɔ:lt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

Or	halt	,	as	it	might	be	,
或者	停止	,	作为	它	可能	是	,

或者，也可能就此停止。

[ænd; ənd] [ʃɪp] ['aʊər; ɑ:r]['mæsks][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][gæs]

And	ship	our	masks	in	case	of	gas
和	船	我们的	面具	在	案件	的	气体

并运送我们的口罩以备气体泄漏时使用。

[bɪ'jɑ:nd] [geθ'seməni] .

Beyond	Gethsemane	.
超过	客西马尼	.

超越客西马尼园。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kɔ:ld] [geθ'seməni] ,

The	Garden	called	Gethsemane	,
这	花园	称为	客西马尼	,

客西马尼园

[ˌaɪ 'ti:][held][ə; eɪ] ['prɪti] [læs] ,

It	held	a	pretty	lass	,
它	握住	一个	漂亮的	小姐	,

里面住着一位漂亮的姑娘，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:]

But	all	the	time	she	talked	to	me
但	全部	这	时间	她	谈话	到	我

但她一直都在跟我说话。

[aɪ] [preɪd] [maɪ][kʌp] [maɪt] [pæs] .

I	prayed	my	cup	might	pass	.
我	祈祷	我的	杯子	可能	经过	.

我祈祷我的苦难能够过去。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ,

The	officer	sat	on	the	chair	,
这	官	卫星	在	这	椅子	,

警官坐在椅子上，

[ðə; ði][men] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

The	men	lay	on	the	grass	,
这	男人	躺	在	这	草	,

男人们躺在草地上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]['hɔ:ltɪd][ðer; ðər]

And	all	the	time	we	halted	there
和	全部	这	时间	我们	停止	那里

我们一直都停在那里。

[aɪ] [preɪd] [maɪ][kʌp] [maɪt] [pæs] —

I	prayed	my	cup	might	pass	—
我	祈祷	我的	杯子	可能	经过	—

我祈祷我的苦果能够过去——

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pæs] — [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [pæs] — [-]

It	didn't	pass	—	it	didn't	pass	—	[	86	]
它	没有	经过	—	它	没有	经过	—	[	-	]

它没通过——它没通过——[86]

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pæs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

It	didn't	pass	from	me	.
它	没有	经过	从	我	.

它没有从我这里传开。

[aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][met][ðə; ði][gæs]

I	drank	it	when	we	met	the	gas
我	喝	它	什么时候	我们	遇见	这	气体

我是在遇到汽油的时候喝的。

[bɪ'jɑːnd] [geθ'seməni] . [-]

Beyond	Gethsemane	.	[	87	]
超过	客西马尼	.	[	-	]

客西马尼园之外。[87]

[ðə; ði][proʊ] - ['kɔnsəlz]

THE	PRO	-	CONSULS
这	专业版	-	领事

执政官

[ðə; ði][ˌoʊvər'feɪθfəl] [sɔːrd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['juːzər]

The	overfaithful	sword	returns	the	user
这	过度忠诚	剑	返回	这	用户

过度忠诚的剑将使用者归还。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][æt; ət][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] .

His	heart's	desire	at	price	of	his	heart's	blood	.
他的	心脏的	欲望	在	价格	的	他的	心脏的	血	.

他用心血换来了梦寐以求的东西。

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'kjuːzər]

The	clamour	of	the	arrogant	accuser
这	叫嚣	的	这	傲慢的	原告

傲慢控告者的喧嚣

[weɪsts] [ðæt] [wʌn] ['aʊər][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

Wastes	that	one	hour	we	needed	to	make	good	.
废物	那	一	小时	我们	需要	到	制作	好的	.

浪费了我们原本需要用来弥补的那一个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][ʌv; əv][oʊld][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['aʊtgoʊɪŋ] ;

This	was	foretold	of	old	at	our	outgoing	;
这	曾是	预言	的	老的	在	我们的	外向	;

这在我们离别时就已预言过;

[ðɪs] [wiː; wi] [ək'septɪd] [huː] [hæv; həv] ['skwɔndəd] , ['noʊɪŋ] ,

This	we	accepted	who	have	squandered	,	knowing	,
这	我们	公认	WHO	有	挥霍	,	会心	,

我们这些挥霍无度的人接受了这一点，明知如此。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [repjʊ'teɪʃnz] ,

The	strength	and	glory	of	our	reputations	,
这	力量	和	荣耀	的	我们的	声誉	,

我们声誉的力量和荣耀，

[æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [niːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [drɑːs] , [tuː; tə] [gɑːrd]

At	the	day's	need	,	as	it	were	dross	,	to	guard
在	这	天	需要	,	作为	它	是	浮渣	,	到	警卫

在当日所需之时，如同杂质一般，守护着

[ðə; ði]['tendər][ænd; ənd] [nuː] - ['dedɪkeɪt] [faʊn'deɪʃnz]

The	tender	and	new	-	dedicate	foundations
这	投标	和	新的	-	奉献	基础

招标和新建的专用基础

[ə'genst] [ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [fɪr] — [nɑːt]['mænz][ə'wɔːrd] .

Against	**the**	**sea**	**we**	**fear**	**—**	**not**	**man's**	**award**	**.**
反对	这	海	我们	害怕	—	不是	男人的	奖	.

我们畏惧的是大海，而不是人的奖赏。

[ðeɪ] [ðæt] [dɪg] [faʊn'deɪʃnz] [diːp] ,

They	**that**	**dig**	**foundations**	**deep**	**,**
他们	那	挖	基础	深的	,

他们深挖地基，

[fɪt] [fɔːr; fər] ['rɛlmz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɑːn] ,

Fit	**for**	**realms**	**to**	**rise**	**upon**	**,**
合身	为了	领域	到	上升	之上	,

适宜诸国崛起之地，

['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] [duː] [ðeɪ] [riːp]

Little	**honour**	**do**	**they**	**reap**
小的	荣誉	做	他们	收割

他们几乎得不到任何荣誉。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Of	**their**	**generation**	**,**
的	他们的	一代	,

他们这一代人，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maʊntnz] [geɪn] [-]

Any	**more**	**than**	**mountains**	**gain**	**[**	**88**	**]**
任何	更多的	比	山脉	获得	[	-	]

比山脉获得更多[88]

['stætʃər] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Stature	**till**	**we**	**reach**	**the**	**plain**	**.**
身材	直到	我们	抵达	这	清楚的	.

直到我们到达平原为止。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [veɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [feɪs]

With	**no**	**veil**	**before**	**their**	**face**
和	不	面纱	前	他们的	脸

脸上没有面纱

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃraʊd] [ɔːr] ['septər] [lend] —

Such	**as**	**shroud**	**or**	**sceptre**	**lend**	**—**
这样的	作为	裹尸布	或者	权杖	借	—

例如裹尸布或权杖借用——

['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

Daily	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
日常的	在	这	市场	-	地方	,

每天在市场上，

[ʌv; əv] [wʌn] [haɪt] [tuː; tə] [foʊ] [ænd; ənd] [frend] —

Of	**one**	**height**	**to**	**foe**	**and**	**friend**	**—**
的	一	高度	到	敌人	和	朋友	—

对敌人和朋友，地位平等——

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['tʃiːpən] [self] [tuː; tə] [faɪnd]

They	**must**	**cheapen**	**self**	**to**	**find**
他们	必须	廉价	自己	到	寻找

他们必须贬低自己才能找到

['ɛndz] [ʌn'tʃiːpənd] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] .

Ends	**uncheapened**	**for**	**mankind**	**.**
结束	不廉价	为了	人类	.

对人类而言，结局并不卑劣。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] ['haɪərlɪŋ] [rest] ,
Through the night when hirelings rest ,
通过 这 夜晚 什么时候 雇佣兵 休息 ,

夜里，当雇佣兵休息时，

['sliːpləs] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [ə'loʊn] ,
Sleepless they arise , alone ,
失眠 他们 出现 , 独自的 ,

他们辗转难眠，独自醒来。

[ðə; ði] [ʌn'slipɪŋ] [ɑːrtʃ] [tuː; tə] [test]
The unsleeping arch to test
这 不眠 拱 到 测试

不眠之拱门测试

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː(r)] - ['trʌstɪd] ['kɔːrnər] - [stoʊn] ,
And the o'er - trusted corner - stone ,
和 这 超过 - 可信 角落 - 石头 ,

以及过度信任的基石，

- [genst] [ðə; ði] [niːd] , [ðeɪ] [noʊ] , [ðæt] [laɪz]
' Gainst the need , they know , that lies
- 对抗 这 需要 , 他们 知道 , 那 谎言

他们知道，这违背了需求。

[hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
Hid behind the centuries .
隐藏 在后面 这 几个世纪 .

隐藏在几个世纪之后。

[nɑːt] [baɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [ʃoʊ] ,
Not by lust of praise or show ,
不是 经过 欲望 的 称赞 或者 展示 ,

并非出于对赞美或炫耀的渴望，

[nɑːt] [baɪ] [piːs] [hɜːr'self] [bɪ'treɪd] —
Not by Peace herself betrayed —
不是 经过 和平 她自己 背叛 —

并非和平本身背叛了她——

[piːs] [hɜːr'self] [mʌst; məst] [ðeɪ] [fɔːr'goʊ]
Peace herself must they forego
和平 她自己 必须 他们 放弃

他们必须放弃和平本身。

[tɪl] [ðæt] [piːs] [biː; bi] [fɪtli] [meɪd] ;
Till that peace be fitly made ;
直到 那 和平 是 合适地 制成 ;

直到和平真正实现为止；

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [ʌp'hoʊld] [-]
And in single strength uphold [89]
和 在 单身的 力量 坚持 [-]

并且以单兵力量维持[89]

['wɪəriər] [hændz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'kəuld] .
Wearier hands and hearts acold .
疲惫 双手 和 心 冷 .

双手疲惫，内心冰冷。

[ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðer; ðər] [ækt] [hæθ] [freɪmd]
On the stage their act hath framed
在 这 阶段 他们的 行为 有 框

他们的表演已在舞台上定格

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [spɔːrts] , [oʊ] ['lɪbərti] !

For	thy	sports	,	O	Liberty	!
为了	你的	运动的	,	哦	自由	!

为了你的运动，哦，自由!

['daʊtɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'feɪmd]

Doubted	are	they	,	and	defamed
怀疑	是	他们	,	和	诽谤

他们受到怀疑，并被诽谤。

[baɪ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ðer; ðər] [ækt] [set] [friː] ,

By	the	tongues	their	act	set	free	,
经过	这	舌头	他们的	行为	放	自由的	,

他们的舌头释放了他们的行为，

[waɪl] [ðeɪ] ['kwɪkən] , [tend] [ænd; ənd] [reɪz]

While	they	quicken	,	tend	and	raise
尽管	他们	加速	,	趋向	和	增加

它们加速生长，照料并抚养

['paʊər] [ðæt] [mʌst; məst] [ðer; ðər] ['paʊər] [dɪs'pleɪs] .

Power	that	must	their	power	displace	.
力量	那	必须	他们的	力量	位移	.

必须被他们的权力所取代的权力。

['lesər] [men] [feɪn] ['greɪtər] [goʊlz] ,

Lesser	men	feign	greater	goals	,
较小的	男人	假装	更大的	目标	,

心胸狭隘之人，却妄图追求远大目标。

['feɪlɪŋ] [wer'ʌv] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt]

Failing	whereof	they	may	sit
失败	其中	他们	可能	坐

如果做不到这一点，他们可能会坐在那里。

['skɑːlərli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [soʊlz]

Scholarly	to	judge	the	souls
学术性的	到	法官	这	灵魂

学者评判灵魂。

[ðæt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

That	go	down	into	the	pit	,
那	去	向下	进入	这	坑	,

掉进坑里，

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['sɜːrt(ə)n] [kleɪ] ,

And	,	despite	its	certain	clay	,
和	,	尽管	它是	肯定	黏土	,

而且，尽管它含有一定的粘土，

[hiːv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [deɪ] .

Heave	a	new	world	towards	the	day	.
举	一个	新的	世界	向	这	天	.

迎接崭新的一天。

[ðiːz] [æt; ət] ['leɪbər] [meɪk] [noʊ] [saɪn] ,

These	at	labour	make	no	sign	,
这些	在	劳动	制作	不	符号	,

这些正在分娩的人没有发出任何信号。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [p'lænɪts] , [taɪdz] [ɔːr] ['jɪrz]

More	than	planets	,	tides	or	years
更多的	比	行星	,	潮汐	或者	年

比行星、潮汐或年份更重要

[wɪtʃ] [dɪ'skʌvər] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪn] ,
Which discover God's design ,
哪个 发现 神的 设计 ,

从而发现上帝的设计，

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ;
Not our hopes and not our fears ;
不是 我们的 希望 和 不是 我们的 恐惧 ;

既不是我们的希望，也不是我们的恐惧；

[nɔːr][ɪn] [ɔːt] [ðeɪ] [geɪn][ɔːr] [luːz] [-]
Nor in aught they gain or lose [90]
也不 在 零 他们 获得 或者 失去 [-]

他们既不得也不失[90]

[siːk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔːr][ɪk'skjuːs] .
Seek a triumph or excuse .
寻找 一个 胜利 或者 原谅 .

要么寻求胜利，要么寻找借口。

[fɔːr; fər] , [soʊ][ðə; ði][ɑːrk][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə]['zaɪən] , [huː]
For , so the Ark be borne to Zion , who
为了 , 所以 这 方舟 是 出生 到 锡安 , WHO

这样，约柜才能被运往锡安，祂

[hiːdz] [haʊ] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɔːr][wɜːr; wər] [peɪd] [ðæt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Heeds how they perished or were paid that bore it ?
注意 如何 他们 遇难 或者 是 有薪酬的 那 钻孔 它 ?

听听他们是如何丧命的，或者他们是如何获得报酬的?

[fɔːr; fər] , [soʊ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ə'baɪd] , [wʌt] [ʃeɪm] — [wʌt] [praɪd] —
For , so the Shrine abide , what shame — what pride —
为了 , 所以 这 神社 遵守 , 什么 耻辱 — 什么 自豪 —

因为，神社就此屹立，何等耻辱——何等骄傲——

[ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði] [priːsts] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɔːr] [kraʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
If we , the priests , were bound or crowned before it ? [91]
如果 我们 , 这 神父 , 是 边界 或者 加冕 前 它 ? [-]

如果我们祭司们被束缚或加冕在它面前呢? [91]

[ðə; ði] ['kræftsmən]
THE CRAFTSMAN
这 工匠

工匠

[wʌns] , ['æftər] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['revl] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,
Once , after long - drawn revel at The Mermaid ,
一次 , 后 长的 - 绘制 陶醉 在 这 美人鱼 ,

有一次，在长时间欣赏完《美人鱼》之后，

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] [.bəuə'nəːdʒiːz]
He to the overbearing Boanerges
他 到 这 霸道 博阿内格斯

他对专横跋扈的博阿内格斯

['dʒɑːnsən] , ['ʌtəd] ([ɪf] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɪkər] ,
Jonson , uttered (If half of it were liquor ,
约翰逊 , 说出 (如果 一半 的 它 是 酒 ,

琼森说道（如果其中一半是酒，

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] !)
Blessed be the vintage !)
蒙福 是 这 优质的 !)

愿佳酿永存!

['seɪɪŋ] [haʊ] , [æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ['ʌndər] ['kɔtswəuld] ,
Saying how , at an alehouse under Cotswold ,
说 如何 , 在 一个 酒馆 在下面 科茨沃尔德 ,

据说，在科茨沃尔德郊外的一家小酒馆里，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌkliːə'pætrə] ,
He had made sure of his very Cleopatra ,
他 有 制成 当然 的 他的 非常 克利奥帕特拉 ,

他已经确保了他的克利奥帕特拉，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] , [sæl'veɪʃ(ə)n] - [kən'temɪŋ]
Drunk with enormous , salvation - contemning
醉 和 巨大的 , 救恩 - 藐视

沉醉于巨大的、蔑视救赎的

[lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪŋkər] .
Love for a tinker .
爱 为了 一个 修补匠 .

爱上了一个修补匠。

[haʊ] , [waɪl] [hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][sɜːr] ['tɑːməsɪz] ['kiːpəz] ,
How , while he hid from Sir Thomas's keepers ,
如何 , 尽管 他 隐藏 从 先生 托马斯的 守门员 ,

他是如何躲避托马斯爵士的看守的呢?

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
Crouched in a ditch and drenched by the midnight
蹲着 在 一个 沟 和 湿透了 经过 这 午夜

蜷缩在沟渠里，被午夜的雨水淋透了。

['duːz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['dʒɪpsi]['dʒuːljət, -liət]
Dews , he had listened to gipsy Juliet
露水 , 他 有 听着 到 吉普赛人 朱丽叶

露水，他听过吉普赛朱丽叶的歌

[reɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] .
Rail at the dawning .
轨 在 这 黎明 .

黎明时的铁轨。

[haʊ] [æt; ət]['bæŋkˌsaɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ['draʊnɪŋ] ['kɪtnz] [-]
How at Bankside , a boy drowning kittens [92]
如何 在 河岸 , 一个 男生 溺水 小猫 [-]

在 Bankside，一个男孩溺死了小猫[92]

[wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər]
Winced at the business ; whereupon his sister
畏缩 在 这 商业 ; 于是 他的 姐姐

他听到这番话后皱了皱眉；这时，他的妹妹

(['leɪdi] [mək'beθ] [eɪdʒd]['sev(ə)n]) [θrʌst] - [ɪm] ['ʌndər] ,
(Lady Macbeth aged seven) thrust ' em under ,
(女士 麦克白 老年人 七) 推力 - 呃 在下面 ,

（七岁的麦克白夫人）把他们推到下面去，

['sɑːmbərli] ['skɔːnf(ə)l] .
Sombrely scornful .
忧郁地 轻蔑的 .

带着阴郁的轻蔑。

[haʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] —
How on a Sabbath , hushed and compassionate —
如何 在 一个 安息日 , 静静地 和 富有同情心 —

在安息日，如何做到静默而充满怜悯——

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [noʊn] [sɪns] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] —
She being known since her birth to the townsfolk —
她 存在 已知 自从 她 出生 到 这 镇民 —

她自出生起就为镇上居民所熟知——

['strætfərd] [dredʒd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['eɪvn]
Stratford dredged and delivered from Avon
斯特拉特福德 疏浚 和 发表 从 雅芳

斯特拉特福德的疏浚物从埃文河运来

['drɪpɪŋ] [əu'fiːliə] .
Dripping Ophelia .
滴落 奥菲莉娅 .

滴水的奥菲莉娅。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [θɜːrd] ['fɪŋgər] ['mæriŋ]
So , with a thin third finger marrying
所以 , 和 一个 薄的 第三 手指 结婚

所以，用一根细长的第三根手指结婚

[drɑːp] [tuː; tə] [waɪn] - [drɑːp] [doʊmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Drop to wine - drop domed on the table ,
降低 到 葡萄酒 - 降低 圆顶 在 这 桌子 ,

酒滴落在桌上，形成一个圆顶状。

['ʃeɪkspɪr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] ['sʌnraɪz]
Shakespeare opened his heart till sunrise
莎士比亚 打开 他的 心 直到 日出

莎士比亚敞开心扉直至日出

['entərd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Entered to hear him .
进入 到 听到 他 .

进去听他说话。

['lʌndən] ['weikənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ,
London wakened and he , imperturbable ,
伦敦 醒来 和 他 , 沉着冷静 ,

伦敦苏醒了，而他，镇定自若。

[pæst] [frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər] ['ʃæˌdoʊz] ...
Passed from waking to hurry after shadows ...
通过了 从 醒来 到 匆忙 后 阴影 ...

从醒来到匆匆追逐影子.....

['bizid] [ə'pɑːn] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɜːrθli] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
Busied upon shows of no earthly importance ?
忙碌 之上 演出 的 不 尘世的 重要性 ?

忙于一些毫无实际意义的表演?

[jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Yes , but he knew it ! [93]
是的 , 但 他 知道 它 ! [-]

是的，但他知道！[93]

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
THINGS AND THE MAN
事物 和 这 男人

事物与人

([ɪn] [mə'mɔriəm] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn]) -
(in memoriam , joseph chamberlain) 1904
(在 纪念碑 , 约瑟夫 管家) -

（谨以此纪念约瑟夫·张伯伦）1904年

- [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
' **And** **Joseph** **dreamed** **a** **dream** **,** **and** **he** **told** **it** **his** **brethren** **;**
- 和 约瑟夫 梦见 一个 梦 , 和 他 讲述 它 他的 弟兄们 ;

约瑟做了一个梦，就把梦告诉了他的兄弟们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] .
and **they** **hated** **him** **yet** **the** **more** **.**
和 他们 憎恨 他 然而 这 更多的 .

他们更加憎恨他了。

- — ['dʒenəsɪs]
' **—** **Genesis**
- — 创世纪

——创世记

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [faɪv] .
xxxvii **.** **5** **.**
xxxvii . 5 .

xxxvii.5.

[oʊ] [jiː; ji] [huː] [hoʊld][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [kluː]
Oh **ye** **who** **hold** **the** **written** **clue**
哦 是的 WHO 抓住 这 书面 线索

哦，你们这些掌握着线索的人啊！

[tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ɔːl] [ˌʌn'rɪtn] [θɪŋz] ,
To **all** **save** **all** **unwritten** **things** **,**
到 全部 节省 全部 不成文 事物 ,

除了所有未写明的事物之外，

[ænd; ənd] , [hæf][ə; eɪ] [liːg] [bɪ'haɪnd] , [pər'suː]
And **,** **half** **a** **league** **behind** **,** **pursue**
和 , 一半 一个 联盟 在后面 , 追求

落后半个联盟，继续追赶

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][wɪð; wɪθ] [flaʊts] [ænd; ənd] [fliŋz] ,
The **accomplished** **Fact** **with** **flouts** **and** **flings** **,**
这 完成 事实 和 蔑视 和 投掷 ,

这位技艺精湛的事实者，带着蔑视和轻蔑，

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[tuː; tə][jʊr; jər] [niː] [jʊr; jər]['beɪbi] [brɪŋz]
To **your** **knee** **your** **baby** **brings**
到 你的 膝盖 你的 婴儿 带来

宝宝来到你的膝盖旁

[ðə; ði]['oʊldɪst] [teɪl] [sɪns] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] —
The **oldest** **tale** **since** **Earth** **began** **—**
这 最老 故事 自从 地球 开始 —

自地球诞生以来最古老的故事——

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wʌrɪɪŋ]
The **answer** **to** **your** **worryings**
这 回答 到 你的 担忧

解决你所有担忧的答案

- [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . -
' **Once** **on** **a** **time** **there** **was** **a** **Man** **.** **'**
- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 . -

从前，有一个人。

[hiː; hi] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [met] [ænd; ənd] [sluː]

He	,	single	-	handed	,	met	and	slew
他	,	单身的	-	递交	,	遇见	和	一万

他单枪匹马地迎战并杀死了

[mə'dʒɪʃnz] , ['ɑːmiz] , ['oʊgərz] , [kɪŋz] .

Magicians	,	Armies	,	Ogres	,	Kings	.
魔术师	,	军队	,	食人魔	,	国王	.

魔法师、军队、食人魔、国王。

[hiː; hi] ['loʊnli] - [mɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [kruː] — [-]

He	lonely	'	mid	his	doubting	crew	—	[	94	]
他	孤独	-	中	他的	怀疑	全体人员	—	[	-	]

他感到孤独，因为他的船员们都心存疑虑——[94]

- [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [wɪŋz] - —

'	In	all	the	loneliness	of	wings	'	—
-	在	全部	这	孤独	的	翅膀	-	—

“在翅膀所有的孤独中”——

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

He	fed	the	flame	,	he	filled	the	springs	,
他	美联储	这	火焰	,	他	已填	这	弹簧	,

他添柴加火，他注满泉水，

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [ræŋks] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [væn]

He	locked	the	ranks	,	he	launched	the	van
他	已锁定	这	排名	,	他	发射	这	货车

他巩固了队伍，他启动了货车

[streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Straight	at	the	grinning	Teeth	of	Things	.
直的	在	这	咧嘴笑	牙齿	的	事物	.

直面万物狰狞的獠牙。

- [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] . -

'	Once	on	a	time	there	was	a	Man	.	'
-	一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	.	-

从前，有一个人。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [faʊn'deɪʃnz] [fluː]

The	peace	of	shocked	Foundations	flew
这	和平	的	震惊	基础	飞翔

震惊的基金会的平静消失了

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['rɪbld,'raɪbɔːld] ['kwɛstʃənɪŋz] .

Before	his	ribald	questionings	.
前	他的	粗俗的	质询	.

在他提出那些粗俗的问题之前。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɪn] [tuː] ,

He	broke	the	Oracles	in	two	,
他	打破	这	神谕	在	二	,

他将神谕打成了两半，

[ænd; ənd] ['bɛrd] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .

And	bared	the	paltry	wires	and	strings	.
和	裸露	这	微不足道	电线	和	字符串	.

露出了那细小的电线和琴弦。

[hiː; hi] ['hedɪd] ['dezərt] ['wɑːndərɪŋz] ,

He	headed	desert	wanderings	,
他	标题	沙漠	漫游	,

他率领队伍在沙漠中四处游荡，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][soʊl] , [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [hɪz; ɪz][klæn]

He	led	his	soul	,	his	cause	,	his	clan
他	引领	他的	灵魂	,	他的	原因	,	他的	氏族

他引领着他的灵魂、他的事业、他的氏族

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

A	little	from	the	ruck	of	Things	.
一个	小的	从	这	背包	的	事物	.

从纷扰中抽身片刻。

- [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . -

'	Once	on	a	time	there	was	a	Man	.	'
-	一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	.	-

从前，有一个人。

[θroʊnz] , ['paʊɚz] , [də'mɪnjənz] [blɑːk] [ðə; ði] [vjuː]

Thrones	,	Powers	,	Dominions	block	the	view
王座	,	权力	,	领地	堵塞	这	看法

王座、权力、领地遮蔽了视线

[wɪð; wɪθ]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd] ['ʌndɚlɪŋz] —

With	episodes	and	underlings	—
和	剧集	和	下属	—

有剧集和下属——

[ðə; ði] [miːk] [hɪ'stɔːriən] [diːmz] [ðem; ðəm] [truː]

The	meek	historian	deems	them	true
这	温顺	历史学家	认为	他们	真的

这位温和的历史学家认为它们属实。

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['kliːoʊ] [sɪŋz] —

Nor	heeds	the	song	that	Clio	sings	—
也不	注意	这	歌曲	那	克里奥	唱歌	—

她也不理会克里奥唱的歌——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sentrəl] [truːθ] [ðæt] [stɪŋz] [-]

The	simple	central	truth	that	stings	[	95	]
这	简单的	中央	真相	那	刺痛	[	-	]

令人痛心的简单核心真理[95]

[ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [buː] , [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][bæn] ;

The	mob	to	boo	,	the	priest	to	ban	;
这	暴民	到	嘘	,	这	牧师	到	禁止	;

民众发出嘘声，牧师禁止入内；

[θɪŋz] ['nevər] [jet] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] —

Things	never	yet	created	things	—
事物	绝不	然而	创建	事物	—

万物尚未创造万物——

- [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . -

'	Once	on	a	time	there	was	a	Man	.	'
-	一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	.	-

从前，有一个人。

[ə; eɪ][boʊlt][ɪz]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

A	bolt	is	fallen	from	the	blue	.
一个	螺栓	是	倒下	从	这	蓝色的	.

一道闪电从天而降。

[ə; eɪ] ['weikənd] [relm] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [swɪŋz]

A	wakened	realm	full	circle	swings
一个	醒来	领域	满的	圆圈	摇摆

觉醒的领域完整地旋转起来

[wer] - ['driːmər] [driːmz] [ə'nuː]
Where Dothan's dreamer dreams anew
在哪里 - 梦想家 梦境 重新

多森的梦想家们重新开始做梦

[ʌv; əv][væst][ænd; ənd] - ;
Of vast and farborne harvestings ;
的 广阔的 和 - 收割 ;

广袤无垠、远距离的收割;

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][æn; ən]['empaɪər] [klɪŋz]
And unto him an Empire clings
和 到 他 一个 帝国 黏附

他肩负着一个帝国的重任。

[ðæt] [grɪps][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
That grips the purpose of his plan .
那 握把 这 目的 的 他的 计划 .

这就是他计划的目的所在。

[maɪ][lɔːds] , [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
My Lords , how think you of these things ?
我的 领主 , 如何 思考 你 的 这些 事物 ?

诸位大人，你们对这些事有何看法?

[wʌns] — [ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] ? [-]
Once — in our time — is there a Man ? [96]
一次 — 在 我们的 时间 — 是 那里 一个 男人 ? [-]

在我们这个时代，是否曾有过一个真正的男人? [96]

[ðə; ði] ['benɪfæktəz]
THE BENEFACTORS
这 恩人

受益因素

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə'veɪls][ðə; ði]['klæsɪk] [bent]
What avails the classic bent
什么 可用性 这 经典的 弯曲

经典的弯曲方式有什么优势?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [wɜːrd] ,
And what the cultured word ,
和 什么 这 有文化的 单词 ,

而这个有文化的词又是什么呢?

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'dɑːktərd] ['ɪnsɪdənt]
Against the undoctored incident
反对 这 未经修改的 事件

针对未经篡改的事件

[ðæt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] ?
That actually occurred ?
那 实际上 发生 ?

这事真的发生过吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɑːrt] [hwɛə'tuː] [wiː; wi] [pres]
And what is Art whereto we press
和 什么 是 艺术 到哪里 我们 按

那么，艺术究竟是什么? 我们该如何看待它?

[θruː] [peɪnt] [ænd; ənd] [proʊz] [ænd; ənd] [raɪm] —
Through paint and prose and rhyme —
通过 画 和 散文 和 韵 —

通过绘画、散文和韵律——

[wen] ['neɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs]
When Nature in her nakedness
什么时候 自然 在 她 裸体

当大自然赤裸裸地展现出来时

[di'fiːts] [ˌjuː 'es] ['evri] [taɪm] ?
Defeats us every time ?
失败 我们 每一个 时间 ?

每次都打败我们?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] , [greɪs] [nɔːr] [gɪr] ,
It is not learning , grace nor gear ,
它 是 不是 学习 , 优雅 也不 齿轮 ,

这无关学习、技巧或装备。

[nɔːr] ['iːzi] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Nor easy meat and drink ,
也不 简单的 肉 和 喝 ,

并非唾手可得的肉食和饮品,

[bʌt; bət] ['bɪtər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr]
But bitter pinch of pain and fear
但 苦的 捏 的 疼痛 和 害怕

但痛苦和恐惧的刺痛却难以言喻。

[ðæt] [meɪks] [kri'eɪʃ(ə)n] [θɪŋk] .
That makes creation think .
那 制作 创建 思考 .

这会让造物思考。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [ʌn'plizɪŋ] [juːθ] [-]
When in this world's unpleasing youth [97]
什么时候 在 这 世界的 令人不快 青年 [-]

在这个世界令人不快的青春时期[97]

['aʊər; ɑːr] [gɑːd] - [laɪk] [reɪs] [bɪ'gæn] ,
Our god - like race began ,
我们的 上帝 - 喜欢 种族 开始 ,

我们如同神明般的种族开始了,

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tuːθ] ,
The longest arm , the sharpest tooth ,
这 最长 手臂 , 这 最锋利 齿 ,

最长的手臂，最锋利的牙齿

[geɪv] [mæn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [mæn] ;
Gave man control of man ;
给予 男人 控制 的 男人 ;

使人能够控制人;

[tɪl] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bɪtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn]
Till , bruised and bitten to the bone
直到 , 瘀伤 和 被咬 到 这 骨

直到遍体鳞伤，咬得只剩骨头

[ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] ,
And taught by pain and fear ,
和 教授 经过 疼痛 和 害怕 ,

并从痛苦和恐惧中汲取教训

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [stoʊn] ,

He	learned	to	deal	the	far	-	off	stone	,
他	学习	到	交易	这	远的	-	离开	石头	,

他学会了如何处理远处的石头，

[ænd; ənd][poʊk][ðə; ði] [lɔːŋ] , [seɪf] [spɪr] .

And	poke	the	long	,	safe	spear	.
和	戳	这	长的	,	安全的	矛	.

然后戳一下那根又长又安全的长矛。

[soʊ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl][wɜːr; wər] [ˌɑːbsə'liːt]

So	tooth	and	nail	were	obsolete
所以	齿	和	指甲	是	过时的

所以，用牙齿和指甲解决问题的办法已经过时了。

[æz; əz] [miːnz] [ə'genst] [ə; eɪ][foʊ] ,

As	means	against	a	foe	,
作为	方法	反对	一个	敌人	,

作为对抗敌人的手段，

[tɪl] , [bɔːrd] [baɪ]['juːnɪfɔːrm] [dɪ'fiːt] ,

Till	,	bored	by	uniform	defeat	,
直到	,	无聊的	经过	制服	击败	,

直到厌倦了千篇一律的失败，

[sʌm; səm]['dʒiːniəs] [bɪlt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Some	genius	built	the	bow	.
一些	天才	建造	这	弓	.

弓是某个天才设计的。

[ðen] [stoʊn][ænd; ənd]['dʒævlɪn] [pruːvd] [æz; əz][veɪn]

Then	stone	and	javelin	proved	as	vain
然后	石头	和	标枪	已证实	作为	徒劳

然后，石头和标枪都被证明是徒劳的。

[æz; əz][oʊld] - [taɪm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

As	old	-	time	tooth	and	nail	,
作为	老的	-	时间	齿	和	指甲	,

就像过去那种咬牙切齿、拼死搏斗一样

[er] , [spɜːrd] [ə'nuː] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,

Ere	,	spurred	anew	by	fear	and	pain	,
埃雷	,	受到刺激	重新	经过	害怕	和	疼痛	,

在恐惧和痛苦的再次驱使下，

[mæn] ['fæʃnd] [koʊts][ʌv; əv][meɪl] .

Man	fashioned	coats	of	mail	.
男人	造型	外套	的	邮件	.

人类制造了锁子甲。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [-]

Then	was	there	safety	for	the	rich	[	98	]
然后	曾是	那里	安全	为了	这	富有的	[	-	]

那么，富人有安全感吗？[98]

[ænd; ənd]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

And	danger	for	the	poor	,
和	危险	为了	这	贫穷的	,

而穷人则面临危险。

[tɪl] ['sʌmwʌn] [mɪkst] [ə; eɪ] ['paʊdər] [wɪtʃ]

Till	someone	mixed	a	powder	which
直到	某人	混合	一个	粉末	哪个

直到有人混合了一种粉末，

[rɪ'drest] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌns] [mɔːr] .
Redressed **the** **scale** **once** **more** **.**
纠正 这 规模 一次 更多的 .

再次调整了比例。

['helmɪt] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ['dɪsə'pɪrd]
Helmet **and** **armour** **disappeared**
头盔 和 盔甲 消失

头盔和盔甲都消失了

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][paɪk] ,
With **sword** **and** **bow** **and** **pike** **,**
和 剑 和 弓 和 梭鱼 ,

手持刀剑、弓箭和长矛，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [klɪrd] ,
And **,** **when** **the** **smoke** **of** **battle** **cleared** **,**
和 , 什么时候 这 抽烟 的 战斗 已清除 ,

当战争硝烟散尽，

[ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ə'laɪk] ...
All **men** **were** **armed** **alike** **...**
全部 男人 是 武装 同样 ...

所有人都装备着同样的武器.....

[ænd; ənd] [wen] [ten] ['mɪljən] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [sleɪn]
And **when** **ten** **million** **such** **were** **slain**
和 什么时候 十 百万 这样的 是 被杀

当一千万这样的人被杀害时

[tuː; tə] [pliːz] [wʌn]['kreɪzi] [kɪŋ] ,
To **please** **one** **crazy** **king** **,**
到 请 一 疯狂的 国王 ,

为了取悦一位疯狂的国王，

[mæn] , [skuːld] [ɪn] [bʌlk] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Man **,** **schooled** **in** **bulk** **by** **fear** **and** **pain** **,**
男人 , 受过教育 在 大部分 经过 害怕 和 疼痛 ,

一个饱经恐惧和痛苦洗礼的人

[gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;
Grew **weary** **of** **the** **thing** **;**
成长 厌倦 的 这 事物 ;

厌倦了这件事；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [dɪ'zaɪnd] ,
And **,** **at** **the** **very** **hour** **designed** **,**
和 , 在 这 非常 小时 设计 ,

并且，就在预定的时间，

[tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪm; ɪm][pæst] [rɪ'kɔːl] ,
To **enslave** **him** **past** **recall** **,**
到 奴役 他 过去的 记起 ,

让他永远无法忘记地奴役他，

[hɪz; ɪz] [tuːθ] - [stoʊn] - ['æroʊ] - [gʌn] - [ʃaɪ] [maɪnd]
His **tooth** **-** **stone** **-** **arrow** **-** **gun** **-** **shy** **mind**
他的 齿 - 石头 - 箭 - 枪 - 害羞的 头脑

他那颗牙齿、石头、箭矢和枪都害怕的心灵

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃt] [ɔːl] .
Turned **and** **abolished** **all** **.**
转向 和 废除 全部 .

彻底废除了一切。

[ɔ:l] ['paʊər] , [i:tʃ] ['taɪrənt] , ['evri] [mɑ:b] [-]
All Power , each Tyrant , every Mob [99]
全部 力量 , 每个 暴君 , 每一个 暴民 [-]

所有权力，每个暴君，每个暴民[99]

[hu:z] [hed] [hæz; həz] [groʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
Whose head has grown too large ,
谁 头 有 生长 也 大的 ,

谁的头长得太大了?

['ɛndz][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ɪts] [oʊn] [dʒɑ:b]
Ends by destroying its own job
结束 经过 摧毁 它是自己的 工作

最终导致自身失业

[ænd; ənd] [ə:nz] [ɪts] [oʊn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
And earns its own discharge .
和 收入 它是自己的 释放 .

并因此获得退役。

[ænd; ənd][mæn] , [hu:z] [mɪr] [nɪ'sesɪtɪz]
And Man , whose mere necessities
和 男人 , 谁 仅仅 必需品

而人，仅仅是为了生存所需

[mu:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Move all things from his path ,
移动 全部 事物 从 他的 小路 ,

移开他面前的一切障碍物，

['tremblz] ['mi:nwaɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [di'kri:z] ,
Trembles meanwhile at their decrees ,
颤抖 同时 在 他们的 法令 ,

与此同时，他们因自己的法令而颤抖。

[ænd; ənd] ['deprikeits] [ðer; ðər] [ræθ] ! [-]
And deprecates their wrath ! [100]
和 已弃用 他们的 愤怒 ! [-]

并谴责他们的愤怒！[100]

[ðə; ði] [ded] [kɪŋ]
THE DEAD KING
这 死的 国王

死去的国王

(['edwərd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .) -
(edward vii .) 1910
(爱德华 七 .) -

（爱德华七世）1910

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [relm] [tu:; tə] - [deɪ] [leiz] [daʊn] [dɪr] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [mɔ:r]
Who in the Realm to - day lays down dear life for the sake of a land more
WHO 在 这 领域 到 - 天 躺下 向下 亲爱的 生活 为了 这 清酒 的 一个 土地 更多的
[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

如今世上谁会为了更珍贵的土地而献出自己的生命?

[ænd; ənd] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [tɔɪlz] [tɪl] [ðə; ði][læst] [grʌdʒd] [sændz][hæv; həv]

And	**,**	**unconcerned**	**for**	**his**	**own**	**estate**	**,**	**toils**	**till**	**the**	**last**	**grudged**	**sands**	**have**
和	,	漠不关心	为了	他的	自己的	财产	,	辛勤劳作	直到	这	最后的	心怀怨恨	沙子	有

[rʌn] ?

run	**?**
跑步	?

他全然不顾自己的财产，辛勤劳作直到最后一丝积怨流逝?

[let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] .

Let	**him**	**approach**	**.**
让	他	方法	.

让他过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] [hɪr]

It	**is**	**proven**	**here**
它	是	已证实	这里

这里已经证明了这一点。

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [æsks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hɪm'self][hæz; həz] [dʌn] .

Our	**King**	**asks**	**nothing**	**of**	**any**	**man**	**more**	**than**	**Our**	**King**	**himself**	**has**	**done**	**.**
我们的	国王	问	没有什么	的	任何	男人	更多的	比	我们的	国王	他自己	有	完毕	.

我们的国王对任何人的要求，都不会超过他自己所做的。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][wʌz; wəz] [laɪf] [gʊd] , [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [kə'mɑːndid]

For	**to**	**him**	**above**	**all**	**was**	**Life**	**good**	**,**	**above**	**all**	**he**	**commanded**
为了	到	他	多于	全部	曾是	生活	好的	,	多于	全部	他	命令

对他而言，生命至上，他主宰一切。

[hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] [fʊl] - ['hændɪd] .

Her	**abundance**	**full**	**-**	**handed**	**.**
她	丰富	满的	-	递交	.

她慷慨大方。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['treʒər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] :

The	**peculiar**	**treasure**	**of**	**Kings**	**was**	**his**	**for**	**the**	**taking**	**:**
这	奇特	宝藏	的	国王	曾是	他的	为了	这	采取	:

国王们独有的宝藏唾手可得:

[ɔːl] [ðæt] [men] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [driːmz] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['weɪkɪŋ] : —

All	**that**	**men**	**come**	**to**	**in**	**dreams**	**he**	**inherited**	**waking**	**:**	**—**
全部	那	男人	来	到	在	梦境	他	遗传	醒来	:	—

男人在梦中所经历的一切，他在醒来时都继承了：——

[hɪz; ɪz]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][wɜːrld] - ['gæðərd] ['ɑːmiz] — [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl]['reɪsɪz] , [-]

His	**marvel**	**of**	**world**	**-**	**gathered**	**armies**	**—**	**one**	**heart**	**and**	**all**	**races**	**,**	**[**	**101**	**]**
他的	奇迹	的	世界	-	聚集	军队	—	一	心	和	全部	种族	,	[	-	]

他惊叹于世界各国军队的集结——一心一意，所有种族，[101]

[hɪz; ɪz] ['siːz] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [kiːlz] [wen] [hɪz; ɪz][wɔːr] - ['kɑːslz] [foʊmd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;

His	**seas**	**'**	**neath**	**his**	**keels**	**when**	**his**	**war**	**-**	**castles**	**foamed**	**to**	**their**	**places**	**;**
他的	海域	-	下方	他的	龙骨	什么时候	他的	战争	-	城堡	泡沫	到	他们的	地方	;

当他建造的战舰泡沫翻涌到位时，他的船底下是汪洋大海;

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['fɔːrʃɔːr] [ðæt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['herəldid] ['lændɪŋ] ;

The	**thundering**	**foreshores**	**that**	**answered**	**his**	**heralded**	**landing**	**;**
这	雷鸣	前滨	那	回答	他的	被预言	降落	;

隆隆的海浪声回应了他如约而至的登陆;

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['laɪtɪd] ['sɪtiz] [ə'dɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [ə'sembliz] [ˌʌp'stændɪŋ] ;

The	**huge**	**lighted**	**cities**	**adoring**	**,**	**the**	**assemblies**	**upstanding**	**;**
这	巨大的	照明	城市	崇拜	,	这	组件	正直	;

灯火辉煌的大城市肃立敬拜，集会庄严肃穆;

[ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd] —

The	Councils	of	Kings	called	in	haste	to	learn	how	he	was	minded	—
这	议会	的	国王	称为	在	匆忙	到	学习	如何	他	曾是	有思想	—

诸王议会急忙召集他，想了解他的想法——

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] , [ðə; ði] ['paʊɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'blaindid] .

The	Kingdoms	,	the	Powers	,	and	the	Glories	he	dealt	with	unblinded	.
这	王国	,	这	权力	,	和	这	荣耀	他	已处理	和	未设盲	.

他面对王国、权势和荣耀时，始终保持清醒的头脑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ɔːl] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][men] , [ɔːl] [ə'tʃiːvɚz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

To	him	came	all	captains	of	men	,	all	achievers	of	glory	,
到	他	来了	全部	队长	的	男人	,	全部	成功者	的	荣耀	,

所有统帅，所有功勋卓著之人，都来向他汇合。

[hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætlz] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['stɔːri] .

Hot	from	the	press	of	their	battles	they	told	him	their	story	.
热的	从	这	按	的	他们的	战斗	他们	讲述	他	他们的	故事	.

他们刚从战场上下来，就迫不及待地向他讲述了他们的故事。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪf][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] , [sə'luːtɪŋ] , [dɪ'pɑːrtɪd] ,

They	revealed	him	their	life	in	an	hour	and	,	saluting	,	departed	,
他们	揭晓	他	他们的	生活	在	一个	小时	和	,	敬礼	,	已离开	,

他们用一个小时的时间向他讲述了自己的生活，然后敬礼离去。

['dʒɔɪfl] [tuː; tə] ['leɪbər] [ə'freʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [nuː] - ['hɑrtɪd] . [-]

Joyful	to	labour	afresh	—	he	had	made	them	new	-	hearted	.	[	102	]
快乐	到	劳动	重新	—	他	有	制成	他们	新的	-	心地	.	[	-	]

他使他们重获新生，他们也乐于再次劳作。[102]

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [weid] [men][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][noʊ][laɪ] [lɔːŋ] [diˈsiːvd]

And	,	since	he	weighed	men	from	his	youth	,	and	no	lie	long	deceived
和	,	自从	他	称重	男人	从	他的	青年	,	和	不	说谎	长的	受骗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且，由于他从年轻时就开始称量男人的体重，谎言对他来说从来都难以欺骗，

[hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪst] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

He	spoke	and	exacted	the	truth	,	and	the	basest	believed	him	.
他	辐	和	索取	这	真相	,	和	这	最底层	相信	他	.

他直言不讳，追求真理，就连最卑鄙的人也相信他。

[ænd; ənd][gɑːd] [pɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪli] [rɪ'nuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	God	poured	him	an	exquisite	wine	,	that	was	daily	renewed	to	him
和	上帝	倾倒	他	一个	精美的	葡萄酒	,	那	曾是	日常的	更新	到	他

,

,
,

上帝为他斟上等的酒，天天给他续上。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] - ['welɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [ðæt] ['deɪli] [ə'kruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	the	clear	-	welling	love	of	his	peoples	that	daily	accrued	to	him	.
在	这	清除	-	井	爱	的	他的	人民	那	日常的	累计	到	他	.

他每日都感受到人民深沉而真挚的爱。

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] ['fɪrləs] ;

Honour	and	service	we	gave	him	,	rejoicingly	fearless	;
荣誉	和	服务	我们	给予	他	,	欣喜地	无畏	;

我们以无畏的勇气，满怀喜悦地给予他荣誉和服侍；

[feɪθ] ['æbsəluːt] , [trʌst] [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['pɪrləs] .

Faith	absolute	,	trust	beyond	speech	and	a	friendship	as	peerless	.
信仰	绝对	,	相信	超过	演讲	和	一个	友谊	作为	无与伦比	.

绝对的信仰，超越言语的信任，以及无与伦比的友谊。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

And	since	he	was	Master	and	Servant	in	all	that	we	asked	him	,
和	自从	他	曾是	掌握	和	仆人	在	全部	那	我们	问	他	,

因为他既是主人又是仆人，满足了我们一切的请求，

[wiː; wi] [liːnd] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['noʊɪŋ] [nɑːt][haʊ][wiː; wi] ['tæskt] [hɪm; ɪm] .

We	leaned	hard	on	his	wisdom	in	all	things	,	knowing	not	how	we	tasked	him	.
我们	倾斜	难的	在	他的	智慧	在	全部	事物	,	会心	不是	如何	我们	任务	他	.

我们在所有事情上都极力依赖他的智慧，却不知道我们是如何委派他任务的。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] [leɪd] [kə'mænd] , ['evri] ['tɪrənəs] ['aʊər] , [-]

For	on	Him	each	new	day	laid	command	,	every	tyrannous	hour	,	[	103	]
为了	在	他	每个	新的	天	铺设	命令	,	每一个	暴虐	小时	,	[	-	]

因为每一天，每一个暴虐的时刻，都由他来掌管[103]

[tuː; tə] [kən'frʌnt] , [ɔːr][kən'fɜːrm] , [ɔːr] [meɪk] [smuːð] [sʌm; səm] [dred] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

To	confront	,	or	confirm	,	or	make	smooth	some	dread	issue	of	power	;
到	面对	,	或者	确认	,	或者	制作	光滑的	一些	恐惧	问题	的	力量	;

面对、确认或化解某些棘手的权力问题；

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [truː] ['dʒʌdʒmənt] [ə'raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] , [ʌn'eɪdɪd] ,

To	deliver	true	judgment	aright	at	the	instant	,	unaided	,
到	递送	真的	判断	好的	在	这	立即的	,	未受帮助	,

为了在不借助任何外力的情况下，立即做出正确的判断，

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] , ['lev(ə)l] , ['ʌltɪmət] [freɪz] [ðæt] [ə'laʊd] [ɔːr] [dɪ'sweɪdid] ;

In	the	strict	,	level	,	ultimate	phrase	that	allowed	or	dissuaded	;
在	这	严格的	,	等级	,	最终的	短语	那	允许	或者	劝阻	;

在严格、绝对、最终的措辞中，允许或劝阻了；

[tuː; tə] [fɔːr'siː] , [tuː; tə] [ə'leɪ] , [tuː; tə][ə'vɜːrt][frʌm; frəm][juː 'es]['perilz] [ˌʌn'nʌmbərd] ,

To	foresee	,	to	allay	,	to	avert	from	us	perils	unnumbered	,
到	预见	,	到	巷	,	到	避免	从	我们	危险	未编号	,

预见、减轻、避免无数的危险，

[tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [wen] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [hæd; həd]

To	stand	guard	on	our	gates	when	he	guessed	that	the	watchmen	had
到	站立	警卫	在	我们的	大门	什么时候	他	猜对了	那	这	守望者	有

['slʌmbərd] ;

slumbered	;
沉睡	;

他猜到守卫者都睡着了，就替我们守卫大门；

[tuː; tə][wɪn] [taɪm] , [tuː; tə][tɜːrn] [heɪt] , [tuː; tə] [wuː] ['fɑːli] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] , ['maɪtɪli] ['skuːlɪŋ]

To	win	time	,	to	turn	hate	,	to	woo	folly	to	service	and	,	mightily	schooling
到	赢	时间	,	到	转动	恨	,	到	哇	蠢事	到	服务	和	,	非常	学校教育

赢得时间，化仇恨为力量，将愚昧转化为服务，并进行强有力的教育

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neiʃəns] , [tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][nɑːt] ['ruːlɪŋ] .

His	strength	to	the	use	of	his	Nations	,	to	rule	as	not	ruling	.
他的	力量	到	这	使用	的	他的	国家	,	到	规则	作为	不是	裁决	.

他利用自己的力量统治他的国家，以不统治的方式进行统治。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [kɪŋ] ; ['ɝːθs] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]
These **were** **the** **works** **of** **our** **King** **;** **Earth's** **peace** **was** **the** **proof** **of**
这些 是 这 作品 的 我们的 国王 ; 地球的 和平 曾是 这 证明 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这些都是我们国王的功绩；地球的和平就是最好的证明。

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [wɜːrks][tuː; tə][fʊl'fɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bi'huːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
God **gave** **him** **great** **works** **to** **fulfil** **,** **and** **to** **us** **the** **behoof** **of** **them** **.**
上帝 给予 他 伟大的 作品 到 实现 , 和 到 我们 这 裨 的 他们 .

上帝赋予他伟大的使命，而我们也因此受益。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][tɔɪl][æz; əz]['ɑʊər; ɑːr] [raɪt] — [nʌn] [sperd] , [nʌn] [ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] . [-
We **accepted** **his** **toil** **as** **our** **right** **—** **none** **spared** **,** **none** **excused** **him** **.** **[** **104**
我们 公认 他的 辛劳 作为 我们的 正确的 — 没有任何 幸存 , 没有任何 已原谅 他 . [-
]
]
]

我们把他的辛劳视为我们的权利——没有人放过他，也没有人原谅他。[104]

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][hɪz; ɪz][rest][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .
When **he** **was** **bowed** **by** **his** **burden** **his** **rest** **was** **refused** **him** **.**
什么时候 他 曾是 鞠躬 经过 他的 负担 他的 休息 曾是 拒绝 他 .

当他被重担压垮时，他再也得不到安息。

[wiː; wi] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑːr] ['wiːknəs] — [ðə; ði] [blækər] ['ɑʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [tuː; tə]
We **troubled** **his** **age** **with** **our** **weakness** **—** **the** **blacker** **our** **shame** **to**
我们 麻烦 他的 年龄 和 我们的 弱点 — 这 更黑 我们的 耻辱 到
[ˌjuː 'es] !
us **!**
我们 !

我们的软弱让他的年纪倍感困扰——我们为此感到羞愧！

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Hearing **his** **People** **had** **need** **of** **him** **,** **straightway** **he** **came** **to** **us** **.**
听力 他的 人们 有 需要 的 他 , 立刻 他 来了 到 我们 .

他听说他的人民需要他，就立刻来到我们这里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [soʊ][hiː; hi] [geɪv] — ['nʌθɪŋ] [grʌdʒd] , [nɔːt] [dɪ'naɪɪŋ] ,
As **he** **received** **so** **he** **gave** **—** **nothing** **grudged** **,** **naught** **denying** **,**
作为 他 已收到 所以 他 给予 — 没有什么 心怀怨恨 , 零 否认 ,

他如何得到，就如何付出——从不怨恨，从不否认。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][læst][gæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['daɪɪŋ]
Not **even** **the** **last** **gasp** **of** **his** **breath** **when** **he** **strove** **for** **us** **,** **dying**
不是 甚至 这 最后的 喘气 的 他的 气息 什么时候 他 努力 为了 我们 , 垂死

甚至在他为我们拼尽全力、垂死挣扎的最后一口气里，也没有留下任何痕迹。

[fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [seiks] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [hiː; hi][pʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt]
For **our** **sakes** **,** **without** **question** **,** **he** **put** **from** **him** **all** **that** **he** **cherished**
为了 我们的 清酒 , 没有 问题 , 他 放 从 他 全部 那 他 珍爱
.
:
.

为了我们，他毫不犹豫地放弃了他所珍视的一切。

['sɪmpli] [æz; əz]['eni] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɜːrvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['perɪʃt] .
Simply **as** **any** **that** **serve** **him** **he** **served** **and** **he** **perished** **.**
简单地 作为 任何 那 服务 他 他 服务 和 他 遇难 .

他像其他侍奉他的人一样侍奉他，最终也走向了灭亡。

[ɔ:l] [ðæt] [kɪŋz] ['kʌvət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ'ti:][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

All	that	Kings	covet	was	his	,	and	he	flung	it	aside	for	us	.
全部	那	国王	贪图	曾是	他的	,	和	他	扔	它	旁边	为了	我们	.

国王们所珍视的一切原本都是他的，但他为了我们却舍弃了这一切。

['sɪmpli] [æz; əz]['eni] [ðæt] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

Simply	as	any	that	die	in	his	service	he	died	for	us	.
简单地	作为	任何	那	死	在	他的	服务	他	死亡	为了	我们	.

他就像所有为他效力而牺牲的人一样，为我们而死。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [relm] [tu:; tə] - [deɪ][hæz; həz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [roʊd][ɔ:r][ðə; ði][hɑ:rd][tu:; tə]

Who	in	the	Realm	to	-	day	has	choice	of	the	easy	road	or	the	hard	to
WHO	在	这	领域	到	-	天	有	选择	的	这	简单的	路	或者	这	难的	到

[tred] ? [-]

tread	?	[	105	]
踏	?	[	-	]

如今，谁可以选择走轻松的路还是走艰难的路呢？[105]

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

And	,	much	concerned	for	his	own	estate	,	would	sell	his	soul	to	remain	in
和	,	很多	担心的	为了	他的	自己的	财产	,	会	卖	他的	灵魂	到	保持	在

[ðə; ði][sʌn] ?

the	sun	?
这	太阳	?

而且，他非常关心自己的财产，甚至会为了留在阳光下而出卖灵魂吗?

[let] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt][nɔ:r] [lʊk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ded] .

Let	him	depart	nor	look	on	Our	dead	.
让	他	离开	也不	看	在	我们的	死的	.

让他离开，不要再看我们的亡者。

['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [æsks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [hɪm'self][hæz; həz] [dʌn] .

Our	King	asks	nothing	of	any	man	more	than	Our	King	himself	has	done	.
我们的	国王	问	没有什么	的	任何	男人	更多的	比	我们的	国王	他自己	有	完毕	.

[-]

[	106	]
[	-	]

我们的国王对任何人的要求，都不会超过他自己所做的。[106]

[ə; eɪ] [deθ] - [bed]

A	DEATH	-	BED
一个	死亡	-	床

临终床

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:] .

'	This	is	the	State	above	the	Law	.
-	这	是	这	状态	多于	这	法律	.

这是国家凌驾于法律之上。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ə'loʊn] . -

The	State	exists	for	the	State	alone	.	'
这	状态	存在	为了	这	状态	独自的	.	-

国家存在的唯一目的就是为了国家自身。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][glænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ,

[	This	is	a	gland	at	the	back	of	the	jaw	,
[	这	是	一个	腺	在	这	后退	的	这	颚	,

这是位于下颌后部的一个腺体，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [lʌmp] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] - [boʊn] .]

And	an	answering	lump	by	the	collar	-	bone	.	]
和	一个	回答	块	经过	这	衣领	-	骨	.	]

锁骨附近还有一个相应的肿块。

[sʌm; səm][daɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][gæs][ɔːr]['faɪər] ;
Some die shouting in gas or fire ;
一些 死 喊叫 在 气体 或者 火 ;

有些人死于煤气或火焰中，发出凄厉的叫喊声；

[sʌm; səm][daɪ]['saɪlənt] , [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
Some die silent , by shell and shot .
一些 死 沉默的 , 经过 壳 和 射击 .

有些人默默死去，死于炮火和枪弹之下。

[sʌm; səm][daɪ] ['despərət] , [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ;
Some die desperate , caught on the wire ;
一些 死 绝望的 , 捕捉 在 这 金属丝 ;

有些人绝望地死去，被电线缠住；

[sʌm; səm][daɪ] ['sʌd(ə)nli] .
Some die suddenly .
一些 死 突然 .

有些人突然死亡。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] .
This will not .
这 将要 不是 .

这不会。

- ['riːdʒis] [suˈpriːmə] [voʊˈlʊntɑːs] [leks] . -
' Regis suprema Voluntas lex . '
- 雷吉斯 至高无上 自愿 莱克斯 . -

'Regis suprema Voluntas lex.'

[[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] — [θroʊt] .]
[It will follow the regular course of — throats .]
[它 将要 跟随 这 常规的 课程 的 — 喉咙 .]

它将遵循喉咙的正常过程。

[sʌm; səm][daɪ] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] [deks] ,
Some die pinned by the broken decks ,
一些 死 已置顶 经过 这 破碎的 甲板 ,

有些人被破碎的甲板压死，

[sʌm; səm][daɪ] ['sɔbiŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['boʊts] .
Some die sobbing between the boats .
一些 死 啜泣 之间 这 船 .

有些人死在了船舱之间，泣不成声。

[sʌm; səm][daɪ] ['eləkwənt] , [prest] [tuː; tə] [deθ] [-]
Some die eloquent , pressed to death [107]
一些 死 雄辩 , 按下 到 死亡 [-]

有些人死时仍雄辩滔滔，被压死[107]

[baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [trentʃ] , [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [kæn; kən] [hɪr] .
By the sliding trench , as their friends can hear .
经过 这 滑动 沟 , 作为 他们的 朋友们 能 听到 .

在滑沟处，他们的朋友都能听到。

[sʌm; səm][daɪ] ['hoʊlli] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [breθ]
Some die wholly in half a breath
一些 死 完全 在 一半 一个 气息

有些人半口气就彻底死了。

[sʌm; səm] — [gɪv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
Some — give trouble for half a year .
一些 — 给 麻烦 为了 一半 一个 年 .

有些人——会闹事半年之久。

- [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['iːv(ə)l][nɔːr] [gʊd] [ɪn][laɪf]
' There is neither Evil nor Good in life
- 那里 是 两者都不 邪恶的 也不 好的 在 生活

生活中既无邪恶也无善。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr'deɪn] . -
Except as the needs of the State ordain . '
除了 作为 这 需求 的 这 状态 授职 . -

除非国家需要。

[[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] ,
[Since it is rather too late for the knife ,
[自从 它 是 相当 也 晚的 为了 这 刀 ,

既然用刀已经太晚了，

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][mæsk][ðə; ði][peɪn] .]
All we can do is to mask the pain .]
全部 我们 能 做 是 到 面具 这 疼痛 .]

我们所能做的只有掩盖痛苦。

[sʌm; səm][daɪ] ['seɪntli] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] —
Some die saintly in faith and hope —
一些 死 圣洁的 在 信仰 和 希望 —

有些人因信仰和希望而圣洁地死去——

[wʌn] [daɪd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [jɑːrd] —
One died thus in a prison - yard —
一 死亡 因此 在 一个 监狱 - 院子 —

一人就这样死在了监狱的院子里——

[sʌm; səm][daɪ]['broʊkən][baɪ] [reɪp] [ɔːr][ðə; ði][roʊp] ;
Some die broken by rape or the rope ;
一些 死 破碎的 经过 强奸 或者 这 绳索 ;

有些人死于强奸或绳索勒死；

[sʌm; səm][daɪ] ['iːzəli] .
Some die easily .
一些 死 容易地 .

有些动物很容易死亡。

[ðɪs] [daɪz][hɑːrd] .
This dies hard .
这 死亡 难的 .

这很难改变。

- [aɪ] [wɪl] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [huː] [bɑːr][maɪ] [wei] .
' I will dash to pieces who bar my way .
- 我 将要 短跑 到 件 WHO 酒吧 我的 方式 .

“凡阻挡我的人，我都会将其撕成碎片。”

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtər] !
Woe to the traitor !
悲哀 到 这 叛徒 !

叛徒有祸了！

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ! -
Woe to the weak ! '
悲哀 到 这 虚弱的 ! -

弱者有祸了！

[[let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
[Let him write what he wishes to say .
[让 他 写 什么 他 愿望 到 说 .

让他写他想写的东西。

[ˌaɪ ˈtiː]['taɪərz][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [spiːk] .]

It	tires	him	out	if	he	tries	to	speak	.	]
它	轮胎	他	出去	如果	他	尝试	到	说话	.	]

如果他试图说话，就会感到疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)
第4/5页

[sʌm; səm][daɪ]['kwaɪətli] .
Some die quietly .
一些 死 悄悄 .

有些人悄无声息地死去。

[sʌm; səm][ə'baʊnd] [-]
Some abound [108]
一些 盛产 [-]

有些很多[108]

[ɪn] [laʊd] [self] - ['pɪti] .
In loud self - pity .
在 大声 自己 - 遗憾 .

大声自怜。

['ʌðər] [spred]
Others spread
其他的 传播

其他人传播

[bæd] [mə'ræl] [θruː] [ðə; ði][kɑːts][ə'raʊnd] ...
Bad morale through the cots around ...
坏的 士气 通过 这 婴儿床 大约 ...

周围病床上的士气低落.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ded] .
This is a type that is better dead .
这 是 一个 类型 那 是 更好的 死的 .

这种人最好死了算了。

- [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][foʊz] .
' The war was forced on me by my foes .
- 这 战争 曾是 强制 在 我 经过 我的 敌人 .

这场战争是我的敌人强加给我的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
All that I sought was the right to live . '
全部 那 我 寻求 曾是 这 正确的 到 居住 . -

我所追求的，不过是生存的权利。

[[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l][doʊs] ;
[Don't be afraid of a triple dose ;
[不 是 害怕的 的 一个 三倍 剂量 ;

不要害怕三倍剂量;

[ðə; ði][peɪn] [wɪl] ['nuːtrəlaɪz] [hæf][wiː; wi] [gɪv] .
The pain will neutralize half we give .
这 疼痛 将要 中和 一半 我们 给 .

痛苦会抵消我们付出的一半。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['niːdlz] .
Here are the needles .
这里 是 这 针 .

这就是针头。

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪz]
See that he dies
看 那 他 死亡

看着他死去

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn'dʊr] ...
While the effects of the drug endure ...
尽管 这 效果 的 这 药品 忍受 ...

药物的药效持续存在.....

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æsks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? —
What is the question he asks with his eyes ? —
什么 是 这 问题 他 问 和 他的 眼睛 ? —

他用眼神询问的是什么?

[jes] , [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] , [tuː; tə] [gɑːd] , [biː; bi] [ʃʊr] .] [-]
Yes , All - Highest , to God , be sure .] [109]
是的 , 全部 - 最高 , 到 上帝 , 是 当然 .] [-]

是的，至高无上的神啊，请相信上帝。][109]

[ˌgɪ'heɪzaɪ]
GEHAZI
格哈齐

格哈齐

- [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,
' Whence comest thou , Gehazi ,
- 何处 彗星 你 , 格哈齐 ,

基哈西，你从哪里来?

[soʊ] ['revərənd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,
So reverend to behold ,
所以 牧师 到 看哪 ,

如此令人敬畏，

[ɪn] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [ɪn] ['əːminz]
In scarlet and in ermines
在 猩红 和 在 白鼬

身着猩红色和貂皮色

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [goʊld] ? -
And chain of England's gold ? '
和 链 的 英格兰的 金子 ? -

还有英格兰的黄金链?

- [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] ['neɪmən]
' From following after Naaman
- 从 下列的 后 乃曼

从跟随乃缦开始

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
To tell him all is well ,
到 告诉 他 全部 是 出色地 ,

告诉他一切都好，

[wer'baɪ] [maɪ] [ziːl] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː]
Whereby my zeal hath made me
由此 我的 热情 有 制成 我

正是我的热忱使我

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] . -
A Judge in Israel . '
一个 法官 在 以色列 . -

以色列的一位法官。

[wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] , [ˌgɪˈheɪzaɪ] ,
Well done , well done , Gehazi ,
出色地 完毕 , 出色地 完毕 , 格哈齐 ,

干得好，干得好，格哈齐!

[stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['redi] [hænd] ,
Stretch forth thy ready hand ,
拉紧 前进 你的 准备好 手 ,

伸出你随时准备的手，

[ðaʊ] ['berli] - [skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒmənt] ,
Thou barely ' scaped from judgment ,
你 仅仅 - 刮擦 从 判断 ,

你侥幸逃脱了审判，

[teɪk] [oʊθ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][lænd] ,
Take oath to judge the land ,
拿 誓言 到 法官 这 土地 ,

宣誓审判这片土地，

[ʌn'sweɪd] [baɪ][gɪft][ʌv; əv] ['mʌni] [-]
Unswayed by gift of money [110]
毫不动摇 经过 礼物 的 钱 [-]

不为金钱馈赠所动摇[110]

[ɔːr] ['prɪvi] [braɪb] , [mɔːr] [beɪs] ,
Or privy bribe , more base ,
或者 私处 贿赂 , 更多的 根据 ,

或者更卑鄙的，私下行贿。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːfɪt]
Of knowledge which is profit
的 知识 哪个 是 利润

知识即利润

[ɪn] ['eni] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
In any market - place .
在 任何 市场 - 地方 .

在任何市场中。

[sɜːrtʃ] [aʊt][ænd; ənd][proʊb] , [ˌgɪˈheɪzaɪ] ,
Search out and probe , Gehazi ,
搜索 出去 和 探测 , 格哈齐 ,

格哈齐，去搜寻和侦查。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʌv; əv][ɔːl][kænst][traɪ] ,
As thou of all canst try ,
作为 你 的 全部 罐 尝试 ,

你们所有人都可以尝试，

[ðə; ði] ['truːθfl] , [wel] - [weid] ['ænsər]
The truthful , well - weighed answer
这 真实 , 出色地 - 称重 回答

真实、经过深思熟虑的答案

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [blækər] [laɪ] —
That tells the blacker lie —
那 讲述 这 更黑 说谎 —

那才是更弥天大谎——

[ðə; ði] [laʊd] , [ʌn'iːzi] ['vɜːrtʃuː] ,
The loud , uneasy virtue ,
这 大声 , 不安 美德 ,

喧闹而不安的美德

[ðə; ði]['æŋgər] [feɪnd] [æt; ət] [wɪl] ,
The anger feigned at will ,
这 愤怒 假装 在 将要 ,

那份愤怒是随意伪装的，

[tuː; tə][ˌoʊvər'ber][ə; eɪ] ['wɪtnəs]
To overbear a witness
到 战胜 一个 证人

压制证人

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] [kiːp] [stɪl] .
And make the Court keep still .
和 制作 这 法庭 保持 仍然 .

并让法庭保持安静。

[teɪk] ['ɔːrdər] [naʊ] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,
Take order now , Gehazi ,
拿 命令 现在 , 格哈齐 ,

盖哈齐，现在就下单吧。

[ðæt] [noʊ][mæn] [tɔːk] [ə'saɪd]
That no man talk aside
那 不 男人 讲话 旁边

没人会对此置之不理

[ɪn] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz]
In secret with his judges
在 秘密 和 他的 法官

秘密地与他的法官们

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [traɪd] .
The while his case is tried .
这 尽管 他的 案件 是 尝试 .

在他案件审理期间。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — ['riːz(ə)n] [-]
Lest he should show them — reason [111]
免得 他 应该 展示 他们 — 原因 [-]

免得他向他们显露——理由[111]

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mætər] [hɪd] ,
To keep a matter hid ,
到 保持 一个 事情 隐藏 ,

为了隐瞒某件事，

[ænd; ənd] ['sʌtəli] [liːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz]
And subtly lead the questions
和 微妙地 带领 这 问题

并巧妙地引导问题

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
Away from what he did .
离开 从 什么 他 做过 .

远离他所做的事情。

[ðaʊ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ,
Thou mirror of uprightness ,
你 镜子 的 正直 ,

你是正直的镜子，

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [vaʊz] ?
What ails thee at thy vows ?
什么 疾病 你 在 你的 誓言 ?

你为何违背誓言?

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['rɪzn] ['waɪtnəs]
What means the risen whiteness
什么 方法 这 升起 白人

上升的白色意味着什么

[ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [braʊz] ?
Of the skin between thy brows ?
的 这 皮肤 之间 你的 眉毛 ?

是指你眉间的皮肤吗?

[ðə; ði][bɔɪlz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] ,
The boils that shine and burrow ,
这 沸腾 那 闪耀 和 洞穴 ,

那些闪闪发光、向内凹陷的脓疱,

[ðə; ði] [sɔːz] [ðæt] [slaʊ] [ænd; ənd] [bliːd] —
The sores that slough and bleed —
这 疮 那 泥沼 和 流血 —

溃烂流血的伤口——

[ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] ['neɪmən]
The leprosy of Naaman
这 麻风 的 乃曼

乃缦的麻风病

[ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ] [siːd] ?
On thee and all thy seed ?
在 你 和 全部 你的 种子 ?

对你和你的所有后裔?

[stænd][ʌp] , [stænd][ʌp] , [ˌgɪ'heɪzaɪ] ,
Stand up , stand up , Gehazi ,
站立 向上 , 站立 向上 , 格哈齐 ,

站起来，站起来，格哈西!

[drɔː] [kloʊz][ðaɪ][roʊb][ænd; ənd][goʊ] ,
Draw close thy robe and go ,
画 关闭 你的 长袍 和 去 ,

拉上你的长袍，走吧。

[ˌgɪ'heɪzaɪ] , [dʒʌdʒ][ɪn] ['ɪzrɪəl] ,
Gehazi , Judge in Israel ,
格哈齐 , 法官 在 以色列 ,

以色列法官格哈齐

[ə; eɪ] ['lepər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ! [-]
A leper white as snow ! [112]
一个 麻风病人 白色的 作为 雪 ! [-]

一个白得像雪一样的麻风病人! [112]

[ðə; ði] [vər'dʒɪnəti]
THE VIRGINITY
这 童贞

贞洁

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [noʊ][mæn] [breɪks] ['hoʊlli] [luːs]
Try as he will , no man breaks wholly loose
尝试 作为 他 将要 , 不 男人 休息 完全 松动的

无论他如何努力，没有人能够完全摆脱束缚。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
From his first love , no matter who she be .
从 他的 第一的 爱 , 不 事情 WHO 她 是 .

从他的初恋开始，无论她是谁。

[oʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər]['seɪlər] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

Oh	,	was	there	ever	sailor	free	to	choose	,
哦	,	曾是	那里	曾经	水手	自由的	到	选择	,

哦，曾有哪位水手可以自由选择呢?

[ðæt] ['dɪdnt]['set(ə)l] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðiː] [siː] ?

That	didn't	settle	somewhere	near	the	sea	?
那	没有	定居	某处	靠近	这	海	?

那东西最终没有沉降到海边附近吗?

[maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː][nɔːr][ə'mjuːz]

Myself	,	it	don't	excite	me	nor	amuse
我	,	它	不	激发	我	也不	娱乐

就我个人而言，它既不能让我兴奋，也不能让我感到有趣。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['ʃɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [siː] ,

To	watch	a	pack	o	'	shipping	on	the	sea	,
到	手表	一个	盒	o	-	船运	在	这	海	,

观看海上的一群船只，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['neɪbɚz] [vjuːz]

But	I	can	understand	my	neighbour's	views
但	我	能	理解	我的	邻居	浏览

但我能理解邻居的看法。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

From	certain	things	which	have	occurred	to	me	.
从	肯定	事物	哪个	有	发生	到	我	.

我脑海中浮现出一些想法。

[men][mʌst; məst] [kiːp] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz]

Men	must	keep	touch	with	things	they	used	to	use
男人	必须	保持	触碰	和	事物	他们	用过的	到	使用

男人必须与他们过去使用过的事物保持联系。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] ;

To	earn	their	living	,	even	when	they	are	free	;
到	赚	他们的	活的	,	甚至	什么时候	他们	是	自由的	;

即使在自由状态下，他们也要谋生;

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [liːst] [ɪk'skjuːs] —

And	so	come	back	upon	the	least	excuse	—
和	所以	来	后退	之上	这	至少	原谅	—

于是，他们找了个最不起眼的借口回来——

[seɪm] [æz; əz][ðə; ðiː]['seɪlər] ['setld] [nɪr] [ðə; ðiː] [siː] .

Same	as	the	sailor	settled	near	the	sea	.
相同的	作为	这	水手	定居	靠近	这	海	.

就像定居在海边的水手一样。

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] ['nevər]['goʊɪŋ][ɑːn][noʊ] [kruːz] — [-]

He	knows	he's	never	going	on	no	cruise	—	[	113	]
他	知道	他是	绝不	去	在	不	巡航	—	[	-	]

他知道自己永远不可能去坐游轮——[113]

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [dʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [siː] ,

He	knows	he's	done	and	finished	with	the	sea	,
他	知道	他是	完毕	和	完成的	和	这	海	,

他知道自己与大海的缘分已经彻底结束了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiːz] [ðer; ðər][tuː; tə][juːz] —

And	yet	he	likes	to	feel	she's	there	to	use	—
和	然而	他	点赞	到	感觉	她是	那里	到	使用	—

但他却喜欢那种她只是他利用对象的感觉——

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

If	he	should	ask	her	—	as	she	used	to	be	.
如果	他	应该	问	她	—	作为	她	用过的	到	是	.

如果他问她——就像她以前那样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kɔːst][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] ,

Even	though	she	cost	him	all	he	had	to	lose	,
甚至	尽管	她	成本	他	全部	他	有	到	失去	,

即使她让他失去了一切，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] ,

Even	though	she	made	him	sick	to	hear	or	see	,
甚至	尽管	她	制成	他	生病的	到	听到	或者	看	,

即使她的话让他感到恶心或看到她的样子，

[stɪl] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] ['moʊstli] [tʃuːz]

Still	,	what	she	left	of	him	will	mostly	choose
仍然	,	什么	她	左边	的	他	将要	大多	选择

然而，她留给他的那些东西，大多还是会选择

[hɜːr; hər][skəːts][tuː; tə][sɪt][baɪ] .

Her	skirts	to	sit	by	.
她	裙子	到	坐	经过	.

她的裙子放在旁边。

[haʊ] [kʌmz] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?

How	comes	such	to	be	?
如何	来	这样的	到	是	?

怎么会这样呢?

['pɑːrsənz][ɪn] ['pʊlpɪt] , [tæks] - ['peɪər] [ɪn] [pjuː] ,

Parsons	in	pulpits	,	tax	-	payers	in	pews	,
帕森斯	在	讲坛	,	税	-	付款人	在	教堂长椅	,

牧师在讲坛上，纳税人坐在教堂长椅上。

[kɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [θroʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

Kings	on	your	thrones	,	you	know	as	well	as	me	,
国王	在	你的	王座	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	,

你们这些坐在王座上的君王，你们和我一样清楚这一点。

[wiːv] ['oʊnli][wʌn][vər'dʒɪnəti][tuː; tə] [luːz] ,

We've	only	one	virginity	to	lose	,
我们已经	仅有的	一	童贞	到	失去	,

我们只有一次机会失去童贞，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi] ! [-]

And	where	we	lost	it	there	our	hearts	will	be	!	[	114	]
和	在哪里	我们	丢失的	它	那里	我们的	心	将要	是	!	[	-	]

我们失去它的地方，也将是我们的心灵所在之处！[114]

[ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [wei]

A	PILGRIM'S	WAY
一个	朝圣者的	方式

朝圣之路

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər]['hoʊli] [seɪnts] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] ,

I	do	not	look	for	holy	saints	to	guide	me	on	my	way	,
我	做	不是	看	为了	圣	圣徒	到	指导	我	在	我的	方式	,

我并不寻求圣贤来指引我的道路。

[ɔːr] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['devəlkɪn] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [fiːt] [ə'streɪ] .

Or	male	and	female	devilkins	to	lead	my	feet	astray	.
或者	男性	和	女性	恶魔族	到	带领	我的	脚	误入歧途	.

或者让雄性和雌性恶魔引诱我误入歧途。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] — [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] ,

If	these	are	added	,	I	rejoice	—	if	not	,	I	shall	not	mind	,
如果	这些	是	额外	,	我	麾	—	如果	不是	,	我	将	不是	头脑	,

如果这些都能添加，我会很高兴；如果不能，我也不会介意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [liːv] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['feloʊ] - [kaɪnd] .

So	long	as	I	have	leave	and	choice	to	meet	my	fellow	-	kind	.
所以	长的	作为	我	有	离开	和	选择	到	见面	我的	同伴	-	种类	.

只要我有时间，有选择，就可以去见我的同类。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ([ænd; ənd] ['dedli] - [suːn] [goʊ][wiː; wi] !)

For	as	we	come	and	as	we	go	(	and	deadly	-	soon	go	we	!	)
为了	作为	我们	来	和	作为	我们	去	(	和	致命	-	很快	去	我们	!	)

当我们来，当我们走（而且我们很快就会死去！）

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːrd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

The	people	,	Lord	,	Thy	people	,	are	good	enough	for	me	!
这	人们	,	主	,	你的	人们	,	是	好的	足够的	为了	我	!

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[ðʌs] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] ['paɪəs] [men] [huːz] ['vɜːrtʃuː] [ʃaɪnz] [soʊ] [braɪt]

Thus	I	will	honour	pious	men	whose	virtue	shines	so	bright
因此	我	将要	荣誉	虔诚的	男人	谁	美德	闪耀	所以	明亮的

因此，我将尊崇那些品德高尚、光芒四射的虔诚之人。

([ðoʊ] [nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [aɪ][baɪ] [tʃæns] [duː] [raɪt]) ,

(	Though	none	are	more	amazed	than	I	when	I	by	chance	do	right	)	,
(	尽管	没有任何	是	更多的	惊叹	比	我	什么时候	我	经过	机会	做	正确的	)	,

（不过，当我偶然做对事情时，最惊讶的莫过于我自己），

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pɪti] ['fuːlɪʃ] [men][fɔːr; fər][woʊ][ðer; ðər][sɪnz][hæv; həv][bred] [-]

And	I	will	pity	foolish	men	for	woe	their	sins	have	bred	[	115	]
和	我	将要	遗憾	愚蠢	男人	为了	悲哀	他们的	罪孽	有	繁殖	[	-	]

我将怜悯愚昧的人，因为他们的罪恶带来了灾祸[115]

([ðoʊ] ['naɪnti] - [naɪn][pər][sent] .

(	Though	ninety	-	nine	per	cent	.
(	尽管	九十	-	九	每	中心	.

（尽管百分之九十九。

[ʌv; əv][maɪn][aɪ] [brɔːt] [ɑːn][maɪ][oʊn] [hed])

of	mine	I	brought	on	my	own	head	)
的	矿	我	带来	在	我的	自己的	头	)

我咎由自取）

[ænd; ənd] , ['æməˌraɪt][ɔːr]['erəˌmaɪt] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl] [ævɜ˞ɪdʒi] ,

And	,	Amorite	or	Eremite	,	or	General	Averagee	,
和	,	阿摩利人	或者	隐士	,	或者	一般的	平均	,

以及，Amorite 或 Eremite，或 General Averagee，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɔːrd] , [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

The	people	,	Lord	,	Thy	people	,	are	good	enough	for	me	!
这	人们	,	主	,	你的	人们	,	是	好的	足够的	为了	我	!

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː][ˌoʊvər'mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃeɪk] [maɪn] [ɪrz] ,

And	when	they	bore	me	overmuch	,	I	will	not	shake	mine	ears	,
和	什么时候	他们	钻孔	我	过多	,	我	将要	不是	摇	矿	耳朵	,

即使他们让我感到厌烦，我也不会摇头叹息。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrd] [tuː; tə] [terz] .

Recalling	many	thousand	such	whom	I	have	bored	to	tears	.
回忆	许多	千	这样的	谁	我	有	无聊的	到	眼泪	.

回想起我曾让无数人感到厌烦到哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['leɪbər] [tu:; tə] [ɪm'pres] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [daʊt] [nɔ:r] [skɑ:f] ;

And	when	they	labour	to	impress	,	I	will	not	doubt	nor	scoff	;
和	什么时候	他们	劳动	到	令人印象深刻	,	我	将要	不是	怀疑	也不	嘲笑	;

当他们努力给人留下深刻印象时，我不会怀疑也不会嘲笑；

[sɪns] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [les] [ænd; ənd] — ['sʌmtaɪmz] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

Since	I	myself	have	done	no	less	and	—	sometimes	pulled	it	off	.
自从	我	我	有	完毕	不	较少的	和	—	有时	拉	它	离开	.

因为我自己也做过同样的事情，而且——有时还成功了。

[jeɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

Yea	,	as	we	are	and	we	are	not	,	and	we	pretend	to	be	,
是的	,	作为	我们	是	和	我们	是	不是	,	和	我们	假装	到	是	,

是的，我们既是又不是，而且我们还假装是。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

The	people	,	Lord	,	Thy	people	,	are	good	enough	for	me	!
这	人们	,	主	,	你的	人们	,	是	好的	足够的	为了	我	!

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ˌem 'i:] ['rændəm] [rɔ:ŋ] , [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] - [taɪmz] [hæθ] [bɪn] , [-]

And	when	they	work	me	random	wrong	,	as	often	-	times	hath	been	,	[	116	]
和	什么时候	他们	工作	我	随机的	错误的	,	作为	经常	-	时代	有	到过	,	[	-	]

当他们随意地对我施以不公正的惩罚时，就像过去经常发生的那样，[116]

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [heɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] ([maɪ] [hændz] [ɑ:r; ər] [nʌn] [tu:] [kli:n])

I	will	not	cherish	hate	too	long	(	my	hands	are	none	too	clean	)
我	将要	不是	珍惜	恨	也	长的	(	我的	双手	是	没有任何	也	干净的	)

我不会让仇恨持续太久（我的双手也并不干净）。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [ˌem 'i:] ['rændəm] [gʊd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪn] [sər'praɪz] ,

And	when	they	do	me	random	good	I	will	not	feign	surprise	,
和	什么时候	他们	做	我	随机的	好的	我	将要	不是	假装	惊喜	,

当他们出乎意料地对我好时，我不会假装惊讶。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] ['weɪsaɪd] ['tʃæritiz] .

No	more	than	those	whom	I	have	cheered	with	wayside	charities	.
不	更多的	比	那些	谁	我	有	欢呼	和	路边	慈善机构	.

并不比我曾用路边慈善机构帮助过的那些人更甚。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wi:; wi] [gɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [teɪk] — [hwɔt'ɛə; 'hwət-] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋz] [bi:; bi] —

But	,	as	we	give	and	as	we	take	—	whate'er	our	takings	be	—
但	,	作为	我们	给	和	作为	我们	拿	—	什么	我们的	收入	是	—

但是，无论我们付出还是索取——无论我们索取的是什么——

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] !

The	people	,	Lord	,	Thy	people	,	are	good	enough	for	me	!
这	人们	,	主	,	你的	人们	,	是	好的	足够的	为了	我	!

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [foʊk] [hu:] ['sɪnfəli] [dɪ'kler]

But	when	I	meet	with	frantic	folk	who	sinfully	declare
但	什么时候	我	见面	和	疯狂的	民间	WHO	罪恶地	宣布

但当我遇到那些疯狂的人，他们罪恶地宣称.....

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sper]

There	is	no	pardon	for	their	sin	,	the	same	I	will	not	spare
那里	是	不	赦免	为了	他们的	罪	,	这	相同的	我	将要	不是	空闲的

他们的罪行不可饶恕，我也不会放过他们。

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [hæv; həv]

Till	I	have	proved	that	Heaven	and	Hell	which	in	our	hearts	we	have
直到	我	有	已证实	那	天堂	和	地狱	哪个	在	我们的	心	我们	有

直到我证明了我们心中的天堂和地狱。

[ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] . [-]
Show nothing irredeemable on either side the grave . [117]
展示 没有什么 不可挽回的 在 任何一个 边 这 严重 . [-]

坟墓的两边都不能有不可挽回的东西。[117]

[fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][daɪ] — [ɪf] ['ʌtər] [deθ] [ðer; ðər][bi:; bi] —
For as we live and as we die — if utter Death there be —
为了 作为 我们 居住 和 作为 我们 死 — 如果 说出 死亡 那里 是 —

无论我们生还是死——如果真有彻底的死亡——

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [lɔ:rd] , [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
The people , Lord , Thy people , are good enough for me !
这 人们 , 主 , 你的 人们 , 是 好的 足够的 为了 我 !

主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['evri] [praɪd] — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [haɪ] , [ænd; ənd] [loʊ] —
Deliver me from every pride — the Middle , High , and Low —
递送 我 从 每一个 自豪 — 这 中间 , 高的 , 和 低的 —

救我脱离一切骄傲——中庸的、高傲的、卑微的——

[ðæt] [baːz][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [saɪd] , [wət'evər] [praɪd][hi:; hi] [ʃoʊ] .
That bars me from a brother's side , whatever pride he show .
那 酒吧 我 从 一个 兄弟 边 , 任何 自豪 他 展示 .

无论他表现出多么骄傲，这都让我无法成为他兄弟的一份子。

[ænd; ənd][pɜ:rdʒ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l] ['herɪsi:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ænd; ənd][pen]
And purge me from all heresies of thought and speech and pen
和 清除 我 从 全部 异端 的 想法 和 演讲 和 笔

请将我从思想、言语和笔端的一切异端邪说中涤除干净。

[ðæt] [bɪd][ˌem 'i:][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌdʒd] .
That bid me judge him otherwise than I am judged .
那 出价 我 法官 他 否则 比 我 是 评判 .

那要求我以不同于他人评判我的方式来评判他。

[eɪ'menˌɑ:'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊd] [ɔ:r] [kɪŋ] [ɔ:r][roʊd] - [bɔ:rn] ['kʌmpəni] ,
That I may sing of Crowd or King or road - borne company ,
那 我 可能 唱歌 的 人群 或者 国王 或者 路 - 出生 公司 ,

愿我能歌颂人群、国王或行进中的伙伴们，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['leɪbər] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'gri:] ,
That I may labour in my day , vocation and degree ,
那 我 可能 劳动 在 我的 天 , 职业 和 程度 ,

愿我能按时按质完成我的工作、职业和学位，

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [di:d] [ænd; ənd] [neɪm] , [ænd; ənd][hoʊld] [ʌn'ʃeɪkənli] [-]
To prove the same in deed and name , and hold unshakenly [118]
到 证明 这 相同的 在 契据 和 姓名 , 和 抓住 毫不动摇地 [-]

以实际行动和名义证明这一点，并坚定不移地坚持[118]

([(h)weər'eə][aɪ][goʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ] [noʊ] , [hu:'ɛə] [maɪ] ['neɪbər] [bi:; bi])
(Where'er I go , whate'er I know , whoe'er my neighbour be)
(哪里 我 去 , 什么 我 知道 , 谁 我的 邻居 是)

（无论我走到哪里，无论我了解什么，无论我的邻居是谁）

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti]
This single faith in Life and Death and all Eternity
这 单身的 信仰 在 生活 和 死亡 和 全部 永恒

这种对生命、死亡和永恒的单一信仰

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [lɔ:rd] , [ðaɪ]['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! - [-]

'	The	people	,	Lord	,	Thy	people	,	are	good	enough	for	me	!	'	[	119	]
-	这	人们	,	主	,	你的	人们	,	是	好的	足够的	为了	我	!	-	[	-	]

"主啊，你的人民，你的人民，对我来说已经足够好了！"[119]

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [sɔ:ŋ]

THE	OLDEST	SONG
这	最老	歌曲

最古老的歌

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [i:v] [wʌz; wəz] ['liliθ] — [oʊld] [teɪl] .

For	before	Eve	was	Lilith	—	Old	Tale	.
为了	前	前夕	曾是	莉莉丝	—	老的	故事	.

在夏娃之前是莉莉丝——古老的传说。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['nevər][jʊr; jər] [tru:] ['lʌvz] [aɪz] .

These	were	never	your	true	love's	eyes	.
这些	是	绝不	你的	真的	爱的	眼睛	.

这绝不是你真爱的眼睛。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [feɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ?

Why	do	you	feign	that	you	love	them	?
为什么	做	你	假装	那	你	爱	他们	?

你为什么假装爱他们?

[ju:; jʊ] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑ:nstənsi] ,

You	that	broke	from	their	constancies	,
你	那	打破	从	他们的	恒定性	,

你们这些打破他们固有模式的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][kɑ:m] [braʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] !

And	the	wide	calm	brows	above	them	!
和	这	宽的	冷静的	眉毛	多于	他们	!

还有他们头顶那宽阔而平静的眉毛!

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər][jʊr; jər] [tru:] ['lʌvz] [spi:tʃ] .

This	was	never	your	true	love's	speech	.
这	曾是	绝不	你的	真的	爱的	演讲	.

这绝不是你真爱会说的话。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θrɪl] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	do	you	thrill	when	you	hear	it	?
为什么	做	你	刺激	什么时候	你	听到	它	?

你为什么听到它时会感到兴奋?

[ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ri:tʃ]

You	that	have	ridden	out	of	its	reach
你	那	有	骑	出去	的	它是	抵达

你们这些已经脱离它掌控的人

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] !

The	width	of	the	world	or	near	it	!
这	宽度	的	这	世界	或者	靠近	它	!

世界的宽度，或者接近世界的宽度!

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər][jʊr; jər] [tru:] ['lʌvz] [her] , —

This	was	never	your	true	love's	hair	,	—
这	曾是	绝不	你的	真的	爱的	头发	,	—

这从来就不是你真爱的头发，——

[ju:; jʊ] [ðæt] [tʃeɪft] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] [ju:; jʊ]

You	that	chafed	when	it	bound	you
你	那	擦伤	什么时候	它	边界	你

你被束缚时感到不适

[skriːnd] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ʃeɪm] [ɔːr] [ker] ,
Screened from knowledge or shame or care ,
筛选 从 知识 或者 耻辱 或者 关心 ,

被蒙蔽，与知识、羞耻或关怀隔绝

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
In the night that it made around you !
在 这 夜晚 那 它 制成 大约 你 !

在它为你营造的夜晚里!

- [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . [-]
' All these things I know , I know . [120]
- 全部 这些 事物 我 知道 , 我 知道 . [-]

"所有这些事情我都知道，我都知道。[120]

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ! -
And that's why my heart is breaking ! '
和 那就是 为什么 我的 心 是 打破 ! -

这就是我心碎的原因!

[ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][geɪn][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [soʊ] ?
Then what do you gain by pretending so ?
然后 什么 做 你 获得 经过 假装 所以 ?

那你假装那样做又能得到什么好处呢?

- [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wuːnd] ['weɪkɪŋ] . - [-]
' The joy of an old wound waking . ' [121]
- 这 喜悦 的 一个 老的 伤口 醒来 . - [-]

"旧伤痊愈的喜悦。"[121]

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑːlədʒi]
NATURAL THEOLOGY
自然的 神学

自然神学

['prɪmətɪv]
primitive
原始

原始

[aɪ] [eɪt] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [daɪd] ,
I ate my fill of a whale that died ,
我 吃 我的 充满 的 一个 鲸 那 死亡 ,

我吃饱了一头死鲸鱼，

[ænd; ənd] ['strændɪd] ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [siː] ...
And stranded after a month at sea ...
和 搁浅 后 一个 月 在 海 ...

在海上漂流一个月后，他们被困在了那里.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] .
There is a pain in my inside .
那里 是 一个 疼痛 在 我的 里面 .

我内心感到一阵剧痛。

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?
Why have the Gods afflicted me ?
为什么 有 这 神 受苦的 我 ?

诸神为何要降下如此苦难?

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə:dʒd] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [reɪθ] !

I	am	purged	till	I	am	a	wraith	!
我	是	已清除	直到	我	是	一个	幽灵	!

我被净化到只剩幽灵!

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [tɪl] [aɪ]['kænɑ:t] [si:] !

I	am	sick	till	I	cannot	see	!
我	是	生病的	直到	我	不能	看	!

我病得都看不见了!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [feɪθ] ?

What	is	the	sense	of	Religion	and	Faith	?
什么	是	这	感觉	的	宗教	和	信仰	?

宗教和信仰的意义是什么?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] !

Look	how	the	Gods	have	afflicted	me	!
看	如何	这	神	有	受苦的	我	!

看看诸神是如何惩罚我的!

['peɪgən]

pagan
异教徒

异教徒

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ræt][ɔ:r] [maʊs] [hoʊld]

How	can	the	skin	of	rat	or	mouse	hold
如何	能	这	皮肤	的	鼠	或者	老鼠	抓住

老鼠或小鼠的皮肤如何能保持

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [fli:] ? ...

Anything	more	than	a	harmless	flea	?	...
任何事物	更多的	比	一个	无害	跳蚤	?	...

除了无害的跳蚤之外，还有其他更严重的问题吗? .....

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pleɪg] [hæz; həz]['teɪkən][maɪ] ['haʊshoʊld] .

The	burning	plague	has	taken	my	household	.
这	燃烧	瘟疫	有	已采取	我的	家庭	.

瘟疫席卷了我的全家。

[waɪ] [hæv; həv][maɪ][gɔdz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] ?

Why	have	my	Gods	afflicted	me	?
为什么	有	我的	神	受苦的	我	?

我的神为何要降下如此苦难?

[ɔ:l][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɑ:r; ər] [dɪ'si:st] , [-]

All	my	kith	and	kin	are	deceased	,	[	122	]
全部	我的	亲	和	亲属	是	死者	,	[	-	]

我的所有亲属都已去世了，[122]

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Though	they	were	as	good	as	good	could	be	.
尽管	他们	是	作为	好的	作为	好的	可以	是	.

虽然他们已经非常优秀了。

[aɪ] [wɪl] [aʊt][ænd; ənd] ['bætər] [ðə; ði]['fæməli] [pri:st] ,

I	will	out	and	batter	the	family	priest	,
我	将要	出去	和	连击	这	家庭	牧师	,

我要把那个家族神父揍一顿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][gɔdz][hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] .

Because	**my**	**Gods**	**have**	**afflicted**	**me**	**.**
因为	我的	神	有	受苦的	我	.

因为我的神惩罚了我。

[ˌmi:di'i:vəl]

mediæval

中世纪

中世纪

[maɪ] ['prɪvi] [ænd; ənd] [wel] [dreɪn] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər]

My	**privy**	**and**	**well**	**drain**	**into**	**each**	**other**
我的	私处	和	出色地	流走	进入	每个	其他

我的厕所和水井的排水口是连通的。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['krɪsənˌdi:] ...

After	**the**	**custom**	**of**	**Christendie**	**...**
后	这	风俗	的	克里斯蒂	...

按照克里斯蒂安的习俗.....

['fi:vəz] [ænd; ənd]['flʌksɪz][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] .

Fevers	**and**	**fluxes**	**are**	**wasting**	**my**	**mother**	**.**
发烧	和	通量	是	浪费	我的	母亲	.

我母亲正饱受发烧和痢疾的折磨。

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði][lɔ:rd] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] ?

Why	**has**	**the**	**Lord**	**afflicted**	**me**	**?**
为什么	有	这	主	受苦的	我	?

主为何使我受苦?

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:r; ər] ['helpləs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]['ɔ:fər] —

The	**Saints**	**are**	**helpless**	**for**	**all**	**I**	**offer**	**—**
这	圣徒队	是	无助	为了	全部	我	提供	—

圣徒们对我所提供的一切都无能为力——

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:]

So	**are**	**the**	**clergy**	**I**	**used**	**to**	**fee**
所以	是	这	牧师	我	用过的	到	费用

所以，我过去常感觉的那些神职人员也是如此。

[ˌhens'fɔ:rwərd] [aɪ] [ki:p] [maɪ] [kæʃ] [ɪn][maɪ]['kɔ:fər] ,

Henceforward	**I**	**keep**	**my**	**cash**	**in**	**my**	**coffer**	**,**
从此以后	我	保持	我的	现金	在	我的	保险箱	,

从今以后，我把现金都放在金库里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] .

Because	**the**	**Lord**	**has**	**afflicted**	**me**	**.**
因为	这	主	有	受苦的	我	.

因为耶和华使我受苦。

[mə'tɪriəl]

material

材料

材料

[aɪ] [rʌn] [eɪt] ['hʌndrəd] [henz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪkər] .

I	**run**	**eight**	**hundred**	**hens**	**to**	**the**	**acre**	**.**
我	跑步	八	百	母鸡	到	这	英亩	.

我每英亩养了八百只母鸡。

[ðeɪ] [daɪ][baɪ] ['dʌzənz] [mɪ'stɪriəsli] ...

They	**die**	**by**	**dozens**	**mysteriously**	**...**
他们	死	经过	几十个	神秘地	...

他们成群结队地神秘死亡.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]['meɪkər] .

I	am	more	than	doubtful	concerning	my	Maker	.
我	是	更多的	比	疑	有关	我的	制造商	.

我对造物主深表怀疑。

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði][lɔːrd] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] ?

Why	has	the	Lord	afflicted	me	?
为什么	有	这	主	受苦的	我	?

主为何使我受苦?

[wʌt] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] — [-]

What	a	return	for	all	my	endeavour	—	[	123	]
什么	一个	返回	为了	全部	我的	努力	—	[	-	]

我的努力得到了多么丰厚的回报啊——[123]

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][el] . [es] . [diː] . !

Not	to	mention	the	L	.	S	.	D	.	!
不是	到	提到	这	L	.	S	.	D	.	!

更别提迷幻药了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪθiɪst] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ,

I	am	an	atheist	now	and	for	ever	,
我	是	一个	无神论者	现在	和	为了	曾经	,

我现在是无神论者，而且永远都是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [gɑːd][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] !

Because	this	God	has	afflicted	me	!
因为	这	上帝	有	受苦的	我	!

因为这位神让我受苦!

[prə'gresɪv]

progressive
进步

进步

['mʌni] [spent] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr] [fliːt]

Money	spent	on	an	Army	or	Fleet
钱	花费	在	一个	军队	或者	舰队

用于军队或舰队的资金

[ɪz][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['luːnəsi] ...

Is	homicidal	lunacy	...
是	杀人犯	疯狂	...

杀人狂是疯狂吗?

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][məuŋs] [rɪ'triːt] .

My	son	has	been	killed	in	the	Mons	retreat	.
我的	儿子	有	到过	被杀	在	这	蒙斯	撤退	.

我的儿子在蒙斯静修中丧生。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] [ə'flɪktɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Why	is	the	Lord	afflicting	me	?
为什么	是	这	主	折磨	我	?

主为何要降灾祸于我?

[waɪ] [ɑːr; ər]['mɜːrdər] , ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːrs(ə)n]

Why	are	murder	,	pillage	and	arson
为什么	是	谋杀	,	掠夺	和	纵火

为什么是谋杀、掠夺和纵火?

[ænd; ənd] [reɪp] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ?

And	rape	allowed	by	the	Deity	?
和	强奸	允许	经过	这	神	?

神明允许强奸吗?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [dɪ'raɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn]

I	will	write	to	the	Times	,	deriding	our	parson
我	将要	写	到	这	《时代周刊》	,	嘲笑	我们的	牧师

我将写信给《泰晤士报》，嘲讽我们的牧师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][gɑ:d][hæz; həz] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] .

Because	my	God	has	afflicted	me	.
因为	我的	上帝	有	受苦的	我	.

因为我的神惩罚了我。

['kɔ:rəs]

chorus

合唱

合唱

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['ket(ə)l] , [wi:; wi][let][ˌaɪ 'ti:] [li:k] ;

We	had	a	kettle	,	we	let	it	leak	;
我们	有	一个	壶	,	我们	让	它	泄露	;

我们有一个水壶，我们让它漏水了；

['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] .

Our	not	repairing	it	made	it	worse	.
我们的	不是	维修	它	制成	它	更糟	.

我们没有修理，结果情况更糟了。

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ...

We	haven't	had	any	tea	for	a	week	...
我们	还没有	有	任何	茶	为了	一个	星期	...

我们已经一个星期没喝茶了.....

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ! [-]

The	bottom	is	out	of	the	Universe	!	[	124	]
这	底部	是	出去	的	这	宇宙	!	[	-	]

宇宙的底部已经打开了！[124]

[kən'klu:ʒ(ə)n]

conclusion

结论

结论

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lɔ:(r)dz] ['pleʒər] ,

This	was	none	of	the	good	Lord's	pleasure	,
这	曾是	没有任何	的	这	好的	主场	乐趣	,

这绝非上帝的旨意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn][mæn][ɪz] [fri:] ;

For	the	Spirit	He	breathed	in	Man	is	free	;
为了	这	精神	他	呼吸	在	男人	是	自由的	;

因为祂所吹入人里面的灵，人就得自由；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] ['æftər][ɪz] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər]

But	what	comes	after	is	measure	for	measure
但	什么	来	后	是	措施	为了	措施

但接下来就是以牙还牙了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] [əflɪktɪθ] [ði:] .

And	not	a	God	that	afflicteth	thee	.
和	不是	一个	上帝	那	折磨	你	.

不是那位使你受苦的神。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['ri:pɪŋ]

As	was	the	sowing	so	the	reaping
作为	曾是	这	播种	所以	这	收割

既然播种了，收割也就随之而来。

[ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Is now and evermore shall be .
是 现在 和 越来越 将 是 .

现在如此，将来也必如此。

[ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðaɪ] [oʊn] ['kiːpɪŋ] .
Thou art delivered to thy own keeping .
你 艺术 发表 到 你的 自己的 保持 .

你已交由你自己掌控。

['oʊnli] [ðaɪ'self] [hæθ] [ə'flɪktɪd] [ðiː] ! [-]
Only Thyself hath afflicted thee ! [125]
仅有的 你自己 有 受苦的 你 ! [-]

只有你自己折磨了你！[125]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] [kɑːk] - [kroʊ]
A SONG AT COCK - CROW
一个 歌曲 在 公鸡 - 乌鸦

鸡鸣时的歌

- ['ɪli] ['ɔːtəm] ['aɪtərʌm] - . -
' Ille autem iterum negavit . '
- 伊勒 奥特姆 迭代 - . -

'Ille autem iterum negavit..

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['piːtər] - [hɪz; ɪz][lɔːrd]
The first time that Peter deniéd his Lord
这 第一的 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得第一次否认他的主

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdʒl] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd] ,
He shrank from the cudgel , the scourge and the cord ,
他 缩小 从 这 棍棒 , 这 祸害 和 这 绳索 ,

他畏惧棍棒、鞭子和绳索。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,
But followed far off to see what they would do ,
但 随后 远的 离开 到 看 什么 他们 会 做 ,

但还是远远地跟了过去，想看看他们会做什么。

[tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] — [tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] —
Till the cock crew — till the cock crew —
直到 这 公鸡 全体人员 — 直到 这 公鸡 全体人员 —

直到公鸡啼鸣——直到公鸡啼鸣——

['æftər] [geθ'semәni] , [tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] !
After Gethsemane , till the cock crew !
后 客西马尼 , 直到 这 公鸡 全体人员 !

从客西马尼园之后，直到公鸡出没！

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['piːtər] - [hɪz; ɪz][lɔːrd]
The first time that Peter deniéd his Lord
这 第一的 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得第一次否认他的主

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [huː] [hɜːrd] ,
' Twas only a maid in the palace who heard ,
- 那是 仅有的 一个 女佣 在 这 宫殿 WHO 听到 ,

只有宫里的一个女仆听到了这件事。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm'self] [θruː] .
As he sat by the fire and warmed himself through .
作为 他 卫星 经过 这 火 和 温暖 他自己 通过 .

他坐在火堆旁，把自己烤得暖暖的。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] !
Then the cock crew !
然后 这 公鸡 全体人员 !

然后是公鸡队!

[ðen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] !
Then the cock crew !
然后 这 公鸡 全体人员 !

然后是公鸡队!

(- [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][ɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -)
(' Thou also art one of them . ')
(- 你 还 艺术 一 的 他们 . -)

("你也是他们中的一员。")

[ðen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] !
Then the cock crew !
然后 这 公鸡 全体人员 !

然后是公鸡队!

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['piːtər] - [hɪz; ɪz][lɔːrd] [-]
The first time that Peter deniéd his Lord [126]
这 第一的 时间 那 彼得 - 他的 主 [-]

彼得第一次否认他的主[126]

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [θroʊn] , [nɔːr][ðə; ði] [kiːz] [nɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] —
He had neither the Throne , nor the Keys nor the Sword —
他 有 两者都不 这 王座 , 也不 这 钥匙 也不 这 剑 —

他既没有王位，也没有钥匙，更没有宝剑——

[ə; eɪ] [pʊr] ['sɪli] ['fɪʃərmən] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː]
A poor silly fisherman , what could he do
一个 贫穷的 愚蠢的 渔夫 , 什么 可以 他 做

一个可怜的傻渔夫，他又能做什么呢?

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] ?
But weep for his wickedness when the cock crew ?
但 哭泣 为了 他的 邪恶 什么时候 这 公鸡 全体人员 ?

但当公鸡啼鸣时，你会为他的邪恶而哭泣吗?

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['piːtər] - [hɪz; ɪz][lɔːrd]
The next time that Peter deniéd his Lord
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得下一次否认他的主的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃər] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][fɔːr'toʊld][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ,
He was Fisher of Men , as foretold by the Word ,
他 曾是 费舍尔 的 男人 , 作为 预言 经过 这 单词 ,

他就是圣经预言中的"得人如得鱼"的渔夫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
With the Crown on his brow and the Cross on his shoe ,
和 这 王冠 在 他的 眉头 和 这 叉 在 他的 鞋 ,

他额头上戴着皇冠，鞋子上别着十字架。

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[ɪn]['flændərz][ænd; ənd]['pikədi] [wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] .
In Flanders and Picardy when the cock crew .
在 弗兰德斯 和 皮卡第 什么时候 这 公鸡 全体人员 .

在弗兰德斯和皮卡第，当公鸡船员。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['pi:tər] - [hɪz; ɪz][lɔ:rd]
The next time that Peter deniéd his Lord
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得下一次否认他的主的时候

- [twʌz] ['meri][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn]['hev(ə)n] [hu:] [hɜ:rd] ,
' Twas Mary the Mother in Heaven Who heard ,
- 那是 玛丽 这 母亲 在 天堂 WHO 听到 ,

是天上的圣母玛利亚听到了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gri:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd][waɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [slu:]
And She grieved for the maidens and wives that they slew
和 她 伤心 为了 这 少女们 和 妻子们 那 他们 一万

她为他们所杀害的少女和妻子们感到悲伤。

[wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] — [wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[æt; ət] - [ænd; ənd] - [wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] .
At Tirmonde and Aerschott when the cock crew .
在 - 和 - 什么时候 这 公鸡 全体人员 .

在蒂尔蒙德和艾尔肖特，当公鸡队。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['pi:tər] - [hɪz; ɪz][lɔ:rd] [-]
The next time that Peter deniéd his Lord [127]
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主 [-]

彼得下一次否认他的主[127]

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] ,
The Babe in the Manger awakened and stirred ,
这 宝贝 在 这 马槽 觉醒 和 搅拌 ,

马槽里的婴孩醒了过来，动了动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [hi:; hi] [nu:] —
And He stretched out His arms for the playmates He knew —
和 他 拉伸 出去 他的 武器 为了 这 玩伴 他 知道 —

他张开双臂，拥抱他认识的玩伴——

[wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] — [wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] —
When the cock crew — when the cock crew —
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tərz][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][kɑ:k] [kru:] .
But the waters had covered them when the cock crew .
但 这 水 有 涵盖 他们 什么时候 这 公鸡 全体人员 .

但当公鸡划桨时，它们已经被水淹没了。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['pi:tər] - [hɪz; ɪz][lɔ:rd]
The next time that Peter deniéd his Lord
这 下一个 时间 那 彼得 - 他的 主

彼得下一次否认他的主的时候

- [twʌz] [ɜ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər]['ægəni] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
' Twas Earth in her agony waited his word ,
- 那是 地球 在 她 痛苦 等待 他的 单词 ,

大地在痛苦中等待着他的话语，

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [nɔːt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ,
But **he** **sat** **by** **the** **fire** **and** **naught** **would** **he** **do** **,**
但 他 卫星 经过 这 火 和 零 会 他 做 ,

但他坐在火堆旁，什么也不做。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] — [ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] —
Though **the** **cock** **crew** **—** **though** **the** **cock** **crew** **—**
尽管 这 公鸡 全体人员 — 尽管 这 公鸡 全体人员 —

虽然公鸡队——虽然公鸡队——

['oʊvər][ɔːl] ['krɪsndəm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] .
Over **all** **Christendom** **,** **though** **the** **cock** **crew** **.**
超过 全部 基督教世界 , 尽管 这 公鸡 全体人员 .

在整个基督教世界，尽管是公鸡队。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] ['piːtər] - [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,
The **last** **time** **that** **Peter** **deniéd** **his** **Lord** **,**
这 最后的 时间 那 彼得 - 他的 主 ,

彼得最后一次否认他的主，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ,
The **Father** **took** **from** **him** **the** **Keys** **and** **the** **Sword** **,**
这 父亲 采取 从 他 这 钥匙 和 这 剑 ,

父亲从他手中夺走了钥匙和剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪb] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] [tuː] ,
And **the** **Mother** **and** **Babe** **brake** **his** **Kingdom** **in** **two** **,**
和 这 母亲 和 宝贝 制动 他的 王国 在 二 ,

母亲和婴孩将他的王国一分为二。

[wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] — [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] —
When **the** **cock** **crew** **—** **when** **the** **cock** **crew** **—**
什么时候 这 公鸡 全体人员 — 什么时候 这 公鸡 全体人员 —

当公鸡啼鸣时——当公鸡啼鸣时——

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs]) [wen] [ðə; ði] [kɑːk] [kruː] ! [-]
(**Because** **of** **his** **wickedness** **)** **when** **the** **cock** **crew** **!** **[** **128** **]**
(因为 的 他的 邪恶) 什么时候 这 公鸡 全体人员 ! [-]

（因为他的邪恶）当公鸡啼鸣时！[128]

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] SPECIES1911
THE **FEMALE** **OF** **THE** **SPECIES1911**
这 女性 的 这 SPECIES1911

该物种的雌性1911

[wen] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['pez(ə)nt] [miːts] [ðə; ði][hiː; hi] - [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
When **the** **Himalayan** **peasant** **meets** **the** **he** **-** **bear** **in** **his** **pride** **,**
什么时候 这 喜马拉雅山 农民 满足 这 他 - 熊 在 他的 自豪 ,

当喜马拉雅山的农民遇到骄傲的雄熊时，

[hiː; hi] [ʃaʊts] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [huː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn][ə'saɪd] .
He **shouts** **to** **scare** **the** **monster** **,** **who** **will** **often** **turn** **aside** **.**
他 喊叫 到 吓 这 怪物 , WHO 将要 经常 转动 旁边 .

他大声喊叫想吓唬怪物，怪物通常会躲到一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [ðʌs] [ə'kɔst] [rend] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]
But **the** **she** **-** **bear** **thus** **accosted** **rends** **the** **peasant** **tooth** **and** **nail**
但 这 她 - 熊 因此 被骚扰 撕裂 这 农民 齿 和 指甲

但是，这头被袭击的母熊却将农夫撕成了碎片。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .
For **the** **female** **of** **the** **species** **is** **more** **deadly** **than** **the** **male** **.**
为了 这 女性 的 这 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 .

该物种的雌性比雄性更具致命性。

[wen] [næg][ðə; ði] [bæskɪŋ] ['koʊbrə] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kerləs] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ,

When	Nag	the	basking	cobra	hears	the	careless	foot	of	man	,
什么时候	唠叨	这	晒太阳	眼镜蛇	听到	这	粗心	脚	的	男人	,

当晒太阳的眼镜蛇纳格听到人类漫不经心的脚步声时，

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['rɪgl] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

He	will	sometimes	wriggle	sideways	and	avoid	it	as	he	can	.
他	将要	有时	扭动	侧身	和	避免	它	作为	他	能	.

他有时会侧身躲避。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meit] [meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][kæmps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl] . [-]

But	his	mate	makes	no	such	motion	where	she	camps	beside	the	trail	.	[	129	]
但	他的	伴侣	制作	不	这样的	运动	在哪里	她	营地	旁	这	踪迹	.	[	-	]

但是他的伴侣在小路旁扎营时，并没有做出这样的动作。[129]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .

For	the	female	of	the	species	is	more	deadly	than	the	male	.
为了	这	女性	的	这	物种	是	更多的	致命	比	这	男性	.

该物种的雌性比雄性更具致命性。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [priːtʃt] [tuː; tə]['hjuərən][ænd; ənd] ['tʃɔːktɔː] ,

When	the	early	Jesuit	fathers	preached	to	Hurons	and	Choctaws	,
什么时候	这	早期的	耶稣会	父亲们	布道	到	休伦人	和	乔克托人	,

早期耶稣会神父向休伦人和乔克托人传教时，

[ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] .

They	prayed	to	be	delivered	from	the	vengeance	of	the	squaws	.
他们	祈祷	到	是	发表	从	这	复仇	的	这	印第安女人	.

他们祈祷能免受印第安妇女的报复。

- [twʌz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [nɑːt][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [tɜːrnd] [ðoʊz] [stɑːrk] [ɪn'θjuːzɪæsts] [peɪl]

'	Twas	the	women	,	not	the	warriors	,	turned	those	stark	enthusiasts	pale
-	那是	这	女性	,	不是	这	战士	,	转向	那些	斯塔克	爱好者	苍白

是那些女人，而不是那些战士，让那些狂热的战士们脸色苍白。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .

For	the	female	of	the	species	is	more	deadly	than	the	male	.
为了	这	女性	的	这	物种	是	更多的	致命	比	这	男性	.

该物种的雌性比雄性更具致命性。

['mænz]['tɪmɪd] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ,

Man's	timid	heart	is	bursting	with	the	things	he	must	not	say	,
男人的	胆小	心	是	爆发	和	这	事物	他	必须	不是	说	,

男人胆怯的内心充满了不能说出口的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['iznt] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;

For	the	Woman	that	God	gave	him	isn't	his	to	give	away	;
为了	这	女士	那	上帝	给予	他	不是	他的	到	给	离开	;

上帝赐予他的女人，不是他可以随意转让的;

[bʌt; bət] [wen] ['hʌntər] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbənd] , [iːtʃ] [kən'fəːmz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [teɪl] — [-]

But	when	hunter	meets	with	husband	,	each	confirms	the	other's	tale	—	[	130	]
但	什么时候	猎人	满足	和	丈夫	,	每个	确认	这	其他的	故事	—	[	-	]

但当猎人与丈夫见面时，两人都证实了对方的说法——[130]

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] .

The	female	of	the	species	is	more	deadly	than	the	male	.
这	女性	的	这	物种	是	更多的	致命	比	这	男性	.

该物种的雌性比雄性更具致命性。

[mæn] , [ə; eɪ] [ber] [ɪn][moʊst] [rɪ'leɪʃnz] — [wɜːrm][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['ʌðərwaɪz] , —

Man	,	a	bear	in	most	relations	—	worm	and	savage	otherwise	,	—
男人	,	一个	熊	在	最多	关系	—	蠕虫	和	野蛮的	否则	,	—

人，在大多数关系中像熊一样，在其他情况下则像虫子一样卑鄙野蛮。

[mæn] [prə'paʊndz] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] , [mæn] [ək'septs] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] .

Man	propounds	negotiations	,	Man	accepts	the	compromise	.
男人	提案	谈判	,	男人	接受	这	妥协	.

人提出谈判，人接受妥协。

['veri] ['rerli] [wɪl] [hiː; hi] ['skwerli] [pʊʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt]

Very	rarely	will	he	squarely	push	the	logic	of	a	fact
非常	很少	将要	他	完全	推	这	逻辑	的	一个	事实

他极少会直接强调某个事实的逻辑。

[tuː; tə] [ɪts] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ækt] .

To	its	ultimate	conclusion	in	unmitigated	act	.
到	它是	最终的	结论	在	未加缓解的	行为	.

最终以毫无节制的行为告终。

[fɪr] , [ɔːr] ['fuːlɪʃnəs] , [ɪm'pelz] [hɪm; ɪm] , [er] [hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [loʊ] ,

Fear	,	or	foolishness	,	impels	him	,	ere	he	lay	the	wicked	low	,
害怕	,	或者	愚蠢	,	推动	他	,	埃雷	他	躺	这	邪恶	低的	,

恐惧或愚蠢驱使他，在他制服恶人之前，

[tuː; tə] [kən'siːd] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['traɪəl] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [foʊ] .

To	concede	some	form	of	trial	even	to	his	fiercest	foe	.
到	承认	一些	形式	的	审判	甚至	到	他的	最凶猛	敌人	.

即使是对最凶猛的敌人，他也愿意给予某种形式的审判。

[mɜːrθ] [əb'siːn] [daɪ'vəːts] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] !

Mirth	obscene	diverts	his	anger	!
欢笑	猥亵	转移	他的	愤怒	!

淫秽的笑声转移了他的怒气!

[daʊt] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɔːft] [pər'pleks] [-]

Doubt	and	Pity	oft	perplex	[	131	]
怀疑	和	遗憾	经常	困扰	[	-	]

怀疑和怜悯常常令人困惑[131]

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪʃuː] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] !

Him	in	dealing	with	an	issue	—	to	the	scandal	of	The	Sex	!
他	在	处理	和	一个	问题	—	到	这	丑闻	的	这	性别	!

他处理问题的方式——引发了《性！》的丑闻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [freɪm]

But	the	Woman	that	God	gave	him	,	every	fibre	of	her	frame
但	这	女士	那	上帝	给予	他	,	每一个	纤维	的	她	框架

但上帝赐给他的那个女人，她身体的每一根纤维

[pruːvz] [hɜːr; hər] [lɔːntʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊl] ['ɪʃuː] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɛndʒənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ;

Proves	her	launched	for	one	sole	issue	,	armed	and	engined	for	the	same	;
证明	她	发射	为了	一	唯一	问题	,	武装	和	引擎	为了	这	相同的	;

这证明她出动的唯一目的就是为了解决一个问题，为此她武装起来并配备了相应的引擎;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] , [lest] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [feɪl] ,

And	to	serve	that	single	issue	,	lest	the	generations	fail	,
和	到	服务	那	单身的	问题	,	免得	这	几代人	失败	,

为了解决这一个问题，以免子孙后代辜负它，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɛdliːɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪl] .

The	female	of	the	species	must	be	deadlier	than	the	male	.
这	女性	的	这	物种	必须	是	更致命	比	这	男性	.

该物种的雌性必定比雄性更致命。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['feɪsɪz] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [brest]

She	who	faces	Death	by	torture	for	each	life	beneath	her	breast
她	WHO	面孔	死亡	经过	酷刑	为了	每个	生活	下面	她	胸部

她因胸下每一个生命而面临酷刑致死

[meɪ] [nɑːt] [diːl] [ɪn] [daʊt] [ɔːr] ['pɪti] — [mʌst; məst][nɑːt] [swɜːrv] [fɔːr; fər][fækt][ɔːr][dʒest] .

May	not	deal	in	doubt	or	pity	—	must	not	swerve	for	fact	or	jest	.
可能	不是	交易	在	怀疑	或者	遗憾	—	必须	不是	急转弯	为了	事实	或者	笑话	.

不可心存疑虑或怜悯——不可为事实或玩笑而偏离主题。

[ðiːz] [biː; bi] ['pjʊrli] [meɪl] [daɪ'vɜːʃnz] — [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [dwelz] . [-]

These	be	purely	male	diversions	—	not	in	these	her	honour	dwells	.	[	132	]
这些	是	纯粹	男性	转移	—	不是	在	这些	她	荣誉	居住地	.	[	-	]

这些纯粹是男人的消遣——她的荣誉并不在于此。[132]

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔː] [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ] , [ɪz][ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

She	the	Other	Law	we	live	by	,	is	that	Law	and	nothing	else	.
她	这	其他	法律	我们	居住	经过	,	是	那	法律	和	没有什么	别的	.

她是我们赖以生存的另一条法则，那就是那条法则，除此之外别无其他。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər] [greɪt]

She	can	bring	no	more	to	living	than	the	powers	that	make	her	great
她	能	带来	不	更多的	到	活的	比	这	权力	那	制作	她	伟大的

她所能为生命带来的，不过是那些使她伟大的力量而已。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] !

As	the	Mother	of	the	Infant	and	the	Mistress	of	the	Mate	!
作为	这	母亲	的	这	婴儿	和	这	情妇	的	这	伴侣	!

作为婴儿的母亲和伴侣的女主人!

[ænd; ənd] [wen] [beɪb] [ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [straɪdz] [ˌʌn'kleɪmd] [tuː; tə][kleɪm]

And	when	Babe	and	Man	are	lacking	and	she	strides	unclaimed	to	claim
和	什么时候	宝贝	和	男人	是	缺乏	和	她	步幅	无人认领	到	宣称

当宝贝和男人都缺席，而她却大步走来，无人认领，只为占有。

[hɜːr; hər] [raɪt] [æz; əz] [fem] ([ænd; ənd]['bærən]) , [hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Her	right	as	femme	(	and	baron	)	,	her	equipment	is	the	same	.
她	正确的	作为	女性	(	和	男爵	)	,	她	设备	是	这	相同的	.

她作为女性（和男爵）的权利，以及她的装备，都是相同的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə] [kən'vikʃənz] — [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv]['groʊsər][taɪz] ;

She	is	wedded	to	convictions	—	in	default	of	grosser	ties	;
她	是	已婚	到	定罪	—	在	默认	的	更粗俗	领带	;

她忠于自己的信念——除非有更粗鄙的牵绊;

[hɜːr; hər] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['hev(ə)n] [help][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'naɪz] ! —

Her	contentions	are	her	children	,	Heaven	help	him	who	denies	!	—
她	争论	是	她	孩子们	,	天堂	帮助	他	WHO	否认	!	—

她的主张就是她的孩子，否认者将遭天谴!

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [noʊ] [swɑːv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [waɪt] - [hɑːt] , [waɪld] , [-]

He	will	meet	no	suave	discussion	,	but	the	instant	,	white	-	hot	,	wild	,	[	133	]
他	将要	见面	不	温文尔雅	讨论	,	但	这	立即的	,	白色的	-	热的	,	荒野	,	[	-	]

他不会遇到任何温和的讨论，只会遇到瞬间的、炽热的、狂野的[133]

['weikənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['wɔːrɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər] [spaʊs] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

Wakened	female	of	the	species	warring	as	for	spouse	and	child	.
醒来	女性	的	这	物种	战争	作为	为了	配偶	和	孩子	.

被唤醒的雌性物种为了配偶和孩子而战。

[ˌʌnprə'voʊkt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] — ['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ber] [faɪts] ,

Unprovoked	and	awful	charges	—	even	so	the	she	-	bear	fights	,
无端挑衅	和	可怕	收费	—	甚至	所以	这	她	-	熊	战斗	,

无端且可怕的指控——即便如此，母熊依然奋力反抗。

[spiːtʃ] [ðæt] [drips] , [kə'rəudz] , [ænd; ənd] ['pɔizənz] — ['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði]['koʊbrə][baɪts] ,

Speech	that	drips	,	corrodes	,	and	poisons	—	even	so	the	cobra	bites	,
演讲	那	滴	,	腐蚀	,	和	毒药	—	甚至	所以	这	眼镜蛇	咬	,

言语如同毒蛇般滴落、腐蚀、毒害人心——即便如此，眼镜蛇依然会咬人。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʌv; əv][wʌn] [nɜ:rv] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:]
Scientific **vivisection** **of** **one** **nerve** **till** **it** **is** **raw**
科学 活体解剖 的 一 神经 直到 它 是 生的

对一根神经进行科学的活体解剖，直至其完全破损。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [raɪðz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] — [laɪk][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔ:] !
And **the** **victim** **writhes** **in** **anguish** **—** **like** **the** **Jesuit** **with** **the** **squaw** **!**
和 这 受害者 扭动 在 痛苦 — 喜欢 这 耶稣会 和 这 印第安女人 !

受害者痛苦地扭动着身躯——就像耶稣会士对待印第安女人那样!

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ðæt] [mæn][ðə; ði] ['kaʊərd] , [wen] [hi:; hi] ['gæðərz] [tu:; tə][kən'fɜ:r]
So **it** **comes** **that** **Man** **the** **coward** **,** **when** **he** **gathers** **to** **confer**
所以 它 来 那 男人 这 懦夫 , 什么时候 他 聚集 到 授予

所以，懦弱的人类聚集在一起商议时，就会出现这种情况。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [breɪvz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [der] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
With **his** **fellow** **-** **braves** **in** **council** **,** **dare** **not** **leave** **a** **place** **for** **her**
和 他的 同伴 - 勇士们 在 理事会 , 敢 不是 离开 一个 地方 为了 她

他与同伴勇士们商议，不敢给她留任何位置。

[wer] , [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] , [hi:; hi] [ʌp'lɪfts] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] [hændz] [-]
Where **,** **at** **war** **with** **Life** **and** **Conscience** **,** **he** **uplifts** **his** **erring** **hands** **[** **134** **]**
在哪里 , 在 战争 和 生活 和 良心 , 他 提升 他的 犯错 双手 [-]

在那里，他与生命和良心作对，举起了他犯错的双手[134]

[tu:; tə][sʌm; səm][gɑ:d][ʌv; əv]['æbstrækt]['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ] [noʊ]['wʊmən] [ˌʌndə'stændz] .
To **some** **God** **of** **Abstract** **Justice** **—** **which** **no** **woman** **understands** **.**
到 一些 上帝 的 抽象的 正义 — 哪个 不 女士 明白 .

献给某个抽象正义的神——没有女人能理解。

[ænd; ənd][mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
And **Man** **knows** **it** **!**
和 男人 知道 它 !

而人类也知道这一点!

[noʊz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Knows **,** **moreover** **,** **that** **the** **Woman** **that** **God** **gave** **him**
知道 , 而且 , 那 这 女士 那 上帝 给予 他

而且，他也知道上帝赐给他的那个女人。

[mʌst; məst] [kə'mænd] [bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t] ['gʌvərn] — [ʃæl; ʃəl] [ɪn'θrɔ:l] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'sleɪv] [hɪm; ɪm] .
Must **command** **but** **may** **not** **govern** **—** **shall** **enthral** **but** **not** **enslave** **him** **.**
必须 命令 但 可能 不是 治理 — 将 迷人的 但 不是 奴役 他 .

必须发号施令，但不得统治他——必须使他着迷，但不得奴役他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]['nevər]
And **She** **knows** **,** **because** **She** **warns** **him** **and** **Her** **instincts** **never**
和 她 知道 , 因为 她 警告 他 和 她 本能 绝不
[feɪl] ,
fail **,**
失败 ,

她知道，因为她警告过他，而且她的直觉从未出错。

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [mɔ:r] ['dedlɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] . [-]
That **the** **Female** **of** **Her** **Species** **is** **more** **deadly** **than** **the** **Male** **.** **[** **135** **]**
那 这 女性 的 她 物种 是 更多的 致命 比 这 男性 . [-]

雌性比雄性更致命。[135]

['epɪtɑ:fs]
EPITAPHS
墓志铭

墓志铭

- [iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] -
' **Equality** **Of** **Sacrifice** '
- 平等 的 牺牲 -

"牺牲平等"

[ə; eɪ] . - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] . " - [biː] . - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hæv; həv] - [nɑːt] . " -
A **.** **'** **I** **was** **a** **"** **have** **."** **'** **B** **.** **'** **I** **was** **a** **"** **have** **-** **not** **."** **'**
一个 . - 我 曾是 一个 " 有 ." - B . - 我 曾是 一个 " 有 - 不是 ." -

A."我曾经是'富人'。" B."我曾经是'穷人'。"

([təˈgeðər]) - [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ˈgɪv(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [nɑːt] ? -
(**Together** **)** **'** **What** **hast** **thou** **given** **which** **I** **gave** **not** **?** **'**
(一起) - 什么 哈斯特 你 给定 哪个 我 给予 不是 ? -

（合唱）"你给了我什么，是我没有给的呢？"

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt]
A **Servant**
一个 仆人

仆人

[wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn]
We **were** **together** **since** **the** **War** **began**
我们 是 一起 自从 这 战争 开始

自战争开始以来，我们就一直在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈsɜːrvənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] .
He **was** **my** **servant** **—** **and** **the** **better** **man** **.**
他 曾是 我的 仆人 — 和 这 更好的 男人 .

他是我的仆人，也是比我更优秀的人。

[ə; eɪ] [sʌn]
A **Son**
一个 儿子

儿子

[maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][dʒest] .
My **son** **was** **killed** **while** **laughing** **at** **some** **jest** **.**
我的 儿子 曾是 被杀 尽管 笑 在 一些 笑话 .

我儿子在开玩笑时笑着被杀害了。

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː]
I **would** **I** **knew**
我 会 我 知道

我知道

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [dʒests][ɑːr; ər][fjuː] .
What **it** **was** **,** **and** **it** **might** **serve** **me** **in** **a** **time** **when** **jests** **are** **few** **.**
什么 它 曾是 , 和 它 可能 服务 我 在 一个 时间 什么时候 笑话 是 很少 .

它究竟是什么？或许在笑话稀少的时代，它能帮到我。

[æn; ən][ˈoʊnli][sʌn]
An **Only** **Son**
一个 仅有的 儿子

独子

[aɪ][hæv; həv][sleɪn] [nʌn] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi]
I **have** **slain** **none** **except** **my** **Mother** **,** **She**
我 有 被杀 没有任何 除了 我的 母亲 , 她

除了我的母亲，我没有杀过任何人。

([ˈblesɪŋ] [hɜːr; hər] ['sleiə]) [daɪd][ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . [-]
(**Blessing** **her** **slayer** **)** **died** **of** **grief** **for** **me** **.** **[** **136** **]**
(祝福 她 杀手) 死亡 的 悲伤 为了 我 . [-]

（为她的杀手祈福）因我而悲伤而死。[136]

[eks] - [klɜːrk]
Ex - Clerk
前任 - 职员

前职员

['pɪti] [nɑːt] !
Pity not !
遗憾 不是 !

不必遗憾!

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [geɪv]
The Army gave
这 军队 给予

陆军给予

['friːdəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [sleɪv] :
Freedom to a timid slave :
自由 到 一个 胆小 奴隶 :

给予胆怯的奴隶自由:

[ɪn] [wɪtʃ] ['friːdəm] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd]
In which Freedom did he find
在 哪个 自由 做过 他 寻找

他在哪一种自由中找到了自己?

[streŋθ] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [wɪl] , [ænd; ənd] [maɪnd] :
Strength of body , will , and mind :
力量 的 身体 , 将要 , 和 头脑 :

身体、意志和精神的力量:

[baɪ] [wɪtʃ] [streŋθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv]
By which strength he came to prove
经过 哪个 力量 他 来了 到 证明

他凭借这种力量证明了自己。

[mɜːrθ] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] :
Mirth , Companionship , and Love :
欢笑 , 友谊 , 和 爱 :

欢乐、陪伴与爱:

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [went] :
For which Love to Death he went :
为了 哪个 爱 到 死亡 他 去 :

他为爱至死:

[ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [hiː; hi] [laɪz] ['kɑːntent] .
In which Death he lies content .
在 哪个 死亡 他 谎言 内容 .

他安息于死亡之中。

[ðə; ði] ['wʌndər]
The Wonder
这 想知道

奇迹

['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [aɪ] [sə'rendərd] [hoʊl]
Body and Spirit I surrendered whole
身体 和 精神 我 投降 所有的

身心我全然降服

[tuː; tə] [hɑːrʃ] [ɪn'strʌktər] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [soʊl] ...
To harsh Instructors — and received a soul ...
到 残酷的 教师 — 和 已收到 一个 灵魂 ...

面对严苛的教官——却获得了灵魂.....

[ɪf] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]

If	mortal	man	could	change	me	through	and	through
如果	凡人	男人	可以	改变	我	通过	和	通过

如果凡人能彻底改变我

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] — [wʌt] [meɪ] [ðə; ði][gɑ:d][nɑ:t][du:] ? [-]

From	all	I	was	—	what	may	The	God	not	do	?	[	137	]
从	全部	我	曾是	—	什么	可能	这	上帝	不是	做	?	[	-	]

从我的一切——上帝还有什么做不到的呢？[137]

['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['si:pɔɪ] [ɪn] [fræns]

Hindu	Sepoy	in	France
印度教徒	士兵	在	法国

在法国的印度教士兵

[ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [preɪd] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] ['paʊɚz] .

This	man	in	his	own	country	prayed	we	know	not	to	what	Powers	.
这	男人	在	他的	自己的	国家	祈祷	我们	知道	不是	到	什么	权力	.

这个人在自己的国家祈祷，我们不知道他向哪股势力祈祷。

[wi:; wi] [preɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn]['aʊərz] .

We	pray	Them	to	reward	him	for	his	bravery	in	ours	.
我们	祈祷	他们	到	报酬	他	为了	他的	勇敢	在	我们的	.

我们祈求上帝奖赏他在我们心中的勇敢。

[ðə; ði] ['kaʊərd]

The	Coward
这	懦夫

懦夫

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n] [deθ] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [noʊn] ,

I	could	not	look	on	Death	,	which	being	known	,
我	可以	不是	看	在	死亡	,	哪个	存在	已知	,

我无法直视死亡，因为我知道死亡的存在。

[men] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['blaɪndfoʊld][ænd; ənd][ə'loʊn] .

Men	led	me	to	him	,	blindfold	and	alone	.
男人	引领	我	到	他	,	眼罩	和	独自的	.

几个男人蒙着我的眼睛，独自一人把我带到他面前。

[ʃɑ:k]

Shock
震惊

震惊

[maɪ] [neɪm] , [maɪ] [spi:tʃ] , [maɪ][self][aɪ][hæd; həd][fər'gɑ:t] .

My	name	,	my	speech	,	my	self	I	had	forgot	.
我的	姓名	,	我的	演讲	,	我的	自己	我	有	忘了	.

我的名字，我的语言，我忘记了我自己。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] — [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

My	wife	and	children	came	—	I	knew	them	not	.
我的	妻子	和	孩子们	来了	—	我	知道	他们	不是	.

我的妻子和孩子来了——我都不认识他们。

[aɪ][daɪd] .

I	died	.
我	死亡	.

我死了。

[maɪ] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] .

My	Mother	followed	.
我的	母亲	随后	.

我母亲随后也跟了上来。

[æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl]
At **her** **call**
在 她 称呼

她打电话

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm][aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] . [-]
And **on** **her** **bosom** **I** **remembered** **all** **.** **[** **138** **]**
和 在 她 怀 我 记得 全部 . [-]

在她的胸前，我记起了一切。[138]

[ə; eɪ] [greɪv] [nɪr] ['kaɪəroʊ]
A **Grave** **near** **Cairo**
一个 严重 靠近 开罗

开罗附近的一座坟墓

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [staʊt] ['feloʊ] [hɪr]
Gods **of** **the** **Nile** **,** **should** **this** **stout** **fellow** **here**
神 的 这 尼罗河 , 应该 这 肥硕 同伴 这里

尼罗河诸神啊，难道这个壮汉就不能来这里吗?

[get] [aʊt] — [get] [aʊt] !
Get **out** **—** **get** **out** **!**
得到 出去 — 得到 出去 !

快出去——快出去!

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ʃeɪm] [nɔːr] [fɪr] .
He **knows** **not** **shame** **nor** **fear** **.**
他 知道 不是 耻辱 也不 害怕 .

他不知羞耻，也不知恐惧。

['pelɪkənz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Pelicans **in** **the** **Wilderness**
鹈鹕 在 这 荒野

荒野中的鹈鹕

([ə; eɪ] [greɪv] [nɪr] ['hælfɑː])
(**a** **grave** **near** **halfa** **)**
(一个 严重 靠近 半)

(哈尔法附近的一座坟墓)

[ðə; ði] [bloʊn] [sænd] [hiːps] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [lɜːrn]
The **blown** **sand** **heaps** **on** **me** **,** **that** **none** **may** **learn**
这 吹 沙 堆积如山 在 我 , 那 没有任何 可能 学习

被风吹起的沙子堆积在我身上，以免有人从中吸取教训。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd][fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] ['tʃɪldrən] [griːv] ...
Where **I** **am** **laid** **for** **whom** **my** **children** **grieve** **...**
在哪里 我 是 铺设 为了 谁 我的 孩子们 悲伤 ...

我长眠于此，我的孩子们为我悲痛不已.....

[oʊ] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] , [jiː; ji] [rɪ'tɜːrn]
O **wings** **that** **beat** **at** **dawning** **,** **ye** **return**
哦 翅膀 那 打 在 黎明 , 是的 返回

黎明时分振翅的双翼啊，你们归来吧

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [æt; ət] [iːv] !
Out **of** **the** **desert** **to** **your** **young** **at** **eve** **!**
出去 的 这 沙漠 到 你的 年轻的 在 前夕 !

走出沙漠，迎接你的孩子们!

[ðə; ði] ['feɪvər]
The **Favour**
这 偏爱

恩惠

[deθ] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [wel] ['noʊɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr]

Death	favoured	me	from	the	first	,	well	knowing	I	could	not	endure
死亡	受青睐	我	从	这	第一的	,	出色地	会心	我	可以	不是	忍受

死神从一开始就眷顾我，它深知我无法忍受。

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

To	wait	on	him	day	by	day	.
到	等待	在	他	天	经过	天	.

日复一日地侍奉他。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['bɛtɚz] [ænd; ənd] [keɪm]

He	quitted	my	betters	and	came
他	辞职	我的	博彩公司	和	来了

他辞去了比我地位更高的工作，然后来了

['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ʃʊr] , [-]

Whistling	over	the	fields	,	and	,	when	he	had	made	all	sure	,	[	139	]
吹口哨	超过	这	字段	,	和	,	什么时候	他	有	制成	全部	当然	,	[	-	]

吹着口哨飞过田野，当他确认一切无误后，[139]

- [ðaɪ] [laɪn][ɪz][æt; ət][end] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪts] [neɪm] . -

'	Thy	line	is	at	end	,	'	he	said	,	'	but	at	least	I	have	saved	its	name	.	'
-	你的	线	是	在	结尾	,	-	他	说	,	-	但	在	至少	我	有	已保存	它是	姓名	.	-

“你的血脉已经断绝了，”他说，“但我至少保住了它的名字。”

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər]

The	Beginner
这	初学者

初学者

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [deɪ]

On	the	first	hour	of	my	first	day
在	这	第一的	小时	的	我的	第一的	天

在我第一天上班的第一个小时

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [trentʃ] [aɪ] [fel] .

In	the	front	trench	I	fell	.
在	这	正面	沟	我	跌倒	.

我倒在了前线战壕里。

(['tʃɪldrən] [ɪn][bɑːksɪz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ]

(	Children	in	boxes	at	a	play
(	孩子们	在	盒子	在	一个	玩

（孩子们在游戏时坐在箱子里）

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .)

Stand	up	to	watch	it	well	.	)
站立	向上	到	手表	它	出色地	.	)

站起来好好观看。）

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ([eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn])

R	.	A	.	F	.	(	Aged	Eighteen	)
拉	.	一个	.	F	.	(	老年人	十八	)

英国皇家空军（十八岁）

['læfɪŋ] [θruː] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz][mɪlk] - [tiːθ] [stɪl] [ˌʌn'ʃed] ,

Laughing	through	clouds	,	his	milk	-	teeth	still	unshed	,
笑	通过	云	,	他的	牛奶	-	牙齿	仍然	未开	,

他笑着穿过云层，乳牙还没脱落。

['sɪtiz] [ænd; ənd] [men] [hiː; hi] [smoʊt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

Cities	and	men	he	smote	from	overhead	.
城市	和	男人	他	猛击	从	开销	.

他从空中击溃了城市和人民。

[hɪz; ɪz] ['dɛθs] [dɪ'lɪvərd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [pleɪ]

His	deaths	delivered	,	he	returned	to	play
他的	死亡人数	发表	,	他	返回	到	玩

他的死亡带来了希望，他又回来继续演奏。

['tʃaɪldlaɪk] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] . [-]

Childlike	,	with	childish	things	now	put	away	.	[	140	]
孩子气	,	和	幼稚	事物	现在	放	离开	.	[	-	]

像孩子一样，把孩子气的东西收起来了。[140]

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [mæn]

The	Refined	Man
这	精制	男人

优雅的男人

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['delɪkət] [maɪnd] .

I	was	of	delicate	mind	.
我	曾是	的	精美的	头脑	.

我心思细腻。

[aɪ] [went] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [ni:dz] ,

I	went	aside	for	my	needs	,
我	去	旁边	为了	我的	需求	,

我走到一边去满足自己的需求，

[dis'deinɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɑ:fɪs] .

Disdaining	the	common	office	.
轻蔑	这	常见的	办公室	.

鄙视普通职位。

[aɪ][wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ænd; ənd] [kɪld] ...

I	was	seen	from	afar	and	killed	...
我	曾是	已见	从	远方	和	被杀	...

我被人从远处发现并杀害了.....

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['mætər] [fɔ:r; fər] [mɜ:rθ] ?

How	is	this	matter	for	mirth	?
如何	是	这	事情	为了	欢笑	?

这有什么好笑的呢?

[let] [i:tʃ] [mæn][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [di:dz]

Let	each	man	be	judged	by	his	deeds
让	每个	男人	是	评判	经过	他的	契约

让每个人都按其行为受审判。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [praɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] [ðæt] [aɪ] [wɪld] .

I	have	paid	my	price	to	live	with	myself	on	the	terms	that	I	willed	.
我	有	有薪酬的	我的	价格	到	居住	和	我	在	这	条款	那	我	意志	.

我已经付出了代价，才能按照自己意愿的方式生活，并能与自己和解。

['neɪtɪv] ['wɔ:tər] - ['kæriər] ([em] . [i:] . [ef] .)

Native	Water	-	Carrier	(	M	.	E	.	F	.	)
本国的	水	-	载体	(	M	.	E	.	F	.	)

天然水载体（MEF）

[prəu'mi:θju:s; -θiəs] [brɔ:t] [daʊn] ['faɪər][tu:; tə][men] .

Prometheus	brought	down	fire	to	men	.
普罗米修斯	带来	向下	火	到	男人	.

普罗米修斯将火种带给了人类。

[ðɪs] [brɔ:t] [ʌp]['wɔ:tər] .

This	brought	up	water	.
这	带来	向上	水	.

这带来了水。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['dʒeləs] — [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,

The	Gods	are	jealous	—	now	,	as	then	,
这	神	是	嫉妒的	—	现在	,	作为	然后	,

众神嫉妒——现在如此，过去亦如此。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ]['kwɔːrtər] .

They	gave	no	quarter	.
他们	给予	不	四分之一	.

他们毫不留情。

[bɑːmd] [ɪn] ['lʌndən]

Bombed	in	London
轰炸	在	伦敦

伦敦爆炸案

[ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] [aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker]

On	land	and	sea	I	strove	with	anxious	care
在	土地	和	海	我	努力	和	焦虑的	关心

无论在陆地还是海洋，我都怀着焦虑和谨慎努力着。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

To	escape	conscription	.
到	逃脱	征兵	.

为了逃避兵役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ! [-]

It	was	in	the	air	!	[	141	]
它	曾是	在	这	空气	!	[	-	]

它在空气中！[141]

[ðə; ði] ['sliːpi] ['sentɪn(ə)l]

The	Sleepy	Sentinel
这	困	哨兵

瞌睡哨兵

['feɪθləs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [aɪ] [kept] : [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [kiːp] .

Faithless	the	watch	that	I	kept	:	now	I	have	none	to	keep	.
不忠	这	手表	那	我	保留	:	现在	我	有	没有任何	到	保持	.

我曾守护的守望者已然失信；如今我再也没有守望者了。

[aɪ][wʌz; wəz][sleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][slept] : [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sleɪn][aɪ] [sliːp] .

I	was	slain	because	I	slept	:	now	I	am	slain	I	sleep	.
我	曾是	被杀	因为	我	睡着了	:	现在	我	是	被杀	我	睡觉	.

我因沉睡而被杀；如今我被杀，却沉睡不醒。

[let] [noʊ][mæn] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wət'evər] [wɑːtʃ] [ɪz] [ʌn'kiːp] —

Let	no	man	reproach	me	again	,	whatever	watch	is	unkept	—
让	不	男人	责备	我	再次	,	任何	手表	是	未维护	—

无论谁疏于看守，都不要再责备我——

[aɪ] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][sleɪn] .

I	sleep	because	I	am	slain	.
我	睡觉	因为	我	是	被杀	.

我睡着是因为我被杀死了。

[ðeɪ] [sluː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [slept] .

They	slew	me	because	I	slept	.
他们	一万	我	因为	我	睡着了	.

他们杀了我，因为我睡着了。

['bætəriz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Batteries	out	of	Ammunition
电池	出去	的	弹药

电池没电了

[ɪf] ['eni] [mɔ:rn] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ， [seɪ]
If any mourn us in the workshop , say
如果 任何 哀悼 我们 在 这 车间 ， 说

如果车间里有人为我们哀悼，请说

[wi:; wi][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʃɪft] [kept]['hɑ:lədeɪ] .
We died because the shift kept holiday .
我们 死亡 因为 这 转移 保留 假期 .

我们是因为轮班人员休假而丧命的。

['kɑ:mən] [fɔ:rm]
Common Form
常见的 形式

常用形式

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [waɪ] [wi:; wi][daɪd] ,
If any question why we died ,
如果 任何 问题 为什么 我们 死亡 ,

如果还有人问我们为什么会死，

[tel] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [laɪd; li:d] .
Tell them , because our fathers lied .
告诉 他们 , 因为 我们的 父亲们 撒谎了 .

告诉他们，因为我们的父辈撒了谎。

[ə; eɪ] [ded] ['steɪtsmən]
A Dead Statesman
一个 死的 政治家

一位死去的政治家

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪg] ; [aɪ] [derd] [nɑ:t][rɑ:b] :
I could not dig ; I dared not rob :
我 可以 不是 挖 ; 我 敢于 不是 抢 :

我不会挖；我不敢抢劫:

['ðerfɔ:r] [aɪ][laɪd; li:d][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][mɑ:b] .
Therefore I lied to please the mob .
所以 我 撒谎了 到 请 这 暴民 .

因此，我为了取悦暴民而撒谎。

[naʊ] [ɔ:l][maɪ][laɪz][ɑ:r; ər] [pru:vd] [ʌn'tru:] ， [-]
Now all my lies are proved untrue , [142]
现在 全部 我的 谎言 是 已证实 不属实 , [-]

现在我所有的谎言都被证明是不真实的，[142]

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][men][aɪ] [slu:] .
And I must face the men I slew .
和 我 必须 脸 这 男人 我 一万 .

我必须面对我所杀害的那些人。

[wʌt] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə'mʌŋ]
What tale shall save me here among
什么 故事 将 节省 我 这里 之中

在这重重阻碍之中，究竟是什么故事才能拯救我?

[maɪn]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'frɔ:did] [jʌŋ] ?
Mine angry and defrauded young ?
矿 生气的 和 受骗 年轻的 ?

我的孩子愤怒又被骗了?

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
The Rebel
这 反叛

叛逆者

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['klæmər] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt]
If I had clamoured at Thy Gate
如果 我 有 喧闹 在 你的 门

若我曾在你的门前喧嚷，

[fɔːr; fər][gɪft][ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
For gift of Life on Earth ,
为了 礼物 的 生活 在 地球 ，

为了地球上生命的恩赐，

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [weɪt] ,
And , thrusting through the souls that wait ,
和 ， 推进 通过 这 灵魂 那 等待 ，

然后，冲破等待的灵魂，

[flʌŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][bɜːrθ] —
Flung headlong into birth —
扔 一头扎 进入 出生 —

猝不及防地投入分娩——

['iːv(ə)n] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər] [dʒɪn] [ænd; ənd] [sner]
Even then , even then , for gin and snare
甚至 然后 ， 甚至 然后 ， 为了 杜松子酒 和 圈套

即使那样，即使那样，为了杜松子酒和陷阱

[ə'baʊt] [maɪ] ['pæθweɪ] [spred] ,
About my pathway spread ,
关于 我的 路径 传播 ，

关于我的传播路径，

[lɔːrd] , [aɪ][hæd; həd] [mɑːkt] [ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ker]
Lord , I had mocked Thy thoughtful care
主 ， 我 有 嘲笑 你的 周到 关心

主啊，我曾轻蔑祢的慈爱。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ded] !
Before I joined the Dead !
前 我 加入 这 死的 !

在我加入死者乐队之前！

[bʌt; bət] [naʊ] ? ... [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hænd]
But now ? ... I was beneath Thy Hand
但 现在 ? ... 我 曾是 下面 你的 手

但现在呢？.....我曾臣服于你的手之下。

[er] [jet] [ðə; ði][p'lænɪts] [keɪm] .
Ere yet the Planets came .
埃雷 然而 这 行星 来了 .

在行星出现之前。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðoʊ] [p'lænɪts] [pæs] , [aɪ][stænd]
And now — though Planets pass , I stand
和 现在 — 尽管 行星 经过 ， 我 站立

而现在——尽管行星运行，我依然屹立。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃeɪm] . [-]
The witness to Thy Shame . [143]
这 证人 到 你的 耻辱 . [-]

见证你的耻辱。[143]

[ðə; ði] [ə'biːdiənt]
The Obedient
这 听话

顺从者

['deɪli] , [ðoʊ] [noʊ] [ɪrz] [ə'tendid] ,
Daily , though no ears attended ,
日常的 , 尽管 不 耳朵 参加 ,

每日，尽管无人注意，

[dɪd][maɪ] [prerz] [ə'raɪz]
Did my prayers arise
做过 我的 祈祷 出现

我的祈祷是否奏效了？

['deɪli] , [ðoʊ] [noʊ]['faɪər] [dɪ'sendɪd]
Daily , though no fire descended
日常的 , 尽管 不 火 下降

每日，虽然没有火灾发生

[dɪd][aɪ]['sækrɪfaɪs] ...
Did I sacrifice ...
做过 我 牺牲 ...

我是否做出了牺牲……

[ðoʊ] [maɪ] ['dɑːrknəs] [dɪd][nɑːt][lɪft] ,
Though my darkness did not lift ,
尽管 我的 黑暗 做过 不是 举起 ,

虽然我的黑暗并未消散，

[ðoʊ] [aɪ] [feɪst] [noʊ] ['laɪtər] [ɑːdz] ,
Though I faced no lighter odds ,
尽管 我 面对 不 打火机 赔率 ,

虽然我面临的困难并不比别人小，

[ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz] [bi'stəu] [noʊ][gɪft] ,
Though the Gods bestowed no gift ,
尽管 这 神 授予 不 礼物 ,

虽然神明没有赐予任何礼物，

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði][gɔdz] !
None the less , I served the Gods !
没有任何 这 较少的 , 我 服务 这 神 !

然而，我曾侍奉过诸神！

[ə; eɪ] ['drɪftər] [ɔːf] [tə'rentəm]
A Drifter off Tarentum
一个 流浪者 离开 塔伦图姆

塔伦图姆附近的漂泊者

[hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - ['bɪtn] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [dɪ'sendɪd] ,
He from the wind - bitten north with ship and companions descended ,
他 从 这 风 - 被咬 北 和 船 和 同伴 下降 ,

他带着同伴，乘船从狂风肆虐的北方而来。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] [ʌv; əv] [deθ] [spɔːnd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hʌlz] .
Searching for eggs of death spawned by invisible hulls .
搜索 为了 鸡蛋 的 死亡 已生成 经过 无形的 船体 .

寻找由隐形船体产生的死亡之卵。

['meni] [hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] .
Many he found and drew forth .
许多 他 成立 和 画 前进 .

他发现并引出了许多例子。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði]['fɪʃəri]['endɪd]
Of a sudden the fishery ended
的 一个 突然 这 渔业 结束

渔业突然结束了。

[ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmərəs] [breθ] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [pekɪŋ] [gʌlz] . [-]
In flame and a clamorous breath not new to the eye - pecking gulls . [144]
在 火焰 和 一个 喧闹的 气息 不是 新的 到 这 眼睛 - 啄食 海鸥 . [-]

火焰和喧闹的呼吸声对于啄眼的鸥来说并不陌生。[144]

[dɪ'strɔɪəz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n]
Destroyers in Collision
驱逐舰 在 碰撞

驱逐舰碰撞

[fɔːr; fər] [fɑːg] [ænd; ənd] [feɪt] [noʊ] [tʃɑːrm] [ɪz] [faʊnd]
For Fog and Fate no charm is found
为了 多雾路段 和 命运 不 魅力 是 成立

对于迷雾与命运，找不到任何魅力。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ɔːr][ə'mend] .
To lighten or amend .
到 减轻 或者 修正 .

减轻或修正。

[aɪ] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][braɪd] , [wʌz; wəz] [draʊnd] —
I , hurrying to my bride , was drowned —
我 , 匆忙 到 我的 新娘 , 曾是 溺水 —

我急着去见我的新娘，结果溺水身亡——

[kʌt] [daʊn] [baɪ][maɪ][best] [frend] .
Cut down by my best friend .
切 向下 经过 我的 最好的 朋友 .

被我最好的朋友砍倒了。

['kɑːnvɔɪ]['eskɔːrt]
Convoy Escort
护航 护送

车队护航

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [tuː; tə] [fuːlz]
I was a shepherd to fools
我 曾是 一个 牧羊人 到 傻瓜

我曾是愚人的牧羊人

['kɔːsləsli] [boʊld][ɔːr][ə'freɪd] .
Causelessly bold or afraid .
无缘无故地 大胆的 或者 害怕的 .

无缘无故地大胆或害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [ruːlz] .
They would not abide by my rules .
他们 会 不是 遵守 经过 我的 规则 .

他们不肯遵守我的规则。

[jet] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .
Yet they escaped .
然而 他们 逃脱 .

但他们逃脱了。

[fɔːr; fər][aɪ] [steɪd] .
For I stayed .
为了 我 入住 .

因为我留了下来。

[ˌʌn'noʊn] ['fiːmeɪl] [kɔːrps]
Unknown **Female** **Corpse**
未知 女性 尸体

身份不明的女性尸体

['hedləs] , ['lækɪŋ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,
Headless **,** **lacking** **foot** **and** **hand** **,**
无头 , 缺乏 脚 和 手 ,

无头，缺手缺脚，

['hɔːrəb(ə)l][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][lænd] .
Horrible **I** **come** **to** **land** **.**
可怕 我 来 到 土地 .

着陆时感觉糟透了。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ɔːl] ['wɪmənz] [sʌnz]
I **beseech** **all** **women's** **sons**
我 恳求 全部 女性的 儿子们

我恳求所有妇女的儿子们

[noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] . [-]
Know **I** **was** **a** **mother** **once** **.** **[** **145** **]**
知道 我 曾是 一个 母亲 一次 . [-]

我知道我曾经是一位母亲。[145]

[reɪpt] [ænd; ənd] [ri'vendʒd]
Raped **and** **Revenged**
强奸 和 复仇

强奸与复仇

[wʌn] [juːst] [ænd; ənd] ['bʊtʃɚd] [ˌem 'iː] : [ə'nʌðər] [spaɪd]
One **used** **and** **butchered** **me** **:** **another** **spied**
一 用过的 和 屠宰 我 : 其他 间谍

一个利用并残害了我；另一个窥探了我。

[ˌem 'iː]['broʊkən] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daɪd] .
Me **broken** **—** **for** **which** **thing** **a** **hundred** **died** **.**
我 破碎的 — 为了 哪个 事物 一个 百 死亡 .

我心碎了——为此，一百人丧命。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [həusts]
So **it** **was** **learned** **among** **the** **heathen** **hosts**
所以 它 曾是 学习 之中 这 异教徒 主持人

于是，异教徒们也学会了这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːbɔːrn] ['wʊmənz] ['feɪvər] [kɔːsts] .
How **much** **a** **freeborn** **woman's** **favour** **costs** **.**
如何 很多 一个 自由出生的 女性的 偏爱 成本 .

一个自由出身的女人的恩宠价值几何?

[səlɑːnɪkən] [greɪv]
Salonikan **Grave**
萨洛尼坎 严重

萨洛尼卡墓

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz]
I **have** **watched** **a** **thousand** **days**
我 有 观看 一个 千 天

我已经观看了一千天

[pʊʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [naɪt]
Push **out** **and** **crawl** **into** **night**
推 出去 和 爬行 进入 夜晚

挤出夜色，爬进黑夜

['sloʊli] [æz; əz] ['tɔ:tɪsiz]
Slowly as tortoises
缓慢地 作为 陆龟

像乌龟一样缓慢

[naʊ] [aɪ] , [tu:] , ['fɑ:loʊ] [ðiːz] .
Now I , too , follow these .
现在 我 , 也 , 跟随 这些 .

现在我也遵循这些原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fi:vər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [faɪt] —
It is fever , and not fight —
它 是 发烧 , 和 不是 斗争 —

那是发烧，不是战斗——

[taɪm] , [nɑ:t]['bæt(ə)l] — [ðæt] [sleɪz] .
Time , not battle — that slays .
时间 , 不是 战斗 — 那 杀戮 .

时间而非战斗——才是制胜之道。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m]
The Bridegroom
这 新郎

新郎

[kɔ:l] [ˌem 'i:][nɑ:t] [fɔ:ls] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Call me not false , beloved ,
称呼 我 不是 错误的 , 心爱 ,

亲爱的，请不要说我虚伪。

[ɪf] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [skers] - [noʊn] [brest]
If , from thy scarce - known breast
如果 , 从 你的 稀少 - 已知 胸部

如果，从你那鲜为人知的胸膛

[soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'mu:vd] ,
So little time removed ,
所以 小的 时间 已移除 ,

离开的时间并不长，

[ɪn] ['ʌðər] [ɑ:rmz] [aɪ] [rest] .
In other arms I rest .
在 其他 武器 我 休息 .

我依偎在别人的怀抱中。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [braɪd] [-]
For this more ancient bride [146]
为了 这 更多的 古老的 新娘 [-]

对于这位更古老的新娘[146]

[hu:m] ['koʊldli] [aɪ] [ɪm'breɪs]
Whom coldly I embrace
谁 冷冷地 我 拥抱

我冷冷地拥抱他

[wʌz; wəz]['kɑ:nstənt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd]
Was constant at my side
曾是 持续的 在 我的 边

一直陪伴在我身边

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ðaɪ] [feɪs] .
Before I saw thy face .
前 我 锯 你的 脸 .

在我见到你的脸之前。

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , ['ɔːf(ə)n][set] —
Our **marriage** **,** **often** **set** **—**
我们的 婚姻 , 经常 放 —

我们的婚姻，常常设定——

[baɪ]['mɪrək(ə)l] [dɪ'leɪd] —
By **miracle** **delayed** **—**
经过 奇迹 延迟 —

奇迹般地延迟了——

[æt; ət][læst][ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ,
At **last** **is** **consummate** **,**
在 最后的 是 完善 ,

终于圆满完成，

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌn'meɪd] .
And **cannot** **be** **unmade** **.**
和 不能 是 未完成 .

而且无法逆转。

[lɪv; laɪv] , [ðen] , [huːm] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [kjʊr] ,
Live **,** **then** **,** **whom** **Life** **shall** **cure** **,**
居住 , 然后 , 谁 生活 将 治愈 ,

那么，愿生命治愈之人，安然离世吧。

['ɔːlmoʊst] , [ʌv; əv] ['meməri] ,
Almost **,** **of** **Memory** **,**
几乎 , 的 记忆 ,

几乎，关于记忆，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr]
And **leave** **us** **to** **endure**
和 离开 我们 到 忍受

留下我们独自承受吧。

[ɪts] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
Its **immortality** **.**
它是 不朽 .

它的不朽。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ([ˌmedɪtə'reɪnɪən])
V **.** **A** **.** **D** **.** **(** **Mediterranean** **)**
V . 一个 . D . (地中海)

VAD（地中海）

[ɑː] , [wʊd] [swɪft] [ʃɪps] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [nɛə] [hæd; həd] [faʊnd] ,
Ah **,** **would** **swift** **ships** **had** **never** **been** **,** **for** **then** **we** **ne'er** **had** **found** **,**
啊 , 会 迅速 船舶 有 绝不 到过 , 为了 然后 我们 从未 有 成立 ,

啊，要是快速的船只从未出现就好了，因为那样我们就永远不会发现……

[ðiːz] [hɑːrʃ] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɜːrdʒɪn] [draʊnd] ,
These **harsh** **Ægean** **rocks** **between** **,** **this** **little** **virgin** **drowned** **,**
这些 残酷的 爱琴海 岩石 之间 , 这 小的 处女 溺水 ,

这片险峻的爱琴海礁石之间，埋葬了这位溺亡的小处女。

[huːm] ['niːðər] [spaʊs] [nɔːr][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] , [bʌt; bət][men][ʃiː; ʃi] [nəːst] [θruː] [peɪn] [-]
Whom **neither** **spouse** **nor** **child** **shall** **mourn** **,** **but** **men** **she** **nursed** **through** **pain** **[** **147** **]**
谁 两者都不 配偶 也不 孩子 将 哀悼 , 但 男人 她 护理 通过 疼痛 [-]

丈夫和儿女都不会为他哀悼，但她曾悉心照料那些饱受痛苦的男人[147]

[ænd; ənd] — ['sɜːrt(ə)n] [kiːlz] [fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['hiːðn] [lʊk] [ɪn][veɪn] . [-]
And **—** **certain** **keels** **for** **whose** **return** **the** **heathen** **look** **in** **vain** **.** **[** **148** **]**
和 — 肯定 龙骨 为了 谁 返回 这 异教徒 看 在 徒劳 . [-]

还有一些船底，异教徒徒劳地盼望着它们的回归。[148]

- [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] -
' THE CITY OF BRASS'1909
- 这 城市 的 -

《黄铜之城》1909

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] ['æftər][ðer; ðər][wɜːrks] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wept]['oʊvər][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Here was a people whom after their works thou shalt see wept over for their
这里 曾是 一个 人们 谁 后 他们的 作品 你 应 看 哭泣 超过 为了 他们的
[lɔːst] [də'mɪnjən] :
lost dominion :
丢失的 统治权 :

你将会看到，这群人在他们所作所为之后，为失去的统治权而痛哭流涕：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði][læst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [lɔːds] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and in this palace is the last information respecting lords collected in the dust .
和 在 这 宫殿 是 这 最后的 信息 尊重 领主们 集 在 这 灰尘 .

这座宫殿里尘封着关于领主们的最后资料。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
The Arabian Nights
这 阿拉伯 夜晚

《一千零一夜》

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ðə; ði][sænd]['oʊvɝˌleɪz] — [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪts] [ɑːr; ər][ʌn'trɑːd] —
In a land that the sand overlays — the ways to her gates are untrod —
在 一个 土地 那 这 沙 叠加层 — 这 方式 到 她 大门 是 未开发的 —

在一片被沙砾覆盖的土地上——通往她大门的道路无人踏足——

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ['endɪd] [ðer; ðər] [deɪz] [huːz] [feɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['splendɪd] [baɪ][gɑːd] ,
A multitude ended their days whose fates were made splendid by God ,
一个 民众 结束 他们的 天 谁 命运 是 制成 灿烂 经过 上帝 ,

许多人走完了他们的人生旅程，他们的命运因上帝的恩典而变得辉煌灿烂。

[tɪl] [ðeɪ] [gruː] [drʌŋk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]
Till they grew drunk and were smitten with madness and went to their
直到 他们 生长 醉 和 是 迷恋 和 疯狂 和 去 到 他们的
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

直到他们喝得酩酊大醉，陷入疯狂，最终走向堕落。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] : [bʌt; bət]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ə'loʊn] ['noʊɪθ] [ɔːl] !
And of these is a story written : but Allah alone knoweth all !
和 的 这些 是 一个 故事 书面 : 但 真主 独自的 知道 全部 !

关于这些事，人们已经写下了故事：但只有真主知道一切！

[wen] [ðə; ði][waɪn] [stɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ðer; ðər]['buzəmz][daɪ'leɪtɪd] , [-]
When the wine stirred in their heart their bosoms dilated , [149]
什么时候 这 葡萄酒 搅拌 在 他们的 心 他们的 胸部 扩张 , [-]

当酒在他们的心中激起涟漪时，他们的胸膛也随之扩张。[149]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

那些年(The Years Between)

第5/5页

[ðeɪ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[sə'poʊz]	[ðəm'selvz]	[kɪŋz]	['oʊvər]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[kri'eɪtɪd]	—
They	**rose**	**to**	**suppose**	**themselves**	**kings**	**over**	**all**	**things**	**created**	**—**
他们	玫瑰	到	认为	他们自己	国王	超过	全部	事物	创建	—

他们自以为是万物之王——

[tuː; tə]	[dɪ'kriː]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ɜːrθ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bɜːrθ]	[wɪðaʊt]	['leɪbər]	[ɔːr]	['sɑːroʊ]	—
To	**decree**	**a**	**new**	**earth**	**at**	**a**	**birth**	**without**	**labour**	**or**	**sorrow**	**—**
到	法令	一个	新的	地球	在	一个	出生	没有	劳动	或者	悲哀	—

宣告一个新世界的诞生，无需经历任何苦难或悲伤——

[tuː; tə]	[dɪ'kler]	:	-	[wiː; wi]	[prɪ'per]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ænd; ənd]	[ɪn'herɪt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.	-
To	**declare**	**:**	**'**	**We**	**prepare**	**it**	**to**	**-**	**day**	**and**	**inherit**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**'**
到	宣布	:	-	我们	准备	它	到	-	天	和	继承	到	-	明天	.	-

宣告："我们今天准备，明天继承。"

[ðeɪ]	[tʃoʊz]	[ðəm'selvz]	['prɔfits]	[ænd; ənd]	[priːsts]	[ʌv; əv]	['mɪnɪt]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,
They	**chose**	**themselves**	**prophets**	**and**	**priests**	**of**	**minute**	**understanding**	**,**
他们	选择	他们自己	先知	和	神父	的	分钟	理解	,

他们自诩为先知和拥有精深理解力的祭司，

[men]	[swɪft]	[tuː; tə]	[siː]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ˌaʊt'rʌn]	,	[ðer; ðər]	[ɪk'striːmɪst]	[kə'mændɪŋ]	—
Men	**swift**	**to**	**see**	**done**	**,**	**and**	**outrun**	**,**	**their**	**extremest**	**commanding**	**—**
男人	迅速	到	看	完毕	,	和	超越	,	他们的	极端	指挥	—

那些迅速行动、力求超越自身极限的人——

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[traɪb]	[wɪtʃ]	[dɪ'skraɪb]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʒaɪb]	[ðə; ði]	[pər'vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	—
Of	**the**	**tribe**	**which**	**describe**	**with**	**a**	**jibe**	**the**	**perversions**	**of**	**Justice**	**—**
的	这	部落	哪个	描述	和	一个	嘲讽	这	变态	的	正义	—

那些用嘲讽来描述司法扭曲的群体——

['pændəz]	[ə'vaʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ˌwʌtsoʊ'evər]	[ɪts]	[lʌst]	[ɪz]	.
Panders	**avowed**	**to**	**the**	**crowd**	**whatsoever**	**its**	**lust**	**is**	**.**
皮条客	公开承认	到	这	人群	任何	它是	欲望	是	.

皮条客向人群坦白了他们所有的欲望。

['swɪftli]	[ðiːz]	[pʊld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['fɑːðəz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	—
Swiftly	**these**	**pulled**	**down**	**the**	**walls**	**that**	**their**	**fathers**	**had**	**made**	**them**	**—**
迅速地	这些	拉	向下	这	墙壁	那	他们的	父亲们	有	制成	他们	—

他们迅速推倒了父辈为他们筑起的围墙——

[ðə; ði]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	['ræmˌpɑːts]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,	[ðeɪ]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	['riːleɪd]	[ðem; ðəm]
The	**impregnable**	**ramparts**	**of**	**old**	**,**	**they**	**razed**	**and**	**relaid**	**them**
这	坚不可摧	城墙	的	老的	,	他们	夷为平地	和	重新	他们

他们夷平了昔日坚不可摧的城墙，又重新修筑了它们。

[æz; əz]	[p'leɪgraʊndz]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	['liːʒər]	[wɪð; wɪθ]	['lɪmɪtləs]	['entriz]	,	[	-	]
As	**playgrounds**	**of**	**pleasure**	**and**	**leisure**	**with**	**limitless**	**entries**	**,**	**[**	**150**	**]**
作为	游乐场	的	乐趣	和	闲暇	和	无限	条目	,	[	-	]

作为拥有无限入口的娱乐休闲场所，[150]

[ænd; ənd]	['heivnz]	[ʌv; əv]	[rest]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['weɪstrəlz]	[wer]	[wʌns]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['sentriz]	;
And	**havens**	**of**	**rest**	**for**	**the**	**wastrels**	**where**	**once**	**walked**	**the**	**sentries**	**;**
和	避难所	的	休息	为了	这	流浪者	在哪里	一次	步行	这	哨兵	;

这里曾是哨兵巡逻的地方，如今却成了浪荡子的栖身之所；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊtər] [ænd; ənd]

And	because	there	was	need	of	more	pay	for	the	shouters	and
和	因为	那里	曾是	需要	的	更多的	支付	为了	这	喊叫者	和

['mɑːtʃə] ,

marchers	,
游行者	,

因为需要给喊口号和游行的人更多报酬，

[ðeɪ] [dɪs'bændid] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fəumən][ðer; ðər] ['baʊmən] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃərz] .

They	disbanded	in	face	of	their	foemen	their	bowmen	and	archers	.
他们	解散	在	脸	的	他们的	敌人	他们的	弓箭手	和	弓箭手	.

面对敌人，他们解散了弓箭手和射手。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] - [fɪrz] — [tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] - ['læftər] ,

They	replied	to	their	well	-	wishers	'	fears	—	to	their	enemies	'	laughter	,
他们	回复	到	他们的	出色地	-	许愿者	-	恐惧	—	到	他们的	敌人	-	笑声	,

他们回应了支持者的担忧——回应了敌人的嘲笑，

['seɪɪŋ] : - [piːs] !

Saying	:	'	Peace	!
说	:	-	和平	!

说："和平！"

[wiː; wi][hæv; həv] ['fæʃnd] [ə; eɪ][gɑːd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ˌhɪr'æftər] .

We	have	fashioned	a	God	Which	shall	save	us	hereafter	.
我们	有	造型	一个	上帝	哪个	将	节省	我们	此后	.

我们塑造了一个神，他将在来世拯救我们。

[wiː; wi][ə'skraɪb] [ɔːl] [də'mɪnjən] [tuː; tə][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fækʃnz] [kən'fɜːrɪŋ] ,

We	ascribe	all	dominion	to	man	in	his	factions	conferring	,
我们	归咎于	全部	统治权	到	男人	在	他的	派系	授予	,

我们把一切统治权都归于人类及其各派系之间的权力分配，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌn'ɜːrɪŋ] . -

And	have	given	to	numbers	the	Name	of	the	Wisdom	unerring	.	'
和	有	给定	到	数字	这	姓名	的	这	智慧	毫无错误	.	-

并将"智慧永不谬误"之名赋予了数字。

[ðeɪ] [sed] : - [huː] [hæz; həz] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ?

They	said	:	'	Who	has	hate	in	his	soul	?
他们	说	:	-	WHO	有	恨	在	他的	灵魂	?

他们说："谁心中怀有仇恨？"

[huː] [hæz; həz] ['envid] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ?

Who	has	envied	his	neighbour	?
WHO	有	令人羡慕	他的	邻居	?

谁曾嫉妒过自己的邻居?

[let] [hɪm; ɪm][ə'raɪz][ænd; ənd][kən'troʊl][bəuθ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] . -

Let	him	arise	and	control	both	that	man	and	his	labour	.	'
让	他	出现	和	控制	两个都	那	男人	和	他的	劳动	.	-

让他起来，亲自管辖那个人和他所做的一切。

[ðeɪ] [sed] : - [huː] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][sloʊθ] ?

They	said	:	'	Who	is	eaten	by	sloth	?
他们	说	:	-	WHO	是	吃	经过	树懒	?

他们说："谁会被懒惰吃掉？"

[huːz] [ˌʌn'θrift] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] ? [-]

Whose	unthrift	has	destroyed	him	?	[	151	]
谁	不节俭	有	损毁	他	?	[	-	]

谁的节俭毁了他? [151]

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['levi] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] . -

He	shall	levy	a	tribute	from	all	because	none	have	employed	him	.	'
他	将	征收	一个	贡	从	全部	因为	没有任何	有	受雇	他	.	-

他要向所有人征收贡赋，因为没有人雇用他。

[ðeɪ] [sed] : - [huː] [hæθ] ['tɔɪld] ?

They	said	:	'	Who	hath	toiled	?
他们	说	:	-	WHO	有	辛勤劳作	?

他们说："谁辛勤劳作了？"

[huː] [hæθ] ['strɪvn] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [pə'zeʃn] ?

Who	hath	striven	,	and	gathered	possession	?
WHO	有	努力	,	和	聚集	拥有	?

谁曾奋斗，并获得了财富?

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [spɔɪld] .

Let	him	be	spoiled	.
让	他	是	被宠坏了	.

就让他享受宠爱吧。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [pruːf] [ʌv; əv] [trænz'greʃn,træns'greʃn] . -

He	hath	given	full	proof	of	transgression	.	'
他	有	给定	满的	证明	的	越轨行为	.	-

他已充分证明了罪行。

[ðeɪ] [sed] .

They	said	.
他们	说	.

他们说。

- [huː] [ɪz] [ɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ?

'	Who	is	irked	by	the	Law	?
-	WHO	是	恼怒	经过	这	法律	?

谁会对法律感到恼火?

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	we	may	not	remove	it	,
尽管	我们	可能	不是	消除	它	,

虽然我们可能无法将其移除，

[ɪf] [hiː; hi] [lend] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] [reɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

If	he	lend	us	his	aid	in	this	raid	,	we	will	set	him	above	it	!	'
如果	他	借	我们	他的	援助	在	这	袭击	,	我们	将要	放	他	多于	它	!	-

如果他能在这次突袭中帮助我们，我们将让他凌驾于一切之上!

[soʊ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [dɪd] ['dʒʌdʒmənt] [ə'gen] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

So	the	robber	did	judgment	again	upon	such	as	displeased	him	,
所以	这	强盗	做过	判断	再次	之上	这样的	作为	不高兴	他	,

于是，强盗再次审判了那些惹他生气的人。

[ðə; ði] ['sleiə] , [tuː] , ['boʊstɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

The	slayer	,	too	,	boasted	his	slain	,	and	the	judges	released	him	.
这	杀手	,	也	,	吹嘘	他的	被杀	,	和	这	法官	发布	他	.

凶手也吹嘘自己杀死了人，法官们便释放了他。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɪnzmən] [fɑːr] [ɔːf] , [ɑːn] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

As	for	their	kinsmen	far	off	,	on	the	skirts	of	the	nation	,
作为	为了	他们的	亲属	远的	离开	,	在	这	裙子	的	这	国家	,

至于远在国境边缘的亲人，

[ðeɪ] ['hærid] [ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [ˌreprə'beɪʃən] ,

They	harried	all	earth	to	make	sure	none	escaped	reprobation	,
他们	疲惫不堪	全部	地球	到	制作	当然	没有任何	逃脱	非难	,

他们蹂躏了整个大地，确保无人能逃脱谴责。

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ʌn'rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest][ɪn][ðer; ðər] ['nuːli] - [wʌn] ['bɔːrdərz] , [-]

They	awakened	unrest	for	a	jest	in	their	newly	-	won	borders	,	[	152	]
他们	觉醒	动荡	为了	一个	笑话	在	他们的	新	-	韩元	边界	,	[	-	]

他们为了一个玩笑，在新征服的领土上引发了骚乱。[152]

[ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

And	jeered	at	the	blood	of	their	brethren	betrayed	by	their	orders	.
和	嘲笑	在	这	血	的	他们的	弟兄们	背叛	经过	他们的	订单	.

他们嘲笑被自己的命令出卖的兄弟们的鲜血。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [ruːld] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðer; ðər] ['rʊlər] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ;

They	instructed	the	ruled	to	rebel	,	their	rulers	to	aid	them	;
他们	指示	这	裁决	到	反叛	,	他们的	统治者	到	援助	他们	;

他们指示被统治者反抗，指示统治者帮助他们;

[ænd; ənd] , [sɪns] [sʌtʃ] [æz; əz] [əu'beid] [ðem; ðəm][nɑːt] [fel] , [ðer; ðər] ['vaɪsrɔɪ] [əu'beid] [ðem; ðəm] .

And	,	since	such	as	obeyed	them	not	fell	,	their	Viceroys	obeyed	them	.
和	,	自从	这样的	作为	服从	他们	不是	跌倒	,	他们的	总督们	服从	他们	.

而且，既然服从他们的人没有堕落，他们的总督们也服从了他们。

[wen] [ðə; ði] ['raɪətəs] [set][ðem; ðəm][æt; ət] [nɔːt] [ðeɪ] [sed] : - [preɪz] [ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] !

When	the	riotous	set	them	at	naught	they	said	:	'	Praise	the	upheaval	!
什么时候	这	暴乱的	放	他们	在	零	他们	说	:	-	称赞	这	动荡	!

当暴徒们把他们贬得一文不值时，他们说："赞美这场动乱！"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ɪz]['iːv(ə)l] ! -

For	the	show	and	the	word	and	the	thought	of	Dominion	is	evil	!	'
为了	这	展示	和	这	单词	和	这	想法	的	自治领	是	邪恶的	!	-

因为"统治"这个概念本身、这个理念和这个思想都是邪恶的!

[ðeɪ] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][ræg] [ðæt] [dɪ'faɪld]

They	unwound	and	flung	from	them	with	rage	,	as	a	rag	that	defiled
他们	解开	和	扔	从	他们	和	愤怒	,	作为	一个	抹布	那	被玷污的

[ðem; ðəm]

them
他们

他们愤怒地解开绳子，将它们像污秽的破布一样扔了出去。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [geɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [paɪld][ðem; ðəm] .

The	imperial	gains	of	the	age	which	their	forefathers	piled	them	.
这	帝国	收益	的	这	年龄	哪个	他们的	祖先	堆积	他们	.

他们的祖先为他们积累了那个时代的帝国财富。

[ðeɪ] [ræn] ['pæntɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [fɔːr; fər]['evər]

They	ran	panting	in	haste	to	lay	waste	and	embitter	for	ever
他们	跑	喘息	在	匆忙	到	躺	浪费	和	苦涩	为了	曾经

他们气喘吁吁地匆匆奔跑，肆意破坏，永远心怀怨恨。

[ðə; ði] ['welˌsprɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] . [

The	wellsprings	of	Wisdom	and	Strength	which	are	Faith	and	Endeavour	.	[
这	泉源	的	智慧	和	力量	哪个	是	信仰	和	努力	.	[

-]

153	]
-	]

智慧和力量的源泉是信仰和努力。[153]

[ðeɪ] [noʊzd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] ['drægd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [dɪ'rɪʒn]

They	nosed	out	and	digged	up	and	dragged	forth	and	exposed	to	derision
他们	鼻子	出去	和	挖掘	向上	和	拖拽	前进	和	裸露	到	嘲笑

他们四处搜寻、挖掘、拖拽，最终却沦为笑柄。

[ɔːl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˌprivɪʒən] :

All	doctrine	of	purpose	and	worth	and	restraint	and	prevision	:
全部	教义	的	目的	和	值得	和	克制	和	预知	:

所有关于目的、价值、约束和预见的教义：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd][gɑːd]['græntɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	it	ceased	,	and	God	granted	them	all	things	for	which	they	had
和	它	停止	,	和	上帝	的确	他们	全部	事物	为了	哪个	他们	有

['strɪvn] ,

striven	,
努力	,

于是，纷争就此结束，上帝赐予他们一切他们所追求的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ...

And	the	heart	of	a	beast	in	the	place	of	a	man's	heart	was	given	...
和	这	心	的	一个	兽	在	这	地方	的	一个	男人的	心	曾是	给定	...

而兽心却被赋予了.....

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊlɪst] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][moʊst]['fleɪgrənt][ɪn] ['erər] ,

When	they	were	fullest	of	wine	and	most	flagrant	in	error	,
什么时候	他们	是	最	的	葡萄酒	和	最多	明目张胆	在	错误	,

当他们酒酩酊大醉，错误百出之时

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [roʊz][ə; eɪ][saɪn] — [aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['terər] .

Out	of	the	sea	rose	a	sign	—	out	of	Heaven	a	terror	.
出去	的	这	海	玫瑰	一个	符号	—	出去	的	天堂	一个	恐怖	.

海中升起一个征兆，天上降下恐怖。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] , [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ðen] [ðeɪ] [nuː] — [fɔːr; fər] [nʌn] ['trʌbld] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

Then	they	saw	,	then	they	heard	,	then	they	knew	—	for	none	troubled	to	hide	it
然后	他们	锯	,	然后	他们	听到	,	然后	他们	知道	—	为了	没有任何	麻烦	到	隐藏	它

,

,
,

然后他们看到了，然后他们听到了，然后他们就明白了——因为没有人费心去隐瞒。

[æn; ən][hoʊst][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	host	had	prepared	their	destruction	,	but	still	they	denied	it	.
一个	主持人	有	准备	他们的	破坏	,	但	仍然	他们	否认	它	.

敌方早已策划了对他们的毁灭，但他们仍然否认。

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [wʌt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ə'baɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [-]

They	denied	what	they	dared	not	abide	if	it	came	to	the	trial	,	[	154	]
他们	否认	什么	他们	敢于	不是	遵守	如果	它	来了	到	这	审判	,	[	-	]

如果到了审判的时候，他们不敢容忍自己所承认的事情[154]

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [waɪl] [ðeɪ] [laɪd; liːd][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðer; ðər][dɪ'naɪəl] .

But	the	Sword	that	was	forged	while	they	lied	did	not	heed	their	denial	.
但	这	剑	那	曾是	锻造	尽管	他们	撒谎了	做过	不是	注意	他们的	拒绝	.

但是，在他们撒谎时锻造的那把剑，并没有理会他们的否认。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] .

It	drove	home	,	and	no	time	was	allowed	to	the	crowd	that	was	driven	.
它	驾驶	家	,	和	不	时间	曾是	允许	到	这	人群	那	曾是	驱动	.

它开车回家，没有给沿途的人群留出任何时间。

[ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] - ['maɪndɪd][wɜːr; wər] [kaʊd] — [ðeɪ] [θɔːt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

The	preposterous	-	minded	were	cowed	—	they	thought	time	would	be	given	.
这	荒谬	-	有思想	是	胆怯	—	他们	想法	时间	会	是	给定	.

那些异想天开的人被吓住了——他们认为时间会给他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːd] [nɔːr][ə; eɪ] [læns] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] ;

There	was	no	need	of	a	steed	nor	a	lance	to	pursue	them	;
那里	曾是	不	需要	的	一个	骏马	也不	一个	槊	到	追求	他们	;

追击他们既不需要骏马，也不需要长矛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðer; ðər] [oʊn] [diːd] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃæns] , [ʃʊd; ʃəd][ʌn'duː][ðem; ðəm]

It	was	decreed	their	own	deed	,	and	not	chance	,	should	undo	them
它	曾是	颁布	他们的	自己的	契据	,	和	不是	机会	,	应该	撤销	他们

最终决定权在于他们自己的行为，而非偶然，这将导致他们的毁灭。

[ðə; ði] [tɛrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [soʊn] [wɜːr; wər][raɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['riːpɪŋ] ,

The	tares	they	had	laughingly	sown	were	ripe	to	the	reaping	,
这	稗子	他们	有	笑着	播种	是	成熟	到	这	收割	,

他们曾经嘲笑播下的稗子，如今已成熟到该收割的时候了。

[ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːgd] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .

The	trust	they	had	leagued	to	disown	was	removed	from	their	keeping	.
这	相信	他们	有	联盟	到	断绝关系	曾是	已移除	从	他们的	保持	.

他们曾结盟要抛弃的信任，如今却从他们手中夺走了。

[ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [bred] , [ðə; ði] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['hɑːrdʃɪp] ,

The	eaters	of	other	men's	bread	,	the	exempted	from	hardship	,
这	食客	的	其他	男士	面包	,	这	豁免	从	困境	,

那些吃别人面包的人，那些免于苦难的人，

[ðə; ði][ɪk'skjuːzərz][ʌv; əv] ['ɪmpətəns] [fled] , ['æbdɪkeɪt] [ðer; ðər] ['wɔːrdʃɪp] .

The	excusers	of	impotence	fled	,	abdicating	their	wardship	.
这	借口	的	阳痿	逃亡	,	退位	他们的	监护权	.

那些为无能找借口的人逃走了，放弃了他们的监护权。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [steɪt] [noʊ] [dɪ'fendər]

For	the	hate	they	had	taught	through	the	State	brought	the	State	no	defender
为了	这	恨	他们	有	教授	通过	这	状态	带来	这	状态	不	防守队员

, [-]

,	[	155	]
,	[	-	]

他们通过国家灌输的仇恨并没有给国家带来任何捍卫者，[155]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ɪn] ['hedlɔːŋ] [sə'rendər] . [-]

And	it	passed	from	the	roll	of	the	Nations	in	headlong	surrender	.	[	156	]
和	它	通过了	从	这	卷	的	这	国家	在	一头扎	投降	.	[	-	]

它从列国名单中消失了，全然投降。[156]

['dʒʌstɪs]

JUSTICE
正义

正义

[ɑːk'toʊbər] -

october	1918
十月	-

1918年10月

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ɔːl] [men] [griːv]

Across	a	world	where	all	men	grieve
穿过	一个	世界	在哪里	全部	男人	悲伤

在一个所有男人都悲伤的世界里

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [straɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ,

And	grieving	strive	the	more	,
和	悲伤	努力	这	更多的	,

悲伤之人更加努力，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [reɪndʒ] [laɪk] [taɪdz] [ænd; ənd] [liːv]
The great days range like tides and leave
这 伟大的 天 范围 喜欢 潮汐 和 离开

美好的日子如同潮汐般起伏不定，令人难忘。

['aʊər; ɑːr] [ded] [ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] .
Our dead on every shore .
我们的 死的 在 每一个 支撑 .

我们的亡灵遍布每一处海岸。

['hevi] [ðə; ði] [loʊd] [wiː; wi] [ˌʌndər'goʊ] ,
Heavy the load we undergo ,
重的 这 加载 我们 经历 ,

我们所承受的重担，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [prɪ'per] ,
And our own hands prepare ,
和 我们的 自己的 双手 准备 ,

我们亲手准备，

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊ] ,
If we have parley with the foe ,
如果 我们 有 谈判 和 这 敌人 ,

如果我们与敌人谈判，

[ðə; ði] [loʊd] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [mʌst; məst] [ber] .
The load our sons must bear .
这 加载 我们的 儿子们 必须 熊 .

我们的儿子们必须承担的重担。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [luːs] [ðə; ði] [wɜːrd]
Before we loose the word
前 我们 松动的 这 单词

在我们失去这个词之前

[ðæt] [bɪdz] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɜːrθ] ,
That bids new worlds to birth ,
那 出价 新的 世界 到 出生 ,

那预示着新世界的诞生，

[niːdz] [mʌst; məst] [wiː; wi] ['luːs(ə)n] [fɜːrst] [ðə; ði] [sɔːrd]
Needs must we loosen first the sword
需求 必须 我们 松开 第一的 这 剑

必要时，我们必须先松开剑。

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;
Of Justice upon earth ;
的 正义 之上 地球 ;

人间正义；

[ɔːr] [els] [ɔːl] [els] [ɪz] [veɪn] [-]
Or else all else is vain [157]
或者 别的 全部 别的 是 徒劳 [-]

否则一切都是徒劳[157]

[sɪns] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'gæn] ,
Since life on earth began ,
自从 生活 在 地球 开始 ,

自地球生命诞生以来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spent] [wɜːrld] [sɪŋks] [bæk] [ə'gen]
And the spent world sinks back again
和 这 花费 世界 水槽 后退 再次

而这个疲惫不堪的世界再次沉沦。

['hoʊpləs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

Hopeless	of	God	and	Man	.
绝望	的	上帝	和	男人	.

对上帝和人类都感到绝望。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ]

A	people	and	their	King
一个	人们	和	他们的	国王

一个民族和他们的国王

[θruː] ['eɪnʃənt] [sɪn] [groʊn] [strɔːŋ] ,

Through	ancient	sin	grown	strong	,
通过	古老的	罪	生长	强的	,

古老的罪恶愈演愈烈

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [noʊ] ['rekənɪŋ]

Because	they	feared	no	reckoning
因为	他们	害怕	不	清算

因为他们无所畏惧。

[wʊd] [set][noʊ][baʊnd][tuː; tə] [rɔːŋ] ;

Would	set	no	bound	to	wrong	;
会	放	不	边界	到	错误的	;

不会为错误设定任何界限;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər]['aʊər][ɪz][pæst] ,

But	now	their	hour	is	past	,
但	现在	他们的	小时	是	过去的	,

但现在他们的时代已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd]

And	we	who	bore	it	find
和	我们	WHO	钻孔	它	寻找

而我们这些承受这一切的人却发现

['iːv(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] [held][æt; ət][læst]

Evil	Incarnate	held	at	last
邪恶的	体现	握住	在	最后的

邪恶化身终于被抓住了

[tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

To	answer	to	mankind	.
到	回答	到	人类	.

对人类负责。

[fɔːr; fər]['ægəni][ænd; ənd] [spɔɪl]

For	agony	and	spoil
为了	痛苦	和	剧透

痛苦和毁灭

[ʌv; əv][neiʃəns] [biːt] [tuː; tə] [dʌst] ,

Of	nations	beat	to	dust	,
的	国家	打	到	灰尘	,

那些被打得粉身碎骨的国家,

[fɔːr; fər] ['pɔɪznd] [er] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [sɔɪl]

For	poisoned	air	and	tortured	soil
为了	中毒	空气	和	受折磨	土壤

污染的空气和饱受摧残的土壤

[ænd; ənd][koʊld] , [kə'mɑːndid] [lʌst] ,

And	cold	,	commanded	lust	,
和	寒冷的	,	命令	欲望	,

冰冷而强烈的欲望,

[ænd; ənd] ['evri] ['siːkrət] [woʊ] [-]
And every secret woe [158]
和 每一个 秘密 悲哀 [-]

以及每一个秘密的悲伤[158]

[ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['wɔːtərz] [sɔː] —
The shuddering waters saw —
这 颤抖 水 锯 —

颤抖的海水看到了——

[wɪld] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] —
Willed and fulfilled by high and low —
意志 和 已完成 经过 高的 和 低的 —

由上层和下层人士意愿并实现——

[let] [ðem; ðəm] [riː'ləːn] [ðə; ði] [lɔː] .
Let them relearn the Law .
让 他们 重新学习 这 法律 .

让他们重新学习法律。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [duːmz] [ɑːr; ər] [riːd] ,
That when the dooms are read ,
那 什么时候 这 末日 是 读 ,

当末日预言被宣读时，

[nɑːt] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : —
Not high nor low shall say : —
不是 高的 也不 低的 将 说 : —

无论地位高低，都不得说：——

- [maɪ] ['hɔːti] [ɔːr][maɪ]['hʌmb(ə)l] [hed]
' My haughty or my humble head
- 我的 傲慢 或者 我的 谦逊的 头

"我高傲的头颅或我谦卑的头颅

[hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [deɪ] . -
Has saved me in this day . '
有 已保存 我 在 这 天 . -

祂今天救了我。

[ðæt] , [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,
That , till the end of time ,
那 , 直到 这 结尾 的 时间 ,

直到时间的尽头，

[ðer; ðər] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl]
Their remnant shall recall
他们的 剩 将 记起

他们的残余将回忆

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [oʊld] , [kən'fedərət] [kraɪm]
Their fathers ' - old , confederate crime
他们的 父亲们 - 老的 , 南方邦联 犯罪

他们父辈的旧时南方邦联罪行

[ə'veild] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Availed them not at all .
已利用 他们 不是 在 全部 .

完全没有利用它们。

[ðæt] ['niːðər] [skuːlz] [nɔːr] [priːsts] ,
That neither schools nor priests ,
那 两者都不 学校 也不 神父 ,

学校和牧师都无权干涉

[nɔːr] [kɪŋz] [meɪ] [bɪld] [ə'gen]
Nor Kings may build again
也不 国王 可能 建造 再次

诺尔国王不得再次重建

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [biːsts]
A people with the heart of beasts
一个 人们 和 这 心 的 野兽

一群拥有野兽般心灵的人

[meɪd] [waɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [men] .
Made wise concerning men .
制成 明智的 有关 男人 .

对人有智慧。

[wer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [-]
Whereby our dead shall sleep [159]
由此 我们的 死的 将 睡觉 [-]

我们的亡者将安息于此[159]

[ɪn] ['ɑːnər] , [ˌʌnbɪ'treɪd] ,
In honour , unbetrayed ,
在 荣誉 , 未被背叛 ,

秉持荣誉，不背叛

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [kiːp]
And we in faith and honour keep
和 我们 在 信仰 和 荣誉 保持

我们以信仰和荣誉守候

[ðæt] [piːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] .
That peace for which they paid .
那 和平 为了 哪个 他们 有薪酬的 .

他们付出了代价才换来的和平。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə]
Printed by T and A Constable , Printers to His Majesty at the Edinburgh
打印 经过 T 和 一个 警官 , 打印机 到 他的 威严 在 这 爱丁堡
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
University Press
大学 按

由爱丁堡大学出版社的 T 和 A Constable（皇家御用印刷商）印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神